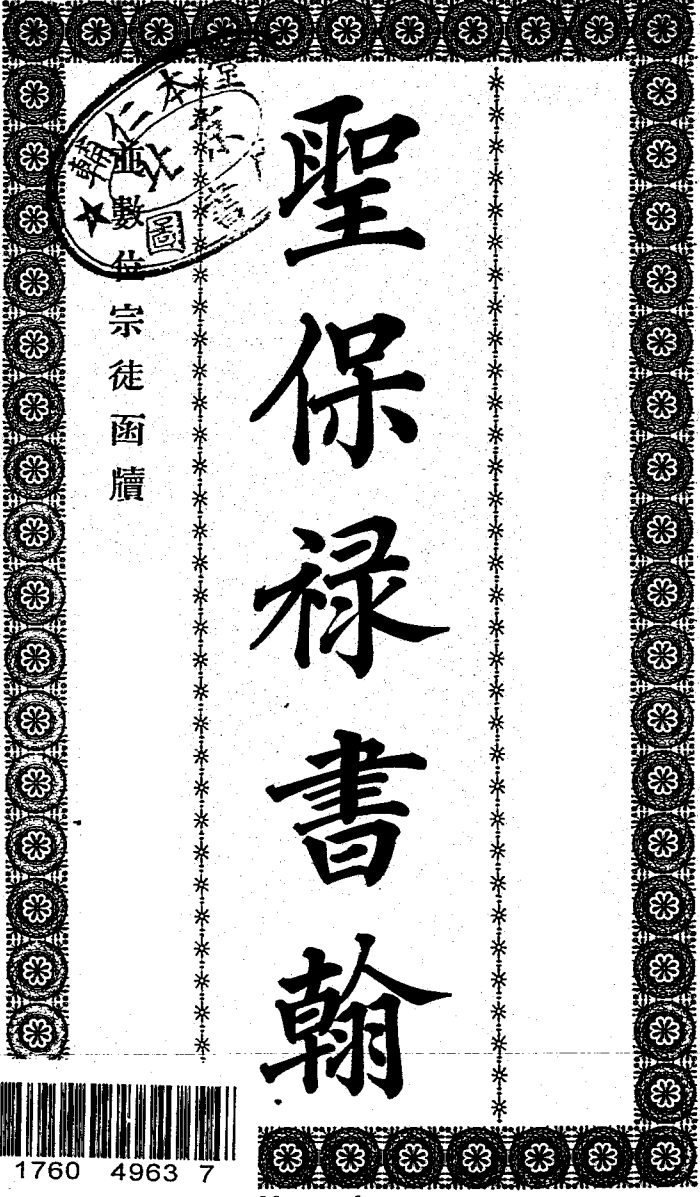




聖保祿書翰

NAZARETH 1927.

MG
8711
51



聖保祿書翰

宗徒函牘



3 1760 4963 7

Nazareth 1927

天主降生一千九百二十七年

香 港 主 教 恩 准

香港納匝肋靜院活版

小引

溯自創世以來。天主教之聖經。乃冠環球特典。莫之與京者也。且夫經史書籍林立。諸子百家所著者。多論塵世虛榮之事。而論來生眞福者鮮矣。彼雖屬博學超羣。非若天賦之資質。誰能洞徹聖語哉。惟聖賢所撰之聖經。乃由天主無限聖睿授之而來。完全純粹。莫有瑕疵。蘊大猷之精華。指南針之趨向。如何免永禍。如何求永福。均載論之。可奉爲法。聖額我略曰。聖經者。卽天主之言。觀之儼聞聖諭。致心衷感動。而獲宏恩也。按聖經有古新二集。古經美矣。猶爲隱約。新經貴矣。較著彰明。是故聖奧斯定。以新經尤貴於古經也。緣聖子未降生前。人尙居黑暗之世。迨耶穌誕生後。超若日月之照臨。光於四方。救贖兆民之罪。啟開天國之門。諸大異迹。發明新經。此宗徒書翰。乃新聖經之一種。凡二十有一。聖保祿著一十有四。其餘數位宗徒所作。○維時天主降生約數年間。聖

保祿生於大兒師郡。自幼從如德亞教。窘難聖會甚力。後蒙耶穌現於其前。得全心得改。主以福音真道啟示之。特選爲異邦之宗徒。遂卽拳拳服膺主命。而往各處傳道。循循然善誘人。被歸化者無數。又修書函達列民中。俾聖言流行。溢乎萬邦。其書盡包聖教要理。講論奉教人之本分。欲使教友得成爲聖也。○聖雅哥伯宗徒有二。故以長少之別。茲乃少雅哥伯。是耶穌之表兄弟。爲耶路撒稜之首鑿牧。治理如德亞教友者。時降生後約六十年。在此都而紀。其書大抵安慰信輩。被窘難者。又辨駁有信無善行者。並戒相爭。及掩其惡者。使之悔過自新。○聖伯多祿蒙主立爲教皇之始。在晏地可基登位後。旋往羅瑪。遊行講道。撮其大畧。勸人忍耐風波。患難立功。以愛人如己爲要。前後二書。在巴比倫所修。時降生後約六十餘年。巴比倫乃密指羅瑪之別名。惟有奉教人知之。不欲異教人知也。○聖若望公書有三。其一。在厄斐師邑所紀。時降生後

九十有六載。因此地有裂教僞師。煽惑教友。棄正從邪。故擬書駁之。明徵耶穌誠爲天主。其二。其三。是將死之前而錄。○聖如達宗徒。力勸教友順服耶穌。速與邪道之士絕交。欲挽回被誘之人。○勇哉數位宗徒。所傳之道。所著之書。不遺餘力。厥功尤偉。佑啓後人。沾益良多也。是書原屬洋文。由來已久。惜乎罕見華本。故不辭勞。盡心譯成。又以德神父遺下之註解。爰委命馮嘉祿修之。今幸告竣。始行出版。第愧詞句謬劣。難寓高人之目。惟有敢進忠言。不拘誰人。皆能閱之。明智之士。勿鄙經文之淺。愚蒙之輩。勿嫌奧義之深。務求真道。心悅誠服。細嘗其旨。勤習誦之。盛取神益。行見進於諸德。而獲常生之效焉。是爲序。

廣州何雷思神父謹譯

目錄

聖保祿宗徒書

羅瑪人書

哥靈德人前書

哥靈德人後書

雅賴太人書

厄斐師人書

斐理璧人書

哥羅西人書

參洒羅尼加前書

參洒羅尼加後書

見一張

見四十五張

見八十六張

見一百一十三張

見一百二十九張

見一百四十三張

見一百五十三張

見一百六十三張

見一百七十二張

帝摩德前書

見一百七十七張

帝摩德後書

見一百八十八張

帝篤書

見一百九十七張

斐理蒙書

見二百〇一張

希闕來人書

見二百〇三張

數位宗徒書

聖雅哥伯宗徒公書

見二百三十三張

聖伯多祿宗徒前書

見二百四十四張

聖伯多祿宗徒後書

見二百五十五張

聖若望宗徒第一書

見二百六十三張

聖若望宗徒第二書

見二百七十四張

聖若望宗徒第三書

見二百七十五張

聖如達宗徒公書

見二百七十七張

聖保祿宗徒達羅瑪人書

第一章

●耶穌基利斯督之僕保祿。蒙召爲宗徒。蒙甄別以傳天主福音。●昔天主所許。託其先知載諸聖經者。●乃言其子也。按形體由達味裔而生。●按聖神。以靈異。成爲天主子。自吾主耶穌基利斯督復活以來。●吾藉之而得聖寵。並受宗徒之職。令諸異邦。因其名。皆順服於信德。●在異邦中。爾曹亦蒙耶穌基利斯督召。●我書達羅瑪人。天主所愛。蒙召爲聖徒者。願吾父天主。及主耶穌基利斯督。賜爾聖寵。與安和也。○●夫爾有信德。舉世聲聞。故我以耶穌基利斯督。爲爾衆謝吾天主。●我一心以其子福音事天主。我以天主爲證。追念爾不已。●祈禱間。我常求天主。賜我藉其旨。終能坦途就爾。●蓋我願見爾。欲以神恩。堅定爾曹。●我在爾中。因爾我偕有此之信德。彼此互得安慰。●兄弟乎。余甚欲爾知。我屢立志就爾。願於爾中。略能結菓。如在他邦。然至今尙見阻。●

蓋我傳道於希臘及化外人。或智或愚。若償負焉。是以按我所能。甘願竭力。傳福音於爾在羅馬者。○我不以福音爲恥。是乃天主能力以救諸信者。先如德亞人。次希臘人。福音內明示天主之義。由信德而來。使進於信德。經紀云。義人藉信德而生也。○且天主義怒。自天而降。將及諸不虔不義之人。不義乃礙天主真道之顯也。蓋天主要理。人所可知者。顯於衆。是天主示之也。○自造世以來。天主之永能性體。雖無形可見。惟其所造之物。可觀而達之。故彼無可推諉。顧彼既知天主。亦不願其獲光榮如天主然。不謝恩。但其志意虛妄。其心已頑而且蒙昧。○自稱爲智。適成愚魯。○不崇永生天主之榮。反拜可朽之人。禽獸。蛇類之像。故天主聽其心任縱私慾。淪於污穢。互辱其身。○天主真道彼改爲誑誕。崇奉受造之物。不崇奉造物大主。惟主可爲讚美及無窮世。亞孟。○是以天主任其縱慾汚行。婦女以順性之用。變爲逆性之施。○男子亦然。棄婦女順性之用。淫慾熏灼。互相癡戀。男與男行耻辱之事。則其

昏迷當受之報。親得於身。彼既不悅。以天主要理在於中。天主任其邪僻之心。行非禮之事。滿以種種罪惡。毒心。女色。慳吝。兇暴。加以嫉妬。兇殺。爭鬪。詭計。奸詐。讒說。毀謗。見惡於天主。狎侮。驕傲。矜誇。謀害。忤逆父母。無智。頑梗。無情。背約。無惻隱。凡若此者。雖識天主之義。猶未達行若此者。皆應永死。况不獨行之。且協從行之者。亦應死也。

釋

●保祿為耶穌之僕。非若俗人事主。乃如在聖會內行聖職之人。甄別者。乃天主在世人中。特選教人為行聖職。使彼離別俗人。不沾世務之污。耶穌傳教。無時不感聖神引導。全能聖神盛顯神迹。彰明耶穌實天主之子。聖教會內。吾凡所得之聖寵及神職。皆自耶穌無限之功勞而來。宗徒因耶穌聖名。勸異邦人。令彼順從信德真道。凡有固執不信者。非逆人之言。實違天主之命。凡進教之人。皆蒙天主召為聖者也。天主及吾人中。耶穌為中保。故曰。以耶穌基利斯督為爾眾謝吾天主。宗徒主教神父等。在聖會中。歷施神恩於信友。使彼堅定於信德及各善行。主教神父教民。各盡其分。全備善德。則彼此互得安慰。世上博學等人。不悅謙卑之道。屢屢輕藐福音聖言。惟保祿不以福音為恥。蓋福音之道。無不真實。內括全能天主聖寵。令諸信者行至常生之路。因如德亞人是天主之民。先得聖言訓誨。彼既不信。後至異邦人亦蒙教訓而信真道。明示天主之義者。即因人之信德而賜。凡不信者。必不能獲。惟信德者得之。則此義使人進於信德。茲保祿所謂信德者。亦包望愛二德。並諸善行。此義非由

教法而來。是由信德而來。義人藉信德而生也。今世因信德得聖寵而生。來世因信德得榮光而永生。信德乃義士之正道。又是義德之根源。及聖德之始基也。凡論天主屬本性之理。天主皆顯世上之士。乃以真學明示之。但彼雖識天主。亦不敬之也。天主之美善。本無形可見。但主所造之物。世上之士能觀之。亦能達造之者為天主。又得識其全能。彼既識天主而不敬之。則其罪無可推諉。哀哉斯輩迷惑。故不欽崇永生榮耀之天主。反拜偶像為其主。世上之士。因不善用其廣博。則生驕傲。忘天主之恩。而拜偶像。是即天主嚴罰士子之罪。因天主不加聖寵免其悔改。又任彼縱邪淫之慾。屢行污穢之事。彼先棄主。而天主亦棄之。彼凌辱主。而自辱其身。天主之罰嚴甚而且義也。彼好拜受造之物。而不欽崇造物主。於天主亦無受損。常得讚美。至於無窮世世。惡輩既知善惡之別。又識天主公義之賞罰。彼不獨自犯重罪。又且依從他人所犯之罪。凡依從人之惡。應戒之而不戒者。亦不免厥罪惟鈞。

第二章

●是以汝判人。無可推諉。蓋汝判人。自定己罪。因汝判者。汝亦為之也。●吾儕知天主必循真理審行此者。然則行此。而判人者。豈自以為能免天主審乎。●抑藐視其鴻慈。寬容。恒忍。豈不知天主慈善導爾悔改哉。●但因爾剛愎。莫有悔心。自積盛怒。待天主震怒義審顯日。●視各人所行。而報之。●凡恒於為

善。求光耀。尊榮。無壞者。報以常生。①爭鬪。不順真理。而信不義者。報以赫怒。②患難窘苦。罰諸行惡之人。先如德亞人。次希臘人。③而光耀。尊榮。安和。賞諸爲善之人。先如德亞人。次希臘人。④蓋天主不偏視人也。⑤教法未立。而犯罪者。不以法沉淪之。教法已立。而犯罪者。將以法審判之。⑥在天主前。聽法者。不以爲義。乃遵法者。必得爲義也。⑦蓋異邦人無法。而自然遵法。是雖無法。而自爲法。⑧法銘於其心。以行彰之。良心爲彼作證。且其思念互相自訟。或自訴焉。⑨迨天主以耶穌基利斯督。審人密事之日。如我福音所言也。⑩爾稱爲如德亞人。以教法是依。以識天主爲榮。⑪既蒙法之訓。則知天主旨。可辨大益之事。⑫自信爲警者之相。暗者之光。⑬愚者之師。蒙者之傅。其於教法。有真知真理之範。⑭且汝訓他人。而不知訓己。汝言毋偷盜。而自偷盜。⑮汝言勿淫。而自淫。汝惡偶像。而自犯聖物。⑯汝誇教法。而因犯法。辱天主也。⑰天主聖名。緣爾褻瀆於異邦中。如聖經所云矣。⑱汝遵法。則割損有益。汝犯法。雖已割損。若未割然。

●設未割而守法。則雖未割。豈不謂之已割乎。●其昔無割損而守法者。將亦罪爾。因爾雖有聖經及割禮。亦犯法也。●其明為如德亞人者。非如德亞人。其身明受割損者。非受割也。●惟隱於內者。乃誠如德亞人。心受割損則誠受割。蓋在心內。不在虛文。其令聞非由人。乃由天主而來也。

釋

●前章明示異邦之人。屢犯極重之罪。其中有中入聖教者。如德亞教友而輕慢之。乃評判彼為大罪人。故聖保祿責如德亞教友。因彼所評判於異邦人者。而自亦為之也。●如德亞人因自主民而出。又因已受割損之禮。則當審判時。不能望天主寬恕。●罪人尙在今世。天主仁慈寬容。日久不加重罰。待彼改過遷善。但汝勿輕藐天主鴻慈。恐汝不免來世嚴罰。●大罪人心硬如石。天主仁慈亦難動之。彼輩輕慢天主尤甚。當審判時受罰尤嚴。●天主審判人。非按其信。乃按其所行而賞罰。即示善行為救靈魂實最要也。●反對爭辯者。固執不服天主真道。又信邪道者。如裂教所為。致天主報以憤怒而重罰之。●人行善者。必蒙天主報之以天堂永福。如德亞民比異邦人先既受聖寵聖祐尤多。如恒於善。則得賞亦尤大。●凡屬異邦之人。既未立教法。乃逆本心而犯罪者。則不據教法。惟據性法而判罰之。然如德亞人。已知有教法。而故犯罪者。必據教法而受審受罰。●異邦人。既無紀載聖經之法。乃感於聖祐。自然遵法甘心而行。雖無紀法。則以本心為法。●因異邦人所行之善。則示其法銘刻於心。行善則本心喜樂。行惡則本心憂悔。天主在各人心內。猶立審訟之案。審者正理也。訟者良心也。證者思念也。人之良心。聽代天主位者。或定已為善。或定已有罪焉。●汝稱為如德亞人。乃屬天主鍾愛之民。依恃教法。因得天主

爲父。又爲主保。則妄自誇。汝不但識天主之旨。當戒爲惡。又能辨別行善爲美。及有益等事。汝既有真知真理之範。當自能以行善之規。而訓誨他人。汝雖能教人行善。而自不行善。則當天主前。汝獲罪尤重。異邦人雖未受割損。而遵守法。汝雖已受割損。而犯教法。將來亦定罪於爾也。心內之割損。即克苦偏情。

第三章

●然則如德亞人果有何以勝乎。或割損禮有何益耶。●論各情之勢。均有大益。其首要如德亞人蒙託天主之言。●其中若有不信。則何干耶。豈其不信能廢天主之忠信乎。非也。●惟天主誠實。而人莫不誑言。記有之。主訓羣有義。而判時無不服者。●設我不義。益彰天主之義。吾則謂何。天主施怒。豈爲不義哉。●非也。余今所言者。按人理而言。若然。則天主焉可審判斯世乎。●若我之僞。益彰天主之誠。以致主榮。則我何尙受審判如罪人乎。●若是。則謂不如爲惡以致善。可然。數人以此誣爲吾言。宜定罪也。●是則何哉。吾儕有勝乎。非也。余曾明言如德亞人。希臘人。咸服於罪。●經紀云。莫有義人。一亦無之。●無人洞

達。無人尋覓天主。●皆棄正就邪。悉無可用。莫有行善。一亦無之。●厥喉乃破。其舌施詭詐。其脣藏蝮毒。●滿口咒詛苦言。●欲殺人流血而足疾趨。●所行之途。徧加毀滅災難。●不由康寧。●不以天主敬畏。置其目前。●吾儕知教法所言。指法下人言之。以塞諸口。使舉世全服於天主。●蓋恃法而行者。無人得爲義於天主前。法祇使人知罪耳。○●今天主之義。不以法而昭著。教法與先知均證之也。●天主之義。以人信耶穌基督。則賜諸信友並無區別。●蓋衆已犯罪。且乏天主之榮。●惟因耶穌基督救贖之恩。則藉聖寵。雖無功勞而得爲義。●蓋天主使耶穌爲息怒之犧牲。凡信聖血。得蒙赦宥。天主容忍時。除免往罪。以彰其義。●卽今時亦彰。以稱信耶穌基督者爲義。而天主無不義也。●然則有可誇乎。已盡除矣。以何法除之。豈以人所行之法乎。不然。惟以信德之法耳。●故我謂不以遵法。但以信德而得爲義。●天主獨如德亞人之天主乎。非亦異邦人之天主哉。亦異邦人之天主也。●惟有一天主。

乃使受割者。因信德而得爲義。使未受割者。亦因信德兼得爲義也。然則吾豈以信德而廢法乎。非也。惟吾立法而已。

註

前章明示如德亞人。雖得特別之恩。本無自誇之理。因彼不守教法。今問如德亞人。果得何益而勝於異邦人手。以情勢而論。彼此均有大益。其首要者。天主以聖經豫言。交託如德亞人。而器重之。如德亞人中。雖多有不信基利斯督者。天主亦誠譏豫言。使基利斯督由達味之裔而生。因彼固不信之。則天主致生神裔與亞巴郎。耶穌乃遣十二宗徒徧往環球傳道。召異邦人入教。彼既信從。則爲亞巴郎之神裔也。非義之審司。必不能審判斯世。惟天主之真義。必能審判斯世也。如德亞人既得受天主之豫言。彼既爲善。則勝於異邦人手。非也。蓋吾先已言明徵之。彼此均有罪。皆棄正而就邪者。猶曰以是爲非。或如德亞人云。先引聖經之言所指者。非如德亞人。乃異邦之民。保祿答曰。先所引之經文。皆由教法中而撮錄。然吾曹確知教法所言。是指法下人而言之。故依師賴兒人無不有罪。如是則衆人之口務須緘默。不敢言己無罪。由此可知。或世上士子之智。或梅瑟之規。均不能使人得義。今者。即新約之時。天主所賜之義。非以教法而昭著。乃以善報而彰明。教法與先知。亦像言福音所傳之義。實之義。由天主而來。凡信耶穌基利斯督之人。無論何國。不拘尊卑。有信德者。皆得賜之。並無分別。衆人有罪。必無自榮之理。乃乏天主所賜之榮。惟有信德者。蒙天主仁慈特別施義也。天主令耶穌爲息怒之犧牲。除免往世來世諸罪。以彰其義。是故吾僑蒙天主仁慈無限。凡信聖血者。皆得赦罪也。天主在昔顯其慈善。姑容人罪。即今時亦彰其義。使耶穌受難。赦贖人罪。所以天主無不爲義焉。天主

既是衆人之主。又如德亞人之主。亦異邦人之主。均照顧之。以立信德爲衆得救靈魂之要法。

第四章

●然則我謂吾祖亞巴郎論軀體有所得乎。●夫亞巴郎設因所行而得爲義。則自有榮。但非在天主前。●蓋聖經謂何亞巴郎信天主。則以其信德爲義。●凡做善功者。其賞非若恩。乃宜也。●不做善功者。惟信主使罪人爲義。則按天主聖寵之旨。以其信德爲義。●如達味謂人無善功。而被天主稱爲義者有福。●紀有云。人得赦其罪。蔽其愆者有福。●主不以罪歸之。其人有福也。○●然則受割損者。豈其得斯福哉。抑未受割損之人。亦得之乎。蓋曰。亞巴郎既信主。則以其信德而得爲義。●以爲義者。則在何時。在受割之後。抑受割之先乎。非後也。乃先也。●亞巴郎受割損之號。卽未受割。因其信德而得義人之印證。如是。亞巴郎可爲未受割而信者之父。使伊等亦以信德而得爲義。●亞巴郎亦爲受割者之父。不第爲受割者。又爲凡所有從信德踪跡者之父。此信德。卽

吾祖亞巴郎未受割時所有也。○●蓋天主許亞巴郎及其苗裔將嗣世爲業。非恃法。乃恃信德而來之義。●若恃法爲嗣子。則信德歸烏有。許言亦廢。●有法。此有刑。無法則無犯法。●故應許本乎信德。實由天主聖寵而應許益堅。且及苗裔。其爲裔。不惟遵法。乃從吾父亞巴郎之信德。●經云。余立爾爲萬民之父。且天主使死者復生。名未有者如已有者然。亞巴郎信天主。故在其前得爲吾衆之父。○●亞巴郎雖無可望亦固望焉。卽信已將必爲萬民之父。如天主云。汝之後裔將若星然。●信之旣篤。雖近百齡。肉軀衰老。弗顧也。雖西辣年邁絕孕。亦弗顧也。●不疑天主所應許。乃以信德自堅。光榮天主。●其信之篤者。以天主所許。終必能成也。●故卽以其信德而得爲義。○●以信德爲義者。聖經言此。不祇爲亞巴郎。●亦爲吾儕也。我儕若信天主。使吾主耶穌基督。利斯督自死者中而復活。則亦可爲義矣。●主爲吾罪而被解。復活而使我等得爲義也。

註解

●如德亞人曰。吾祖亞巴郎接人所行得何益乎。亞巴郎得爲義。或因已所行。抑因信德乎。●保祿答曰。亞巴郎設因所行而得爲義。則非在主前。乃在人前有榮。聖經稱亞巴郎在主前得爲義者。非因所行。實因其信德也。●達味聖王亦豫言。人無行善之功。而得白施義者。爲有福。●主豫言亞巴郎將爲衆民之父。按聖經所云。亞巴郎因在未受割之先而信主言。故亦未受割損之先而得爲義。●亞巴郎既因信德而先得爲義。後又受割損之號。猶爲其義之證據。天主故使亞巴郎爲衆未受割損而信主者之父。則使彼輩亦得以信德爲義。●論亞巴郎之形體。又論其神靈。均是如德亞民之父。又爲吾衆信主者之父。●亞巴郎若恃教法得爲嗣子。則其信德雖得聖經大爲嘉讚。皆歸烏有。且其所得豫言。亦廢不驗。●天主應許之言。本於信德。若祇遵教法之行。則非堅確。須由天主聖寵而許。益爲堅確。凡其苗裔。非因遵法。因從其信德者。皆得嗣世爲神業。●主立亞巴郎爲萬民之父。因彼信主。賴其許言。確知天主爲全能。任意令使者復活。●亞巴郎雖近百歲。身已孱弱。妻亦衰老。不能生育。因彼信主。既篤。必聽所許之言。故絕不費躊躇也。●不疑天主所應許者。乃以信德之言。自堅其心。認天主有全能。即歸榮於天主。●亞巴郎以信德爲義者。聖經紀載其事。非獨爲讚美亞巴郎。亦爲訓誨我儕。欲使我知。吾儕若信復活吾主耶穌之天主。亦得以信德爲義矣。●耶穌爲吾罪。而被解流血致命。如不信其死而復活。則不得爲義。主所賜人爲義之恩。不但赦其罪。而且得神生。如耶穌復活得新生焉。

第五章

●吾儕既藉信德而得爲義。又藉吾主耶穌基利斯督得和於天主也。●我儕

賴耶穌藉信德。則得親近以獲此聖寵。吾持之以堅心。且望天主諸子之榮爲喜。不但此也。所喜亦在憂苦。自知憂苦生忍耐。忍耐生鍊德。鍊德生盼望。盼望不啓羞。因我儕得賜之聖神。以天主之愛灌漑吾心。蓋我等無力時。基利斯督按定期爲何代諸罪人而死。夫代義人死者僅而有之。代恩人死者容或敢焉。天主之愛。吾已彰明矣。蓋我尙爲罪人。基利斯督按定期代我等受死。今藉其血。旣得爲義。况以之免刑乎。余逆主時。賴其子之死。得復和於天主。何況以其生將得救乎。不但此也。我旣藉吾主耶穌基利斯督。亦因天主自榮。又賴基利斯督而得復和焉。且以一人在世有罪。因罪而死。於是人皆有罪。人皆有死。罪昔在世迫立法之時。惟罪不歸於人。因未立法也。然自亞當至梅瑟。則死如王有權。亦及於未獲罪者。如違命之亞當。乃來亞當之預像也。惟論恩賜。非若論罪愆。蓋以一人之罪。致衆死亡。何況天主所賜之恩及聖寵。乃因一人耶穌基利斯督之恩寵。得敷施於衆。尤盛乎。

因一人之罪不如恩賜。蓋審判由一罪而定案。惟聖寵赦多罪以致爲義。①因一人之罪致死有權如王。何況得甚厚聖寵暨恩與義者。藉惟一耶穌基利斯督於常生得永福而王乎。②是故如一人之罪定罰累及衆人。則亦因一主之義。致衆人得神生之義。③是衆爲罪者。因一人之逆。衆爲義者。因一主之順也。④教法立。而罪之多以顯。亦罪多而聖寵尤盛顯也。⑤如罪有權以致死。則聖寵藉義。亦有權以致常生。惟賴吾主耶穌基利斯督也。

訓

①吾既得爲義。又得諸罪之赦。則因耶穌無限之功。當平和於天主。②吾賴耶穌。又藉信德。得親近天主聖父。以獲得義之聖寵。吾以堅心持之。則能望天主義子之榮。爲喜。③吾在憂苦之中。亦以爲喜。蓋吾確知世上之苦難。實乃升天之直路。如耶穌先受苦難。後則得榮。吾儕亦當先受苦難。後乃得天主義子之榮。④人之望德。既藉天主許言。則不羞顏。證據有二。其一。吾得賜之聖神爲質。乃以天主愛吾之愛灌漑吾心。其二。耶穌爲諸罪人凌辱受死。猶不見羞。⑤由此可知。耶穌因我等罪。甘受苦難而死。即彰明愛吾人之情無極矣。⑥吾尙爲罪人。既獲此聖寵。已得爲義。何況賴耶穌寶血之功。得救脫於主怒。及於審判之嚴。⑦亞當一人。在世有罪。因罪而死。死及於衆。幸賴耶穌一人。降世有功。因義而死。死而復活。以其功勞救贖世人。死而亦得復生焉。⑧當梅瑟先世人。有本罪。此時未有教法。論罪不歸於人。

凡有嬰孩。雖未有本罪。皆不免死。因受亞當原罪之罰。①亞當乃基利斯督之豫像。二者有所似。有所不似。亞當與基利斯督均爲衆人之元首。是卽所似。亞當使人有罪而死。基利斯督使人得聖寵而生。卽所不似也。②吾衆因耶穌一主之恩寵所得之益。比吾衆因亞當一人之罪所受之害尤盛。亞當累衆死亡。耶穌救衆復生。又致衆得天主所賜之豐厚恩寵。③或有云。梅瑟教法。豈不能免諸罪乎。曰。非也。乃致罪於人中盛顯。④向來如罪在人中。有權而致罪人於死。今賴耶穌之聖寵。旣滅罪權。則藉義。亦有權致人得常生。

第六章

●然則吾何謂也。豈恆於罪。致聖寵益盛乎。●非也。我儕絕罪若死。焉可仍於罪而生哉。●豈不知吾衆因耶穌基利斯督之名無不領洗。乃效其死而領洗也。●效其死而領洗。是與主同葬矣。如基利斯督藉父榮。能自死者中而復活。我儕亦宜按新生而行也。●余旣蒙偕主而植得似其死。亦將得似其復活。●自知吾故態偕主被釘於十字架。以滅罪之形體。使我不再服於罪。●言死者脫於罪也。●若我與基利斯督死。則與之同生。必矣。●且知基利斯督自死者中而復活。必不再死。嗣後死亡且無權治之。●至於其死。則一次爲罪而死。至

於其生。則爲天主而生也。①爾曹亦然。宜自視絕罪如死。且結乎吾主耶穌基
利斯督爲天主而生也。②故於爾將死之身。勿任罪爲主。則免爾從私慾。③亦
勿縱四肢百體爲不義之器。以犯罪。乃自獻於天主。如復生者。俾肢體爲義之
器。以事天主。④緣爾非屬於法。惟屬於聖寵。則罪無權治爾也。○⑤然則何
哉。吾儕旣不屬於法。惟屬於聖寵。乃犯罪乎。非也。⑥豈不知凡獻己爲人之奴
以服之。則爲所服之奴。或爲罪之奴以死。或爲順命之僕以得爲義。⑦余謝天
主。因爾雖先爲罪之奴。後心聽所授爾之教範。⑧爾旣脫於罪。則義之僕也。⑨
因爾軀體之弱。我按人理而言。如昔爾獻肢體。使服於污穢及於非義。以行不
義。今當獻肢體。使服於義。以作聖人。⑩蓋爾爲罪奴之時。不服於義。⑪昔爾所
行今者恥之。何益哉。終亦必死而已。⑫今爾遠罪。成爲天主之僕。則於聖德爾
有所獲之益。至終得常生。⑬蓋賞罪之值乃死。惟賴吾主耶穌基利斯督。天主
聖寵乃常生也。

圖解 ①因亞當之罪。耶穌赦贖吾儕。故或有云。豈恒於罪。致聖寵益盛乎。②保祿答曰。非也。即吾儕領洗之時。絕罪。如已死之人。則不可仍與罪尙生。③當聖保祿時。人受洗被沉水中三次而出。沉水中之事。表示耶穌死而受葬。由水中而出之事。表示耶穌自死中而復活。如耶穌在土中受葬。吾儕於聖洗水中亦受葬。如耶穌自墓中而出。得爲永生。吾儕自聖水中而出。亦得爲神生。則當按神生而行。不敢再犯罪也。④耶穌猶爲木。即生命之木。吾儕受洗。猶如枝被接於其木。枝與木同生同死。吾既受洗。則亦似同主而生。同主而死焉。⑤因我之受洗。自知吾之故態。同耶穌被釘於十字架。以滅罪之形體。吾之故態者。即我未領洗時之人。又尙爲罪奴之人。自今而後。我不可再服於罪。⑥昔者基利斯督受死一次。則爲救贖人罪而死。惟今基利斯督復生。則爲天主之榮而生也。⑦爾亦勿縱肢體爲犯罪之器。須賴天主聖寵。猶得自死罪中而復甦。故宜自獻肢體於天主。爲立功之器。以事天主。⑧爾非屬於梅瑟之法。蓋此法。不能加神力於人。打消私慾。惟今爾屬於耶穌聖寵。即能加神力於人。打消三離。則罪無權治爾也。⑨設爾自服於人。則爲其奴。爾服於罪。則爲罪之奴而死。爾順於義。則爲義之僕而生。⑩因爾曹雖先爲罪之奴。後甘心聽從福音之訓。亦得救脫於罪。⑪在昔爾所行醜陋之事。今者恥之。行時何益之有。蓋此惡行。終亦必亡而已矣。⑫蓋罰罪之價值。乃永死也。賞善之價值。則永生也。天主所賜之福。以賞功勞。曰賞天福。比之我各等善功。更大而無限。故曰聖寵也。

第七章

●我言與識法者。兄弟乎。豈不知教法治人一生之久乎。●蓋婦人從夫。夫在。

則爲法所繫。夫死。則脫夫法。①是以其夫尚在。如嫁他人。是謂姦婦。其夫死。則脫夫法。雖嫁他人。亦不爲姦。②故吾之兄弟。爾藉基利斯督軀體。則猶死得釋於法。致爾屬於他者。卽自死者中復活之主。使我等爲天主而結實焉。③蓋我猶在舊體時。諸罪之愆。激於教法。在吾肢體中攪動。厥莫惟死。④昔吾爲死法所拘。惟今旣蒙解釋。致我儕事主。非仍按舊字。乃以心之復新焉。○⑤然則吾何謂也。教法豈是罪哉。必不然也。惟我非法。則不識罪。蓋法若不云勿愆。我則未識愆。⑥但私愆因誠乘機。則在吾衷。激動種種偏情。未有法。則罪不生。⑦昔我無法而生。誠至。使罪復生。⑧而我死。則當使我生之誠。反致我死。⑨蓋罪以誠乘機誘我。則因誠而致我死。⑩夫教法聖。誠亦聖。義且善也。⑪誠旣善。豈有致死我哉。非也。我之罪。因誠之善。致我死。以自顯爲罪。如是。則因誠犯罪尤多。○⑫我等知法本乎神靈。我乃殉從身愆。自鬻於罪。⑬我所爲者。我不達也。我所欲之善不行之。我所惡之惡。則行之也。⑭我若行所不欲者。則證法爲

善。①惟今行是者。非我行之。乃我中之私慾行之。②亦知吾內卽我身中本無志爲善。蓋欲爲善雖在我。而行其善者不得也。③故不行所欲之善。而行所不欲之惡。④非我行所不欲行之者。乃我中之私慾。⑤故我欲遵法以行善。每遇惡在吾內。⑥我心內則悅天主之法。⑦但吾肢體中覺有異法逆吾神靈之法。俾我服於罪法在四肢百體之中。⑧禍哉我也。於此致死之身。誰能救我乎。⑨乃天主聖寵。賴吾主耶穌基利斯督。故我論神靈則服天主之法。論肉軀則服罪之法也。

釋 ①聖保祿前章有云。爾曹非屬於教法。乃屬於聖寵。今設喻解明之。②故吾之兄弟。由此可知爾曹今不服於教法。因爾領洗時。如同耶穌而死。借耶穌而復生。使吾與耶穌聯結。則能爲主榮而立功。③舊體者。卽亞當原罪遺下之罪體。又乃人領洗前之體。如德亞人尙屬教法時。罪體之慾。雖被教法所禁。而反見激。攪動其體。使彼犯罪。結業之終。則累靈魂亦死。④吾尙爲死法之拘束。今旣蒙脫離於法。使吾儕事主。非仍按舊例之情。乃以神靈愛天主重新之心。⑤設或有人云。教法豈是罪哉。曰。非也。教法非罪之緣。乃指何事爲罪而禁之。旣指何事有罪。則不免激人偏情。因人軟弱。雖能識犯罪之事。而又陷於罪也。⑥教法雖善。因誠行惡。亦激行惡之私慾。設未有法。則在吾衷之惡。引我犯罪之偏情。猶若死

然。既有教法。則復生矣。①因人犯罪而靈魂死。如是。則論善誠。本立爲使人得生。反致人死之機。②由此可知。致人犯罪之私慾。本屬極惡。乃因誠之以善。致淪喪靈魂。彼既譴己罪而亦難禁。所以犯罪更多也。③教法乃由聖神默啟而來。本乎聖也。惟我不然。吾性向惡而不向善。故殉身慾。自賣爲奴而服於罪。聖人知覺私慾偏情。既覺身慾非心所願。而不從之。論其神靈全服於天主聖旨。竭力拒絕私慾偏情。④我不明達己之所爲者。我身因服於罪。則見偏情引動。我靈雖不悅身中所覺之偏情。但私慾引我。行所惡之惡。而不行所欲之善。⑤確知我身被私慾所壞。而無志爲善。乃有志爲惡。吾神靈內雖有善志。使我欲爲善。但因本性之壞。而不得成善者也。⑥異法者。即私慾偏情。自亞當一犯原罪。始覺此異法。其身中就

第八章

●今夫心結乎基利斯督耶穌。不殉慾而行者。必無罪可定也。●緣聖神致活之法。因基利斯督耶穌救我於罪法。又於死法焉。●蓋天主爲罪遣其子。以似罪體之軀。則於吾身定私慾之罪。即教法因身慾而弱。所不能成者。●欲遵法之義。得成於我等。乃從神靈。不從身慾而行者也。●蓋從身慾者。體慾之情。從神靈者。體神靈之情。●肉情之智乃死。神靈之智乃生且安。●肉情之智。則與

天主爲仇。因不服天主法。蓋服法而不能焉。①是不能悅於天主者。從肉情也。②倘若天主聖神居爾衷。則爾不從肉情而從神靈矣。或人無基利斯督之聖神。則非其徒也。③設若基利斯督在爾衷。則肉軀以罪服死。神靈以義得生。④設若魁耶穌者之聖神居爾衷。則魁基利斯督之主。以其聖神在爾衷。將亦魁爾可死之體也。⑤兄弟乎。我等非爲慾所欠者。則不可從慾而行。⑥從慾者死。惟藉聖神以克吾身情慾則生。○⑦凡爲天主聖神所導者。是爲天主之子。⑧爾所領者。非爲奴之神。致爾尙懼。乃領聖神使爾爲義子。呼曰。亞爸。父也。⑨緣聖神向我神靈證吾人爲天主之子。⑩旣爲子亦爲嗣。乃天主嗣。與基利斯督同爲嗣。同苦者同榮。○⑪余謂今世諸苦。較之未來之榮。將顯於我等者。不相稱也。⑫受造之物企望天主諸子之顯。⑬因受造之物服於虛妄。非其心所願。乃從使其服者之旨。⑭受造之物亦望得免於污壞。享天主諸子之榮而得自由之恩。⑮吾知受造諸物至今無不歎息劬勞。⑯不但此物。且吾儕首得

聖神之恩者。亦心歎望天主義子之顯。卽吾身之贖焉。我儕得救在望。旣得所望。則不望之。以旣得之。豈猶有望乎。但我設望未得者。則以忍而待之焉。吾等之弱。聖神亦助之。因我當求何事。當求如何。吾均不知。惟聖神以無言可言之歎。代我求也。夫監觀衆心之主。必知聖神所願。因聖神代聖徒。按天主旨而求。吾知萬事無不增益於愛天主者。卽依主旨蒙召爲聖之人。因主所預知者。則預定彼將肖似其子之像。俾其子在衆弟中爲冢子。所預定者。則召之所召者。均致爲義。凡致爲義者。則加榮之。然則何可言耶。若天主祐我。誰能敵我。天主亦不惜其子。爲吾衆捨之。豈不偕聖子以萬恩賜我等乎。誰能訟天主選者乎。天主使彼爲義。誰能定其罪乎。基利斯督耶穌死而復活。今在天主之右亦爲我等轉求。誰能絕我於基利斯督之愛。或患難或困迫。或饑餓赤身。或危險風波。或刀劍乎。經紀云。我因主終日見殺。我如羊就死地。惟因愛我之主。我勝諸難而有餘。蓋我知或生或死。或在天諸

神。或爲君或有能之神等品。或今時將來。或權能。或高者或深者。或他受造之物。皆不能絕我於天主之愛。此愛卽在於基利斯督吾主耶穌也。

附錄

●今者是表領洗時。賴耶穌而得再生之新人。凡結乎耶穌之聖寵。不從慾而行者。必無罪可定於永死。雖覺邪慾之動。因力棄之。故無罪歸身。●教法所不能成者。主之聖寵却成之。蓋教法因本性私慾之壞。不能救人於身慾。天主因爲罪人之故。遣其子臨世。取人性結合。似乎罪人之軀。甘被釘於苦架。將本體定私慾之罪而罰之。以替罪人。又奪罪權。免人爲其奴。●欲使吾儕遵守主誠而得成之義。但身之偏情阻我遵誠。故不可殉於身慾。乃宜循聖神感動而行。●凡嗜肉情之智者。則迷惑於罪。而不服主誠。必與天主爲仇也。●天主聖神設在爾衷。基利斯督亦偕在。如是。則爾身因原罪而服於死。爾靈因天主所賜之義而得神生。●因聖神常居基利斯督心內。則復活其身。設若聖神常在爾心內。則亦將復活爾之死體。聖神常在我衷之恩。實爲吾儕常生之質。●可知當在吾衷爲主。却非形體。乃聖神也。聖寵神生榮生。皆由聖神而來。然我有所欠於聖神者。當從聖神行之。無所欠於肉身者。不可從慾行之。●設爾縱恣身慾。則失靈魂。不免地獄永死。設以聖神克滅身慾。則存靈魂。將來又得神生。●爾受洗時所領之神。非使爾爲奴。今得脫離舊約。不致有所恐懼。聖神立爾爲義子。吾亦當親愛之。故我對天主敢呼曰。吾父。●既爲子亦爲嗣者。卽吾儕與耶穌均爲天主之子之嗣。則偕之將繼天國之永業。若不同之受苦。不能偕之享榮。●吾與主耶穌當受之苦。則不可畏懼。蓋天主諸子所得之榮。本屬無窮無限。因世上諸苦。較之吾望將來之榮耀。萬不能相稱也。●我等將來之顯。既大且豐。至受造之物。亦久望以待。猶

欲得沾益焉。得爲天主義子之顯者。其故有二。如未得成全之人。即領洗時首受聖神之恩者。其一也。亦有已得成爲聖。即獲天國之榮者。又其一也。得嗣天國之望。如不足勉耐容忍世難。須知聖神必助我之弱。我本不知當求何事。宜求何如。但聖神在我心。以無言可言之歎。必依天主聖旨而代我求之。聖神在我心。感動虔敬之情。使我全心全神向於天主。蓋察視衆心之主。無不知聖神所願所求者也。我雖弱至甚。亦不可失望。宜托賴於主。則無所不忍。確知萬事無不益愛於主者。凡主所預知將得爲聖者。因其所行之善。則定彼將似其子之肖像。即如耶穌甘受苦難。如是。則耶穌論天主性。惟一聖子。論人性在羣弟中爲長子者。天主因欲教我。亦不惜其聖子。又爲吾衆罪人。付其子於死刑。吾宜託付天主。而無慮不望於主。右列之難。不但不能使我離棄耶穌。反使我賴吾主而戰勝三營。

第九章

●余結乎基利斯督。言真而不僞。我良心感聖神爲證。●吾懷大憂。心內極痛不已。●倘我能救兄弟骨肉之親。卽見詛。暫離基利斯督。亦所願也。●彼乃依師賴兒人。爲天主義子。有光榮。聖約。律法。禮儀。應許。●聖祖其祖。基利斯督論軀體亦其裔。乃超萬有之上。可讚之天主。至於永世。亞孟。○●此非天主言不驗。蓋由依師賴兒生者。非皆依師賴兒人。●凡爲亞巴郎之裔。皆亦非其子。

經紀云。惟出自義撒厄者。得謂汝裔焉。①卽是肉體之子。非天主之子。惟屬許言之子。則以爲其裔。②應許之言云。滿期吾至。洒辣必生子。③不第此。理逼加從吾祖義撒厄得生。④蓋子未生。善惡未形。而天主選人之旨。恒存不改。其選之也。⑤非由所行。乃由所召。故有告理逼加曰。⑥長者必事少者。紀有云。吾愛雅各。不愛希撒胡。○⑦然則吾何謂也。天主豈不義哉。必不然也。⑧蓋主詰梅瑟曰。我所矜憐者矜憐之。我所施仁慈者。以仁慈施之也。⑨此非由人意。非由人趨。乃由天主矜憐。⑩聖經論法賴洪曰。我使汝幅輿。以顯吾能。使吾名播揚普地。⑪蓋矜憐人者。惟天主。使人剛愎者。亦惟天主。⑫於是爾謂我曰。主何尙怨耶。誰能逆其旨乎。⑬爾何人敢辯天主耶。陶器豈向陶工曰。何造我若此乎。⑭陶匠豈非有治泥之權。由同一團泥。可作或爲器之貴。或爲器之賤乎。⑮惟天主如欲顯怒。示其能。則以恒忍。包容。諸可怒可毀之器。⑯又欲示己榮之盛。以待仁慈之器爲榮。而預選者。⑰乃待我等蒙召者。不第自如德亞人。

亦自異邦之中。①如苛瑟書所云。非我民者。我將稱爲吾民。非蒙愛者。我稱蒙愛焉。未得仁慈者。我稱得仁慈也。②又曰。昔有語人者云。爾非吾民。則亦在茲將得稱爲常生天主之子。③依撒義言。依師賴兒人曰。依師賴兒之裔。其數雖如海沙而獲救者。亦剩無幾。④主將必踐其言。以義滅之。因主在本民之地必踐得救者之言。⑤按依撒義預言曰。諸軍大主。若非以後裔留下我等。則若所多瑪。俄磨辣無異。○⑥是何以言之。異邦人雖不求義。而反得義。卽由信德而來之義。⑦依師賴兒民雖求得義之法。而不及義法。⑧何則。求之不以信德。惟猶以所行。彼觸於礙石。⑨經紀云。今余以躓人之石。礙人之磬。置於西宛。凡信之者。必不見愧也。

圖解 ①以上闡論之理。明示奉教人幸得救靈魂之道。惟如德亞人反失升天之正路。故聖保祿大愛其患。茲保祿所言包矢誓之事。發誓如合真理及愛德之理。則有功無罪。②保祿極愛本族兄弟。因彼失救靈魂。痛切如此之甚。故告聖神矢誓曰。若能救之。我寧願當受殃罰。而暫離基利斯督。如是之行。則使彼順服耶穌。而復得救其靈。③依師賴兒人。乃天主之義子。有榮者。卽天主在其中。如以彩雲自

顯之光榮。聖約者。乃天主與亞巴郎及列聖祖所立之約。禮儀者。乃梅瑟按天主命所立之規。①亞巴郎有數子。但由元配而生者。即義撒厄。將得稱爲其嫡裔。②論亞巴郎之裔有二。有身裔。又有神裔。凡由亞巴郎血而生者。非皆爲天主之子。即屬身裔。惟彼蒙主應許而生者。則眞爲其裔。即屬神裔。惟屬神裔者。乃得應許之錫。③凡按天主許言。由亞巴郎而生者。誠屬依師賴兒之民。理逼加者。即聖祖義撒厄之妻。一胎雙孕而生二子。長名希撒胡。次名雅各。少者蒙天主特選爲義撒厄之嗣子。選時彼此未成形體。尙未行善惡。由此可知特選之恩。非因人之前功。惟因天主聖旨。及其仁慈而施。④天主所施仁慈所矜憐於人者。非因人之所行所求。乃由主之聖意。或恩賜於彼。而不恩賜於此。⑤發賴洪者。乃厄日多國王。昔虐待依師賴兒之民爲其奴。天主遣使梅瑟。諭令惡王准斯民出境。俾往郊外。而王逆命。致怒全能者天主。故顯十件極大異跡。以治發賴洪。又使己名播揚普世。⑥天主本非使罪人剛愎。即心硬而不服。傲戒者。主乃立善法。令罪人善用而得悔改。但彼既不善用。則天主罰之。而少賜寵。⑦主非尙怨罪人。又非欲罪人心硬。不過任彼行動自由。或行善。或行惡。行善則加聖寵。而自然乎順。行惡則心聖祐。而頑硬尤甚。⑧論依師賴兒之裔。依撒義豫言曰。彼雖若海沙之多數。而得救者亦少數也。⑨天主應許之言。將必踐之。因如德亞人弗信。則主以公義滅其得救之數。⑩異邦人爲何得爲義乎。因彼信基利斯督之道而獲之。如德亞人因棄主所立得義之法。祇遵教法之行。以爲得義。故不能獲之。

第十章

●兄弟乎。吾心所願。余向天主所求者。依師賴兒人得救。●蓋彼雖熱心事天

主。但非按學問。我得爲證。彼不識天主之公義。惟謀立己義。而不服天主之義。教法之意。歸基利斯督是也。使諸信者咸得爲義。梅瑟紀曰。恃法之義。人既遵行。則藉其義而生。惟恃信德之義。則如此云。勿意謂誰得升天。卽送基利斯督降下乎。誰能下陰府。卽自死者中而甦基利斯督乎。夫聖經何謂耶。曰。言在汝口。在汝心。卽吾所傳信德之言。若汝口認耶穌爲主。且心中如信天主甦之。則得救也。信以心使得爲義。認以口使得救故也。蓋紀有云。凡信主者。必不見羞。如德亞人。希臘人。悉無區別。因衆之主同一。凡求之者。則以豐厚之恩賜之。以求主名者。皆得救也。○人未信之。何能籲之。未聞之。何能信之。不有傳之。何能聞之。若無遣使。何能傳道耶。經紀云。傳和平。報美恩者。其足何其麗哉。惟衆非皆順從福音。蓋依撒義云。主孰信所聞於我耶。是以信德由傳聞而至。傳聞由基利斯督言而來。惟余問曰。如德亞人。豈不聞哉。傳道者之聲。遍於普世。其言至於地極。余又曰。依師賴

兒人豈未知乎。昔梅瑟曰。未爲民者。我將使爾妬之。狂妄之民。我激爾怒之也。
◎依撒義敢云。不尋我者。我遇之。未問我者。我見之。◎其言依師賴兒人曰。我
向不信非我之民。終日舉手也。

訓

●如德亞人因不信耶穌。而失救靈魂之道。保祿先示其故。恐或觸犯。甚願代彼求主救之。以顯
不勝親愛兄弟之情。◎彼輩不識天主之義。即由信德而來之義。惟積極謀立己所妄恃之義。即
由教法而來之義。故不服天主所立之義。即是篤信耶穌之義。◎彼亦不識基利斯督爲教法之總歸。又
爲奉教人藉信德而取義之源。◎梅瑟分別二義。其一有遵教法在外之義。其二又有遵福音道理在內
之義。但由教法而來之義。既識此義。則全當遵行。在世亦得長生。死後又免刑罰。彼則不如此而行。自喪
其靈也。◎聖經內云。信天主之聖言。即爾所能。信德聖言在汝口中。又在汝心中。則信之不難也。◎若汝
以口明認耶穌。又自心中信天主果復活之。且信聖教要理則得救也。◎心內之信者。則加榮於主。在外
明認真道者。則在人前亦加榮於主。心中既信耶穌。則顯信德於外。爲救靈之事。彼此均要也。◎不論何
人。凡信主者。在人之前。必不見愧。在主之前。其顏有光。◎由此可觀聖經。並無分別何國之人。若誠心信
天主之道者。均能獲救。因環球上衆民之主。皆同一天主也。◎聖保祿熱心宣傳聖道。循循善誘。異邦人
進教。惟如德亞人不悅。保祿責之云。余竭力介紹異邦之人。得識耶穌。且信其道。爾等不可異之。按聖經
凡呼籲主名者。皆必得救。但彼若未信耶穌。焉能呼籲其名。若未聞基利斯督。焉能使人信之。若無傳道
之人。焉能得聞道乎。故天主乃遣使宣傳。使異邦人得聞真道。既聞真道。則有信者。既有信德。則求主名

而獲救也。保祿又問曰。異邦人得聞福音。回心歸向天主。汝等豈未識之乎。昔梅瑟所云。未爲我民者而得爲吾民。如德亞人雖識之而妬之。狂妄之人既信入教。則激汝如德亞人怒之也。

第十一章

●然則我曰。天主豈棄厥民乎。非也。我乃依師賴兒人。亞巴郎後裔。平雅明之族人。●天主所預知之民。不棄之。豈不知聖經所云。厄利亞籲天主。訟依師賴兒人曰。●主。彼殺爾先知。鋤爾祭台。獨我留焉。且謀斃吾命。●惟天主回示何也。曰。我自留七千人。在巴渥前未屈膝者矣。●是以今時亦剩數輩。按聖寵之選而獲救焉。●以聖寵則不以所行。若然則聖寵非聖寵矣。●然則何哉。依師賴兒人所求者有不獲。惟蒙選者則獲。其餘則頑也。●紀有云。天主使其昏迷。目不見。耳不聞。至於今日。●達味亦曰。願其筵席變爲羅網。攬機躓足之石以報之也。●願其目矇而不見。其背屈而不伸。○●是則我曰。伊等見礙致墜不起乎。非也。但因其罪異邦人獲救。使依師賴兒人發奮。●若彼輩之罪爲普

世之益彼輩之乏。爲異邦人之富。其盛不更愈乎。余告爾異邦人曰。我乃宗徒以訓異邦人之久。必貴重吾職也。或者有法欲激吾骨肉之親。以救其中數人。若依師賴兒人始見棄。致普世與主復和。何況彼蒙納。豈非自死者中而復甦乎。獻新之禾聖。則全穡亦聖。樹之根聖。則其枝亦聖。若有數枝見折。爾素爲野欖。接枝於橄欖。同得其根之盛。勿欺諸枝。蓋爾非扶根。乃根扶爾。若曰。枝見折矣。余得而接之。爾却不誤舊枝見折。因不信故也。爾以堅信而存。亦宜畏懼。勿自高其心。天主且不惜本然之枝。恐或亦無惜爾。故汝謹思天主慈而嚴。陷於罪者。天主以嚴待之。而以慈待爾。但汝當恒於善。否則汝亦被砍也。彼輩若無恒於不信。亦必見接。蓋天主能接之也。爾本由野欖而被砍。則雖逆性。得接於善欖。何況彼輩順其本性。將得接於原欖乎。兄弟乎。我欲爾無不知斯奧。免爾自恃爲智。即依師賴兒中數人陷於昏迷。迨衆異邦人歸時。如是。則依師賴兒全民亦得救也。經紀云。救雅各之主。必

出西宛。乃去其不虔之行。我除厥罪時。立此盟約。以福音論之。依師賴兒人。則因爾為仇。以聖選言之。則因列祖。為親愛者也。夫天主恩賜。召人不易。如爾昔日不信天主。惟今者。因彼不信。則爾得仁慈。今者彼不信。致爾得仁慈。後使彼亦信。而獲仁慈。天主既欲垂憐衆。故盡括衆於不信也。奧哉。天主何智慧與全知之大乎。其法不可測。其策不可達。誰知主旨。得與共議。孰先施主。而得其報。蓋萬物由之。賴之。歸之。願其獲光榮。及無窮世。亞孟。

訓辭

如前章所言。異邦人因信德而得義。如德亞人因不信而失義。今聖保祿撫慰如德亞民。又儆戒異邦之人。乃問曰。天主豈盡棄其民乎。非也。蓋余雖為依師賴兒人。亦信從基利斯督。且蒙立為其使者。主預識順從聖道之民。必不棄之。今傳福音之時。如德亞人。雖有多數不信耶穌。亦存少數信者。因賴聖寵之選。則得救也。須知其故。依師賴兒人中。多有特遵教法之行。而不信耶穌所求者。則不獲。亦有數輩蒙主特選。而信耶穌者。則能獲。其餘冥頑不服者。無不昏迷。剛愎日甚。天主任彼縱本心之惡。因彼不承認天主。故滅其所賜之聖寵。致彼昏昧。目不見天上之事。耳不聞福音之道。如德亞人見礙致墜。永不起乎。非也。但天主以其罪為機。因此異邦人信道而獲救。使如德亞人見之發奮。將來亦得進教。我雖為爾奉使傳道。亦不忘如德亞人。即吾之骨肉兄弟。因爾信道之事。則激彼奮爭。致

我能救其中數人。①若如德亞民回心。蒙再納爲主民。豈非致普世自死而復甦且得重新乎。②如德亞人比之一樹。此樹根本爲聖。即示古時之聖祖。汝屬異邦人。先爲野檣。無果可生。後得接枝於此檣。同得其根之津液。則有果可結。③設汝猶不知誤。自高其心。又不畏主。恐或失信。而不免主罰。④天主慈悲而嚴者。如德亞人所陷之罪。因不信耶穌。致受天主嚴罰。主反待汝以慈悲。因汝信之故也。汝須行善。可保存信德。否則汝亦被罰也。⑤有奧妙之事。必欲爾衆兄弟識之。因獲信德之恩。使爾恒於謙遜。免爾自誇爲智。而陷於昏迷。⑥異邦人歸時。即指世末依師賴兒全民信道。皆得救也。救雅各之主。即基利斯督。乃依師賴兒苗裔之救主。去其不虔之行。即除其不信不敬主之罪。⑦天主所賜之恩。全無反悔。永不更改。⑧按天主聖旨。一國失信德而背主。則有他國得信德而敬主。因如德亞人不信。使諸異邦人得信。世盡。因異邦人之信德。致如德亞人亦獲信德。

第十二章

●兄弟乎。我因天主仁慈。勸爾獻身爲活爲聖。且悅天主之犧牲。當以神靈欽崇主也。●勿從世。惟以新情改惡遷善。俾爾能試天主聖旨。何其全善。何其悅樂。何其盡美也。○●我藉所蒙之聖寵。告爾衆。爾智慧勿過分。必宜順理。各按信德之量。蒙天主分賜者。●吾一身既有四肢百體。各肢各體功用有別。●

衆於基利斯督亦成一身。各體互相通屬也。①我等得賜之恩。按天主所賜之聖寵。彼此有別。或講道。則按信德之量講道。②或神職則行神職。或教誨則教誨。③或勸勉則勸勉。其施恩也以丹心。其治理也以慇懃。其矜憐也以喜樂。④愛毋偽。惡惡從善。⑤宜相愛如兄弟。彼此相敬。⑥慇懃勿惰。須虔心且事主。⑦懷望以喜。遭難以忍。祈禱以恒。⑧聖徒所需供之。遠人之來柔之。⑨窘難爾者祝之。宜祝福勿詛。⑩與樂者則樂。與哭者則哭。⑪意宜同。志勿高。惟謙是從。勿智是恃。⑫勿以惡報惡。謹務行善。不祇在天主前。且在衆人前也。⑬倘若可爲。則盡力與衆協和。⑭親愛之友。勿伸己冤。任主怒所行。蓋紀有云。報仇在我。我必伸冤。此乃主所言也。⑮爾仇饑則飼之。渴則飲之。猶以燕炭積厥首。⑯勿使惡勝善。宜以善勝惡。

解

①奉教人既蒙天主所召。且因其仁慈而得爲義。則當以己身爲犧牲獻於天主。此犧牲既爲活。且聖。必得悅於天主。爾當如是而行。則以神靈而欽崇之。②小心勿效斯世之人。而縱身慾偏情。

及貪圖尊貴快樂之事。又宜克苦己身。爾之神靈思念心欲。一槩重新改惡遷善。天主聖旨欲爾獲聖德之正道。凡事皆當認識主旨。誠心接之而行。①余藉聖寵。即蒙天主所賜者。故吾忠告爾曹。勿自逞智慧。高見於人。各照信德之量。蒙天主分賜之恩。當以爲足。安心盡分。不可相爭。不可分黨。②我等所得賜之恩。既彼此有別。則在此恩之內。自限而不過分。或得講道之恩。則按信德之量而講道。③如或得神職之恩者。則當行所有之本分。或教誨者。教之以道。誨人不倦。或勸勉者。則當勉力勸人爲善。其施恩也。以丹心而無僞意待人。其治理也。以懇懇而治權下之人。其矜憐也。以喜樂而周濟貧苦之人。④吾儕皆有天主爲父。均爲天主之義子。四海之內皆兄弟也。吾之相愛必似同胞。爾宜不但誠心愛之。又顯於外而重視之。⑤同教之人。蒙召爲聖徒者。所應需用。宜供給之。遠來信友。宜歡迎招待於家。昔有接旅客者。意接世人。不知實接天神。⑥爾中同一心意。慎毋暴氣失和。不可自恃明智。及高見超越。宜甘陪從謙遜之人。⑦爾衆如有不相睦者。若能爲之勸解。則竭力斡旋。使其言歸於好。

第十三章

①居高位者衆宜服之。非天主則無居位者。居高位有權之人。乃天主所設也。
②逆權者是爲逆天主命。逆者自招定罰。③君臣不令善人畏。使惡人畏。爾欲不畏居位者。惟行善可得其讚。④有權者乃天主之臣。原以益爾。行惡宜畏之。因彼非徒佩劍。乃天主之臣。罰惡者而代雪冤。⑤是故爾宜服之。不第爲罰。且

爲良心也。因此爾宜輸稅。蓋君長乃天主之臣。以奉此職。凡應供給者供之。應獻貢者獻之。應納稅者納之。當畏懼者懼之。當尊敬者敬之也。○勿負人。惟彼此相愛。愛人者盡誠命也。誠曰。毋姦。毋殺。毋偷盜。毋妄證。毋貪心。其餘一言以包之。曰。愛人如己。愛人者必不爲惡。故愛者盡誠命也。○汝知今時如何。則宜遵此。因吾醒之時至矣。今吾之得救比初信之時尤近。夜既央。日伊邇。當棄暗冥之行。當衣光明甲冑。吾所行宜端正如白日中。勿沉洄而貪饕。勿嗜邪色而邪侈。勿爭鬪而嫉妒。勿圖肉情以任所嗜。惟吾主耶穌基利斯督當以爲服。

訓 吾儕衆人。當順服居高位者。如皇上總統。及有權之人。無論何品。各等權柄。皆由天主所設。天主立國中元首官長之權。爲助善者以法制惡者。則保護善人安心度生。國長既是天主之臣。則聽其命者。即聽天主之命。人行惡者。則國長有權代天主罰其肉身。爲此緣由。爾當獻貢納稅於政府。以供給公用。而助善罰惡。凡有論及人之誠者。無不包括於愛人如己之事。誠心愛人如己者。必無加害於人。反有增益於人。是故愛德。乃全守主誠之妙法。汝既愛人。則可任意行之。吾知行善之時急迫。故宜更遵前訓。罪人在世猶在睡中。然改過遷善。猶自睡中而醒。聖保祿做戒信友。勸彼早備善。

終靜候天主審判。吾之得救。有始有終。則獲成全。永不可失。⑤吾生在世之時。如夜。此夜既盡。旭日將臨。當棄黑幕之行。務去諸罪淨盡可也。吾既是耶穌之勇兵。當衣光明之甲冑。以壯軍威。奮退仇敵。⑥人若領洗。就得信德光照。即吾主耶穌各般善德。吾宜顯於身。如祭祭衣服。不爲肉情所污也。

第十四章

●信德未堅者可納之。但勿辯所疑。●信者以爲百物可食。惟信未堅者乃食蔬。●食者勿藐視不食者。不食者勿評論食者。天主納之。④汝是誰。敢評論他人僕乎。將立將墜。均屬其主。彼必立。天主能扶之。⑤或以某日與常日有別。或以日日同一日。各人可從己見。●辨別日者則爲主別之。食者爲主。故謝天主。不食者爲主不食。亦謝天主。●吾人無爲己而生。亦無爲己而死。●蓋生爲主。死亦爲主也。故或生或死均屬於主也。●基利斯督死而復活。爲生死者之主。●汝評論兄弟何哉。汝何藐視兄弟乎。吾衆必立基利斯督案前。●記有之。吾主曰。我爲活者而誓。萬膝必跪我。萬舌必讚天主也。●故吾衆論己所爲。必被審問於天主也。●然則嗣後。再不可互相評論。寧願決意勿使兄弟見礙。或遭

惡表。我結乎主耶穌。確實知原無不潔之物。然以之爲不潔。則不潔。若爾以食物使兄弟憂。則爾所爲不依仁愛之道。勿爲爾所食致彼沉淪。蓋基利斯督爲彼而死。因爾之恩。不可使人褻瀆。蓋天主之國不在飲食。惟在義與和。及聖神之喜樂。如是事基利斯督者。爲天主所喜。衆人所悅。故當求和。彼此建德。勿以食故。敗壞天主之化工。萬物無不潔。而以所食使人見礙。則不善矣。寧不食肉不飲酒。且致兄弟見怪。或見礙。或致其信不堅。槩勿行之也。爾有信心乎。宜存信心於天主前。所行爲善而內不嫌。乃有福。心疑而食者犯罪。以其疑也。凡疑而故行之者。皆有罪也。

訓

信德未堅之人。乃示奉教數輩。先從如德亞教。後信認耶穌入聖會者。亦藉信德而得爲義。但其良心劣弱。則論食物欲仍遵梅瑟之規。故保祿囑咐信友。以仁愛接納若輩。而教訓之。凡所疑者不可爭辯。設喻淺識道理者。以某日與往日有別。深明道理者。以日日皆同。凡屬猶疑未定之事。則各人任從己見。今既有聖會決定。必須從聖會之命。凡吾儕奉教人。皆蒙救贖於主。不可私爲己活。亦不可私爲己亡。則爲敬主而活。亦爲報主而亡。賜我之存亡。咸屬天主之權。宜自獻於主也。吾旣爲天主所有者。汝如德亞人何敢誹謗兄弟。藐視兄弟乎。因彼接福音之道。並無分別食物而食之。吾衆均爲

耶穌之僕。異日皆立基利斯督案前而受審判。汝何敢僭其權而判斷他人哉。①余因爾之所爲。以後不可互相妄議人罪。勿使弟兄於救靈之道而見礙。亦勿累弟兄而遭惡表。②余藉耶穌默示接物之理。知百物皆爲潔。則食之無罪。但有人自作聰明者。誤揣某物非潔。則彼自爲不潔也。③凡助人獲聖德。及救人靈魂之事者。則建其德。④天主感化人心。使之行善救靈。又爲養我身命。不可棄棄主物。致壞主之化工。萬物無有不潔。耶穌皆准食之。但因人食准食之物。若使弟兄見礙。則汝必有罪矣。

第十五章

●吾人力之堅者。當容不堅者之弱。不悅己也。●乃以善悅人而建其德。●蓋基利斯督不悅己。紀有云。褻爾者之辱。皆歸我也。①凡聖經所錄。皆以訓我等。而紀致我儕以忍及聖經所載之慰。吾能有望焉。②以忍與慰賜人者。天主也。使爾按基利斯督耶穌之道彼此同意。③俾爾一心一口恭敬天主。吾主耶穌基利斯督之父。④爾當相忍。如基利斯督爲天主之榮容爾儕然。⑤蓋余曰。耶穌基利斯督乃受割損者之師。以傳天主眞道及應聖祖蒙許之言。⑥亦使異邦人爲其仁慈。恭敬天主。經紀云。異邦之中。余因此讚美爾。歌頌汝名。⑦又曰。

異邦人與主之民宜同樂。①又曰。異邦人宜讚主。萬民宜頌主。②依撒義曰。將有苗裔出於耶西而興。治理萬民。衆民望之。③願賜望之天主。使爾於信。滿以諸樂及安和也。致爾藉聖神之能。望益甚。○④兄弟乎。余論爾曹亦確知爾滿仁愛。充學問。致爾能相勸。⑤兄弟乎。我書達爾。文中片言如過敢。使爾復憶。按天主賜我之聖寵。⑥令我在異邦爲耶穌基利斯督之使。如祭司傳天主福音。使異邦人之獻得悅於天主。得聖於聖神也。⑦故在天主前。我賴耶穌基利斯督有自榮也。⑧蓋吾所爲。若非基利斯督用我成之。我不敢言。乃以言以行。以靈跡。奇事。及聖神之能。使異邦人歸服。我自耶路撒稜周行至異里烈。徧傳基利斯督福音。⑨余已甚慕傳福音。不在有人呼號基利斯督聖名之處。恐建於他人基上。經紀云。未蒙傳者將觀之。未得聞者將達之。○⑩我素不就爾。緣此阻我也。⑪今在此地。無留之故。歷年多。我甚願至爾。⑫余往西班牙雅時。望經行見爾。略得會爾之樂。後蒙爾送行。⑬今我赴耶路撒稜。以供給聖徒。⑭

蓋馬舍頓及亞該亞之友喜悅捐金爲耶路撒稜聖徒之貧者。彼雖喜悅行此亦是償欠。蓋異邦人共得聖徒神恩。自當以養身之物給之。我旣以捐金分給於衆畢。則由爾往西班牙。我知就爾時必以基利斯督福音之厚福臨爾。我因吾主耶穌基利斯督。因聖神之愛。勸兄弟於祈禱間助我。爲我轉求天主。拯我脫如德亞不信者。亦使我供給耶路撒稜之聖徒。爲其所悅。使我循天主旨以樂就爾。偕爾得舒懷。願賜和之天主與爾衆偕焉。亞孟。

解

●當時聖會內多有淺劣之人。不識真道。無力行善。耶穌乃吾衆當學之正範。夫耶穌在世。不求悅己。不貪己益。惟求益衆而已矣。蓋萬方有罪。褻瀆天主。罪在聖躬。耶穌擔負而贖吾衆。當誓約時。凡紀錄聖經之言。無不爲訓誨吾儕。則使吾以恒忍。又以由聖經而來之安慰。俾吾得有永福之望。異邦人大爲天主所賞識。因主仁慈召彼進教。得其歸來。恭敬天主。聖咏書中耶穌謂天主聖父曰。予在諸民中讚美爾。歌頌爾之聖名。余雖然以書宣告爾曹。尙恐文詞過於勇敢。詰責。乃因秉承耶穌遺命。不得不再申訓誡。使爾復憶不忘。余行如是。方盡余蒙主所賜之職。余在異邦人中爲基利斯督奉行使職。所傳福音猶獻神祭。欲使衆民亦遵福音而行。所獻得悅於天主。得聖於聖神。蓋我傳福音所爲之事。若非基利斯督用余成之。我不敢言其中之一。乃藉聖神所賜之能而行各事。使異邦人歸服。

信道。此地位信友。雖然喜悅捐金。爲給彼地聖徒之貧。如此之行。亦是償所欠之債。夫異邦人既得如德亞人而來之神恩。則當以今世之物給還如德亞信友。余既將汝交託之捐金。盡給於聖會諸貧乏之人。

第十六章

●余薦正基經堂之使。女弟斐婢於爾。●爾當緣主按聖徒所宜接之。不論何事我欲爾助之。蓋彼向輔多友亦輔我也。○●問候彼斯加與亞基辣。乃結乎基利斯督耶穌而助我者。●亦爲救吾命曾致其項於斧下。故不第我謝之。且異邦人諸經堂亦謝之也。●問候集於其家之友。問候希本篤吾之親友。昔在亞細亞始信基利斯督者。●問候瑪利亞爲爾等多勞者。●問候晏多尼閣如尼亞乃吾親戚。曾與我同囚。而得敬重於宗徒。亦先我信基利斯督者。●問候暗理逸。余結乎主而深愛之。●問候胡巴諾乃結乎基利斯督耶穌與我同勞。及我親愛之思德建。●問候亞庇玲歷試於基利斯督者。●問候亞利多布理族人。問候黑羅帝戎吾之親屬。及納西師家。屬於主者。亦問其安。●問候爲

主服勞之帝非納。帝富撒問候彼西婦爲極愛者而爲主多勞。問候路福結乎主而蒙選者。若母卽我母也。問候亞遜基篤。斐利恭。黑萬。八羅巴。希明。及諸兄弟。問候非羅羅恭。茹利亞。尼利。及其姊妹。與阿玲婢亞。及諸聖徒。請以親口聖禮相候。凡有經堂屬基利斯督者。咸問爾安。○兄弟乎。我勸爾慎諸爭論。陷人於罪者。乃違背爾所學之道。宜避之。若輩不事吾主基利斯督。惟事其腹。以巧言媚語。迷惑誠樸者之心。汝之聽命偏地顯達。我緣爾喜願爾於善則智。於惡則愚。賜安和者。天主也。將使爾速踐塗殫於足下。吾主耶穌基利斯督之聖寵。願與爾偕焉。○我之同勞帝摩德。吾之親戚路爵。雅宋。所思爸德。咸問爾安。代書此者。德爵。結乎主亦問爾安。接待我之加約。及本堂諸友問候爾。郡內之司庫希賴篤與兄弟貴篤亦問爾安。○願吾主耶穌基利斯督之聖寵與爾衆偕焉。亞孟。天主能堅爾於我福音。又於我所傳之耶穌基利斯督。按所默啓之奧。自上古未言者。今以先知聖經接

常生天主之命。示萬民。使彼順服信德。願惟一全智之天主。以耶穌基利斯督。獲光榮與欽崇。至無窮世。亞孟。

訓解

○所達羅瑪信友之書。保祿遣使女士斐婢。付彼齋書。携至羅瑪。○保祿既為耶穌之使者。斐婢亦為保祿之使者。即奉耶穌之命。待之如待宗徒。故保祿曰。爾當結手吾主。接接聖徒所宜之禮而歡迎之也。○彼斯加與亞基辣二人。相助吾儕。為救我命。曾置其項於斧下。則彼甘心冒死。吾曹亦宜感戴其義德也。○此輩不事主耶穌。亦不助聖教廣行。乃事其腹。即是邪淫之奴。屢以甜言媚語迷惑無罪者之心。彼欲誘進教之異邦人。仍守梅瑟之規例。幸保祿得蒙天主默示。命友不從。又且離焉。○羅瑪信友之聽命。大為保祿嘉讚。彼雖順服信道。但恐其信德內。或有雜於差謬。故願信友善有智慧。而且謹慎。分別真假。以免受人誑騙。又願彼為誠樸。並無詭計害人。自初立羅瑪聖會至今。此國教友之信德。並無雜於邪道。○惟主能使爾堅從於我福音。又堅信我所傳之基利斯督。我徧播其道。蒙主默啟而明示奧妙之事。即天主救世贖世之恩。自上古未有明言者。迄今諸位宗徒。能解釋列先知聖經。則按常生天主之命。而得彰明矣。

聖保祿宗徒達哥靈德人前書

第一章

● 遵天主旨。蒙召爲耶穌基利斯督宗徒保祿及兄弟蘇司定。● 書達哥靈德天主聖會。並諸結乎基利斯督耶穌而成爲聖。蒙召爲聖徒。及凡籲吾主耶穌基利斯督名之衆。彼與我不拘在何地焉。● 願吾父天主。及主耶穌基利斯督賜爾聖寵與安和也。○ ① 因耶穌基利斯督。天主賜爾聖寵。故我代爾常謝吾天主也。● 蓋爾因主厚得神恩。大獲口才學問。● 而基利斯督之證得徵明於爾中。● 甚致於各恩寵爾無所缺。乃望吾主耶穌基利斯督之顯。● 主將堅爾至終無罪可責。迨吾主耶穌基利斯督降臨之日。● 天主既許必踐。其召爾與聖子吾主耶穌基利斯督得相交也。○ ② 因吾主耶穌基利斯督之名。我勸兄弟論宜同。不可分黨。宜盡成一心一意。● 蓋琦羅耶家人告我。言爾中有爭。● 余之所言。卽爾中各人云。我從保祿。我從亞波羅。我從石法。我從基利斯

督也。●基利斯督豈有別乎。保祿豈爲汝被釘十字架。或汝因保祿之名領洗乎。●我謝天主。因除基斯博。加約之外。我未授洗爾中一人。●恐或有云。汝因我名而領洗焉。●我亦授洗斯德望家人。此外如有授洗別人。非我所知也。○●蓋基利斯督遣我非爲授洗。乃傳福音。吾不藉智言。以免基利斯督十字架之功歸於無有。●因十字架之道。沈淪者以爲愚拙。惟吾儕得救者以爲天主能力也。●記有云。我將敗智者之智。棄賢者之賢。●智者安在。經生安在。此世之辯者又安在。天主豈非以此世之智。轉爲愚者哉。●世人既恃其智不識天主。故天主悅以傳道之愚。救諸信者。斯天主之智也。●然如德亞人求靈異。希臘人尋智慧。●惟我傳基利斯督被釘十字架。如德亞人以爲礙石。而諸異邦人以爲愚拙。●惟蒙召者。不論如德亞人。希臘人。皆以基利斯督爲天主能力。天主智慧。●蓋天主似不智亦智於人。天主似不能亦能於人。○●兄弟乎。爾之聖召可思矣。蓋身分爲智。爲能。爲貴。不多人也。●但天主選世之愚。以愧

智者。選世之弱以愧能者。①且世以爲可鄙。可慢者。天主選之。又選無有者。以
敗有者。②則使無人在天主前得自誇。③惟爾藉天主得與基利斯督聯結。耶
穌爲智。爲義。爲聖。爲救贖。此乃天主爲我等所成也。④則如經紀云。自榮者當
以主而自榮也。

附解 ①聖教會內。凡得神職者。如宗徒主教神父等。蒙藉天主聖旨而得之。又蒙得召於天主。方可盡
其職分。②哥靈德聖會。乃保祿始立者。因其內有紛爭。故保祿修書責之。人既領洗。得結乎基利
斯督。卽爲聖教會內之人。或有得成爲聖人者。亦有蒙天主召爲聖徒者。且加之聖寵。助彼得獲聖德。③
萬善萬恩。無不由天主而來。人當謝之。亦以主恩皆歸於天主。④哥靈德郡內。有善教民。厚得神恩。廣博
道理者。聖保祿讚之。又有相爭分黨之輩。在十節內保祿責之。⑤汝既厚得神恩。言語博學。則明證福音
之道爲實。⑥爾等恒善教民。安然而待吾主臨世。以行審判。⑦余亦固望天主。賜爾恒善之恩。堅壯爾心。
至臨終時。則當審判之日。使爾無罪可責。⑧因天主使爾受洗時。得與其聖子相交。天主甚是忠厚。凡所
許之錫。必誠賤之。厚增聖祐。俾爾善終。⑨余聞爾中有爭端之事。因耶穌聖名。切懇爾曹不可爭論。不可
分黨。心意如一。凡結乎基利斯督者。皆爲一體。以和爲貴。⑩聖保祿責哥靈德信友。彼因各人所從之師
而自誇。惟因從主耶穌者。則自榮有理。⑪基利斯督惟一。不可分之。聖會亦然。信友受洗。非因保祿之名。
乃因耶穌聖名。奉教人之名之榮。均由耶穌而來。非自人來者。⑫從亞波羅之黨。屢讚彼傳道之智言甚

超。保祿駁此輩曰。基利斯督道。余所傳之道。非藉世人智言。普世信從基利斯督之道。亦非因傳福音之口才。實因耶穌十字架之神能。①世上智者賢者。既不承認天主。天主亦敗其智棄其賢。不用為救世之法。②聖會內智者安在。如德亞之教師安在。敏辯之士。又安在。天主豈使其智轉為愚乎。如是者。則其所以陷溺其心者然也。③大哉。天主造成天地萬物。不顯上智。嗟乎。世人不識。主故臨世。不以世上之智。乃悅以傳道之愚。使信者之衆獲救。④如德亞人求異迹。希臘人求智慧。均以為得救。惟吾所奉傳者。乃基利斯督被釘十字架之道。耶穌為救世贖世受苦而死。故如德亞人見礙而不信其道。諸異民以為愚拙。亦不信之。但蒙天主所召而信入教者。不論屬何國之人。皆以基利斯督為天主大能。為天主上智。⑤世上士子。甚重智慧權勢尊貴。天主為救世人。均輕視之。乃選無智無能無貴之人。以教世人。⑥如是之行。則使諸人當天主前。並無自誇之理。⑦爾藉天主。幸得與耶穌契合。吾等蒙賜基利斯督為我上智。為我義德。為我聖德。為我救贖者。

第二章

●兄弟乎。我素就爾。以基利斯督之證來報爾。不用妙言高智。●蓋耶穌基利斯督。並被釘十字架以外。余決不與爾言他。●我昔在爾中。又弱又畏。又甚戰慄。●我所言所傳之道。不以私智佞言。惟以聖神之能力。●則爾之信德。不以人之智。惟以天主之能。○●吾儕傳智於達人。但非此世之智。亦非今世可

死君臣之智。①所傳者。天主秘奧之智。天主在諸世先。所預定者。使我儕得光耀。②斯智也。今世諸君不知。知則不以榮光之主。釘於十字架。③記有云。天主爲愛之者所備之事。目未見。耳未聞。心未念。④惟天主以聖神默示我。蓋聖神窮理盡性及天主之奧。⑤夫人之情。惟其神知之。如是天主之情。若非天主聖神亦莫人知之也。⑥吾儕所領。非此世之神。乃天主聖神。使我知天主賜我之恩。⑦余所言。非以世人之智。所教乃以聖神之道。卽以神語論神事。⑧從性情之人。不明天主聖神之事。反以爲愚拙。故不能達之。蓋忖度其事。須藉聖神也。⑨惟感於聖神之人。忖度萬理。自不被人忖度。⑩誰知主心。能教之乎。吾儕乃有基利斯督之心也。

附錄 ①其黨不但尊重亞波羅。而且輕藐保祿。曰。彼無口才。又無智慧。聖保祿又駁此輩曰。余常就爾中傳道。則遵天主聖旨而言。天主特以十字架架神能使人得救。故我不用高談雄辯。②余祇言基利斯督受苦而死。以外則決不言別道。孰知耶穌受難之道。則所知者。何其善也。③余昔在羅中深謙。身心膽力又不強壯。而且慄慄危懼尤甚。④吾之講論傳道。非若巧言如簧之輩。余雖無世人資格。亦得聖

神所賜之能力。又得聖迹爲證據。保祿在斯叢中。講論真實上智。但此上智。非世俗之智。又非世王所重之智。我所傳者。卽天主降生奧妙之事。所彰明之聖智。所蘊藏之妙理。天主聖道在聖父懷中。乃天主之永智。又在聖母懷中。取吾人性。則爲天主隱藏之智。聖保祿所論之上智。乃蒙天主聖神默示者。夫聖神致廣大而盡精微。則天主之奧無不通徹。故能啟示聖智與耶穌之使者。人心之念。其心以外。苟非聖神。孰能知之。况天主秘妙之情。惟其聖神能達之。天主所賜我之恩。非以世智博學之言。乃以聖神默示之語。嗜性理之人。乃獨特本性資格。而不從信德光照。所以懵然不知聖神之事。反爲愚拙。但能揣測其事者。須藉聖神光照。賜之聰明睿知。則凡事無不能審無不能度也。

第三章

●兄弟乎。我不能教爾曹若感於聖神者。乃猶殉肉情之人。爾曹若幼孩與基利斯督聯結。●我飲爾以乳。不以糧者。蓋昔不能食。今亦未能也。因爾曹尙殉身慾。●爾有嫉妬。爭競。豈非從慾而殉人情乎。○●有言。我從保祿。有言。我從亞波羅。爾豈非殉人之慾哉。亞波羅是誰。保祿是誰。●乃爾所信主之使者。各人按主所賜之職。●斯道也。我栽之。亞波羅灌之。惟天主長之。●非栽者所致。亦非灌者所致。乃天主賜種滋長所致者也。●栽者灌者一也。各因其勞將

得其報。①吾儕與天主同工。爾等乃天主之稼穡。天主所建之宇。②按天主賜我之聖寵。我若賢工師置基。其上他人建起。惟當慎如何經之營之耳。③此基置外。更無基。基也者。耶穌基利斯督也。④如有人以金。銀。寶石。草木。禾稿。在此基上建立。⑤每人之工必顯。蓋主之日。在火中而見。必明示各人之工如何。有火驗試。⑥若所建者存。則受賞。⑦焚則雖受害猶且得救。但如歷火中焉。⑧豈不知爾曹乃天主殿。天主聖神居爾衷乎。⑨人冒犯天主殿。天主必敗之。天主之殿爲聖。此殿爾親是也。○⑩勿自欺也。倘有人似有智於此世。則當作愚以爲智。⑪蓋此世之智。天主以爲愚。紀有云。我將令智者。自中其詭計。⑫又曰。主知智人之念。皆不實。⑬故不拘是誰。勿因人自誇。⑭蓋萬物屬於爾。或保祿。或亞波羅。或石法。或世。或生。或死。或今時者。或未來者。無不屬爾也。惟爾屬基利斯督。而基利斯督屬天主也。

圖解

●余訓爾以誠實之言。非以妙論。因爾不能納也。爾既嗜好身慾。則不能嘗天主之智言。●不過爾所信主之使者。乃務救爾靈之事。按各人得天主之神職。所有才幹資質。皆由天主而來。●聖會如一田。田主乃上主也。作工之僕宗徒是也。栽種者保祿也。培沃者亞波羅是也。賜種生長者爲天主也。●吾與天主同工。唯命是從。均務救爾靈之事。爾等猶爲天主所種之禾。所建之室。●天主已立耶穌爲聖會之基。此基之外。他人不能另立基也。●設有以各種器物。在此基上繼續建立者。此乃示其所用之材料。即傳福音者所論之道。或真或假。或堅或浮。●每人之工。或善或惡。審判之日。必彰明之。蓋各人之工。經火試驗。如得留存。而不見毀。則受賞也。●其工雖被火所焚。似失其勞之賞。猶且得救。如一人由室被火焚之中而出。但審判之日。凡人因愛德善德而行之功。如金銀寶玉。經火而不毀。則以爲善而得其賞。凡人因驕傲惡意而犯之罪。如草木禾稿。經火而毀。則以爲惡。致無賞可獲也。●人信真道。而得領洗之聖寵。實爲天主之殿。如有播傳邪道。蠱惑人心。或行惡表。致壞天主神殿。天主必敗之也。●如有自逞智慧者。必當作愚。自謙自卑似愚者。在天主前實爲有智。

第四章

●人當視我儕若基利斯督之使者。分給天主奧妙之恩。●所求於分給者。忠也。●我被爾或公案評斷。則以爲小事。余亦不自評。●我良心無可自責。惟不以此致我爲義。蓋審我者。上主是也。●時未至。勿議論人。迨主之臨。則將照諸

幽隱。彰明人心之密念。其時。人人於天主。必得應受之譽。○●兄弟乎。余爲爾益。則以其事形容於我。並亞波羅。令爾由我儕而學。勿重人才過於書內所載。亦勿重彼輕此。●誰使汝超過人乎。汝未受時。則何有哉。既受之後。汝曷自誇。猶未得受乎。●爾已飽飫。已豐以善。爾不藉吾儕有權如王。願爾果有權。俾我偕爾有權焉。●余思天主以我等爲宗徒。顯爲卑陋之極。猶已定死者然。蓋我等爲世與人。並天神所觀之景。●我爲基利斯督若愚。爾於基利斯督若智。我爲劣弱。爾爲堅強。爾得尊敬。我遭侮慢。●迄於今。吾儕饑渴。裸裎。受撻。並無定所者。●我親手作工勞苦。被呪詛而祝福。遭窘難而忍受。●受凌辱而祈求。至於今者。我猶世之污穢。若衆之糞土焉。○●余書此。非以愧爾。乃勸爾如吾愛之子。●汝結乎基利斯督。雖有萬師。却非多神父。我結乎基利斯督。以福音使爾得生。●爲此懇爾效我。如我效基利斯督焉。●故遣帝摩德臨爾。彼乃吾親愛之子。又忠心事主。令爾憶我結乎基利斯督耶穌所教之道。如我於諸

經堂隨在加以訓誨焉。有人意我不來。妄自誇大。然我若蒙主諾必速臨爾。則我所求識。非誇者之言。乃其德也。蓋天主之國不在言。惟在德。爾曹何所欲。欲我至以鞭乎。抑以仁愛及良善之心乎。

【釋】

聖會乃天主之室。宗徒主教靈牧教學士。皆是天主之家宰。及耶穌之使。天主奧妙之愚者。示道理聖事秘迹神職。並天主恩寵。保祿遇人評斷。或被官審判。則以為小事而不慮之。彼亦不自評斷。乃待天主審判。保祿云。我良心雖無可自責。當天主前。不以此致余為義。能通達人心而實判斷者。惟天主也。哥靈德友乎。主審判期未至之先。慎勿評斷訓爾之士。宜待主再降臨時。當衆前明露隱行。彰顯衆心之密念也。今哥靈德友屢判其師。顛倒是非。善者。因其誠實而輕藐之。惡者。因其口才而尊重之。聖保祿責貪虛榮之士曰。誰使汝超過別人乎。汝有何善。非得受於主乎。既得受於主。爾何自誇。猶未得賜者乎。蓋吾雖為耶穌之使者。天主顯吾為卑陋之極。若已定死刑之人。按古時慣例。凡有大罪已定死刑者。先立於戲臺。俾羣衆觀之。故畢經曰。吾為普世並諸天神及衆人所觀之景。吾傳福音。以樸實之言。則人以我為愚。爾傳福音。以奇巧之語。則人以爾為智。吾親手勤苦作工。以備需用。欲免信友供給。吾被呪詛而求降福。詛者遭窘難而忍受。以德報讐。又不怨焉。爾雖有萬師教爾。祇有一父。生爾為聖會之子。昔日余傳福音。使爾順服信道進教。而得靈性神生。凡為子者。務須肖其父。爾為吾子。則當效余。爾中有數人冷淡失分。誤會余不臨爾。故妄自誇欲免余責。若能就爾中。則吾所考查。但彼知識者。非自誇之虛言。乃此人之實功。蓋天主之國。即華教會所求得為要者。非學問智言。乃

諸善德也。余將臨爾中。抑願余至責罰爾耶。或願余來以仁愛及良善而撫慰爾乎。

第五章

●聞爾中淫亂。乃有以父之婦爲妻者。雖異邦。未之有也。●爾猶自誇。而不痛哭。使行此者。見擯於爾中。●吾身雖遠。而心神馳左右。我似乎當面已判斷犯此者。●因吾主耶穌基利斯督之名。爾及吾神相集。藉吾主耶穌基利斯督之權。●交此人與衆殛。以敗其身。俾於吾主耶穌基利斯督臨日。救其靈。○●汝之自誇不善也。豈不知些少之醉。能發全團乎。●爾曹當去舊酵自潔。俾爾爲新麪。如爾爲無酵之餅。蓋基利斯督吾之巴斯掛已殺而祭。●故吾儕可筵。非以惡毒之舊酵。惟以誠實無酵之餅。○●我以書達爾。勿與淫者相交。●然我所謂淫。非概言此世之行淫者。或貪婪。或強奪。或拜偶像之徒。若然爾須由此世而出矣。●惟我書達爾。若既稱爲兄弟。而淫亂。貪婪。拜偶像。誹謗。飲醉。強奪。則勿與之交。亦勿與共食。●蓋審斷教外等人。與我何干。爾所判斷者。豈

非教內之人乎。至於教外之人。天主必審之。教內有惡者。爾擯之。

圖解

●保祿知彼有亂倫犯姦之事。故責之曰。爾中有淫亂之人。甚至有以己庶母為妻者。雖異教諸人。亦不敢行之。●爾衆知之。猶妄自誇。而不哀哭。使行此惡表者。由爾中而屏斥焉。●教內主

教業主授權。則能付教內惡人之身與娑羅。使邪魔加苦於其身。俾其靈魂因受罰而得救也。●爾在聖會中。既有可憎可怒之行。又敢自逞為智。如些少之醜。能至麪團全發。會中若有一人惡表。亦能壞聖會全體焉。●爾欲得免此患。則宜自潔其身。盡除舊醜。舊醜者。示惡表惡人等。信友既潔且聖。可為新麪。如德亞人行巴斯掛禮八日間。戒食有酵之餅。乃示奉教人宜自於諸罪惡。●如有奉教人犯種種行為不端者。則避之而絕交。亦勿同之飲食。而免步其後塵。染於惡習也。●我所論者。即教內屬範圍之人。至於外人。非屬吾權所治。惟天主審判之。

第六章

●爾與兄弟爭訟。敢在不義者前。而不在聖徒前受審何哉。●豈不知聖人將判斯世乎。世且為爾審。而謂不堪審小事乎。●豈不知吾儕將審天神。况世事乎。●若世事。亦惟使教中下賤者審之耳。●爾中豈無一智者。可審兄弟乎。我故言此以愧爾。●但兄弟爭訟。且訟於不信者之前何哉。●爾曹爭訟。却有過

也。何不寧受害。何不甘受欺乎。○^①噫。爾則害兄弟。欺兄弟。^②豈不知非義者不得天主國乎。勿自欺也。淫亂。拜偶像。行姦。^③手色。男色。偷盜。貪吝。沉湎。誹謗。殘酷者。皆不得天主國也。^④爾等數人素亦如是。今因吾主耶穌基利斯督之名。及吾天主之聖神。爾蒙洗滌。成聖及爲義也。○^⑤我無不可之事。惟事非皆有益。我無不可之事。但不論何事。我不任其爲我之主。^⑥夫食爲腹而腹爲食。天主悉敗之。身非爲淫。乃爲事主。主治身。^⑦天主旣甦主。將以其能亦甦我儕。^⑧豈不知爾身乃基利斯督之肢體乎。我豈將基利斯督肢體使爲娼妓肢體哉。必不可也。^⑨豈不知附妓者與妓一體乎。蓋經紀云。二者成爲一體。^⑩惟附主者。與主一神也。^⑪爾須避淫行。人所犯之罪。旣在身外。行淫者獲罪於本身。^⑫豈不知爾之肢體爲聖神之殿。聖神在爾衷。爾蒙天主賜之。爾且非屬於己乎。^⑬爾蒙救贖以最貴之價。爾於身宜光榮天主而懷之也。

訓解

●奉教人設有爭端。豈可歸訟乎。彼敢在外教之官案前受審。何不求教內之人定斷。致傷聖教。美名使人見怪也。●爾中如有世事可訴。不可就異教之官。寧可求教內淺陋之聖徒審斷而已。●奉教人雀角互訟公庭。已屬有過。又且在異教人前而控。不知羞愧。實屬惡表。●但爾因耶穌之名而得領洗。並因主聖神之聖寵而得滌淨。又得成聖且義。則獲往罪之全赦。●或有曰。余受害而失物。豈不可求伸冤乎。保祿答曰。我無不可之事。但不論何事。我不任其為我之主。此示凡非禁之事。如不害於人。又不使行者為其事之奴。則可行也。●養身之物。本屬賤也。何必為此物爭訟乎。天主造食物為腹。又造腹為食物。吾用此物。可暫不常。未幾。天主均敗之。天主既造食物為腹。非造人身為行邪淫。因身受造本為事主。而主為治身之首也。●爾身乃基利斯督之肢體。爾豈不知之乎。如果知之。何敢犯邪淫哉。●在耶穌心內之聖神。亦在奉教人心中。故曰二者成爲一體。惟與主聯合者。偕主爲一神也。●除邪淫以外。人所犯之罪。既在身後。則不犯於本身。惟行邪淫者。則獲罪於本身。

第七章

●爾寄書問我。我答云。男不近妻為美。●欲免邪淫等罪。則夫惟一婦。婦惟一夫。●夫與婦當盡之分。則宜盡之。婦與夫亦宜盡也。●婦不得自主其身。惟夫主之。夫亦然。●勿彼此欺騙。若彼此悅意。暫時守潔。以務祈禱則可。後仍相聚。恐肉情不能禁。見誘於娼殫。●我言此准也。非命也。●余願爾眾如我焉。但人

得恩賜於天主。各有不同。①凡未嫁娶。及守寡者。我云。倘恒若我則爲善也。②設不能自制。嫁娶可也。與其慾烈。寧可嫁娶。③至於結婚者。非我所囑。乃主所命。曰。妻不可離夫。④倘若已離。不可再嫁。或與夫復和。夫亦不可休妻。○⑤論其餘之人。非主所命。乃我囑。曰。如兄弟有妻不信主。彼願偕夫同居。則勿休之。⑥如信主之婦。有夫不信主。彼願同居。亦勿去之。⑦蓋不信主之夫。因信主之婦。不信主之婦。因信主之夫。聖不然。生子不潔。今俱聖矣。⑧不信者離去則可。兄弟姊妹不服於例。天主召我等以和也。⑨汝爲婦。焉知自能救夫。汝爲夫。焉知自能救婦。⑩遵主所分派。及天主所召者。此人人所當行。我在諸經堂亦訓如是。⑪人既受割損而蒙召。則勿蔽割損之號。未受割損而蒙召。則不可割損之也。⑫割與不割不足爲重。惟守天主誠命爲要也。⑬各人蒙召時。所居之地位。則恒不離。⑭爾爲奴而蒙召。勿以爲奴是慮。若得自由。自專可也。⑮蓋爲奴者。結乎主而蒙召。是主釋之。爲自由者。而蒙召。是爲基利斯督之僕也。⑯

爾等以重價所贖。勿爲人奴。故兄弟蒙召時。所居之地位。在天主前。須恒而不離之。○論及童身之人。我非有主命。惟蒙主賜仁慈以爲忠。故施勸言。因世需用急迫。不嫁不娶爲美。我擬其地位爲人有益。汝旣娶勿棄。汝未娶勿求。娶無罪。嫁亦無罪。但斯輩於身必遇難。惟吾惜爾。故我告爾兄弟曰。今時暫矣。尙有何爲。有妻者當如無妻。哭者當如無哭。喜者當如無喜。買者當如無業。享斯世者當如無享。蓋此世之體面變遷不常。惟我願爾無慮也。無妻者慮主之事。如何悅主。有妻者慮世之事。如何悅妻。乃分心矣。無夫之婦及童身之女。慮主之事。欲其身其心均得爲聖。有夫者慮世之事。如何悅夫。我言此爲爾益。非欲籠絡爾。乃勸爾從端正之事。使爾得便無礙求主焉。若有人思童女因標有梅以爲恥。必須嫁之。則隨所欲。嫁亦無罪。如父堅心立志非勢所逼。並有自由之能。心中擬定不嫁之爲美。如是嫁其女者美。不嫁之者更美也。○夫在。婦繫於法。夫死。婦得自由。任所欲嫁。惟宜

結乎主乃可。余意守童貞獲福尤甚。我思自亦得天主聖神也。

●哥靈德信友。昔日修書達聖保祿三件問題。夫婦。鰥寡。童貞。三者之地位。各當何如。聖保祿答云。凡領洗後。男不近妻爲美也。卽示夫妻二人。既得聖神恩寵。則不行夫婦之事爲更美也。二人守潔。均沾大益。但恐俗人無力守之。而難免邪淫之罪。若有此弊。則宜爾室家。如鼓瑟琴可也。●有時夫婦二人。阻勉同心。潔淨事主。爲求大恩。或行大瞻禮。則可約定數日守潔。既過之後。仍復相合。恐被三仇誘感肉情。●余所謂復相合者。非若有命爾曹。惟俯順爾而已。因我知爾之弱故也。●我願爾衆兄弟。無不效余守潔。惟主所賜之恩寵。各有不同。此得守潔之恩。彼得盡夫盡妻本分之恩。●至論未嫁娶及鰥寡等人。余囑之曰。彼若恆久守潔如余。爲至善也。婚配之事。非天主所命所禁者。若無阻隔之因。方可任意而行。●凡無力守潔者。則宜結婚。免犯重罪。致失靈魂。●已結婚者。萬難解脫。按主所命。二人尙存。不可相離。如果已離。夫不可再娶。妻不可再嫁。●餘外非主所命。乃按我所得之權囑曰。如夫婦二人中。一拜天主。一從異教。但異教者甘願與奉教者安居。又不誘彼犯罪。則奉教者不可離之一。一同論也。●二人中如有不信任主之配者。則可任彼退離。既有如此光景。奉教人或男或女。仍不繫於婚例。●所論之事。切勿輕浮妄爲。乃接上主所賜而行。●割損之禮。今不可行。因舊約之例已廢。以遵守十誡爲要也。●吾爲耶穌無價寶血所贖者。故不可爲人奴隸。●嫁娶之事。須依正禮。若非惡行。則汝無罪。婚與不婚。可自由焉。但嫁娶者。在世必遇多艱。故余憐惜爾曹。勸汝不婚爲美。●生命之時短已哉。貞女專心思之。則不願嫁。婚配之人思之。則猶未結婚者而守也。凡慎思。永世必速隨者。無不輕暫時之樂。●世上之福不久。而屢變爲禍。●我勸爾儕守潔。非欲籠絡爾儕陷於魔誘。既有蒙主特召守潔者。又有主所召結婚者。各

宜聽從天主聖旨。④人有貞女。因規例所宜。則不嫁之。恐己或女見愧。則可嫁之。若患其失靈魂。亦可嫁之。如女堅願守貞。雙親不能強嫁之。⑤父有安置之權。若非爲勢所逼。務須持定方針。如守貞者善。不嫁之尤盡美矣。如行嫁者善。則嫁之又盡善也。惟守貞者比之嫁者。更善而善之也。

第八章

●論祭偶像之物。我知吾衆原有知識。但有知則自傲。而仁愛建德。●顧自爲有知。則所當知若何。不知矣。●愛天主者。必爲天主所識。●論祭偶像之膳。吾知偶像在世本無。亦知天主惟一無他。●天地間。稱神者雖不一。蓋在人觀之。有多神多主。●自吾僭觀之。獨一天主。萬物本之。吾衆歸之。獨一主耶穌基督。利斯督。萬物藉之。吾僭亦藉之。●但衆非皆知此。至今數人。悞信偶像爲眞神。故食膳若祭神。因彼良心劣弱。則見污穢。●我以食物不能悅天主。食者無益。不食者無損。●汝宜謹慎。恐爾之自由。令弱者犯罪。●良心既弱之人。若見爾有知。席坐偶像之廟。不亦敢食祭偶像之膳乎。●則劣弱之兄弟。雖蒙基利斯督爲其而死。將以爾之知沈淪矣。●然爾得罪兄弟。傷其劣弱良心。亦得罪基

利斯督。故此如食物致兄弟犯罪。我永不食肉。以免兄弟陷於罪。

雷解

●余知吾儕原有真理之學。確知神像非真神者。但人之廣如。學無愛德。必生驕傲。惟仁愛者能建人之德。●凡知事者。則當以謙遜及仁愛而知之。●凡人如愛天主。必蒙天主所賞識。所親愛者。●吾知獻偶像之膳。非真獻者。與別膳無異也。●一天主以外。別無他主。且偶像非真神者。汝衆非皆知之。有迷信邪像爲真主。供獻餽饌作祭神。因其良心劣弱。見之污穢不堪。●凡識真道之人。坐邪神廟內。而食獻偶像之膳。如有奉教良心不足者。見爾。豈不引彼亦敢食此膳哉。●如是。則教中劣弱之人。雖得耶穌代彼受死。因汝知識真道。而獲罪於兄弟。傷其良心。又獲罪於基利斯督。故知汝亦將限于淪喪矣。●余因此率願永不食膳。則免自累於重罪。又免兄弟陷罪。致失靈魂。

第九章

●余豈不得自由乎。余詎非宗徒哉。吾主耶穌基利斯督。我不曾見乎。爾結乎主。豈非我之神工哉。●其餘等不以我爲宗徒。爾曹當以我爲宗徒。蓋爾結乎主。即我行宗徒職之印據也。●有詰我者。我自訴以此告之。●我豈無權使爾供飲食乎。●我豈無權可攜結乎主之姊妹。如他宗徒。及主之兄弟。並石法所爲乎。●抑獨我及巴爾納伯。無行此之權哉。●誰當兵自食其食乎。誰植葡萄

不食其粟乎。誰牧畜不食其乳乎。①我言此。豈獨據人理哉。教法豈不言如是乎。②梅瑟書載云。踏禾之牛。勿籠其口。天主意豈在牛乎。③此非爲我儕言乎。固爲我等言也。使耕者望穡而耕。踏禾者亦須有望收穀也。④我儕旣在爾中。播神恩。今獲爾養身之物。豈爲過歟。⑤他人旣得此權。况我乎。惟我不此權。寧忍諸難。恐阻基利斯督福音。⑥豈不知在殿行聖職者。皆食殿之物。事祭臺者。同得獻物乎。⑦傳福音者。亦賴福音而養生。主昔命如是焉。○⑧然我不爲之。余書其事。非欲得此。蓋我寧死。不願人致我之榮歸於無有。⑨緣我傳福音。無可自榮。乃我之要分。倘不傳福音。我則禍矣。⑩我設甘傳之。則得賞也。設非甘心。則我惟任其職。⑪吾賞如何。乃傳福音全不取費。以免妄用我傳福音之權。⑫我雖爲自由。不服於衆。而甘爲衆僕。致衆獲救。⑬於如德亞人。我效之。以救如德亞人。⑭於法下人。我雖不屬法亦效之。以救法下人。於無律法者。我雖非無天主法。乃屬基利斯督法。亦效無法之人以救之。⑮於弱者自成弱。以

救弱之人。於衆而效衆以救衆人。○我所行全爲益福音。俾我同得其恩。○
豈不知賽跑場者。同跑雖多。而得賞則一。爾曹如是跑走。使汝得賞矣。○在
較場爭先者。卽無所不戒。冀得可壞之冠。而吾儕所求。乃不能壞之冠也。○我
既跑非若無定向。我角力非如擊空。○我克苦己身。使其服爲奴。恐傳道於人。
而自被定沈淪也。

註解

○哥靈德中有數友。妄說保祿非宗徒者。保祿駁之曰。予傳播福音。豈不能自由乎。予乃蒙主特
選。詎非宗徒者哉。我主耶穌之聖容。吾未之見耶。爾等得進聖會。豈不是吾之神工歟。○巴爾納
伯與我。豈獨不能如是而行耶。○誰爲兵者自己出糧而食乎。此乃聖保祿所設之喻。明示凡在聖會所
行神職者。皆能取食於教民。○吾所陳之理。亦紀載聖經內。○聖經內天主言此。非因顧牛之食。實爲吾
等傳教之人而言。○但吾獲爾世上之物。而酬吾傳道之勞。豈以爲太過乎。蓋世物本不能報天上之神
恩也。○他人在爾中傳道。果有權取爾金錢供給其用。何況吾等始立聖會者。實爲爾曹奉遣於主者也。
惟吾特別不用此權。是故無難不忍。寧願見飢渴。欲免阻礙傳福音之道。○所傳福音之人。亦可得傳
福音之貴而養生。是卽耶穌所親囑者也。○取傳福音之貴。理由實屬正當。然吾亦不爲之。不過書明其
事。非欲有所取財。吾寧死不願人奪我之榮。消於無有。聖保祿固不取教友之費。則將來利益無限也。○
我之榮何在。豈在傳福音乎。非也。蓋吾主命余所傳福音。如不遵從主命則自求禍矣。○余不但取費

於教民。又且雖爲自由。非應服於衆。亦甘爲衆僕。使我能救人尤衆。①在如德亞人中。余雖不必遵梅瑟之例。亦按所能遵之。俾悅服如德亞人之心而救之也。②無律法者。即諸異邦人不講教法者。③借劣弱者。余自成弱。以救劣弱之人。衆人之態。余效其態。以救衆人。④古時亦有跑場。凡賽跑之人。皆欲爭先奪標。同跑之人雖多。而奪標者惟一。爾在傳福音之場而跑。爾中如得奪標者。即得常生也。⑤凡能損害身力。又能阻礙其輕快。所以在較場奮爭優勝者。無不自戒其心。此輩惟望世上可朽之榮冕。尙且如此。吾奉教所求者。乃望天國不朽之榮冠。發奮更當如何。

第十章

●我欲兄弟知。吾列祖昔日皆在雲蓋之下。且徑行海中。●託梅瑟引導皆領洗於雲海。●皆食同一神食。●皆飲同一神飲。其所飲之水。出自神磐隨處而從民焉。磐者。基利斯督是也。●其中多人爲天主不悅。故在曠野而斃。●此可爲我儕作法。以免我等嗜惡。如彼所嗜焉。●又免吾儕拜偶像。如其中有拜之者。紀有云。民坐而飲食。起而玩樂。●我等亦勿行淫。如其中有行淫者。故一日殞二萬三千人。●亦不可試基利斯督。如其中有試探者。故死於蛇。●爾勿怨。如其中有怨者。故勦滅之神斃之。●此可爲預像。乃錄之以儆我等。已及季世。

然則自以爲立者。慎勿墜也。若非人可當者。願爾無誘感。天主爲忠。必不忍爾遭莫勝之誘感。乃使爾得益於誘感。俾爾曹能當之。○爲此親朋乎。宜避拜偶像。我與智者言此。爾當自審我言。祝福之爵。卽我祝聖之。豈非共得基利斯督之血。吾所擘之餅。豈非同得主之聖體乎。餅旣惟一。則吾衆共成一身。蓋吾衆共得惟一麪餅。試觀依師賴兒族按形體。凡食犧牲者。豈非於祭臺有分乎。然則何耶。我豈謂祭偶像之膳。乃誠祭神之物乎。或謂偶像誠是神哉。惟異邦人所祭者。非獻天主。乃獻諸鬼。余不欲爾與魔鬼相交。爾旣飲主之爵。則不可飲鬼之爵。爾旣共主之席。則不可共鬼之席。我豈可激主忌乎。我豈勝於主乎。○我無不可之事。但事非皆有益。我無不可之事。但事非皆建德。勿求益己。惟求益人也。凡售於市者。爾可食。因良心不可問而食。地輿萬有無不屬主。有不信主者邀爾。爾欲往。凡供爾之物。因良心勿問而食。設有告者曰。此獻偶像之物。則勿食。以告者亦良心故也。

●我所謂良心。非爾良心。乃他人者。蓋他人良心。曷罪我之自由哉。●我設謝恩而食。因謝主我何見責乎。●於是或食或飲。不論何爲。宜爲天主光榮。悉行之也。●勿俾人躓礙。或如德亞人。或異邦人。或天主教會。●如我凡事悅衆。不求益己。乃求益人。使其獲救焉。

釋 ●九章末。保祿恐被沈淪。今解其故曰。吾祖昔在曠野所遇之事。不欲爾曹不知。彼皆蒙主保護。歷顯丕妙之迹。日間有雲蔭覆之。夜中有雲光照之。使紅海中分開成路。俾依師賴兒全民脫離困難。步行渡海如陸。●彼輩徑行海中。猶若受洗。此洗乃示吾教之洗禮。●彼食之神糧。卽瑪納者。表示奉教人所領之聖體。●教民在曠野時。無水可飲。梅瑟以杖擊石。有盛水忽流如川。石者示耶穌。以聖體來之聖寵。●衆民雖均戟所刺。自磐石而出之水。隨處從民。民皆飲此水而解其渴。此水卽示由耶穌以來之聖寵。●衆民雖均得主恩。其中有甚衆惹主義怒。在曠野受罰而斃。獨有二人得進主應許之地。●此民所得之禍福。皆爲吾奉教人之模範。彼所得之恩。示吾得之聖寵。彼在世所受之罰。示吾將受之永罰。故吾情務須悔改而免其罰。●主民在曠野。其中有試探主者。故令毒蛇噬死之。●爾曹勿怨尊長。如彼結黨而怨梅瑟。所以天主使天神剿滅之。●依師賴兒民所遇之事。乃預示將來末世之像。聖經紀之。以儆戒吾人。●自一節至十一節所論之事。皆令奉教人謹慎自戒於惡。凡持定方針者。小心無陷於罪。如古教善民所爲。●爲此。余願無誘感及爾。如有及爾。亦願汝足能當之。而獲誘感之益。不願爾遭猛烈誘感。致汝不能敵之。●

爾當自審余所言皆爲實否。余所言者。卽下節所載也。諸奉教人飲吾祝聖之爵。豈非共得吾主之血乎。凡食吾所擘之麪餅。豈不共得吾主之體乎。此麪餅若非耶穌之體。則衆不能共食。麪餅雖多而祝聖後皆爲耶穌之體。夫耶穌之體惟一無二也。吾所言者。卽異教人所祭獻之物。乃獻魔鬼。凡食魔鬼之物。則與魔鬼相交而犯大罪。吾領主聖體後若往食獻邪魔之物。實乃觸主之怒。猶如自恃己力能勝於主也。我無不可之事者。但其事如害於人。則不可行之也。按物之理。如食獻偶像之膳。若無人見怪。則可。有人見怪則不可。如有異教人請爾宴席。凡供爾前之物。不妨任意而食。惟因良心勿究問此物獻過偶像否。蓋寰球萬物。皆屬於主。須謝主恩而食可也。

第十一章

●爾當效我。如我效基利斯督焉。○●兄弟乎。我讚爾。以爾常憶我。守我所授之命。●余欲爾知。基利斯督爲男綱。男爲婦綱。天主爲基利斯督之綱。●男祈禱或講要理而蔽首。則辱其綱。●婦女祈禱或念聖經。不蔽首。亦辱其綱。與削髮何異。●女旣不蔽首。則宜剪髮。然女以剪髮削髮爲恥。則當蔽首。●男乃天主肖像及光榮。故不宜蔽首。若女。乃男之榮也。●始初女由男出。非男由女出。●女爲男受造。非男爲女受造。●所謂女。當在首上有服權之號。以天神故

也。●在主之命。無女則無男。無男亦無女。●如女自男而出。男亦由女而生。夫萬物由天主而有也。●女不蔽首而祈求天主。汝以爲宜乎。●男子長髮自然爲辱。●女子長髮爲榮。蓋女蒙賜髮爲帕。●如有人欲辯。然我等無如此之例。天主教會亦無之也。○●今我囑如後。非讚爾。因爾同會所行。非爲遷善。乃轉尤惡。●聞爾聚會於經堂有爭端。我亦信略有之。●蓋必有裂教。則使練德者自顯於爾中。●爾曹共集一處。仍非食主晚膳。●因各先攜膳分爨而食。饑者有之。醉者有之。●爾爲飲食。豈無室乎。或輕忽天主經堂乎。或使無者恥乎。我何語爾乎。稱讚爾否。必不讚爾也。●我受於主而授於爾。乃主耶穌見賣之夜。取餅。●謝主而擘曰。汝受而食。此乃我體。將爲爾而被解。爾亦行此以憶我。●餐畢。主復取爵曰。此爵乃我血之新約。汝每飲之以憶我。●爾食此餅。飲此爵。以報主死。至主降臨時。●凡冒食此餅。冒飲此爵。必犯主體及其血之辜也。●人必先自練。嗣後可食此餅。可飲此爵。●蓋冒食冒飲之人。不明主體。猶飲

食定己罪之案也。故爾曹疾病衰弱。甚而至死者多矣。吾儕設自審。果免審判也。被判時。則受主責。免與斯世見定罪。兄弟乎。聚食時。宜互相等待。饑者可食於家。免聚以獲戾。其餘之事。我來即安置也。

聖保祿蒙耶穌親訓所聆之道。非皆紀載聖經。亦有多端。以口傳授弟子及教民也。古時凡人。不蔽首。則爲自由之號。凡爲奴僕者。必蔽其首。人不蔽首。示己不服於人。惟服於主。接保祿所言。若男祈禱。講道而蔽其首。乃認自服於人。則辱其天主也。婦既服於男子。則宜蔽其首。如不蔽首。則似不服於丈夫。婦女在衆前祈禱。或念聖經。當以帕蔽首。即保祿所囑。附爲要者也。天主賦髮於婦女。猶爲自然之帕。令彼以帕蔽首。彼設棄其帕。亦宜棄其髮。故曰。則宜削髮。婦女如無髮。不免羞愧。故彼當以帕蔽首。男子乃天主之像。及其光榮。天主乃萬物大主。授權與男子。使治萬物。男子得天主所賜之榮。故不可蔽之。惟婦乃由男子之榮。故宜蔽之。耶穌升天後。教內設立愛筵。以紀念耶穌晚膳。但日久弊端漸流。爲惡習。故保祿責斯教民。以原立愛筵之意。未嘗不善。是使信友互相和愛。今因惡習。日甚。致彼同室操戈。反使愛筵無益而有害。必有裂教獨立之事。以致善惡各輩分別。使信友之練德。在爾中顯明。爾集會時。却非效上主晚膳。昔主與弟子共膳。而增相愛。今爾共膳。則益相爭。主弟子之衆。共食一膳。並無私食。爾中每人先攜膳而私食。致有飢餓者。又有飽飫者。爾欲飲食。胡不在家。不可在聖殿而食。以免褻瀆聖所。又免窮者見爾飽飫。而自無食。致彼羞愧。吾主耶穌被惡徒茹達斯負賣之夜。爲愛吾儕。而建立聖體大禮。以聖聖體之神權。授諸宗徒曰。爾等亦行此。以紀念我也。此爾所載。吾血

是也。吾以此血而立新約。爾食此麩餅時。所行聖聖體之禮。乃形容上主之死。及主降臨審判之時。凡有人冒領聖體者。實乃辜負耶穌所流之血。犯及主體。其罪孰大於是。

第十二章

●論及神恩。余欲兄弟知。●爾昔爲異邦人。隨人引誘往拜啞口之偶像。卽爾所知者。●故余明告爾。感於天主聖神而言曰。耶穌可爲呪者。未之有也。設非藉聖神而稱耶穌爲主者。亦未之有也。●聖寵雖各有異。但聖神惟一。●聖職雖各殊異。但主惟一。●功用雖各有別。但惟一天主於衆中無所不行也。●各蒙賜聖神之顯。爲益於衆。●有人藉聖神得賜智言。有人按同一聖神得賜學問之論。●有人藉同一聖神得賜信德。有人藉同一聖神得賜醫病。●有人得顯靈跡。有人得豫言。有人得辨別諸神。有人得言異語。有人得譯異語。●此皆乃同一聖神所行。任意分派各人者也。○●如身惟一。而肢體有多。且身之肢體雖多亦爲一身。基利斯督亦然。●吾衆不論。如德亞人。異邦人。爲奴。不爲

奴。皆領洗於一聖神。以成一身。又皆飲於一聖神。夫身不祇一體。乃百體。譬之足以謂。我非手不屬身。豈果不屬身乎。譬之耳以謂。我非目不屬身。豈果不屬身乎。若全身惟目。其聽何以。全身惟耳。其嗅何以。夫天主置肢體於身。各隨其意。如百體爲一體。則身何在。故肢體雖多。而身則一。目不能謂手。吾不需汝矣。首不能謂足。汝非我需者。身之肢體。似爲甚弱者。反爲最要。身中肢體。人以爲卑陋者。則貴重尤甚。於是不尊者尊焉。惟端正之肢體。並無所缺。天主調和身體。致乏尊者得尊尤甚。使身中無相反。而肢體互相照顧。如一體苦。百體同苦。一體榮。百體同樂。爾曹爲基利斯督之身。且爲其肢體。按各人之分。天主立人於教會。一宗徒。二先知。三聖師。繼以靈跡。醫病。與施濟者。治理者。言列國方言者。解釋異語者。衆豈宗徒。先知。聖師乎。衆豈顯靈跡。醫病乎。衆豈能言列國方言乎。衆豈能譯異語乎。爾等宜慕神恩之貴者。我將示爾尤美之道矣。

聖體

●凡有呪詛耶穌之人。必無聖神所感。人非藉聖神。則不能明認耶穌爲主。觀斯二者。就能分別是誰得聖神。啟示否。①聖寵雖各有異。但分賜聖寵之聖神惟一。聖會內聖職。雖亦各有異。但分派各聖職之主耶穌。亦惟一也。②聖教內靈行神能。雖各有別。但惟有一天主。於衆所不行。是故人稱主而行神能。不可自誇。當以榮耀全歸於主。③如人身惟一。而身之肢雖多。身之功用雖異。亦皆成一身。基利斯督神妙之體。是卽聖會。亦如是焉。諸信輩爲聖會之肢。此肢雖多且異。亦成一身一會。④吾領洗及堅振時。藉聖神盛得神恩。與耶穌而成一身。又蒙惟一聖神。大賜恩寵。注吾心內。⑤足者。表示下等之職。此職雖賤。亦屬基利斯督之體。⑥若全身惟目者。猶曰教士。則弟子安在。或曰施訓。則聽道者安在。故聖會內有各等神職。皆按天主聖旨而分也。⑦是故居上不驕。爲下不背。上下各職。無不相屬。彼此相需。⑧聖會內有卑微者。殘疾者。貧窮者。無勢者。皆不可鄙之。彼如有善德。雖不尊貴。而必蒙天主貴重之。尤甚矣。⑨天主欲聖會內衆友。莫有分爭。猶如同胞肢體。共和惟一。彼此協助。互相照顧。⑩聖會旣成一身。如有一人或苦或樂。信友之衆。亦宜同苦同樂。其於關係密切。固如是也。⑪爾衆皆屬基利斯督神妙之體。又爲其體之肢。按各人所得之分。

第十三章

●我如能言諸人及天神之語。而無愛德。則猶鳴鑼敲鉢。●雖能先知及盡識奧妙之理。並各道之學問。雖有全備之信。足能移山。而無愛德。則無功也。●我

雖罄所有之業。以濟貧。捨身自焚。而無愛德。則無益也。④夫仁愛者。寬忍。慈愛。不妒。不妄行。不自誇。⑤不貪名。不爲己。不暴怒。不念惡。⑥不喜非義。惟喜眞道。⑦凡事包容。無不誠信。無所不望。無所不忍。⑧愛德無隕。但諸豫言將必廢。言異語將必止。學問亦歸無有。⑨吾今知識未全。吾之豫言亦未全。⑩全者既得。未全者必廢。⑪余小孩時。則所言若孩子。意見若孩子。思想若孩子。既及成人。則孩子事廢矣。⑫今我儕得觀以鏡。猶隱昧焉。後所觀乃親晤對。今我知識未全。後我所識如主識我然。⑬所存於今者。信也。望也。愛也。三德之中。愛爲大。

附錄

●愛主愛人之德。最大有益於己。永久不滅。故超萬恩之上。我設能說萬民之言。天神之語。而無愛德者。我則若鳴鑼敲鼓。在世雖有聲聞。而在天主前實無功也。●我雖得豫言足全之恩。雖盡知天主妙理。雖得各道廣學。雖有成全之信德。足能移山。而無愛德者。我則在天主前。一若無所有也。●我雖以賞業盡施濟貧。又雖爲主捨身致命被火所焚。而無愛德者。我則爲救靈魂。無益可獲。●愛德行善。不畏自謙自卑。不求名聲體面。不宜有怒。不念舊惡。又無故不疑人爲惡。●愛德見人受害而不喜。見人按眞道行善而樂。●愛德之人。凡事宜託賴上主。雖見人爲大惡。亦望其改過遷善。爲主爲救人靈。無苦無難不忍。●人既升天。則世上所有博學。皆歸烏有。蓋我在世所有知識。皆不足全。●我得升天。所有

知識。既及足全。若未足全者。必廢於無矣。

第十四章

●當求愛德。而慕神恩。最要者惟講道也。●言異語之人。非與人言。乃與天主言。聽者不達。蓋彼感於聖神而言奧妙。●講道者是與人言。以建德。勸勉。安慰者也。●言異語者建其德。講道者建天主教會之德。●我願爾眾言異語。最要者講道。若非有釋異語者。使教會獲益。則言異語者不如講道者。●兄弟乎。今我設就爾而言異語。若不傳默啟。學問。豫言。要理。則於爾有何益哉。●夫有聲無靈之器。如簫。如瑟。不正其音。焉可知唱者何哉。彈者何耶。●如吹角而音不清。誰自備以戰乎。●爾曹亦然。舌音不明。焉知所言乎。不過言空中耳。●世上異語固多。無方不有其語。●我倘不識其語之義。則言者將以我爲夷。我亦以言者爲夷矣。●爾等既渴慕神恩。須求得多爲建教會之德。●言異語者宜求能釋。●蓋我設以異語祈禱。雖吾心祈禱。我明司無益可獲。●何則。我以心祈

禱。亦以明司祈禱。我以心而詠。亦以明司而歌。不然。汝以心祝讚。祝讚之後。則代愚民答者。焉可答曰。亞孟。因彼不知汝所云。汝謝主雖誠善。而彼不建德。我謝吾天主。因我言異語。多於爾衆。但在經堂與其言異語萬句。寧言五句我所達。以訓他人。兄弟乎。論明司勿效幼孩。論惡罪可效幼孩。論明司爾務及成人也。聖經內主有云。余將諭此民。以異語異嘴。其不聽我矣。故異語則爲異跡。非爲信者。乃爲不信者也。但講道非爲不信者。乃爲信者耳。如經堂諸友既集。且衆言異語。有愚民或不信者入焉。豈不謂爾狂乎。如諸友講道。有不信者或愚民入焉。則彼悅服於衆及受衆定罪焉。其心之隱情顯著。伏拜天主。言天主確在爾中。兄弟乎。當爲若何。爾既集。各人有聖詠。有要理。有默示。有異語。有註解。皆宜行之以建德。如有言異語者。則限二人多者三人。依次而言。一人解之。若無解者。則言異語者宜緘默於堂中。惟心自語。又語天主。講道者亦二三人。其餘則評斷也。如有坐者得默啟。先

者須默。●蓋各人依次皆可講道。致衆學道。致衆受勸。●因預知者之神。順服先知也。●天主非令人亂。乃令人和。我在諸聖徒之經堂。施訓無不如是。●婦女在經堂宜緘默。不准講論故也。務承順。如聖經所命。●婦女欲有所學。則在家可問其夫。因婦女在經堂言者恥也。●天主之言。豈由爾中而出乎。豈獨授爾乎。●如有自揣爲豫知或感於聖神者。須知我所書。皆爲主之命矣。●倘有不知者。亦不知彼焉。●是以兄弟宜慕講道。莫禁言異語。但凡事必須端正。按次序而行也。

訓解 ●凡在萬恩之上者。爾曹須求愛德是也。亦要務求神恩。諸神恩內。宜求得講道尤切。●我非輕藐言異語之恩。本願爾衆能言異語。更願爾衆能於講道。但言異語者。若能解釋使人明達。俾聖會建其德而獲益。又與講道者並駕齊驅。若不能解釋。則不如講道者。●比之將交戰時。軍官號召兵卒。所吹喇叭。其聲如不明朝。誰兵待命以備戰乎。●我言異語祈禱。我心雖祈。而我明悟因不達。所祈無益可獲。●然我當何爲。俾我心靈均得裨益。故我當求得釋異語之恩。既已得之。則吾以心又以明悟而祈禱。吾之歌咏亦然。●汝祝謝主。雖爲善。但他人因不達所言。不能建其德。●言異語之恩。我甚重之。我亦能言異語。比爾衆尤勝。●但我在聖會施訓時。寧願以數句我所明達之語。使衆得裨益。不願以萬句異

語。致衆不識者而無益。①我斷此事。爾宜服從。如若重視異言。不明我之所囑。是似未開明悟之孩。但論明悟。勿效幼孩。惟論罪惡。當效幼孩。而不識之論。爾明悟。務及成人。而明達吾訓。②我所囑之事。亦與聖經若合符節。紀有云。主將以異語異口而論此民。如是。則彼不聽。又不回心。③如有異教人進聖會。見衆友各言異語。因彼不明所謂。豈不言教民狂妄哉。此時言異語有損無益。④設衆友講道。感於聖神。講解道理。稱讚天主。如有異教人進內。能使彼悅服。及甘受衆責而定其罪。此時講道之益。又勝於異語也。⑤在聖會內。如無解者。言異語之人。必須緘默。或對己。或對天主而言。不可騷擾衆友。⑥天主既爲和陸之主。乃使人相和。非使人造次紊亂。吾所論各職之次第。後者不可爭先。須依秩序行之。余在諸聖會。亦如是而訓。⑦諸聖會中常守之慣例。爾衆何不遵之乎。天主之言。初豈由爾中而出乎。非也。故爾之行。不能爲衆友所守之法。⑧有不知者。卽天主所棄之人。

第十五章

●兄弟乎。昔我所傳。爾所受。而爾固存之福音。我申命爾。●爾藉福音必獲救。但宜固存之。按我傳爾無異。不然。則爾信徒然。●我以所受授爾。其最要者。則基利斯督爲吾罪而死。應聖經所言。④其受瘞。第三日復活。亦應聖經所言。●發現於石法。次現於十一宗徒。⑤其後現於五百餘兄弟。同時見之。其中雖數

人已亡。還有多人存至今。然後現於雅哥伯及諸宗徒。卒現於我。猶未及產期而生者。我乃宗徒之微。稱爲宗徒亦不堪。因我昔日窘難天主教會。今我得成之人。則賴天主聖寵而成。其聖寵於我非無果可結。我服勞過於衆。非我所能。乃天主聖寵偕我。或我或彼如此講道。爾曹如此信之。乃既講自死者中基利斯督復活。何故爾中數人云。死者無復活哉。設無人復活。基利斯督亦無復活。基利斯督若無復活。則我傳之道爲徒然。爾曹之信亦徒然也。死者如無復活。則天主未甦。基利斯督而我證天主甦之則爲妄證。蓋死者如無復活。基利斯督亦無復活。基利斯督如無復活。則爾爲徒信。而爾罪依然未赦。且結乎基利斯督而死者亦沉淪也。吾儕設獨在今生望賴基利斯督。則吾之苦命比衆人者尤甚。然基利斯督自死者中果然復活。爲諸死者復活之首。夫因一人而致死。亦因一人而致甦。如衆於亞當而死。衆亦於基利斯督而甦。各依其次。基利斯督之甦爲首。嗣後凡屬基利斯

督。乃信其降臨。●末期方至。基利斯督既滅各君居位有能者。則付國於天主父。●蓋基利斯督必登極。迨其父置諸敵於其足下。●末時之敵即死亡。亦見滅。蓋天主使萬物服基利斯督足下。雖云。●萬物服之。而服萬物者不在其內。●萬物既服之。則天主子亦服於服萬物者。致天主爲萬有之上。○●死者如無復活。則代亡者領洗之人。何爲何故代彼領洗乎。●我儕何爲恒冒險哉。●兄弟乎。如我結乎吾主耶穌基利斯督。緣爾誠得自榮。則我每日冒死不顧。●昔我在厄斐師受鬥野獸之濫刑。若無復活。有何益耶。寧圖飲食明日死至矣。●勿被迷惑。非禮之言必敗善德。●爾醒寤宜也。勿犯罪。蓋有人不識天主。我言此以愧爾。○●或問死者如何復活。彼憑何身而返乎。●愚哉。汝所播之種。設非先死。後則不生也。●汝所播者。非來者之體。所播者。或麥。或百穀一粒而已。●天主任意賜體。各殊其形。●體不一。有人。獸。鳥。魚。之不同。●有地物。天物之榮。異於地物之榮。●日之光異於月。月之光異於星。此星之光

異於彼星。●復活之理亦然。播能壞。甦不能壞。●播辱而甦榮。播弱而甦強。●播者血氣之身。甦者神靈之體。既有軀體。亦有神體。經紀云。●前之亞當受造爲血氣之人。後之亞當受造爲致活之神。●但神非在先。乃血氣在先。而神在後也。●先一人由地而生。原屬地。後一人由天而降。原屬天。●一屬地如此。則衆屬地如此。一屬天若是。則衆屬天亦若是。●吾儕既戴屬地者之像。今亦宜戴屬天者之像。●兄弟乎。余言血肉之身。不能得天主國。可壞之軀。不能得不壞之榮。○●余以奧妙示爾。吾衆皆將復活。惟衆非皆得美化。●瞬息間末世角響矣。角一響。死者復活而不可壞。我儕則得美化。●時可壞者加以不壞。可死之身加以不死。●可死之身既加以不死。則應聖經所云。死無權而消滅。●死乎。汝之得勝何在。汝之針何在。●死之針罪也。罪之能力法也。●謝天主。因吾主耶穌基督。賜我等得勝。●故此。吾親愛之兄弟。當堅心不移。常務主事。自知爾結乎主無徒勞也。

哥靈

●哥靈德友中有數人。不信亡者之復活。當深信此端道理。是吾教中之要基。故保祿詳明證之。●初是時也。吾口傳於爾福音。信道多端。其中最要者。卽基利斯督爲吾罪人而死。受瘞第三日復活。此道皆合聖經所紀。●耶穌受苦難而死。有數萬人見其三日果然復活。證據最多。乃先顯於伯多祿。繼顯於十一宗徒。又顯於五百有餘弟子。後又顯現多次。十二宗徒徧往傳道至死。亦固證主復活之實。●今也。余得成耶穌之使者。乃賴主聖寵而成。我雖歷勞甚於諸宗徒。亦不敢歸榮於我。仍應歸榮於主。●或我或彼所傳之理。或爾所信之道。卽耶穌自死者中而實復生。●基利斯督之道。以耶穌復活爲信德之基礎。若其基不穩。則宗徒所傳之道。空然非實。教友之信。亦空然非實也。●宗徒奉命傳道。乃因天主之名。處處證耶穌之復活。否則宗徒咸爲証證。●吾中因有弗信復活之道。致仍然不得罪之赦者。雖結乎基利斯督得領聖事而死。亦喪靈魂。●如無死者之復生。設獨在今世。望賴基利斯督。來世無所可望。則吾之克苦。更甚於衆。何哉。●生者之受死。既因亞當一人而致。死者之復生。亦因耶穌一人而來。●亡者復生。亦必有序。耶穌既是爲始。則先復活。後携衆聖人聖女一切復活。●聖父所定之期甫至。則世界窮盡。衆亡者復活。聖會在世之時。亦盡。耶穌既盡得勝諸高位者之權。則將聖會之國奉還於天主。●大哉。吾主基利斯督。既滅諸仇之權。其已盡成巍巍乎之功也。必登峻極之位。於是聖父置諸仇在其足下。立見諸敵。淪胥以亡。靡有子遺矣。●聖父使萬物既服權於聖子。則聖子亦服聖父之權。皆敬之爲萬有之上。而帥衆欽拜。蕩蕩乎榮耀之天主。讚美至於無窮世焉。●當保祿時。有裂教人代亡者受洗。誤望彼可獲益。●亡者若不復活。我儕傳教之人。屢遇窘難。恆冒死險。何益之有。●保祿昔在厄斐師城。爲聖教遇難。與惡人爭戰。受野獸之刑一般。如亡者不復活。則彼無賞可望。若然。猶飲酒之徒。所謂寧願

飲食明日死。不願勞勞胃死。又何異於此乎。②汝奚不思在田所播之種。設非先死。後焉能生。天主既是全能。造人可生可死。胡亦不能使亡者之復生哉。③汝所播種者。非將復生之體。不過是麥殼耳。其所壞所生。權操自天主。人之生死。由主而賜。亦如是也。明矣。④所播之身。是血氣之形軀。而有壞。將甦之體。乃靈妙之神體。而不朽。又無需血氣之所成者。⑤先造之人。由黃泥中而出。則屬於地。後造之人。耶穌由天而出。則屬於天。且得神體。⑥吾屬於地之祖如此。吾今亦皆如此。吾屬於天之父如此。吾復活時亦皆如此。吾在地似亞當。在天似耶穌也。⑦如吾先效屬地之祖。後亦宜效屬天之祖。即學吾主耶穌之聖德。

第十六章

●論捐金爲聖徒。如我命雅賴。太諸經堂。爾宜亦行如是。●每七日之首日。爾中樂捐之資。則在家中蓄之。免我來時始捐也。●我將在爾中時。以爾所擇何人。使彼攜爾金至耶路撒稜。●設應我親往者。彼則與我偕往。○●我欲徑行馬舍頓。既經馬舍頓。後則至爾。●或者與爾居。或亦過冬。後爲爾所送至欲往之地。●此時。余不途間見爾。若合主命。與爾久居。是我所望。●我往厄斐師。迨聖神降臨瞻禮至。●因我得明顯大關之門。而敵者多也。○●帝摩德至。爾慎勿攪之。彼務主事。如我然。●人勿輕視之。宜安然送之。使彼就我。因我望

彼與兄弟偕來。①余達爾知。因我甚勸兄弟亞波羅與列兄弟就爾。彼於此時不欲往。有閒必至。○②儆醒也。堅信也。毅行如勇士也。益壯也。③凡事須以仁愛行之。④兄弟乎。爾知斯德蕃。福都納。亞該閣之家。乃在亞該亞首爲信者。專事聖徒。⑤我勸爾服之。亦服諸同作同勞者。⑥斯德蕃。福都納。亞該閣至此。余喜其補爾不足。⑦乃慰爾我之心。故當敬之。○⑧亞細亞諸經堂之友。問爾安。亞基辣。彼斯辣。與在其家諸友。咸結乎主切問候爾。今我在其室而居。⑨諸兄弟問候爾。爾當以接吻聖禮互相問安。⑩我保祿手書問爾安。⑪有不愛吾主耶穌基利斯督者。願爲棄絕。瑪蘭。亞他。⑫願吾主耶穌基利斯督聖寵。與爾偕焉。⑬吾之愛亦偕爾衆。在於耶穌基利斯督。亞孟。

註釋

①每七日之首日。卽奉教內所稱之主日。②故聖保祿在厄斐師得傳道大關之門。城內多有事邪神女之人。力阻保祿傳道。③因帝摩德少年。爾勿輕慢之。宜安然送之。及至就余。

聖保祿宗徒達哥靈德人後書

第一章

●遵天主旨。爲耶穌基利斯督宗徒保祿。及兄弟帝摩德。書達哥靈德。天主聖會。與遍亞該亞諸聖徒。●願吾父天主。及主耶穌基利斯督。賜爾聖寵與安和也。○●讚美天主。吾主耶穌基利斯督之父。乃憐憫之父。全備安慰之主。●吾儕遇難時。得其慰。使我慰遭難者。以天主勸我之訓。亦能勸之。●我等爲基利斯督既歷多難。亦賴基利斯督多得安慰。●我受苦。使爾受勸得救。我受慰。使爾得慰。我蒙勸。使爾受勸得救。以助爾恒忍爾我同受之苦。●我知爾同受苦。必同受慰。故我爲爾所望甚堅。●余欲兄弟知。我在亞細亞遭苦。力不能當。甚至怨己賤命。●自擬必死。所以我不恃己。惟恃甦死者之天主。●昔主救我於大險。今又救我。亦望其將救矣。●爾曹以祈禱助我。故多人爲我祈而得恩。亦多人爲我謝恩也。○●余在世所爲。在爾間爲尤甚。非恃肉情之智。惟恃

天主聖寵。以天主所賦之丹心誠意。此我之榮。良心之證。①吾書無他。惟爾所閱所知者。我望爾至終知之。②爾中數人知我爲爾榮。如爾爲我之榮於吾主耶穌基督之日。○③我既知此。素欲就爾。令爾再得恩寵。④我欲由爾經馬舍頓。復由馬舍頓就爾。得爾送我至如德亞。⑤吾有此意。豈浮而不實乎。豈徇肉情而謀。使吾心內兼有是又有非哉。⑥我以忠厚天主爲證。凡所語爾。不敢今は後非。⑦我及斯華諾。帝摩德。在爾中所傳天主子耶穌基督督不屬是與非。基督督有是而已。⑧天主所許者。必因耶穌而無不是。故此賴耶穌亦言亞孟。是爲我之榮也。⑨致我與爾恒堅於基督督。且傅油而聖我儕。天主是也。⑩以印而號吾儕。賜聖神爲質於我衷。⑪我以天主爲證。自累其靈。因憐爾。故未至哥靈德。非督責爾信。乃鼓舞爾樂。因爾堅於信德故也。

註解 ①哥靈德乃亞該亞省之首城。亞該亞即希臘國一分之地。②諸憐憫之父者。如水出於源。憐憫亦出於主。凡欲得仁慈者。當藉耶穌苦難。及其寶血而求之。③凡爲福音而受難者。誠同耶穌受難。則藉耶穌無限之功。大得安慰。天主所施之慰。與我所受之苦。彼此相稱。憂苦既多。安慰亦多。④主教

神父等。或遇憂苦。或得安慰。均爲信友之益。信友宜同受忍苦。亦同受慰。彼此有與共之關係焉。①聖保祿受極重之苦。本身之力不能當者。甚至保祿失望。自怨命賤存生。幸得聖寵之力。方能忍受之。②當時保祿心中自問。可能保存生命否。而自答云。必不免死。天主如是安。故提醒保祿不恃己力。惟恃天主之祐。能使人自死亡中而復生。③吾儕亦當相助。爲衆信友求主謝恩。蓋吾衆均爲兄弟。凡事務須誠心扶助。吾之所爲。甚合天主聖旨。④宗徒傳教等人在世人中傳道。勸人爲善。屢用樸實之言。真誠之心。按天主聖寵所示。而不用世俗之智。及諂媚之言。⑤吾書明白宣告爾曹。並無隱諱之意。與爾所讀所知之事。前後無不符合。望爾始終瞭然。⑥余既懷此託賴之心。故立志當往馬舍頓國時。取道先臨爾處。後由此國而返。再臨爾中。俾爾領受真道之訓。且得聖寵二番。⑦此行務求達到目的。是余固所願也。豈輕浮而不實耶。吾所謀者。焉有從肉情之智。如世俗人所爲。致令我之衷情有貳心哉。⑧吾儕所傳之福音。全屬真理。悠久不變。故福音內。惟有是而無非。⑨領聖振時。奉教人蒙天主以神恩印其靈魂。立爲耶穌之勇兵。又蒙賜聖神爲盟約之質。賦吾心中。試問誰能疑吾所傳之道。

第二章

●余心內立志不再臨爾以憂。●若我令爾憂。則非因我而憂者。此外誰使我樂乎。●昔我以書達爾。恐來時所當使我樂者。反致我憂上加憂。蓋藉賴爾以吾樂爲爾衆之樂。●昔我憂苦。心焦之甚。流淚極多。以書達爾。非欲令爾憂。惟

欲爾知我愛爾甚也。○^①倘有人使我憂。非使我全憂。乃使略憂。免我責爾衆。^②若此犯者被責於衆足矣。^③故寧赦之慰之。恐彼憂太甚。^④今勸爾以仁愛明示之。^⑤余爲此以書達爾。欲試爾凡事順命否。^⑥爾赦此人。我亦代基利斯督之位而赦之。我赦之者。因爾赦之也。^⑦免娑殫誑騙我儕。蓋其謀。非我所不知者。○^⑧我爲基利斯督福音。至多羅亞之時。雖蒙主闢開一門。^⑨但因不遇兄弟帝篤。吾心不安。乃告別衆而往馬舍頓。○^⑩感謝天主。常使我等藉基利斯督耶穌而凱旋。且以我儕無處不顯主道之馨。^⑪蓋天主前。在得救及沉淪者之中。吾爲基利斯督之美香。^⑫爲沈淪者。乃死之臭以致死。爲得救者。乃生之香以致生。誰堪此任乎。^⑬我非若數人改壞天主之言。惟我在天主前。結乎基利斯督。誠心傳道若奉使於天主焉。

圖解

①余決意不復臨爾以憂。寧願遲行使爾得悔改之時。方可臨爾以樂。②余書先告爾曹。勸爾急改自新。至我來之時。既得遷善者。則致余歡樂。其罪未改者。反增吾憂心殷殷。③聖保祿因少數

人之罪。不欲責衆。故曰。免我重罰。○衆。非使其全憂者。此之謂也。○人雖犯重罪。既得痛悔改過之心。則宜寬恕而安慰之。○今保祿懇哥靈德友當衆前以仁愛之情示之。明告斯人已得罪赦。宜復細之。如兄弟一般。○如是而行。則免魔鬼誑騙。若罰罪人太甚。致彼失望。救靈而陷地獄。是卽邪魔之計。吾已識破其謀矣。○聖保祿之心。未得安舒。因不遇兄弟帝篤。卽辭別衆友而渡馬舍頓。與帝篤晤面。方遂其願焉。○誦主道之學。儼如馨香。自普天下之信輩。賴耶穌而戰勝。凱旋者。無時不有。上升至主台前。得憐於天主。○傳真道者。則爲基利斯督之美馨。爲沉淪者。乃其死罪之臭。以致永死。爲得救者。乃其生命之芬。以致神生。誰行聖職在二者之中。而爲美香乎。恐能勝此任者鮮矣。

第三章

○吾豈再自薦乎。我豈如數輩所爲。需人之薦書與爾。爾之薦書與人乎。○爾卽吾書。載於吾心。衆知而閱者。○爾乃基利斯督明哲之書。我奉職而作之。非書以墨。乃以生活天主聖神。非在石板上。乃以人心作板而刻也。○如是託賴天主之心。吾儕藉基利斯督而有焉。○此非我自恃足能思一事。猶由我而來。但吾之能。必由天主而來。○主致我堪任奉爲新約之使。非文字之使。乃聖神之使也。蓋文字致死。惟聖神致生。○昔梅瑟面暫榮。依師賴兒人不能注

目視彼然梅瑟所行致死之職。以文字刻於石板。尙得榮耀。①何況聖神之職。得榮耀不尤甚乎。②若定罪之職榮。則施義之職益榮。③舊約之職所得之榮。如比次約極妙之榮。則非榮也。④暫有者若榮。恒存者更榮。⑤吾等有如此之望。則甚託賴。⑥吾所爲非如梅瑟以帕蔽其面。免依師賴兒人視其面。暫有者之光。⑦依師賴兒人心頑。至於今日。其讀舊約。此帕存而不揭。惟基利斯督去之。⑧至於今。彼讀梅瑟書。有帕蒙心。⑨其人歸主之時。帕可去矣。⑩主是神。主之神所在。使人自由。⑪至論吾衆無帕蔽面者。得觀主榮。得化同主一像。自下榮及上榮。猶爲主之聖神所感焉。

註解 ①當時有僞士徧遊諸郡。要求信友。給書介紹。望至他郡。得衆歡迎。又得令聞。故保祿責之。②我不需書介紹。蓋介紹我之書。已銘錄於吾心內。乃衆人所識所誦者。爾曹是也。余行傳道之職。使爾回心歸向天主。此我之功。卽是介紹我之書。③我言此者。非示我心中能起一善念。令人回心。但吾確知己之能。却由天主而來。④天主所賜我之任。使我足能勝之。乃授爲新約聖神之使。非若梅瑟爲舊約教法文字之使。惟教法文字。則激人慾情。致識犯罪。而靈魂死。卽失神生。故曰文字致死。惟聖神感動人。

心。加其聖寵。令彼悔罪。復得神生。故曰聖神致生。①昔者梅瑟在西納山受十誡。以文字刻於二石版。彼既下山。就百姓時。其容光明映目。致依師賴兒之裔。不能注視之。②梅瑟所爲。乃暫行過渡之職。猶得輝耀。何況今時聖會所行。實乃正式恆存之職。較之得榮不尤盛乎。③吾等既爲新約之使者。可望獲大榮及常生之賞。故吾自由講論傳道。並無畏心。④世界窮盡。衆如德亞人歸向天主。此時方揭其心之黑幕。而覩光明矣。

第四章

①我儕既受此職。按我所獲之仁慈。故不懦。②但棄陰私可恥之事。不行詭譎。不混天主教。惟表彰真理。自薦於各人良心。在天主前。③若言我福音蒙蔽。不過爲沉淪者而蔽。④卽今世之神惑不信者心。使肖天主之基利斯督福音之榮。不光照焉。⑤我傳道不言己。乃言耶穌基利斯督爲主。且我因耶穌爲爾僕。⑥昔天主命光照暗。今照吾心。使識天主榮之學。在耶穌基利斯督聖容而顯。○⑦吾儕有此寶載於土器。使其極大之能。非由我。乃由天主。⑧我儕常患難而不喪心。遇窘迫而不失望。⑨受風波而不見棄。身倦甚而不斃。⑩吾身

常攜耶穌之死。使耶穌之生亦顯於吾身。①余生焉。爲耶穌常冒死。使耶穌之生亦顯於我可死之體。②是我冒死。爾得生。○③我等既得同一信德之心。如經紀云。吾信是故吾言。吾則亦信而言也。④自知賤耶穌之天主。亦將賤我儕與耶穌。使我與爾偕焉。⑤吾所爲所遇者。皆爲爾益。使聖寵日增。致衆謝恩。愈顯主榮。⑥故我不懼。外體雖壞。而內心日新。⑦今時我之難雖輕且暫。亦在我內積極重且高無窮之榮。⑧我所思者。非可見之物。乃不可見之事。蓋所見者暫。所不見者永也。

註釋

●此章內。保祿自訴自表爲義。又責僞士之過。天主接其仁慈。賜以大榮之職。使無失望。剛毅而行。●僞士陰謀而行恥辱之事。屢用詭計欲改壞天主之言。惟保祿與其有天淵之別。然立善表。播傳真道。則當天主及有良心者前。自保舉焉。④今世之神。是即邪魔。凶神誘人爲惡。能迷惑不信主者之心。矇昧。則不見信德之光。⑤昔者天主命大放光明。而耀於黑暗之世。超若日月之照臨。光於四方。自耶穌之聖容所發。今者亦照保祿心內。致其能及他人。使人明識主榮之真學問。⑥吾儕所行宗徒之職。宛如珍寶。身若土器。載此珍寶。可知吾職爲極妙之勢力。非由吾來。乃由大能天主而來。故奉行本職時。所得之榮。無不歸於天主。⑦吾傳道時。冒死不已。則吾之得救。無時不彰明耶穌在我之身而生。⑧吾儕

與達味聖王。既得同一信心。故我因有信德。毅然宣傳真道。確知復活耶穌之主。亦將復活吾儕。使我與爾偕在大國。故我儕所思所戀者。非可見之物。乃不可見之事。可見者。必過甚速。則輕視之。不可見者。必存永久。則貴重之也。

第五章

●我知吾身猶土室。若見壞。則有永室於天。非人手所築。乃天主所建者。●爲此吾儕歎息。欲得自天之室。若衣被體。●既得其衣。體不爲裸。●余在此幄內。勞而歎息。不願其體見奪。惟願體上又衣表衣。使屬死者見吞於生。●爲我儕行此者天主。以聖神賜吾儕爲質也。●故我常倚靠。自知存於身。則離於主。●我非據目觀。惟據信德而行。●然我倚賴。寧願離身。與主偕焉。●或離於身。或存於身。甚慕爲悅於主。●吾衆必立基利斯督臺前。以本身所行。或善或惡。各受其報。○●我知主可畏而勸人。我行事顯明於天主。亦望於爾良心。得顯明也。●我不復自薦於爾。惟俾爾有機。因我而自榮。使爾能答數人。非由心內之情。惟由外貌而自榮者。●吾心若狂。則爲天主。有節制。則爲爾曹。●基利斯

督之愛勉勵我矣。余思一主既爲衆而死。則衆亦死。●基利斯督果然爲衆受死。俾凡爲生者。非爲己而生。乃爲主代彼死而復活者。●此後我不以外貌視人。雖曾以貌視基利斯督。今非如是視之。●結乎基利斯督者。是爲新造之人。往事已非。今茲諸事更新。●萬有自天主來。乃以基利斯督使我儕與己復和。又將赦罪之職而授我儕。●卽天主以基利斯督使此世與己復和。不歸其罪於人。乃以赦罪之言。授於我儕。●是吾儕爲基利斯督欽差。猶如天主用我等勸爾焉。因基利斯督之名。吾求爾與天主復和。●天主使不識罪者。代我等爲罪之犧牲。俾吾儕藉之。得自天主之義也。

訓 ●吾賴信德。確知吾靈魂所居之身。如遭朽壞。我將在天。必得永生之體。●吾在此身中。屢屢歎息。切願得在天所有之永室。猶衣覆體。●吾等在世。如有善功。有聖德者。及至死時。必得此福。既有其衣。不致露體。●吾在此身中。猶在屋內。勤勞太息。不願其身見奪而死。惟願身上又衣榮耀之體。使屬已死之人。無不想吞謀於永生。●吾藉信德。又賴所望之福。故無時不奮勇立功也。蓋天主明明在下。赫赫在上。本來世人不能離主。但吾在身中不能見之。故曰離於主。●蓋吾在世。猶若旅客。非據親見。惟

據信德向天主前而進行。①因吾渴望得見天主。而享其福。寧願離身而死。使我得與主聯結。②吾衆無論善惡。皆當受審判。凡所思所願所行。無不呈露於天主及衆人之前。主所定之案。實不可更移。主之審判至義至公。按各人所行而報之也。③余知天主審判之嚴。思之戰兢不已。勸服從諸人知吾奉行聖職。無時不誠心也。吾之正直。天主知之。亦望爾能發良心。而明顯於主也。④吾心或有狂妄。亦非自讚自譽。祇爲播揚天主而已。或吾所言。如有節制。又有自卑。則爲爾等立謙遜之表耳。⑤基利斯督果爲救衆而死。使吾凡爲生者。並非爲己益而生。乃爲主代其受死復活者而生。故吾儕之生。即爲榮耀基利斯督故也。⑥凡有信德。及領洗者。是結乎基利斯督而爲新造之人。凡屬舊例。當然取消。故曰往事已非。諸事伊始。無不革新。凡有所爲。宜新其德。善存聖寵。且望新增。

第六章

●吾儕與主爲同勞者。勸爾不可徒受天主聖寵。●經紀云。合時我允爾祈求。救爾之日。我祐爾。今乃合時。得救之日矣。●我儕不可使人見礙。恐吾職受謗。●惟於各事。吾宜自顯若天主之使。有以多忍於諸憂苦。窮乏。窘急。●瘡傷。囚獄。遭亂。勤勞。守夜守齋。●以貞潔。學問。寬忍。慈善。聖神之感。無僞之愛。●藉眞道之言。賴天主能力。義德之器。在左在右。●得榮。遇辱。遭惡名。獲令聞。似僞而

眞。似人不知而衆知。②似臨死而尙爲生。似受刑而未殺。③似憂而常樂。似貧而富衆。似無有而無不有。○ ④哥靈德友乎。爲爾吾口自啟。吾心自廣。⑤非我褊心待爾。乃爾心自褊耳。⑥爾須以同情報我。我語爾若子。爾亦宜廣其心也。⑦勿與不信者耦。蓋義與不義。何匹之有。光與暗。何交之有。⑧基利斯督與彼利亞。何契之有。信者與不信者。何同之有。⑨天主之殿。與木偶之像。何約之有。爾曹爲永生天主之殿也。天主曰。吾將在其內而居。在其中而行。余爲彼之天主。而彼爲吾民也。⑩主曰。爾須出由此人中而隔別之。勿捫不潔者。⑪吾則納爾。全能天主曰。余將爲爾父。而爾爲吾子女也。

訓解 ①偽士屢誣聖保祿羣侶不善。保祿自表爲義。爲傳教者而立善表。又責偽士惡弊曰。凡傳福音者所爲。必須無過可責。否則恐所行之神職。被惡人毀謗。②學問者。乃廣博聖經及聖教道理。吾以聖神所賜之恩。尊貴己職。③哥靈德友乎。余自由誠心語爾。因吾口自啟。吾心自廣。而盛愛爾。④保祿因彼局量褊小。如見其心肝然。故曰。汝以己心。慢度予心。亦如汝心。淺窄待人。殊不知吾之心。非淺窄待汝也。⑤我爲爾之神父。生爾者爲天主。爾爲我之小子。故我請爾以同情報我之愛。自廣其心。⑥爾與異教之人。不可合從締交結婚。恐爾學彼之醜行。⑦彼利亞者。乃邪神之名。⑧主有云。爾旣爲我民。須自惡

人中出而離之。凡爲罪所汙者。爾曹勿捫之。予則納爾也。

第七章

●親朋乎。我等既爲主所許。則須潔吾身靈之污。敬畏天主而成聖。●爾當懷我在心。惟是損害人。壞人心。瞞騙人。吾悉無之。●吾言此。非罪爾。蓋余先曰。我心懷爾爲同生同死也。●我甚託爾。我因爾大得自榮。故無任安慰。雖在患難中。亦無任喜樂。●我素至馬舍頓。吾身全無舒服。屢遇憂苦。外則攻敵。內則掛慮。●但安慰謙遜者之天主。以帝篤至慰我。●不祇以其至慰我。亦以其在爾中所得之慰。彼以爾之戀慕。啼哭。及爾爲我熱烈之心。悉來告。令我喜而又喜。●我達之書。雖致爾憂。亦不悔之。我雖有悔。因此書憂爾者暫耳。●今吾喜。非因爾憂。乃因爾憂而生悔改。蓋爾循天主而憂。使爾於我無害可受也。●循天主之憂。生無後悔之悔而得救。惟循世之憂。則致死焉。●爾循天主而憂。所以慇懃。自訴。噴怒。畏懼。戀慕。烈氣。自責。此皆何其甚哉。故爾得以其事自顯爲

潔。●我書達爾。非因欺負之人。又非因受欺負者。惟欲在天主前顯明我掛念爾之心。●故我受慰。然受慰時。因帝篤之喜。盛得喜樂。蓋其神緣爾怡。●昔在其前。余讚爾。今無愧矣。我語爾者。真讚爾於帝篤亦真。●帝篤念爾衆聽命。以畏懼。戰慄。接彼。不勝愛爾。●我今無事不託爾。故喜樂焉。

【註釋】

●吾儕既爲天主之殿。務須潔淨心身之污。蓋主殿以潔淨爲飾。爾既爲天主之子。務當敬畏其父而成爲聖。●聖保祿懷念斯輩之心。若此之甚。無有紀極。乃曰。余託賴爾。余因爾大得自來。故不勝欣樂。則忘所遇之難。●外則攻敵。即攻福音之讐。內則掛慮。即爲聖會憂慮之甚。●爾等既願改過遷善。啼哭爾罪。且爲我熱愛之心。帝篤來至。悉皆傳述。致我得慰。又樂上加樂。尤甚。●吾所達爾之書。初時未嘗無憾。但因此書致愛爾者。暫時而已。今吾亦不悔之。蓋此憂者。於其大有裨益也。●循天主之愛者。由愛天主而生。使人悔改。致靈魂得救。世俗之憂者。因愛世福而生。使靈魂沉淪。●爾循天主而愛。以懲勸。顯己靈魂。專心自訴。明告。人有犯罪者。爾無與噴怒。而犯實畏天主之義怒。我願戀爾。臨哥靈德。剛烈責罰罪人。是即按天主而憂所結之實。

第八章

●吾告兄弟。天主賜聖寵於馬舍頓諸經堂。●即遭難被囚。甚貧而大喜。以

誠樸益彰其厚濟。①吾證其竭力施濟。且過量樂助。②慇懃求我納其所捐者。即施濟聖徒之金。③不祇按我所望而行。彼先自獻於主。後於我以遵天主旨。④我亦勸帝篤在爾中畢捐金之事。如彼始行之焉。○⑤爾於信德傳道學問。慇懃愛我。既勉行之。則於施濟亦宜勉行。⑥余言此。非若命爾。乃乘別人慇懃。欲試爾仁愛之實。⑦吾主耶穌基督之恩愛。爾等知之。彼原富。爲爾致貧。使爾以其貧變爲富。⑧我獻己意。示爾所宜。蓋爾不但始捐金。且去年爾始捐金。樂行之也。⑨今爾亦可成功。使爾之謀若捷敏。則依爾所有以成之。⑩心既願。則見納。按其所有。非按其所無也。⑪我不欲他人安舒。而爾窘急。惟各均分可也。⑫今爾以有餘。補彼不足。則後彼亦以有餘。補爾不足。是之謂均。紀有云。⑬收多者無餘。而收少者無乏。○⑭感謝天主。使帝篤之心。慇懃待爾。如我然。⑮彼受我勸。戀慕爾益甚。自甘往而就爾等。⑯我遣一兄弟與帝篤偕往。乃素在諸經堂。傳福音之有名譽者。⑰不但此也。且諸經堂擇彼爲我同行之。

件。共助我施濟之職。愈顯主榮。表我善心。①所累者。恐人之責言。爲集多金。②自務善功。不第在天主前。亦在人前也。③又遣一兄弟。於多境遇。屢試其慇懃。今彼甚託爾曹。慇懃愈切。④言及帝篤。則吾件也。且在爾中輔助我者。言及兄弟。乃奉遣於各經堂。又爲基利斯督之榮。⑤在諸經堂前。爾宜於彼表明仁愛之據。又示吾儕因爾自榮也。

訓

①彼輩多歷窘難。而忍受之。雖爲窮乏。亦以誠心豐厚施濟。②彼先自獻於主。後於吾等代天主位者。因遵天主聖旨。而行施濟之功。③幸哉爾曹。既獲超羣。賴乎信德。爾論真道。博學真理。各種慇懃。彼此相愛。匪勉從事。已而行之。惟於周濟。亦宜竭力。博施窮乏。④天主聖子在聖父懷中。其豐富無限。既已降生。則爲窮乏。當時聖子多賜神恩。使吾轉爲豐富。吾當效主。亦廣施濟。⑤人既甘願施濟。不遺餘力而行。則天主悅納其獻所有者。而不討其所無者。蓋人獻禮於主。則主貴重其心。比其手所獻者尤甚。⑥今論世財。爾之多饒。補彼貧乏。後論神恩。彼之多饒。亦補爾貧乏。如是。論今世及來世之恩。各得均分。並無所缺。⑦聖保祿所遣之兄弟。或指聖路加未定。⑧此位兄弟。乃諸聖會所選爲我同伴。與帝篤助我同服義務。而行施濟之職。且表明我心樂行慈善。⑨如此。吾得免人之責。而務行善功。不但在主前。亦在人前。孳孳爲善者也。

第九章

●言及施濟聖徒。余無庸贅累。●吾知爾善心。曾讚爾於馬舍頓友。言亞該亞之友。自去年有備。且爾之熱心。勉勵多人。●余遣兄弟使爾有備。如我所言。恐我爲爾之自榮。歸於虛。●亦恐馬舍頓友。偕我來見爾無備。則於其事不祇我愧。爾亦愧矣。●故余以爲當請兄弟先至爾。早備爾所許之金。猶爲博施。非若吝施。●余曰。播少者收亦少。播以恩澤者。收以恩澤。●各隨心所願。毋憂愁。毋勉強。天主所愛者。樂施也。○●天主能加聖寵於爾。令爾恒足。以行萬善。●經紀云。彼散財矣。彼濟貧矣。其義乃永存。●主既賜種於播者。亦賜糧於食者。又增益爾種。俾爾之義德結果日盛。●使爾凡事豐厚。以誠樸而博施。我既收之。致人謝天主。●是施濟之職。不祇補聖徒不足。亦使紛紛謝恩於主。●因施濟之職所證之愛。彼光榮天主爲爾順服。明認基利斯督福音。又爲爾誠心捐金與彼及衆焉。●因天主賜爾奇妙聖寵。彼則愛慕爾曹。爲爾祈求。●吾謝天

主其洪恩非言所能盡也。

訓解

①余知爾等有善與人同之心。故在馬舍頓友中。曾贊成門曹。言亞該亞之友。自昨歲已備施濟。如是則嘉汝之熱心。勉勵多友積極進行。②余派兄弟爲代表。勸爾早備哀矜之貲。如我初時所言者。欲免吾因爾之自榮。歸於無有。③示施濟比之播種。播種少者。則收土恩亦少。播種豐者。則受主恩亦豐。伊將在天所得之福。必按其在地所施多寡。然天主看重施捨之心。比世上瓊瑛之報尤甚。④各人任意施捨多寡。宜欣悅無憂色。宜甘心毋勉強。爲主愛人而樂施也。⑤行施濟者。不必慮己變爲窮乏。蓋天主能使彼可免貧乏。又以各恩寵豐厚賜彼也。⑥所論哀矜之人。主以種賜播者。又以糧賜食者。並增爾播之種。俾爾豐盛穰穰。又使爾義德結善果日繁。⑦因此施濟之職。所證爾心之愛。則聖徒榮耀天主。因爾服從真道。承認基利斯督之福音爲實。

第十章

①我保祿晤面時。則謙遜。睽違時。則儼然待爾。今因基利斯督之良善謙和。我勸爾。②求爾曹免我將在爾中。以人歸我之嚴肅。而待數人。乃謂我殉身欲而行。③我雖不能無身。而非以身欲攻敵。④蓋吾攻之器。非任軀體。乃藉天主有能。破堅壘。盡敗計謀。⑤及各驕態自高逆天主道者。俾其明司歸服基利斯督。

而順從之。爾聽命既得成全。我手中秉權以罰諸逆者。○按外貌之理汝宜擬。如有自恃爲基利斯督僕者。則當復思。若彼爲基利斯督僕。我亦然。主賜我權。非以敗爾。乃以建德。我雖愈誇。吾亦無愧。蓋我不欲以書嚇爾。有言我書嚴厲。及晤會時身弱言鄙。如此付者。則可思我睽違時。書言如何。則晤面亦如是而行也。○有人自薦。我不敢與之匹。與之較。但我以己自度自較。吾之自榮。却不過量。惟遵天主賦我分內之法。俾我臨及爾曹也。我治爾不逾矩。猶如未臨及爾然。余果臨及爾。以基利斯督福音。我非以他人之功自榮過量。惟望爾之信德益甚。使我之分益廣。則傳福音亦可及爾以外之地。免越他人之分。不誇已成之功。凡自榮者。當以主而自榮也。見納者。非自薦。乃天主所薦也。

雷 我身雖見弱。但我所奉行神職。則不接身欲及世上之智而行。吾攻敵之器。非藉身體之力。乃藉天主所賜之神能。致攻破仇敵之堅壘。悉敗其巧計之謀也。此時有哥靈德數人爲僞士所惑。故不聽命。保祿欲警嚇之。謂有權柄罰諸逆者。使彼悔改。免其固執逆命。又免罰之。余豈亞於僞

士乎。其中如有自誇爲基利斯督之使者。余亦是也。論余較之與彼並等。①吾設自誇尤甚。則不見羞慙。蓋保祿所言。無非真實。又爲天主之榮。及爲救彼而言之也。②吾之自榮。却不過分。非若僞士驕傲自誇。徧游普地。惟我遠限制。卽天主爲我所定者。俾我臨及爾。傳福音於爾。③吾傳福音。雖能廣及哥靈德以外之地。亦免越他人之職分。不比僞士所爲。自誇已成之功。④論世物及神恩。全能天主既無所不賜。凡吾儕自榮者。宜結乎主。而自榮。以榮耀終歸於天主也。

第十一章

①請爾畧忍我狂。惟爾宜恕我也。②我念天主妒中之愛。而愛慕爾。蓋我已聘爾。如貞潔之女。而獻一夫。卽基利斯督也。③如昔日有蛇詭誘厄娃。我恐爾心亦如是見壞。且失愛基利斯督之誠樸。④如有來者。傳基利斯督異於我所傳者。或爾領聖神異於昔所領者。或爾受福音異於昔所受者。爾果忍容也。○
⑤吾所爲自擬。不亞於大宗徒。⑥吾言雖拙。而我學問非拙。余無事不顯於爾。⑦豈有罪因我自卑。使爾高舉。昔在爾中。不傷人財。以傳基利斯督福音。⑧我取他經堂之金。嘗得束脩。以爲爾役。⑨我在爾中。而用不足。亦不取費於人。自

有馬舍頓兄弟供給我所需。凡事我已自防。將亦自防。免致累爾。基利斯督之道誠實在吾心。所以在亞該亞全地。此榮不見奪於我也。何則。因我不愛爾乎。天主知之。今吾所爲。將亦爲之。以絕機於尋機者。使彼自誇。卒無異我。彼冒宗徒。僞者也。裝基利斯督宗徒之貌。然此不爲奇。蓋裝殫亦裝光明天神之貌。其役貌爲義役。且然不甚奇。其終必依其所行也。○余再曰。人不可以我爲狂。不然。爾可視我爲狂。俾我畧自榮也。今我論吾榮所謂。非循天主。乃若狂而言。蓋衆以形體自誇。故我亦可自榮。爾雖有智。亦甘忍狂者。人若奴爾。吞爾。掠爾。自傲而批爾頰。爾悉忍之。余自辱而言。吾論其事。猶爲弱焉。如彼敢當。余亦敢當。我謂此若狂然。彼希闢來人。余亦然。彼依師賴兒人。余亦然。彼亞巴郎裔。余亦然。彼基利斯督之使。余無智而言。我有大於此者。我愈賢勞。坐獄尤多。受杖無度。屢次冒死。如德亞人五次鞭我。每次四十減一。余三次被杖笞。一次石擊。三次舟沉。一日一夜余在深海。常

爲旅。於江河之險。盜賊之險。同族之險。異邦之險。邑中之險。曠野之險。航海之險。僞兄弟之險。勤勞而苦。屢不寢。饑而渴。屢守齋。寒而裸。此外事也。若諸經堂之事。則又我日所關心。誰見弱而我不同弱乎。誰見凝而我心不如焚乎。設須自榮。則因我之弱而自榮也。天主吾主耶穌基利斯督之父。知我不僞矣。願主爲讚美至於永世也。昔在大馬師。亞理達王之邑。宰守城。欲捕我。但我由窗以筐沿城牆繩下而脫之矣。

訓辭

●有僞士迷惑哥靈德教友。保祿雖不甘心。亦當自譴以駁若輩。設自譴者。人必以爲荒謬之言。故懇信友恕之忍之。●如婦愛其夫。但恐夫失忠信而愛他女。故有妬忌之心。保祿爲愛教民。亦恐其失忠信而愛邪神。故曰。余以天主所示之妬而愛爾。教中皆若貞潔之女。蒙聘於一淨配。是卽基利斯督也。●但如昔日有蛇詭誘厄娃。今余亦恐僞士誘壞爾心。使爾迷信邪道。致失忠信。又失耶穌之愛。●聖保祿傳道。非賴文雅口才之言。誠賴耶穌十字架之能。使人服從真道。世上文學之家。雖然濟濟多士。亦無真學之道。●因余自卑親手作工。自備需用。使爾離拜邪教之弊。推舉爾得奉教之尊名。余豈有罪乎。●余在他處會堂。取其束金。爲爾使役。吾在爾中。不敷需用。亦無所取於爾。●余行此何哉。因不愛爾乎。非也。天主盡講人心。知我甚切愛爾。●僞士甚願保祿取費於信輩。誘其先立規程。以爲有所藉。

口。彼亦如是爲之。故保祿以杜絕僞士欲得之機。使彼亦不敢爲。將同保祿之態度無以異也。⑤此非甚奇之事。裝禪雖爲陰府之君。亦裝爲光明使神之態。此表僞士終必反正。而符其所行也。⑥如吾自謙過度。請爾原諒。勿以爲狂。蓋我自讚有因。爲加爾榮之益。欲免爾惑於僞士者。⑦余自辱而言。勸爾忍辱。但論其事。却非勇敢。乃甚弱焉。如僞士敢誇。余亦敢誇。余以誇詡者。猶若狂誕之言也。⑧因有多數如德亞人。不信保祿所傳之道。故保祿受窘難於彼。又受窘難於異國民。僞兄弟者。乃同教非誠心拜主之人。設陰謀以害保祿。⑨設須自榮。則非因所有之善。如僞士所行而自榮。實因我之弱而自榮也。

第十二章

●設須自榮。雖無益。我亦述主之顯現默啟。①十四年前。有結乎基利斯督者。見奪至三層天。此時。魂附體否。吾不知。天主知之。②此人魂附體否。吾不知。天主知之。③惟知此人見奪至天堂。聞奧妙之言。不可爲他人言者。④我因此人而自榮。若非因我弱。則不自榮也。⑤設願自榮。亦不爲狂。我言乃真。但余不言。恐人重我過於所見所聞。○⑥蓋莫大於此默啟。恐我自高。故吾身受刺。卽裝禪之神。以批吾頰。⑦余三求主。以此離我。⑧惟主曰。吾之聖寵與爾足矣。蓋於弱者能力得成。故因我諸弱甘心自榮。俾基利斯督之能。恒在吾內。⑨我於

劣弱。凌辱。困急。窘難。淒慘。卽爲基利斯督所遇者。則悅樂也。蓋吾弱時。果有能矣。○ ① 余爲狂。乃爾逼我所致。蓋爾當許我。我雖無才。亦不亞於至大宗徒。 ② 我旣爲宗徒。其可徵者。卽多忍。靈跡。奇事。異能。行於爾中。 ③ 爾何事不及他經堂耶。惟我不取費於爾。請爾恕罪。 ④ 今余三次欲就爾。又不取費於爾。蓋吾所求者。非爾之物。惟爾曹而已。子不必爲父積財。乃父爲子焉。 ⑤ 余爲爾靈。歡然費財盡已。亦費心力。然我愈愛爾。愈失爾愛。 ⑥ 有謗我者。言雖不取費於爾。但我爲詭詐之人。以狡計籠爾。 ⑦ 我昔使人就爾。豈有人騙爾哉。 ⑧ 我勸一兄弟偕帝篤往。帝篤豈騙爾哉。吾等豈非同。心而行。非同踵一跡哉。 ○ ⑨ 日久爾意我欲自訴乎。我結乎基利斯督在天主前而言此。親朋乎。吾所言所爲。皆爲建爾德也。 ⑩ 余恐至時。遇爾不副我所欲。且爾遇我亦不副爾所欲。恐爾中有爭鬪。嫉妬。仇恨。朋黨。毀謗。傳是非。矜誇。混亂。 ⑪ 勿使我再臨爾時。天主卑我。因有多人先犯罪。污穢。女色。邪淫。而不悔改。爲吾憂也。

自榮無益 誠恐有損。但爲敵人所逼。不得已而自榮。乃述吾蒙主默啓得親觀之異像。余知
 昔年有一結乎基利斯督者。見奪至三層之天云。此天卽天主及衆聖所居之處。因舉保祿立
 德升聞。是時昭然蒙主召之於上。以後自謙假歸他人。至天之事。又不洩見聞天堂秘妙之言。余設欲
 自榮。既有自榮極奇之迹。則非狂誕。保祿恐受人過於尊重。故自戒不言。而立節制之表。因余得不妙
 之啟示。主恐我自高。故欲我身受偏情所刺。即邪神批吾之頰。令我報顏不敢自高。余身雖弱。凡有逆
 境。如侮辱困迫。患難悽慘之事。皆爲基利斯督而遇。毅然弗顧羸弱。無不甘心忍受。以苦爲大樂之由。蓋
 我遭弱之際。則託賴吾主扶助。果然有能力矣。余旣自榮。則轉爲狂。自榮之過。乃爾逼余所致者。凡有
 敵我之人。爾輩反聽從之。爾本當保舉我。而未行之。所賴天主聖寵。旣有多般證據。示我在爾中。誠盡
 宗徒之職。有容忍。有舉迹。有奇事。有靈能。此皆在爾中。又在爾前而成。凡我所爲者無他。乃爲救爾靈
 而已。故不惜耗去金錢。又費心血勞力。欣然慷慨捨身行之。余越愛汝深。越失汝愛也。然舉保祿度量寬
 大。不怪其待己者薄。而反待其者厚也。僞士誣謗保祿。以詭計籠絡信友。故保祿辯明之曰。余從來派
 代表與爾接洽。或一人騙爾銀物。有諸乎其實。皆未之有也。日久爾悞會吾等所行。豈非一致以誠心
 待爾乎。所言無非自表爲義乎。爾曹宜信我也。余當天主前亦以此言。凡我所告爾者。皆爲爾之益。爲建
 爾德也。余甚望爾曹悔過遷善。惟可虞者。我來相逢時。或不遂我之所願。是爾依然怙惡不悛。汝相逢
 吾時。亦不遂汝之所願。是卽嚴罰爾諸般之罪。余不再臨爾中。恐見卑抑於天主。因有多數人犯淫之
 罪。而不善不能改。是吾憂也。

第十三章

●今及三次余就爾。藉二三證人之口決斷萬事。●余先言而再言之。如與爾晤對。惟今睽違。故書達而告犯罪者。及其餘等。我復至時。必不寬恕。●基利斯督在吾衷而言。爾豈欲試之乎。基利斯督在爾中非弱也。乃有能也。●基利斯督論身之弱。被釘十字架。藉天主之能而復生。吾儕偕之亦弱。但藉天主在爾內之能。必與之得爲生活。●爾宜自省。果信主否。亦宜自試也。豈不自知乎。且不認基利斯督耶穌在爾心乎。或者爾失聖寵矣。●吾望爾知我未失聖寵。●我求天主使爾不行惡。非爲示我得敬重者。乃爲爾行善。而我似乎失聖寵焉。●余逆眞理則無權。而順眞理則有權也。●我弱而爾強。則喜樂。吾所求者。爾德備也。●余睽違時而書其事。免與爾晤對而用嚴法。依主賜我之權。非以欺人乃以建德。○●總之。請兄弟歡樂。當爲德備。互相勸諫。同心協和。則安和及親愛之天主與爾偕焉。●請以聖禮互相接吻。諸聖徒問爾安。●願吾主耶

蘇基利斯督之聖寵。並天主之愛。及聖神之相通與爾偕焉。亞孟。

附錄 ①余臨爾中。今三番矣。則按定例。藉三二人之口證。決斷各事。並無寬貸。②余昔在爾中。所告爾者。今雖睽隔。猶在當前。又告之也。自昔迄今。凡有犯罪者。設余再見。彼無悔改。必不宥之。③余警戒汝者。猶基利斯督居吾心內。而代其言之。汝豈試探之耶。蓋基利斯督非弱。誠在爾中。極有大能。歷顯聖迹。而罰作惡之人。④基利斯督昔見弱而死。今者爲生。且有大能。吾曹亦偕主爲弱。偕主爲活。偕主有能。⑤爾宜自試考查。是否虛負奉教之名。而無信德之實。如若否認耶穌在爾衷內。爾則失其聖寵矣。惜哉。⑥天主所賜保祿罰人罪之特權。彼本不欲用之爲必要。所以在睽違時。馳書痛責教友。令其速改。前非。以免時時遽用嚴懲罰之。按此權。爲建人德。挽救其靈。非爲敗人。使其沈淪。⑦天主聖父爲愛吾儕。乃遣其聖子降生救贖。余旣盛得神恩。甚願吾主基利斯督之聖寵。及聖神之相通與爾。同沾神益焉。

聖保祿宗徒達雅賴太人書

第一章

●保祿宗徒。非爲衆遺。非以一人立。惟以耶穌基利斯督及甦之之天主父立者。●今與同在兄弟。書達雅賴太經堂。●願天主父及吾主耶穌基利斯督。賜爾聖寵與安和也。●主爲吾罪。親自捨身。救我等脫此惡世。按吾父天主旨。●榮應歸之。及無窮世。亞孟。○●素以基利斯督聖寵召爾者。爾何背之速而從他福音耶。是我所奇也。●此非福音也。惟有數人擾亂爾。欲改壞基利斯督福音。●倘若吾儕或天神傳福音與爾。異於我所傳者。必見絕也。●我曾言之。今復言之。若人傳福音。異於爾所受者。亦必見絕也。●今我所求得其寵者。是人乎。抑是天主乎。我豈求悅於人哉。若尙求悅於人。則非基利斯督之僕也。○●兄弟乎。我明告爾知。素傳之福音。非由人也。●我未受之於人。亦未學於人。惟藉耶穌基利斯督默啟而學之也。○●爾聞我昔從如德亞人教。所爲之

事。卽窘難天主教會。甚至力消滅之。昔我從如德亞人教。比同族。同年者更甚。愈熱中遵吾祖口傳之例。惟主已定自母胎甄別我。因其聖寵而召我。悅以其子默啓我。使我報傳聖子於異邦。我立刻不從血肉之情。亦未赴耶路撒稜。見先我爲宗徒者。乃往亞賴丕。後復至大馬師。越三載。往耶路撒稜。以見伯多祿。與之同居十有五日。亦見主之兄弟雅哥伯。其餘宗徒。皆不及見。今我所書達爾者。天主知我無僞。厥後我赴西里亞。及致利乍地。惟如德亞諸經堂結乎基利斯督者。猶未覲吾面。惟特聞言曰。昔窘難吾儕之人。今報傳從前所殘害之信德。此輩因我光榮天主矣。

雷解

此示當初保祿之權所自。乃蒙耶穌親立爲宗徒者。其權非由衆人。又非一人。乃自耶穌及天主聖父所授而來。耶穌猶在世時。立十二位宗徒。迨復活升天後。則立保祿爲諸異邦人之使者。

今世惡表貫盈。邪道邪行敗壞人心。幸藉耶穌道訓及諸善表。使我得救脫於惡世之壞。僞師使信友迷惑。信從如德亞人規禮。保祿責彼曰。爾何背主之速。反向別人之非福音乎。致余駭異也。耶穌福音惟一無二。以外別無福音。蓋福音之道。何其純粹精也。又無真僞混雜。凡有敗壞耶穌之道而傳於世者。譬如雖爲天神。無不應受聖會之棄絕。今余言此。豈欲求悅於人乎。聖保祿既蒙立爲宗徒。必不博

人之懽心。惟求主心之喜悅。余悔改之前。因未識耶穌真道。乃從如德亞人之教。力審難天主聖會。天主自母胎甄別余爲宗徒者。既以其聖子啓示於我。證彼確爲救世之主。余固不敢遲緩。又不從肉情之意。則拳拳服膺。主命而往傳道。是時余未就見先我爲宗徒者。以領其教。聖保祿在亞賴丕地。避世入靜自備。以盡傳道之職。迨三年後。保祿往耶路撒核。欲敬聖伯多祿。認彼爲全聖會之首。結乎基利斯督者。猶曰。凡信福音正理。即是與吾主聯結者。凡從裂教之人。不得結乎基利斯督也。是時如德亞地諸聖會。尙未認識保祿之容。則聖保祿非在其中。信友見保祿誠心悔改。則以其悔心妙功。全歸於天主。

第二章

●迨後十四年。我與巴爾納伯。兼攜帝篤。再土耶路撒核。余遵默啓而土。以在異邦。我所傳之福音。陳明於會友。私陳說爲有名之人。免我前後所爲。歸於徒勞。借我之帝篤。雖異邦人。亦不見逼以受割損。有僞兄弟數人。私人。以窺我等。結乎基利斯督耶穌而得自由。欲使吾儕服爲奴焉。惟一息間。吾不服之。使福音真道。恒存爾中也。其有名者。先爲如何。與我無干。天主不偏視人。要其有名者。於吾道並無所改。反乎此。則彼三人見主託我。傳福音與不

受割禮之人。亦猶託伯多祿傳福音。與受割之民。①蓋主以靈跡立伯多祿爲受割者之宗徒。亦以靈跡立我爲異邦人之宗徒。②雅哥伯石法若望。乃顯爲教會之石柱。知主賜我斯聖寵。則握右手與我及巴爾納伯。以爲相交之號。使我等往教異邦人。而彼往教受割者。③惟欲我儕念貧者。我亦慇懃爲是矣。○

④然石法至晏地可基時。我當面逆之。因彼應受諫。⑤蓋雅哥伯遣數人未至之先。石法與異邦人同食。及至。石法畏受割者。則出而避之。⑥其餘如德亞人相率佯爲誘巴爾納伯。亦佯爲矣。⑦我見其行不正。不循福音真理。卽當衆前謂石法曰。汝雖如德亞人。非若如德亞人。乃如異邦人而行。何逼異邦人從如德亞例哉。⑧吾儕本如德亞人。非異邦罪人。⑨知人非遵法而行。乃信耶穌基督。而得爲義。故我亦信耶穌基督。俾我得爲義。非恃法而行。惟藉信基督。蓋恃法而行者。無人得爲義也。⑩若我旣爲犯法之人。藉基督欲得爲義。則基督豈爲罪惡之使乎。非也。⑪若我先所毀。今復建之。則示

我爲犯法之人。我因法則絕法如死。俾我爲天主而生。我與基利斯督同釘十字架。夫我爲生而生者仍非我。乃基利斯督生於我。是我在軀體之生。因信天主子而生。聖子曾愛我。且爲我捨身也。我不棄天主之聖寵。若恃法而得爲義。則基利斯督之死徒然矣。

註釋

●時論梅瑟規禮。大起爭端。信從耶穌之如德亞人。固誘信輩仍守此例方能獲救。惟保祿與巴爾納伯不從。而論進教之異邦人無容守之。●保祿遵天主啓示上耶路撒稜就聖會之首詰問爭端。陳明在異邦中所傳之道。又私陳於聖伯多祿。聖雅哥伯及聖會諸長老之前。欲立實據。示己道與聖會之道符合無異。●從保祿之帝篤。本屬異邦人而入教者。然伯多祿雅哥伯無命保祿割損帝篤。故二位宗徒亦不以割損禮爲要。●因有如德亞數人。非誠心拜主者。窺探吾之自由。即吾得脫梅瑟之規。此輩欲使我受割禮而服其權。●伯多祿雅哥伯若望皆稱保祿之道爲善。並無更改。●石法與伯多祿一人非二。伯多祿雅哥伯若望。確知保祿果得宗徒之職。以傳福音。則握其右手。而示悅納爲伴。●雅哥伯乃耶路撒稜之主教。道數人往晏地可基。此輩未至之先。伯多祿與異民飲食。彼輩既至。伯多祿卽不敢同食。離席而避之。因長彼怪責無分別食物故也。爲此。伯多祿應受諫。亦是小疵。非關信德之道。惟屬治教之法。溯自立新約以來。耶穌革除舊禮。免進教者守之。●保祿見斯輩不遵福音真道而行。乃諫伯多祿曰。汝雖爲如德亞人。亦應如異邦人而行。並無分別食物。何使異邦人順從如德亞禮。●吾儕先

從如德匪人之教。既知人得爲義。非因遵教法之行。乃因藉信基利斯督之功。故吾當速離之。而信從基利斯督。①吾等務藉基利斯督欲得爲義。如不獲所望之義。奚可謂爲罪人。基利斯督焉有使人犯罪乎。此乃褻瀆之言。萬不可說。故我信從耶穌果得爲義。實屬無罪。②因余所傳之道。或所行之事。設仍立悔惡規例。則余誠爲犯法之人。③引導我儕至基利斯督之前。俾我信賴之而得爲義。是卽立教法之大旨。信者領洗與基利斯督聯結。故與其同死同生。④我若非藉耶穌受死之功。惟藉遵教法之行而求得爲義。卽藐視天主聖寵而自棄之。則基利斯督之死。與救人靈魂之事。並無可獲之利益。

第三章

●愚拙哉。雅賴。太人乎。從前耶穌基利斯督形於爾。猶在爾中而被釘十字架焉。誰煽惑爾心。致爾不從眞道乎。●我試問爾。爾領聖神。恃法之行乎。或聞信德之道乎。●何爾竟如此之愚拙耶。始則藉聖神。今乃以軀體終乎。●爾昔受苦若此之甚。豈無益乎。雖然或非無益。●夫以聖神賜爾。顯靈跡於爾中者。其恃法之行。或聞信德之道乎。○●經紀云。亞巴郎信天主。遂得爲義。●可知凡藉信德者。亞巴郎裔也。●聖經預知天主將以信德。致異邦人獲義。故先報亞巴郎曰。萬民於爾。皆得降福。●是以藉信德者與誠信之亞巴郎。將得降福。

也。○^①不論是誰恃法。服呪詛也。紀有云。凡不恆遵教法所載而行之。服呪詛也。^②無人藉法而得爲義於天主前。明矣。蓋義人藉信德而生也。^③夫教法非藉信德。惟曰。凡遵法者。則藉諸法而生。^④基利斯督於法之詛而贖吾儕。以其爲我等呪詛也。經紀云。縣木者。服呪詛矣。^⑤使亞巴郎之祝福。因耶穌基利斯督。施及異邦人。致我等藉信德。可領所許之聖神。○^⑥兄弟乎。我按人理而言。人之囑書既定。則無人棄或增之也。^⑦天主所許亞巴郎及其裔。非指衆裔言之。乃指其裔一人。卽基利斯督也。^⑧余亦云。天主堅定之約。其後四百三十年所立之律法。必不能廢之。使應許無有。^⑨蓋嗣業設由教法。則非由應許矣。然天主賜業與亞巴郎。則以應許焉。○^⑩然則教法何以。教法因諸罪以立。迨所應許之裔至。且教法託天神授之。又經中保之手焉。^⑪中保設於二者。天主其一也。^⑫是則教法與天主之許相反乎。非也。若所賜之法。能使人生。則義誠由法而來。^⑬但聖經明言。萬有服於罪。致信者。藉信耶穌基利斯督。可得

所許之錫。●信德未至。吾儕爲法所囚而守。以俟信德之顯。○●法爲啟蒙之師。引我等至基利斯督。俾吾儕藉信德而得爲義。●惟信德既至。吾仍不服於啟蒙之師。●汝曹因信耶穌基利斯督。皆爲天主之子也。●爾衆既結乎基利斯督而領洗。則以基利斯督爲服。●無論如德亞。希臘。主僕。男女。因爾衆結乎耶穌基利斯督。皆爲一也。●爾既屬於基利斯督。則可謂亞巴郎之裔。且按應許爲嗣業者也。

訓

●雅賴太信友。蒙聖保祿訓誨而得進教。保祿爲其神父。則益愛之深。故責彼認罪。而挽回其靈。乃曰。憶昔我在爾中傳道時。爾論耶穌苦難。形容被釘十字架之苦。儼如在爾目前。而受斯苦難。豈可忘也。其念之哉。●爾儕在昔始務救靈魂之事。則藉聖神。惟今至終。則藉有形之體。可成全乎。汝竟爲人所惑。何其若是之愚拙歟。●爾進教之時。爲信德多受窘難。豈屬徒然。並無益乎。然望爾悔改。方得罪之赦。則能還其益也。●亞巴郎未受割損之先。卽立教法數百年之前。誠信天主許言。則彼以信德爲義。故亞巴郎得爲義者。非因割損之禮。又非因遵教法之行。●亞巴郎之裔有二。一曰身裔。一曰神裔。凡有亞巴郎循人道而生者。則爲其身裔。凡而許言而生者。則爲其神裔。是故人非宜循教法之行。乃宜從信德。而成爲亞巴郎之嫡裔。●所以不論屬何國何民。如誠心藉信德而求得義者。則與亞巴郎同得降

福。凡求得義而藉教法之行。則不得降福。反見呪詛。因教法命人遵法。凡有違法者。則見呪於教法。按聖經所云。在天主前。藉教法而得為義者。則未之有也。義人藉信德而得神生者。則彰明較著矣。教法設不能使人得義。何為立教法耶。須知教法乃示當行之善。當戒之惡。天主託列天神授教法於民。又用梅瑟為中保。梅瑟乃天主及民之中保。但天主應許亞巴郎。不用中保。又不託天神之職。惟親自語之。夫經中保之事。可變可易。而天主永不變其許言。亦然耶穌既臨世受難而死。革除舊禮。命如德亞人無容守之。何況異邦人哉。教法明示人有罪。使彼知己弱。則令彼信基利斯督。而得許應之錫。如德亞人之教法。猶為啓蒙之師。警責吾惡。能識天主。引導吾輩至基利斯督之前。則我止賴信德而得為義。爾衆既信基利斯督而受洗。果為天主之子。又得救脫於教法之權。

第四章

●余曰。嗣子幼時。雖全業之主。亦如奴僕無異。●惟服保育與家宰。迨其父預定之期。●吾儕亦然。猶在幼時。則服此世小學。●滿期。天主遣其子。由女而生。服於法下。●以贖法下之人。使吾衆得為義子。●既為義子。則天主遣其子之聖神。降爾心中。呼曰。亞爸。父也。●是則仍無僕。惟有子也。既為子。則藉天主亦嗣業者。○●昔爾不識天主。所事之神。原非是神。●今識天主。而且蒙識於

天主。奈何復回劣薄小學而再服之乎。爾謹守日月節年。我恐爲爾徒勞矣。爾務效我。蓋我昔日亦若爾然。兄弟乎。我切懇爾。爾並不虧我。爾曹知昔者我以軀體之弱。傳福音與爾。且吾身之難。雖致爾歷試。爾不藐視。不厭棄。乃接我猶天主之天神。若耶穌基利斯督然。爾曹之福安在。今我證爾。當時若能抉目。爾必抉之與我。然則我以眞理告爾。爾乃視我若仇乎。此人熱愛爾。實非善意。惟欲使爾離我。致爾戀慕之。爾常爲善而虔心者善也。不祇我晤面時宜然。卽平居亦宜然。小子乎。我復爲爾劬勞。迨基利斯督之容。誠於爾。我欲與爾晤對以改換口音。因我懸心故也。爾欲屬於法。試言爾閱法乎。經紀云。亞巴郎有二子。一婢出。一嫡出。婢出者。循人道而生。嫡出者。藉應許而生。言此皆可爲譬。蓋二婦示二約。其一在西納山生子使爲奴才。亞嘉兒是也。緣西納山在亞賴不與現在之耶路撒稜得相連。此耶路撒稜並其子今爲奴也。惟在上之耶路撒稜。則爲自由。吾衆之母也。紀

有云。不能妊之婦。可欣樂也。未劬勞之女。歡聲而呼。蓋棄之婦。較有夫之婦。生子多矣。兄弟乎。吾儕猶義撒厄。亦爲應許之子。昔循人道而生者。窘逐依聖神而生者。今亦如是。然紀有云何曰。汝宜休婢及其子也。婢之子不可嗣業與自由婦之子。兄弟乎。我儕非婢之子。乃自由嫡室之子。吾蒙基利斯督救釋。而得自由焉。

訓解 聖保祿先以教法。比之啓蒙之師。又以如德亞民。比之幼童。今解所設之喻。如家內未成丁之。子。雖繼爲全業之主。亦須服保育及治業等人。吾儕如德亞人。雖嗣亞巴郎之業。亦若小童。常從教法規禮。及至成丁之時。吾蒙天主子免我爲奴而脫此禮。豫定之期甫至。天主遣其子降成於瑪利亞之體。又且甘心服教法禮規。聖經內聖神有時稱爲聖父之聖神。有時稱爲聖子之聖神。因聖神由聖父及聖子而發。爾既是天主之子。則爾中仍無奴隸。惟有子也。爾等藉基利斯督。賴天主聖寵。將得嗣天主之業。今爾既得天主聖寵光照。則能認識天主爲爾之聖父。天主亦認識爾爲子。爾何可再從舊禮乎。藉此禮者。必無利益可獲。今爾所守之規。非余教示爾者。誠恐昔在爾中。傳道徒然。聖保祿昔經雅賴太地。雖是抱病身弱。亦乘時機傳道。雅賴太人不但毫無藐視。而且心悅誠服。歡迎彼如天神。又聽其道如耶穌之言。爾心之情。如是而變。何哉。當時爾之愛我。甚至若能抉目。必摘而取之。給於我也。僞則外貌似熱愛爾。知其內容非懷正意。惟欲爾絕我而愛彼。聖保祿親愛雅賴太信友。如母氏

劬勞再產其子。欲使彼輩得基利斯督形容之成全。①今余切願親在附中。得與接洽晤談。按於現在時代。宜幡然改換口音。俾爾順服吾訓。免吾懸念也。②婢出之子。名儀司瑪兒。乃循人道而生者。嫡出之子。名義撒厄。乃藉天主許言及大神迹而生者。③在上之耶路撒稜。彼為嫡室自由。又為生吾儕之母。使吾為自由。亦為天主之子。④按依撒義先知所豫言。不能姪之婦。未劬勞之女者。均示聖會當舊約時不能生子。迨天主降生後。聖教廣行。得濟濟有衆之子。即環球上之教民。⑤吾等既信基利斯督。則非奴婢之子。乃自由嫡室之子。吾儕蒙基利斯督聖寵。而得釋於教法。

第五章

●爾務堅立。勿再被人以軛服爾為奴。●我保祿語爾。爾倘受割損。則基利斯督無益。●我復言之。受割者宜守全法。④恃法欲為義者。棄基利斯督。絕聖寵。●我儕賴聖神。以信德待所望之義。⑤蓋於耶穌基利斯督。受割不受割。均不以為重。惟藉仁愛而行之信德。則以為重也。⑥爾素善走。誰阻爾不順真道乎。●此信服之見。非由召爾者而來。⑦些須之醉。能發全團。⑧我因主望爾。並無異見。惟惑爾者。不論何人。必服其刑。●兄弟乎。若我言人當受割損。何至今遭窘難乎。彼仍不厭十字架之道矣。●願亂爾者。皆見絕也。○●兄弟乎。爾蒙

召得自由。然勿以得自由。轉爲殉肉情之機。惟以神愛互相待奉。①全法一言包之。曰。愛人如己。②爾設相噬互吞。恐淪皆以亡。③故我謂爾當從神靈而行。則免充慾情也。④因肉與靈所欲。無不相逆。彼此相敵故也。如是爾所欲者。反不爲之。⑤神靈若引導爾。則非屬於法。⑥夫從慾者。其行可知。乃是女色。手色。邪淫。迷色。⑦拜偶像。妖術。仇恨。爭鬪。嫉妬。忿怒。爭競。罅隙。結黨。⑧妒忌。殺人。沉湎。貪饕。並類此者。今我明告爾。按昔所言。凡行是者。不得天主之國也。⑨若神靈之結實。乃是愛德。喜樂。安和。忍耐。慈悲。良善。恒忍。⑩溫柔。忠信。端正。制慾。貞潔。禁此者之法。未之有也。⑪屬於基利斯督者。克其身與惡習。並私慾。若釘於十字架然。⑫吾儕設依神靈而生。必依神靈而行。⑬勿尙虛榮。勿相激怒。彼此嫉妬焉。

訓

①爾儕既蒙基利斯督救贖。得立爲自由。則宜堅持。勿失主恩。勿復爲奴。勿再爲舊法之專制。勿違割損之禮。②爾賴教法欲得爲義。則基利斯督之聖寵於爾無與。不能救己靈魂。③吾奉教人。

因聖神之恩。望得爲義。非因遵梅瑟之禮。乃因信耶穌之功。余初教訓爾時。爾輩順從眞道。常善走救靈之路。誰阻爾背眞道乎。此信服之見。若非由天主所感。則非善也。不可從之。惟有僞師數人。使爾羣衆迷惑。如些少麪酵。使新團全發一般。余論其事。賴主聖寵。望爾自今以後。與我並無異見。惟攝亂爾心之人。無論是誰。必受重罰。爾蒙耶穌召爲自由。免爾仍守舊禮。但勿將爾之自由。轉爲從私慾之機。爾神因愛天主。宜互相優待。聖保祿以嫉妬爭競之人。比之相噬之犬。以顯其惡。惟恐其兩鬪俱亡。人之私慾。使彼貪無禮有罪之樂。然靈魂感於聖神者。使人悅天主聖寵。及天上之樂。故此相敵。如爾不服私慾。惟循神靈引導而行。則非屬於教法。因教法無所定爾之罪。論犯身慾諸條。其罪關係匪輕。如阿好此類而行者。則失天國之福也。可不慎乎。誠屬於基利斯督之人。宜自克其身慾。禁其惡習。若釘之於十字架焉。耶穌雖無罪。亦受苦而死。爲贖人罪。故我之罪既多且重。宜加克苦以補其愆。

第六章

●兄弟乎。如有一人偶然犯罪。爾感於神靈者。當以慈善之心。而規正之。自視己弱。恐己亦遭誘惑。宜相服勞。以盡基利斯督之法。人雖無善而自意有善。是自欺也。各宜自省己行。則所喜者爲己。不可自比於人。各人必任其任。學要理者。當以所有之物。供給教者。○勿自欺也。不可譏誚天主也。

① 蓋人所獲。必觀所播。播於其肉者。則由肉而收壞。播於神靈者。亦由神靈而穢常生。② 行善必須無倦。力不中輟。至期可獲矣。③ 尙有時可行善於衆。則行之。於信友爲首要者。○ ④ 請視我手書。以大字達爾。⑤ 凡欲取悅於骨肉。則逼爾受割損。惟欲免。因基利斯督十字架而遭窘難。⑥ 彼受割而不守法。欲因爾之體而誇。故使爾受割。⑦ 我則不然。除非吾主耶穌基利斯督之十字架。我不願自榮。因耶穌則我以世猶釘於十字架。而世以我亦然。⑧ 蓋於耶穌基利斯督之道。受割不受割。均不以爲重。惟新造之人。則以爲重焉。⑨ 余願遵此規者。及天主之依師賴兒民。得安和與仁慈焉。⑩ 今以後。人勿憂我。蓋我在身上。卽負主耶穌五傷之跡。○ ⑪ 兄弟乎。願吾主耶穌基利斯督聖寵與爾神靈偕焉。亞孟。

註解

① 耐中如有一人見誘偶然陷罪。耐等蒙感於聖神者。當用良善及謙遜之言。使彼悔改。又當自視本身之弱。須防自亦見誘而陷於罪。比此人尤重。② 服勞之解有二。其一。乃各般之罪。其二。乃

身神各等劣弱短處。務須服勞動人。憐憫弱者。姑容人罪。如是。則遵基利斯督之法。卽愛人如己之法。切勿言人之不善。又勿以己比他人尤善。凡自以爲有善者。則自欺也。彼如有善。則由天主而來。非自獨有者。不可與人自比。凡汝所行。宜省察之。所行爲善。中心藏之。又在天主前。有自由之榮。異日天主案前。每人自負己罪。按人所行。各受其報。賞善罰惡。無非公義。惡人不能自比與更惡之人。而得爲義。人所收於天。卽所種於地。凡從私慾及邪樂而行者。必受沈淪之報。凡從聖神恩寵而行善功者。必得常生之報也。如德亞人雖受割損之禮。而不守教法。但彼欲爾亦受割損。則當若輩之前。因爾之體而自誇。猶使爾從其教焉。余之所爲不然。惟不求悅於人。但求我如吾主耶穌受苦受辱。則以爲大榮。今因基利斯督以世如死者。世亦以余如死者一般。既然如是我。不畏世人窘難。又不貪世人之寵。按基利斯督真道。割損之禮。守與不守。無益可獲。但新造之人。旣而受洗以得神生。又守十誠能沾大益。

聖保祿宗徒達厄斐師人書

第一章

● 遵天主旨。爲耶穌基利斯督宗徒保祿。書達在厄斐師諸聖徒。及誠信耶穌基利斯督者。● 願吾父天主。及主耶穌基利斯督。賜爾聖寵與安和也。○ ● 願天主吾主耶穌基利斯督之父。爲讚美焉。主因基利斯督。以天上各神恩而降福我等。● 如主自創世之先。因耶穌特選我儕。欲吾儕在其前爲聖並無玷。施其仁愛。● 依厥旨之意。預定我等。藉耶穌基利斯督。得立爲義子。● 彰其聖寵之榮。以其親愛之子。賜聖寵於我儕。● 且賴聖子。又藉其血。吾獲救贖並諸罪之赦。依其豐厚之聖寵。● 於是智慧。睿知益彰。● 俾吾知其意之奧。按其所立仁惠之旨。● 屆期。將以天地間。萬物悉歸基利斯督。● 吾儕藉之亦以圖蒙召。惟隨意行萬事者。按其聖旨。預定我等。受信德之恩。● 使我等首望基利斯督者。加其榮耀之譽。● 爾曹聞眞道之言。卽救爾之福音。則信之。遂得所應許

之聖神。以印印爾。①聖神乃吾嗣業之質。至於贖其民之日。使其榮得讚焉。○
②我聞爾信主耶穌。且愛諸聖徒。③故爲爾謝主不息。祈禱間。追念爾。④求吾
主耶穌基督之天主。卽光榮之父。賜爾以智慧。默啟之神恩。俾爾識之。⑤
光照心目。使爾知其召爾之恩。有何等之望。聖人嗣業之榮。何等豐厚。⑥且知
天主有莫大之能。力行於吾信者中。⑦昔以全能魁基利斯督。使彼在天坐已
右。⑧諸君品。權品。能品。主品等天神。及有名可稱者。無論今時來時。皆莫能出
其上。⑨服萬物於基利斯督足下。又立其爲全教會之首。⑩教會乃耶穌之身。
使其足全。主無所不成。全於衆焉。

釋 ①天主凡施我之恩。無不因看耶穌功勞而賜。當舊約時。天主屢以斯世之恩。施於如德亞人。惟
新約時。天主將天上神恩。降福吾儕。②未肇造天地之先。自無始皇皇之天主。因基利斯督救贖
之功。特選吾儕。欲我在天同得其福。又在其前爲聖無瑕。且欲我等先在世入教而欽拜之。後在天而讚
美之焉。③吾儕藉天主聖寵。得與其聖子聯結。方能得悅於天主前。④於諸信友。荷蒙天主盛加聖寵。於
諸宗徒。又加聖寵。聖智聖睿尤盛。⑤上主欲俾吾儕知其奧妙之意。按自永世心中所立仁慈之旨。卽遣

其子臨世。以救人於罪。① 天主所定之期。既已圓滿。則使在天諸神。在地萬民。無不欽服。基利斯督爲首。使衆屬天主之室。卽聖而公會也。② 吾等藉基利斯督而蒙聖召。使吾篤信天主。此非因我之功。乃猶拈鬮而定者。按天主聖旨行之。③ 吾等猶在世時。未得嗣天之業。惟天主賜聖神與我爲質。以安我心。救贖之事。有始有終。吾既得立爲天主義子。則吾輩之救贖。有始。吾既得救脫世難升天。則吾等得救贖之恩。有終。④ 吾知天主有無限之能力。足使吾等離邪理而歸正道。絕罪而得聖寵。致獲神生。⑤ 其位峻極無比。高出乎衆天神之上。更高出乎今世來世所有大權位者之上。⑥ 耶穌之體有二。其一乃本身之體。其二乃天主神妙之體。均爲聖會之身。凡屬聖會之友。皆蒙耶穌感動而行。無不助衆成全於善焉。

第二章

● 至於爾曹。因爾素陷罪愆如死。彼甦爾。● 爾昔負罪而行。殉從此世弊俗。服在空有能者之君。卽今時感動逆子之惡神。● 吾衆向日亦在逆子中而生。按軀體之慾。任縱肉情惡念。所欲時。吾儕本屬應怒之子。若其餘等。● 惟天主豐以仁慈。既愛我儕至極。● 當我等陷罪如死時。乃使我儕與基利斯督俱甦。而爾曹藉其聖寵得救矣。● 天主甦我儕偕耶穌基利斯督。賜偕坐於天。● 天主因基利斯督耶穌慈愛我等。示後世知聖寵之豐厚。● 蓋爾以聖寵得救。由於

信德。非由己也。天主所賜。亦非由所行而來。免人自誇。我等乃主所造。且結乎基利斯督耶穌而得造成。以善功卽天主所預設者。俾吾儕遵行之。○

宜憶念昔爾論軀體爲異邦人。則在其身。受人手所行割禮者。議爾未嘗受割。當時爾遠基利斯督。與依師賴兒民並無相交。於聖約無與。無應許之望。且在此世不識天主。今則結乎基利斯督耶穌。爾昔遠離之者。倚賴其血而得近矣。彼爲我等之安和。隔別之牆。使二民合歸於一。致彼此相敵。以其身滅之。革除禮儀並諸命令。使二民爲一而相和。如新造之人。致二民聯爲一體。藉十字架與天主復和。仇恨各端在其身滅之。主旣至。傳安和與爾在遠及與人在近者。賴耶穌。二者以一聖神得進聖父前也。於是爾曹不復爲外人。旅客。乃與聖徒同籍。均屬天主之室。以宗徒先知爲基。以耶穌基利斯督爲屋隅之首石而建其上。四字構合。築爲主之聖殿。在此殿爾曹賴聖神亦蒙共建。爲天主所居焉。

註解 ①當時爾曹殉從此世惡習。又服從空中大能者之君。此爲陰府之君。卽今時之惡神。能迷惑逆子之心者。使其犯罪而悖天主。②異邦人所犯之罪。比如德亞人尤重。聖保祿不欲言之太甚。故以如德亞人同惡比之。乃曰。彼此均屬逆天主之子也。但吾等未從基利斯督。又未領洗之時。因尙負原罪。本屬天主應怒之子。③天主使吾等借基利斯督復活。及偕主坐於天堂。賜享光榮之幸福。耶穌旣爲吾首。先得復生。吾旣屬其肢。後亦必復生。④天主施慈愛於吾儕。所定之志。卽使吾儕讚美之。⑤凡人先有信德。後方能立超性之功。如木先有根本。後乃有果可結。至所得之聖寵。皆由信德。惟非由己。乃由天主而施。⑥緣吾儕爲天主所造。又蒙聯結基利斯督而造成。吾曹旣得信德。尤須樹德務滋。勤立善功不已。此乃天主豫定之命。不可違之也。⑦當時爾曹無救。可望爾與天主之民。並無相交。聖約內天主應許之錫。於爾無與。且爾不認譁天主。又不欽崇之故也。⑧今者爾得與基利斯督聯結。乃藉其血能親近天主。又能進其國。卽入聖會。⑨主立洗禮。又革割損之禮。建設福音新規。盡除梅瑟之例。並取消舊約諸命令。致得共和自由。而爲再造新民。⑩蓋吾儕或如德亞人。或異邦人。均賴基利斯督。方得親近天主聖父。又能稱之曰。在天我等父者。⑪建立天主之室。則以諸宗徒及列先知爲基。信友同在其上。而蒙建築屋隅之首石。其週圍鞏固。碩大無朋。卽基利斯督爲之也。

第三章

●爲此緣由。我保祿爲爾異邦人。乃耶穌基利斯督之囚。●假使爾曹聞我何如。蒙施天主聖寵。爲爾而賜者。●我藉默啟而知此奧。我前畧述焉。●爾閱之。

可知我洞識基利斯督之奧。乃前古未嘗示人。今聖神顯示聖宗徒與先知。即異邦人同得嗣業。聯成一體。賴耶穌基利斯督。藉福音共得主所許之錫。我爲福音之使。按天主賜我之聖寵。因其能力之功效。然我在聖徒中。微而又微者也。天主賜聖寵。使我於異邦中。傳基利斯督之富有。人不可測。又明照衆。使人能知。施此奧妙之道。自歷世以來。在造萬物之天主而隱藏者。亦藉聖教。示在天君品。權品等神。知天主無窮智慧。按天主預定之永旨。以吾主耶穌基利斯督而成者焉。吾儕藉基利斯督而信賴之。毅然謁天主。我爲爾受患難。實爾之榮。求爾不可喪氣。○爲此。在吾主耶穌基利斯督。父前。余跪膝也。天地全家無不由父而取名。求父按其光榮厚恩。賜爾心內藉其聖神得剛健。願基利斯督因信德居爾心中。使爾於仁愛。發深根而立基。則致爾與諸聖徒共識其長闊高深。且知基利斯督之愛超絕諸學問。俾爾得天主之盛以爲盛焉。天主依其能力在吾心內而行。無所不克成。

比吾所求所思者格外尤盛。願主於教會中。因基利斯督耶穌。代代以爲讚美及無窮世之世。亞孟。

註解 ① 聖保祿因傳福音於異邦人。被如德亞人訟之。又被幽禁於鏈。而至羅瑪。② 保祿猶曰。爾當知我悔改時則蒙主啓示。故知普世異邦人。亦蒙召入聖會。③ 凡閱讀此書者。須留神審目。便知保祿明達基利斯督之奧。④ 此奧。卽諸異邦人。既信基利斯督。又蒙立爲天主義子。而與如德亞人。同得嗣天國之業。與彼聯成一體。又共得主應許之錫。⑤ 余亦蒙選。爲光照衆人。使彼明達。凡關救贖人類之事。惟造物大主以外。自永世莫有知之者。⑥ 如只。則在天各品天神。既見耶穌及宗徒在聖會內所行者。則知天主無限之聖智。降生之事。⑦ 初蒙天神。亦領略無幾。迨立聖教後。則詳悉知矣。⑧ 吾輩既有託賴之心。則藉信德而得朝覲天主。⑨ 余懇聖父。按其豐厚聖寵。使爾藉其聖神。賦汝心內。得堅壯以勇力。幸獲成全。⑩ 信友當以仁愛爲基。又發深根。則能豁達耶穌愛人之情。何其闊長。何其高深也。⑪ 亦願爾儕明諸廣學。無不能盡講基利斯督之愛。又願爾盛得各般神恩。咸以正無缺。

第四章

● 故我爲主被囚。勸爾曹蒙召者行事。須與召恩相稱。● 乃以謙遜。良善。忍耐等也。爲仁愛彼此相容。● 專務以平和相結。合而爲一之心。● 身體爲一。神靈

爲一。爾蒙召所望之福亦爲一。①上主一。信德一。聖洗一。②天主一。乃衆人之父。超衆之上。充滿萬有。在吾衆而居焉。○③惟吾衆每人得聖寵。按基利斯督施恩之量。④紀有云。其升土使虜者爲虜。並歸之矣。施恩澤於人。⑤謂之升者。必先降地中之所。⑥降而後升。高於諸天。以恩滿萬有。⑦其所立者。卽宗徒。先知。聖史。及靈牧而啟迪者。⑧使聖徒德備。克盡聖職。建基利斯督之體。⑨迨吾衆共歸於一信德。同識天主子。得成人。且及基利斯督年全滿之量。⑩毋若小子屢變不定。被人惡計詭譎。籠於邪道。以其教風動煽惑。⑪惟吾儕須以仁愛遵行真道。因結乎爲首之基利斯督。萬事託之生長焉。⑫其全體聯絡鞏固。百節相承。依各肢之量而行。故能生長自建於仁愛。○⑬我因主名。告而勸爾。勿效異邦人所行。志意虛妄。⑭其心矇昧。因其內無知。並其心爲盲。故乏自天主之神生。⑮彼失來世之望。恣於邪色。行種種邪事。貪戀無厭。⑯爾學基利斯督不如是。⑰蓋爾聞而受教。順耶穌真道。⑱棄以前此故態。因從邪道之欲。

而壞者。●神靈更新。●效天主以原義及眞道之聖德。所造之新人。○●故當去僞。人人與同倫言眞。因吾衆相爲手足。●怒不可犯罪。勿藏爾怒至日沒時。●勿使魔乘間。●盜者勿再盜。寧服勞親手作善工。以得施濟遭貧乏者。●惡言勿出於口。言必善以建信德。使聽者得聖寵則可。●天主之聖神印爾。至於救贖之日。勿令聖神憂也。●各種苦心。忿怒。怨恨。誼諫。瀆言。並諸兇惡。悉宜斷絕也。●彼此仁愛。慈善。天主因基利斯督赦爾罪。爾當互相寬恕焉。

註釋

●爾儕既得聖召。使爾信從眞道。欽崇天主。余爲基利斯督而被囚。故勸誥爾曹。使爾凡有所行。較其召爾之恩。莫不相當。●爾儕惟有一主。基利斯督是也。所信之道惟一。所領之洗亦惟一耳。

●天主所賜之聖寵。雖各有異。今既得之。恐患失之。宜保存之。●升者示誰。升者必先降地中之所。是即耶穌基利斯督。先降於靈薄所。後陟升於天上。高出諸層之天。●耶穌得天地萬所爲其國。則以其洪恩而充滿萬所萬有。●吾主耶穌按天主聖旨。分給其恩於聖會。其中設立列品。爲盡行各聖職。又爲建基利斯督之體。是即聖會。●此諸聖職存及聖會。衆友共歸。惟一信德。得爲成全之人。能獲基利斯督全備之神恩。●天主使我非若小子。變態無常。勿聽惡人煽惑。迷於左道。以其異訓。猶遭異風。而左右飄蕩焉。●奉教人既得神生。則所當遵之分有二。一信眞道。一宜行善。如是而行者。則能結手基利斯督而生長。

也。①如首使全體相聯生長而活。基利斯督。乃聖會之首。亦使聖會各肢。有信有愛有行有生。又使聖會全體爲一身。②爾曹若果聽從耶穌之真道。當即革絕以前之醜態。及悞從左道之惡表。③吾祖亞當蒙主成於原義。及真實之善德。爾當務爲新人。得肖亞當原義。效法耶穌之聖德。④如有偶然生怒。懷勿犯罪。宜速禁止。不藏怒焉。至暮。否則恐魔鬼乘隙而入爾心。致爾犯罪。⑤凡汝所講。毋流惡語。若道善言。可能加信德。又加虔敬於聽者。⑥爾領洗時。則蒙聖神印。爾以神印。復活之日。凡載此聖號者。必得永福。故勿說各種醜言。致聖神憂也。

第五章

①爾爲天主愛子。當效天主。②爾所行當循仁愛。如基利斯督愛我等。代吾儕捐命。自獻於天主爲祭。爲馨香之犧牲。③聖徒不言女色。邪淫。污穢之事。乃其宜也。④邪聲。浮言。戲謔。皆不合宜。寧願謝恩。⑤當知且達。貪吝與拜偶像者一也。其與邪淫。迷色。皆不得嗣業於基利斯督及天主之國。⑥勿爲虛言所誘。以此故。天主義怒臨及不信之人。⑦爾共若輩慎無與也。⑧爾昔暗昧。今結乎主而昭昭。宜效昭昭之子。⑨昭明之結實。仁與義與誠。⑩驗明天主所悅。⑪暗昧之行無益。爾不可與。當責之。⑫彼暗中所行。言之辱也。⑬凡有事可責。莫非被

光顯露。因顯露者必光明也。故紀有云。睡宜寤。死當起。則基利斯督光照爾。兄弟乎。慎爾所行。勿效無智。思慮有智。愛惜光陰。蓋日非善。不可不智。務悉主旨。勿醉酒致生迷色。惟滿以聖神也。彼此叙論以聖詠。聖詩。聖歌。虔心唱且誦經而讚美主。因吾主耶穌基利斯督之名。爾爲萬事常謝天父。當敬畏基利斯督。彼此相服。婦從主命。當順其夫。夫爲妻之首。猶基利斯督乃教會之首。親救會體。如教會服基利斯督。則婦凡事須服其夫。夫當愛其妻。如基利斯督捨身親愛教會。使其潔。以洗禮之水。以致生之言而使爲聖。教會在其前旣榮矣。全無瑕疵皺容。並無類此者。必爲聖而無玷也。夫亦宜愛妻如己體。然愛妻者則愛己也。人未有惡己身者。乃保養之。如基利斯督之於教會焉。吾儕爲主身之百體骨肉。緣是人雖父母。締合其妻。二人成爲一體。此秘迹大也。余指基利斯督與教會而言之。爾曹宜各愛其妻。如愛已然。且妻無不敬其夫也。

雷

●如親愛之子。務效其父。奉教之人。既是天主之子。亦宜效之。●又效基利斯督親愛吾儕。自獻為茲芬之犧牲。為補贖吾罪。以息天主義怒。●爾中不可言行邪淫邪樂之事。及戒誑戲謔淫辭。蓋爾稱為聖徒。不但爾所行。且所恩所言。宜與聖德相當。●爾等慎勿被偽師。或叢教所誘。而犯上節諸罪。蓋因此罪必招天主義怒。臨及無信真道之人。●爾等在昔咸居黑暗之中。今爾既得聖寵之光。則為昭昭之子。今爾所行。皆與光明子宜相當也。●依撒義先知儆戒罪人。猶曰。汝在罪中而睡。今宜醒寤。自死亡中而甦。今宜當起。則得吾主光照也。●人在世之日。非善。罪惡貫盈。壞表充塞。宜效有智之思想。愛惜光陰。勿翫歲而愒日。速立善功。以免自累於惡世之罪。●為此。余囑爾與人談叙。不可為無智慧之人。務求明悉天主聖旨。●主潔聖會。以聖水洗禮。又以聖事秘迹之言。能致靈魂為活。●基利斯督極愛聖會。夫愛其妻亦宜如是。夫妻二人本為一體。夫愛其妻則愛己也。●此秘妙之大迹。示耶穌與聖會永久聯結。

第六章

●爾為兒女。須結乎主聽從雙親。乃合所宜。●許福之首誡曰。孝敬父母。●則受福享壽於世。●父勿激子怒。惟按主道。以善訓儆責而教育之。○●僕當以畏懼。戰慄。誠心而服所事之主。猶服基利斯督焉。●非祇目前服役。猶欲取悅於人。乃若基利斯督僕。專心遵天主旨。●甘心悅服。事人即以事主。●自知

凡行善者。不論是僕非僕。必受報於主。主之待僕。亦行如是。當馭以寬。毋恐嚇。因知在天汝及彼均有主宰。其前必不偏視人也。○卒之。兄弟結乎主。賴其大能之力當堅志。衣天主所賜甲冑。可拒魔之陰計。蓋吾儕所與攻者。非血肉之人。乃權力及暗世之君。在空惡神。故取天主所賜甲冑。可以於凶日拒敵。於凡事得全備而堅立也。○是當固立。腰束以誠。胸護以義。足穿履以備傳平和之福音。最要以信德爲牌。盡滅惡神火箭。首戴救靈之望爲盔。所執則神靈之劍。是天主之言也。當以各式經文無時不祈禱。虔心懇恩。專務防備。爲諸聖徒祈求。亦爲我所求。得啟口時。賜我毅然講明福音之奧。我爲福音雖禁以鏈。亦奉主旨。致我果敢傳之。如所當然。○惟弟基鞠。乃親愛之兄弟。忠心事主。將以我所爲告爾。緣此我遣彼就爾。使爾知我事務。以慰爾心。願天主父及主耶穌基利斯督。賜兄弟安和。與仁愛。兼信德也。凡以無壞之潔而愛吾主耶穌基利斯督。願聖寵偕其衆焉。亞孟。

雷

●兒女孝敬父母。蒙主既多受祉。又賞延壽於世。如德亞人所得應許者。乃屬此世之恩。咸示教友所得應許之神恩。●爾宜侍奉家主。不但在其目前。猶欲博權於人。或彼不在之時。亦宜如此敬奉。猶欲取悅於天主。以遵其旨。故當事在世之主。如事天主焉。●我今語衆兄弟。爾宜託賴上主。藉其大能之力。而自堅壯。則能打消三警。●吾儕當與其攻敵者。非有血肉無能之人。乃是大能之神。及治暗世之君。在空之惡神。此卽羅列大地之邪魔。無時不尋機以害奉教人也。●既然如是。天主所賜攻敵之法。爾宜取之。則於凶來誘惑之日。可能敵抵三警。且於凡事。爾得全備善攻之法。方能堅立而獲勝也。●爾宜堅立。時刻戒嚴。以待交戰。凡所言所行。既爲誠實。則以真誠束腰。以服義爲軍器。因義護靈魂。如軍器護身體焉。●善攻三警之法。既已全備。又須切懇祈禱。用各式祈求。恆心防禦。不但爲爾。又爲諸聖徒懇主。

聖保祿宗徒達斐理璧人書

第一章

●保祿。帝摩德。乃耶穌基利斯督之僕。書達斐理璧諸聖徒。結乎耶穌基利斯督。並諸鑒牧及六品等。●願吾父天主。及主耶穌基利斯督。賜爾聖寵與安和也。○●我懷念爾。謝吾天主。●凡祈禱間。無時不樂心爲爾衆祈求。●緣自初迄今。爾共助基利斯督福音。●余望天主始助爾爲善。迨耶穌基利斯督之日。必竣其工也。●我思爾固宜若是。或我見禁於鏈。或保存明證福音。爾衆與我同樂。故吾心常懷爾。●蓋以天主爲證。我體耶穌基利斯督慈懷。而戀慕爾衆。何其甚也。○●我祈禱。欲爾仁愛以學問及全備之睿。日增一日。●可辨美意。純直無罪。迨基利斯督之日。●使爾賴耶穌基利斯督。滿以義德之果。彰天主榮譽。○●余欲兄弟知我遇難。致福音益以廣布。●吾被囚之鏈。藉基利斯督偏顯於營壘。隨在播揚。●兄弟數人結乎主。因吾鏈益毅然傳天主聖

言並無懼。且傳基利斯督之道而人媚嫉爭辯者有之。善意者有之。有人爲仁愛而行。知我蒙立以保存福音。亦有爭辯之人。傳基利斯督之道。非誠心。自揣增苦於吾鏈。何則。設有傳基利斯督之道者。不論如何。或以僞心乘機。或以誠心。我樂之。亦終樂之。藉爾祈求。又賴耶穌基利斯督聖神之祐。却知其事於我得救有益。我企望無愧。如常誘誘。今而後。基利斯督於吾身。或生或死。必獲光榮。○蓋我之生。基利斯督是也。死而獲益。如在身中。吾生於世。而結菓是事。則可。然當何擇。弗顧也。我爲二者所夾而逼。甚欲脫於身。與基利斯督偕在。爲愈美。但我在世。有被益於爾。倍加切要。吾亦深知。我必仍存。與爾同居。助爾進於善。加爾信德之樂。蓋我再就爾。將使爾賴耶穌基利斯督而增喜。○然爾所行。宜與基利斯督福音無不相當。俾我或復臨而見爾。或睽隔。聞爾一心堅立。合意協力同勞。爲福音之道。爾勿爲敵所驚。如是。則敵自知沉淪。而爾知得救。是由天主而來。爾不祇信賴基利斯

督。且爲之受苦。皆由天主所賜。我與敵爭。爾向日擊。今復聞之。爾曹亦如是。

附錄

①余謝吾天主。爲爾衆祈求。而欣樂無間。緣爾信從福音。遵守其訓。且因爾曹自初信道迄今。慷慨博施資財。樂助福音廣行。凡助傳者。偕彼傳者。同得其功。彼此相通。於救人靈魂之事。有分。善者。卽信友棄邪歸正。及進於聖德之事。天主既在其心。而助其始行之。迨至基利斯督審判之日。其工必然完竣也。②聖保祿所懷之情。而愛斐理信友。不能盡言。故以耶穌聖心慈懷而示之。心手愛矣。何其甚也。③余欲爾之仁愛。不可曖昧。亦願爾之博學及智慧。蒸蒸日上。使爾凡有境遇。則能辨明當行之事。④又能辨別盡美之事。使爾加增善功。而無罪可獲。至審判之日。則必得其賞。⑤此輩爲仁愛主而行。見余被囚於鏈。則欲補我所缺。故力傳福音。⑥傳道者之心。有善惡之別。善者宜效之。惡者宜避之。凡爲愛天主及人靈魂。欲使人識天主而愛之。則不貪己益。不畏受苦。如是。傳道者所懷之意皆善。可望厚報。⑦如德亞人欲增憂苦於我。囚以鏈之事。余藉爾祈求。又賴耶穌聖神之祐。則知其事。於救我靈。有益無損。⑧我之生命。基利斯督是也。我生則爲基利斯督而生。我死則爲獲大益而死。卽得救脫於世難。同得耶穌永福。故余毅然傳道。不畏致命。⑨生死二事。固聽上主所賜。如在身而生。致余所行傳福音之事。有益。故余不知當揀擇何事就美。⑩吾願離身。與主偕在尤美。又願仍留身中在世。此乃多益於爾更加切要焉。⑪爾等既無畏。心明證福音。而望得勝。又使讐敵戰慄。而待沈淪。

第二章

● 如有結乎基利斯督之安慰。相愛之撫綏。如有神情之相結。憐憫之慈心。●

爾宜和衷相愛。同心合志。以暢我樂焉。①勿爲相爭。勿尙虛榮。惟以謙遜擬己。不如別人。②各人勿務利己。惟務利人。○③基利斯督耶穌昔所懷之情。爾心中亦宜懷之也。④耶穌既有天主本體。自擬與天主並等。不以爲僭。⑤然有自卑若歸無焉。以僕自處。降生爲人。自顯以人形容。⑥旣爲人。謙己順命致死。甚而死於十字架。⑦爲此。天主舉之無上。且賜之以名超出諸名。⑧致在天地及陰間者。聞耶穌名。無膝不跪。⑨無口不認主耶穌基利斯督果在天主父榮中。○⑩是以吾親愛之友。如爾無時不順命。不啻晤對時。且睽違時。今當以畏懼戰慄。力務以得救。⑪蓋欲者行者。均在爾內得成於天主。按其聖旨。⑫凡爾所行勿怨。又勿疑也。⑬則使爾無過可責。猶天主誠樸之子。處橫逆之境。無瑕無玷。反在其中光耀若星於世。⑭須固存生活之言。迨基利斯督之日。我旣無徒行。又無徒勞。惟能自榮也。⑮以爾信德爲祭。以我之血爲灌奠以配之。我樂此。而與爾衆慶賀。⑯爾樂此。亦與我同樂。○⑰我賴主耶穌。則望速遣

帝摩德臨爾。悉爾事而慰我心。蓋帝摩德慮爾之事甚誠。此外並無如是同心者。因衆求益己。不求耶穌基督之益也。爾曾試帝摩德。知彼與我從事。猶子之於父。以傳福音。余視己事如何。欲即遣之。我賴主將速至爾。○吾兄弟希巴和迪與我共勞。同攻敵者。奉託於爾。以供我所需。我意當遣之。蓋彼戀慕爾衆。因爾聞其病。則致彼憂。其病垂死。惟天主憐恤之。不第憐之。且憐我。免我復憂。故余遣之愈切。使爾復見之而樂。並使我無憂焉。是則爾結乎主接之以全備之樂。而當敬如此之人。蓋彼務基督神工而垂死。不顧己命。欲補爾事我之缺也。

附解

余爲基督督而受囚。爾等設欲加神慰於我。又加相愛之撫綏。爾神靈之情。如與我心相結。及有慈愛而憐我。但使我之樂全滿爾中。爾宜兄弟怡怡。心念宜同。仁愛亦同。互相和衷。並無異見。不可爭辯。及貪虛榮。惟爾因謙遜。擬己不如別人也。耶穌誠有天主之體。而自比擬與天主同尊。亦不以爲僭越。雖然吾主取僕之體。卽甚卑之體。顯人形容。以蔽其天主榮耀之體。自謙至此。一若無有焉。爲義而順命者。致死。甚至死於十字架。而受極酷之刑。在陰間者。盡包地獄諸魔及惡人。並煉獄之靈。諸魔與惡人。雖非甘心屈膝。亦無不欽拜耶穌聖名。在聖父榮中者。猶曰。耶穌在天主榮中有榮。

有能。與天主聖父均平無異。○爾須追念耶穌之順命。則使爾同得榮耀。故爾宜聽從諸靈牧及余之訓。無論在爾中。或睽違之際。無時不順命也。在世之人。若未得天主啓示。不能確知自將得救。故吾等當以驚懼戰慄。力務自救之事。○論救靈魂之事。吾儕若無天主聖寵相助。則欲善與行善者。均不能成。既得聖寵相助。則均能成行也。○凡行之事。皆宜聽由主命。勿怨勿疑勿躊躇也。○爾當固存生活之言。卽福音真訓。則增爾信德之光。明照異邦人神目。彼使信認天主。則基利斯督審判之日。因余所傳福音。既不徒行勞而無功。故余爲爾有自由之榮。○當舊約時。司祭既殺犧牲。則將酒在祭臺前四圍而灑。保祿將新進教之民。獻於天主爲祭。誠欲見殺流血。則以其血在祭臺上而奠之。○吾之兄弟。希巴和迪。病危垂死。天主不祇憐之。又且憐余。乃免我因爾憂而憂。又因其死而加憂。

第三章

●卒之。兄弟乎。請爾結乎主而欣樂也。我以此事書達爾。則我無倦。爾則爲要。

●提防犬類。作惡割損之人。○吾儕心事天主。以耶穌基利斯督爲榮。非恃軀體。故吾誠受割損矣。○雖然我亦有恃軀體。若他人以爲軀體可恃。則我更可恃耶。○余生八日。卽受割損。固依師賴兒苗裔。平雅明支派也。由希闢來父母生爲希闢來人。以教法言之。則爲法利叟人。○論及熱中。則窘難天主聖教。論

及遵法之義。則我所行並無可責。然始以此爲我益。今緣基利斯督以爲損。亦以諸物較吾主耶穌基利斯督正道之妙學。猶爲損焉。故爲主甘失諸物。視爲糞土。使我獲基利斯督。欲於主聯結。非我有義由教法而來。惟有因信基利斯督而來之義。卽賴信德由天主而來之義。欲識基利斯督並其復活之能力。共受其苦。而效其死。使我可得自死者中而復活。然我未嘗得。未成全人。今我追求。或如有法得中主旨。昔我亦爲其旨被耶穌基利斯督所獲。兄弟乎。我不以爲旣得。惟不顧昔後。望在前者而進。向較勝之標我力走。欲因耶穌基利斯督。得天主教上召之賞。練達者。宜懷此情。否則天主必啟之於爾。然吾儕所及者。當遵此法而與同志。兄弟乎。爾宜效我。按我所立之表於爾。且視如是而行者。我言之屢矣。今至涕泣而告。多人作爲若基利斯督十字架之仇。彼以其腹爲主。以其辱爲榮。惟是涉世。終必沉淪。但吾故鄉在天中也。亦望救主吾主耶穌基利斯督自天而降。按其大能。

服萬物歸己。將必化我卑微之身。肖其光榮之體。

雷

●余被禁之鏈。於傳福音之事無損有益。希巴和迪疾病已痊。帝摩德不日就爾。我亦望隨及爾。故爾宜欣樂也。●大者。示如德亞之偽師。作惡者。示改壞耶穌福音之人。割損者。論其身受割損而心殉從私慾。如此類者。爾須慎防。恐與其惡有分。●昔行教法以爲我益。今因幸得誠信基利斯督。此外凡益予者。均以爲損。設我賴之。不能獲救也。●天主審判之時。我欲得與主聯結。非有由遵教法而來之義。惟有因信耶穌而來之義。●又欲能識基利斯督之天主性。及人性。並識其復活之大能。且知與基利斯督同受其苦。而獲所有之益。●我非逆料得爲全人。惟行一事。忘却背後。即先所傳之道。修德立功。我所得之益。爲基利斯督所受之苦。一槩不憶。向前而進。力趨天步艱難之道。●較勝之標。即聖德也。所獲之賞。即天堂永福。●余既誨爾諄諄。而聽我藐藐。今又泣涕相告。爾曹宜速悔改。蓋尙有多人。不從善表而行。惟殉從私慾。誠如譬耶穌十字架而行。●彼惟嗜世事。而我心所在。乃天堂也。●主既降臨。則按其靈效之能。可使萬物皆服其權。則化我可死卑賤之體。得肖其榮耀之體。常時論我神身。均在天中也。

第四章

●我所愛慕之兄弟。我所欣樂之友。我視爾若吾冠。宜如是堅恒於主。爾爲吾親愛者也。●余勸厄和娣。及羨弟基。同心結乎主。●爾眞我伴。亦求爾扶助此婦。與我協力傳福音。並助格利孟德。及我同勞。其名錄在常生冊者。○●請

爾常以主而喜樂也。我復言在所當樂。①爾惟良善。以表於衆。主臨近矣。②不可掛慮。但於凡事。當以祈禱懇求。謝恩。陳明於天主前。③願天主所賜之安和。超人所達者。因耶穌基利斯督保守爾心及明司也。○④要之。兄弟乎。凡屬眞實。淨潔。公義。可聖。可愛。令聞。有德。並爲善可讚之法。皆當念之。⑤所學所受。所聞所見於我者。皆當行之。願賜安和之天主。與爾偕焉。○⑥余結乎主欣樂至極。蓋爾慮我之情。究竟復萌。爾素懷此情。但無機可乘。⑦余言此非不足故也。以我之學。不論所遇。莫不自足。⑧我知處貧賤。亦知處富厚。隨事隨在。諳練久矣。可飽。可饑。可豐。可歉。⑨賴堅壯我之主。我則無所不能。⑩雖然爾供給我窘窮。則行善也。⑪斐理璧人乎。爾知自我傳福音之初。我離馬舍頓以來。與我授受者。惟爾無他經堂。供給我者。⑫我在參洒羅尼加時。爾一而再。遣人資我所急。⑬我不求供給之物。但求爾結實益繁。⑭我得諸物有餘。希巴和迪以爾馨香可納之祭。天主所悅者惠我。我受之甚饒。⑮願吾天主以其豐厚之恩。

暢爾所欲。且因耶穌基利斯督加增光榮。○榮應歸吾父天主。至於萬世之世。亞孟。○請爾結乎耶穌基利斯督。問候諸聖徒。○偕我之兄弟問爾安。諸聖徒亦問爾安。屬責撒宗室者。皆特問爾安。○願吾主耶穌基利斯督之聖寵。偕爾神靈。亞孟。

附錄

●如爾今者。堅心事主。亦宜恆心。及至終也。●厄和娣。並羨弟基。是二女子名字。在斐理壁。聖會內行神職。而治理女流之事者。彼此相爭。致失和睦。保祿勸其同心和氣。而聯結上主。●耐真為我伴者。或是斐理壁之主教。懇汝扶助此婦。調處令其復和。余賴彼輩同勞傳道故也。●世上需用。不可憂慮。但於凡事。如合主旨。爾宜求天主賞賜。既已得受。則宜謝主。●余能處貧賤者。又能處富貴者。無不識其性質。如事事皆在其中。久已歷練矣。至於飽與飢。豐與歉。亦莫不能備嘗之也。●論授受之數。惟爾以外。莫有聖會而供給余者。●余非欲得供給之物。惟欲爾儕。盛立善功。方能獲厚賞。●施濟之功。猶為美香。能上升於天主臺前。又為天主悅納之祭。

聖保祿宗徒達哥羅西人書

第一章

●保祿藉天主旨。爲耶穌基利斯督宗徒。及兄弟帝摩德。●書達哥羅西聖徒。並誠信之兄弟。結乎耶穌基利斯督者。●願吾父天主。及主耶穌基利斯督。賜爾聖寵與安和也。○我儕常爲爾祈求。謝天主吾主耶穌基利斯督之父。●因聞爾信耶穌基利斯督。且愛諸聖徒。●昔爾所望之福在天爲爾而留存者。由福音眞道之言而得示之。●此道傳至爾。亦傳至普世而結實。且日增如在爾中。自從爾曹聞之。誠知天主聖寵之日。●我親愛同僚希巴法。乃耶穌基利斯督忠心之使。教斯道於爾。●彼以爾神靈之愛。明示我等。○●故吾從聞此之日。爲爾祈禱不已。求主賜爾智慧神睿。致爾備知其旨。●所行宜乎主。大悅其意。結菓爲善。且學天主之道日增。●按其光榮之能。願爾得剛健於神力。含容。恒忍。喜樂。●我謝天主父。使吾儕堪當共得嗣聖徒之業於光明之域。●

主救我等於陰府之權。移至其愛子之國。⑤吾藉其血蒙救贖於聖子。並得罪之赦。○⑥無形可見。天主之像。聖子是也。生於萬物之先。⑦萬物以之而造。不論在天在地。有形無形。或諸座品。主品。君品。權品等神。皆以之造而歸向之。⑧天主子先萬物。萬物以之恆存。⑨教會猶如一身。子乃元首。其復活爲諸死者始。以爲萬物倡。⑩父悅以全備之美善。恆於子。⑪又以子使萬物與已復和。且以子之血流於十字架。致在天在地者無不協和。○⑫爾昔日亦遠離。因惡行心情爲仇。⑬今天主因其子死於有形之體。致爾復和。使爾在其前爲聖。爲潔。並無瑕疵。⑭爾若堅立於信德之基而不移。且不絕望於所聞之福音。此福音傳至天下萬人。我保祿爲其使者。⑮我爲爾受苦。今以爲喜。且爲基利斯督之身。是卽教會於我身中。補基利斯督苦難所缺。⑯天主爲爾賜吾職。爲教會職事。徧傳天主教。⑰以永世所隱奧妙。今顯明於聖徒。⑱天主欲示聖徒知奧妙在異邦盛得光榮如何。此奧卽基利斯督爲爾乃光榮之望。⑲我傳此道。

以智勸誨諸人。使各人結乎基利斯督耶穌而得成全。爲此。我服勞力爭。按主在我感動以能力而行也。

【註釋】

①人能誠信耶穌。又能博愛信友。此乃天主所賜之恩。故爲此恩。聖保祿代彼祈求祝謝天主。爾得識天主聖寵。非藉僞師之詛言。乃藉鑿牧之教示。②吾自聞此以來。則爲爾曹祈禱不已。求天主賜爾以各般智慧及神睿。致爾能全識其旨。③同得嗣聖徒之業於光明之域者。是卽同得天國。而承永福之業。④主自陰府而救我等。脫離於邪魔之權。移爾至聖會中。卽其子之神國也。⑤天主是神。本無形可觀。耶穌基利斯督。乃天主聖成父全及生活之像。與聖父同爲一體。自無始之始。故生在萬物之先。⑥化成天地。發育萬物。皆其所爲。在天地之物。無論有形無形。或諸君品善惡等神。皆藉聖子而造。成。所以無不歸向之也。⑦論耶穌爲人。乃聖會妙首之體。治理聖會。如首治其身。如是。則於凡事。皆爲元首。彼旣爲諸亡者復活之始。以爲引導萬物之首倡。⑧天主以全備美善。恆在於聖子裏內。卽聖父所欣悅者。此美善盡包生命聖寵。並眞道之全備。⑨昔日爾儕。因拜邪神。遠離天主。因諸惡行。警懼天主。⑩惟今基利斯督。因其身死於十字架。則使爾與天主復和。欲引爾進於其前。而純潔無瑕。得爲聖人也。⑪耶穌所受之苦有二。論其本身在十字架所受之苦。完全無缺。其功偉大有餘。足能救贖萬世。但耶穌神妙之體。卽聖會諸體。當受之苦。則有所缺。未得足全。

第二章

●余欲爾知。我甚慮爾及疏地舍友。與未嘗覩面者。●使其心受慰。仁愛洽于

衆心。大獲全備。知睿識。天主父與耶穌基利斯督之奧。一切睿知學問。皆蓄積隱藏於耶穌衷。○我言此。恐人以巧言惑爾。吾身雖遠而心神馳左右。見爾秩秩有序。堅信基利斯督。我甚爲爾喜。如爾昔承受主耶穌基利斯督。今宜遵其道而行。爾在其內立根。經營構造。堅定於信德。如爾亦習之。與主相結。謝恩日盛。慎勿爲格物空語。詐言所誘。彼所從者。乃人之口傳。世之小學。而不循基利斯督之道。天主本性本體。悉在耶穌形體。基利斯督乃君品。權品。諸天神之首。爾藉之無所不全備也。爾與主聯結。已受割禮。非人手所作。以去身肉。乃受基利斯督割禮。爾領洗時。與之同墓。因信天主所行。乃自死者中而甦之。爾與主聯結。亦得復活也。昔爾未受克己之割禮。陷罪如死。今天主赦爾諸罪。俾與基利斯督俱生。訟我儕者。禮儀之券。以基利斯督釘十字架而廢滅之。奪勢於君品。權品等惡神。明露於辱而凱旋。○勿以飲食節期。月朔。安息日故。被人定爾有罪也。此皆影也。其預表來事而

基利斯督實成其義。①勿容人詐以謙卑及拜天神之禮。奪爾之賞。妄理不見之事。私心自徇。②彼不附合於首。全身藉筋節功用聯絡。由首得天主所賜生長。③爾倘或與基利斯督棄此世小學如死。何猶從世故。尙禮儀乎。④禮儀之大畧。卽毋取。毋嘗。毋捫之也。⑤此皆是人之命及人之訓。習之必敗。⑥此訓有智慧之名。佯爲崇事。自卑克己。不惜其身。惟充肉情耳。

圖解

④當時有從西滿之徒。屢以譎張爲幻之言。妄讚天神大能。欲使信友背離基利斯督。而敬拜天神。故保祿警戒信輩。⑤論余身雖遙隔。而心常在爾中。觀爾秩序井然。篤信吾主耶穌。致余大得中心之喜。⑥保祿又戒信友。慎勿爲謠言所惑。而曲從虛士之學。當知彼所從者。乃出自世人口授之小學。而不循聖子之大道。⑦爾儕從師。祇拜基利斯督爲師可也。耶穌比世上士子。如天地相懸之高低。天主全備之體。並無限美善。與各真道。咸在耶穌之內。⑧爾等托賴耶穌。無所不有。有各聖寵。聖祐。真道。聖訓。撫慰。榮福。既有此恩。故不可盲從僞師。又不可藉天神以望獲救。⑨曩者因爾所負原本諸罪。則無神生。當時因爾之體。未受克制。猶爲死然。惟今天主仁慈。盡赦爾罪。致爾與耶穌俱得復生。幸得成爲新人。⑩爲亞當貽累之罪。天主先書定讞吾等之論旨。後因基利斯督在十字架受苦。而救贖吾儕。則藉此刪除其書。以所流之血而滅之。⑪吾儕既受基利斯督如是之鴻恩。宜服從其新命。余所論數端舊禮。設有入以爾不守。而妄定爾有罪。亦勿畏勿慮之也。⑫舊約之規。不過影耳。迨基利斯督降生之後。則形諸於

外。而發明新約之事矣。舊約比之新約。如小學比大學。蓋新約以各真理。及聖靈。指示吾等。吾既屬基
利斯督大學。則棄小學如死。何可循世之舊。而仍重禮儀哉。

第三章

●爾與基利斯督同躋。則宜求在上之事。基利斯督在彼而坐。天主之右。●爾
所嗜者。宜在上。勿在地下。●蓋爾已死。而爾神生與基利斯督隱藏於天主。●
基利斯督爲爾神生之原。及其顯著。爾偕之在光榮中亦顯明也。○●故在
世爾之肢體宜克苦之。卽是女色。邪淫。偏情。私慾。貪吝也。貪吝與拜偶像一也。
●以此故。天主義怒。臨及不信之子。●爾昔生於其間。亦如是而行。●惟今務
須盡絕其弊。忿怒。怨恨。毒心。瀆言。及口出可恥之語。●彼此無僞。棄爾故態。並
其所行。●衣新人之態。此人爲識眞道而自新。照造彼者之像。●此內無異邦
人。如德亞人。受割損。不受割損。無夷無狄。無僕無主。惟基利斯督於衆爲衆凡
所有者。●是故爾惟聖潔。爲天主所選所愛之人。當矜憐。仁慈。謙遜。良善。忍耐。

① 倘有怨人之事。宜相恕相赦。如主赦爾罪。爾當如是焉。② 最要務存仁愛。乃盡善之維繫。③ 爾等蒙召悉爲一身。願基利斯督之安和在爾心得勝。爾亦謝其恩。④ 願基利斯督之言盛存爾中。以智慧彼此勸誨。歷用聖詠。聖詩。神歌。感於聖寵虔心讚美天主。⑤ 凡爾所言所行。悉宜因主耶穌基利斯督之名而爲之。亦賴耶穌謝父天主矣。○ ⑥ 婦當服夫。乃宗主所宜。⑦ 夫當愛爾妻。勿以苦心待之。⑧ 子必孝敬父母。因凡事順命則悅於主。⑨ 父勿使子怨怒。恐彼失志氣。⑩ 僕當萬事順其形體之主。勿效取悅於人者。祇目前服役。乃服役以誠心。因敬畏天主焉。⑪ 凡所爲者。甘願行之。猶爲主。非爲人而行。⑫ 自知由主必得嗣業之賞。爾當事主基利斯督也。⑬ 行非義者。必受非義之報。蓋天主不偏視人也。

註解

① 爾所嗜所求者。當在天上。勿在地下。凡屬世上之事。無非可賤可輕者也。② 爾既受洗禮。則棄世事若死。爾在天主前所有之神生。非人所可識者。但此神生。當世末時。方顯明於衆。③ 耶穌基

利斯督再臨世之日。但爾欲借彼有榮。則在今世宜克苦爾之四體。盡絕所指各罪之弊。夫吾領洗之時。雖蒙諸罪之赦。惟尙有私慾引誘犯罪。是故吾儕無時不可不克制之。而免招天主義怒。降罰無信真道之子。以彰厥罪。爾曹昔日拜邪神時。殉從私慾。屢行此惡。爾當以誠心相待。勿以詭計誑言彼此相騙。務宜斷絕所有之惡根。不可故態復萌也。吾藉洗禮。得肖耶穌之像。耶穌亦爲肖天主聖父之像。故吾須以諸般善德。使吾得肖天主之像。又每日重新其像於我心中。如是。則能爲新人。照天主之像而成者。誠爲新人者之中。不拘異邦人。及如德亞人。或夷或狄。或僕或主。皆無區別。蓋衆於基利斯督均爲一體。耶穌亦在於衆。又爲衆所有者。因衆所有之善。皆由基利斯督而來。是故聖會之內。不可岐視彼此之別。乃於羣衆之中。惟有別者。獨視基利斯督爲重也。仁愛者。能使諸善德相契。及與諸信友相結。願基利斯督所賜之平和。在爾心中得勝。使爾能克制私慾。並凡逆天主之情。又願基利斯督之言。並真道盛存在爾心中。使爾滿以智慧及廣博學問。可能教訓別人。又能彼此相諫。形體之主。卽是僕婢在世所有之主。宜甘聽其命。不但當其目前事奉之。惟勿效尤取悅於人。宜用誠樸之心。及敬畏天主之情而事奉焉。凡爾所爲。而事在世之主。當甘願行之。又爲天主。非爲人而行。方能望天主之賞也。行非義者。或傭役不忠。或主嚴太甚。則按非義之行。必受其報。

第四章

- 主待僕當以公平。知在天爾亦有主。○ ● 當恒祈禱。專務儆醒。而謝恩也。
- 亦爲我所求。望天主爲我開門。報基利斯督之奧。爲傳此道。我見囚以鏈。

求天主俾我闡明此奧。如所當言。⑤ 慎爾所行。以待教外之人。寸陰是惜。⑥ 爾言常以文雅。若調以鹽。則知所以答人矣。○ ⑦ 親愛之兄弟帝基鞠。乃忠使者。同我爲主之僕。將以我所爲。無不告爾也。⑧ 我遣之。使悉爾事。慰爾心。⑨ 吾亦遣何尼西牧。卽與爾同邑者。彼爲親愛及忠心之兄弟。將在茲所有之事。悉告爾知也。○ ⑩ 與我同囚者。亞理斯達。及巴爾納伯表兄瑪爾谷。問爾安。論瑪爾谷爾曾受命。若就爾中宜接之也。⑪ 耶數又名儒士篤。亦問候爾。彼輩奉割損。惟此三人與我同勞。傳天主教。誠慰我者也。⑫ 爾同邑希巴法。乃耶穌基利斯督之僕。問爾安。斯人恒爲爾虔心祈禱。欲爾堅立全備。悉遵天主旨。⑬ 又爲爾及琉地舍。耶賴波里之友。不勝慇懃。余得爲證。⑭ 醫師路加。乃親愛之友。與德瑪請爾安。⑮ 問安在琉地舍兄弟。與寧法並在其家之經堂。⑯ 爾旣讀吾書。請使琉地舍經堂內亦可誦之。且達琉地舍友之書。爾亦可閱也。⑰ 寄語亞基布。慎主所授之職而盡之。○ ⑱ 我保祿親筆請爾安。爾宜記念吾鏈。願聖

寵與爾偕焉。亞孟。

附錄 ●爾爲在世之主者。待僕婢所行若何。則在天之主宰。將必待爾亦行如是。●爾不論屬何等地位。亦宜無時不求上主。又當儆醒慎防惡人。且當謝天主之恩。●聖保祿懇信友。亦代彼祈禱。冀望天主爲其廣開傳道之門。而濟於天下。故不畏幽禁繫鏈。以報基利斯督之隆恩。●凡待教外之人。須當謹慎和平。而免爭競之事。寸陰可貴。尤珍惜之。一旦失去。本難索之。惟加其功。庶可贖之。務尋行善之機。宜速乘之也。●何尼西牧。本爲奴僕。離主而奔。聖保祿欣然接之。甚爲周旋。加以善訓。使彼悔改。因謙遜之甚。稱彼爲親愛忠心之兄弟。又派彼爲代表返邑一行。與衆接洽。而傳達一切之事。●希巴法。乃哥羅西之主教。極愛信友。故聖保祿代達其情曰。希巴法不勝戀慕爾儕。爲爾求主。使爾中各人。堅心立志。全備善德。遵從主旨。

聖保祿宗徒達參洒羅尼加前書

第一章

●保祿。西華諾。帝摩德。書達參洒羅尼加聖會。結乎天主父及主耶穌基利斯督。●願爾得聖寵及安和也。○我儕爲爾衆常謝天主。我祈禱間追念爾曹不已。●爾信德之行。仁愛之勞。堅望吾主耶穌基利斯督之心。則在天主吾父前。我憶之也。●凡諸兄弟。乃天主所愛。吾知爲天主所選。●吾之福音昔在爾中而傳者。不祇以言。乃以神力。又以聖神及全備之恩。爾亦知我如何爲爾勞。●爾雖患難。然受聖言以聖神之樂。效主亦效我。●如是。爾爲馬舍頓亞該亞信友模範。●主之聖言由爾聲聞。不祇馬舍頓。亞該亞。而爾信天主之道亦隨在播揚。我固毋庸煩言。●其言我如何至爾處。且爾如何棄偶像。歸真有永生之天主。以事之。●望其聖子自天降臨。卽自死者中所甦之耶穌。乃救我等於來怒焉。

雷

爾情雖羅多險。又遭窘難。亦不失信德。而且多立善功。爾因愛主所當之勞。又爲堅望基利斯督所受之難。故吾曹爲爾情常求於天主前。無時不追念也。余昔在爾中所傳之福音。不但在言論。亦在神迹。又在聖神之不顯。及天主盛施全備之恩。俾爾確信真道。爾聆真道。沾益甚妙。不祇能效吾輩。亦能效吾主耶穌。爾雖大遭憂苦。亦不勝欣樂。以諸窘難爲大樂之由。望吾主自天臨世。而審判生死者。將救信輩於天主之怒。俾入永福之國。

第二章

●兄弟乎。爾知我昔至爾。非徒然。●先在斐理壁受苦見辱。如爾所知。後賴吾天主。則傳天主福音於爾。慙慙不勝。○●蓋吾之勸訓。無僞。無邪。無譎。●按天主選我受托福音。我言之。非悅人。乃悅天主。蓋天主測吾心者也。●我言不誛。是爾所知。不乘吾職之機。以蔽貪吝。天主爲其證也。●我不求譽於爾。亦不求譽於人。●我爲基利斯督宗徒。雖能取費於爾。亦在爾中自作小子。猶乳母撫育幼孩。●我戀慕爾。願賜爾不祇天主福音。乃已生命。以爾爲我所親愛也。●兄弟乎。爾當念我勞苦困倦。晝夜作工。欲免累爾一人。以傳天主福音於爾。

○ 我以聖。以義。並無可責。行於爾信者中。爾曹爲證。天主亦證之也。○ 爾知我待爾中每人。如父待其子。○ 勸勉。撫慰。教爾所行合乎天主。蓋天主召爾入其國並榮中也。○ 故此。我謝天主不已。蓋我傳天道。爾聆納。且受之。非若人言。實如誠是天主之言。乃行於爾信者中也。○ 兄弟效天主經堂在如德亞地。結乎耶穌基利斯督者。因爾於同族所受之苦。彼由如德亞人亦受之也。○ 如德亞人殺主耶穌及列先知。又窘難我儕。彼不悅於天主。而爲衆人之仇。○ 我向異邦人傳道。使得救。而如德亞人阻之。如是。厥罪貫盈。蓋天主義怒。臨及其上。迨至終焉。○ 兄弟乎。我暫離爾。身遠心邇。慇懃甚。願得見爾容也。○ 我等曾欲臨爾。我保祿一而再却欲也。惟裘殫阻我。○ 孰爲吾望。爲吾樂。爲吾榮之冠。豈非爾於吾主耶穌基利斯督前。在其降臨時乎。○ 爾曹乃我所樂而以爲榮者也。

解

●我等自由施訓。勸人拜主。並無畏心。蓋吾確知所傳之道。皆實無僞。淨潔無污。莫非合聖經之理。並無詭計。④天主簡選聖保祿。任命傳福音之職。彼所言之者。不貪悅人。惟求悅主。蓋皇矣上主。能監觀衆心。無不知其丹心盡職者也。⑤吾既爲基利斯督之使者。雖能恃所有之權。取爾傳教之費。吾亦未行之。惟在爾中如無權者。自作若小子然。⑥吾既懷其情。則歷勞苦困倦。致予手拮据。晝夜工作。能免取費於爾中一人。欲使人衆樂從福音。⑦吾傳道時。待爾衆信者所行。莫非以聖且義。並無可責。不顧己益。惟顧衆益。及主之榮。爾情確知。且能證之。⑧天主已召我情。信真道。入正教。則當我情前。豫開天國之路。吾設願走此路。務須多立善功。致吾日益進步。終必趨前。達到目的。可快乎哉。⑨如德亞人已弒主耶穌。殺列先知。窘難聖會。其爲罪大惡極。故見詛於天主。又與衆人結讐焉。⑩聖保祿甚願復見斯輩於世末時。故曰。因吾主再降臨之日。爾則爲吾望。吾樂。又爲吾榮之冕也。

第三章

●我不能忍。願自留亞典。●遣我兄弟帝摩德。卽天主之使。以傳基利斯督福音。俾爾堅定。勉勵爾恒於信德。●勿爲患難所動。蓋爾知受難。卽爲吾衆已定之分。④我素偕爾。預語我必受難。後果如是。此爾所知。●故我不能忍。遣人問及爾之信德。恐誘惑者誘爾而我徒勞。○●今帝摩德由爾返。報我以爾信

愛二德。且樂心緬懷我。常欲見我。如我之欲見爾。故我窘急憂苦中。念兄弟之信德。受慰於爾。爾既堅立於主。我則生矣。我在天主前。緣爾喜甚。將何以代爾感謝天主乎。我晝夜祈禱甚切。欲覲爾面。補爾信德所缺。願吾父天主。及吾主耶穌基利斯督。引導吾路。及至爾中。又願主繁增益長爾之相愛。及爾愛衆之情。猶我之愛爾。亦堅爾心。致爾於聖德全無可責。在吾父天主前。迨吾主耶穌基利斯督。與諸聖人當降臨之日。亞孟。

訓 吾儕凡遭患難。宜甘忍受。不爲有所搖動。須知虔從耶穌之表者。無論是誰。皆必受苦。是即天主爲彼所定之分。不可推辭。我在多般窘急憂苦之中。既知爾恆於信德不易。故得撫慰於爾。甚至不憶吾苦。爾既堅存信德。因爾所得之樂。吾在天主前。將何以代爾謝之乎。保祿以主洪恩。彼既無以報之。當以愛情謝之。吾欲爾心。藉愛主愛人之情。幸得堅壯於善。而獲聖德。又在耶穌降臨時。並無可責焉。

第四章

●要之。兄弟乎。我賴主耶穌。求爾勸爾。如昔既受我教。若何當行而悅於天主。

今宜亦如是行而加勉焉。①爾知我受主耶穌命以授爾。○②爾爲聖。勿淫者。天主旨也。③各宜貞潔。以端正自守己身。④勿縱慾。如異邦人不識天主。⑤不可越理詭騙兄弟。若此之犯。主必報之也。我昔告爾。且證爲實。⑥天主召我等爲務聖德。非爲邪色。⑦是故輕忽此命者。非輕藐人。乃輕藐天主。且天主以其聖神亦賜於我等也。○⑧言及兄弟相愛。吾意不必書達爾。因天主示爾彼此相愛。⑨爾亦深愛徧馬舍頓兄弟。我勸爾愛日以博。⑩坦然自安是務。已事是圖。親手工作。一如我命。⑪且待教外之人所行。務必正直。勿貪他人財物。○⑫余欲兄弟知。已死者。勿爲之憂。效無望者所爲。⑬若我信耶穌死而復活。亦當信天主將使宗耶穌而死者與耶穌俱至。⑭我奉主命而言。我儕尙生者留存爲主降臨時。必不先亡者而甦也。⑮蓋主號令及大天神之聲甫發。天主角甫響。主由天降來。凡宗基利斯督而亡者。必先甦。⑯厥後我儕爲生而尙存者。忽同升雲際。空中迎基利斯督。如是則吾儕與主永偕。⑰故爾當以此言

互相安慰也。

解

余以最要者告爾。以天主之旨。使爾獲聖德。則盡絕邪淫重罪。凡淨潔之人。爲其體之主。任意治之。使逾聖潔之規。但從邪色之徒。爲其體之奴。任其所欲之惡而行。勿爲慾情之奴。而從之。如不識天主真道之民所行。吾蒙天主所召而入聖教。非爲行邪色。乃爲務聖德。論諸亡者。不欲爾儕不知。則不可憂之太甚。如教外之人。不信復生之望者。吾旣信耶穌之復活。亦宜信天主異日。使結乎耶穌而亡者復生。俱引至永生之域。世末之時甫至。全能者天主。命大天神響吹號角。凡學從基利斯督而亡者。無不被其喚起復活。恭候吾主自天降臨。其後吾教中猶爲生。尙存者亦死而復生。與彼同升雲中。而迎基利斯督。公審判畢。則吾儕善者。隨主同登。與永偕焉。

第五章

兄弟乎。論時期及頃刻。無庸我書。蓋爾詳知主之日將至。猶賊乘夜猝來。人自謂康寧安固。而禍突至。猶妊婦劬勞。其人必不逃也。然則兄弟非居暗中。致此日猶盜及爾。爾衆皆是光明白晝之子。我儕非昏昏暮夜之人。是以我等不可若衆寢息。必儆醒。儉食。因寢者夜寢。醉者夜醉。惟我儕爲白晝之人。務須儉食。以信愛二德爲甲。以得救之望爲盔。蓋天主預定

我儕。非爲怒所罰。乃藉吾主耶穌基利斯督而得救焉。主爲我等而死。使我等或存或亡。與主俱生。故當相慰。彼此建德。猶爾常行。○我勸兄弟。凡爲爾服勞。結乎。主治爾誨爾。則宜憶其恩。當念其行。敬而愛之尤盛。亦宜相和。○我勸兄弟。滋事者責之。畏怯者慰之。劣弱者扶之。且待衆以容忍也。慎勿以惡報惡。但爾相待或待衆。常務行善。平居欣樂。祈禱不已。凡事謝恩。乃天主旨。因耶穌基利斯督。命爾衆。聖神之恩不可滅之。設教者不可輕忽。萬事省察。惟據乎善。有類於惡者。當悉戒之。○願賜康寧之天主。凡事使爾爲聖。守爾心神與靈魂肉身。無過可責。迨吾主耶穌基利斯督臨日。召爾者。忠信。亦必行之也。兄弟乎。爲我所禱。請以接吻聖禮。問候兄弟之衆。我因主命爾曹。當衆聖徒兄弟前。而誦此書也。願吾主耶穌基利斯督聖寵與爾偕焉。亞孟。

訓

○或有人問爾審判何時。至論其期及其刻。余不必書達爾。○按余在昔教示爾曹。爾詳知上主之日。如賊在夜中忽至。答此以外。則無詞以答。所問之事。蓋天主未啟示之。○居暗中者。卽不得識真道之光。尙負其罪。蓋人犯罪。猶棄聖寵之光。審判之時。並主收人靈之日。無論善惡。各人不知。但善者。儆醒早備善終。則能免此日忽臨。及其上如賊。惟諸惡者。猶寢不醒。又未預備善終。忽到天主台前。而不免沈永苦之中。○吾既爲天主之子。則天主豫定吾儕。非爲受地獄之罰。乃爲藉耶穌之功而得救也。○凡在爾中靈收各品。歷勞施訓。代天主位者。治理規勸爾曹。則宜尊重待之。無時不憶彼所施之洪恩。○兄弟之中。務須謹慎。毋以惡報惡。宜以德報讐。但教友相待。或待教外之人。無時不務行善。○凡遇之事。無論順逆。亦宜謝恩。甘從天主聖意。求得神益。○聖神之顯。並其神恩。不可滅之。凡人所行與奉教人之分。設不相當。則失聖寵及聖神之恩。○凡有類似惡者之事。務須戒之。以免劣弱者見怪。

聖保祿宗徒達參洒羅尼加後書

第一章

●保祿。西華諾。帝摩德。書達參洒羅尼加聖會。結乎吾父天主。及主耶穌基利
 斯督。●願吾父天主。及主耶穌基利斯督。賜爾聖寵與安和也。○●兄弟乎。
 我儕當爲爾恒謝天主。按理當然。因爾信德日增。而爾相愛日盛。●爾於窘難
 憂苦間。所有恒忍信德。致我於天主經堂內。亦取榮於爾。●以彰天主審判之
 公義。俾爾堪得天主之國。今爾既爲之亦受苦。○●人苦爾者。報之以苦。在
 天主前義也。●使爾今受苦。與我儕得安寧。在主耶穌偕其能力之天神。由天
 昭彰之日。●不識天主。不服吾主耶穌基利斯督福音者。以火焰而雪恨責之。
 ●其將沉淪受永苦。離主聖容並其全能之光榮。●主降臨時。得光榮於諸聖
 人。得稱美於諸信者。蓋我在爾中言及此日所作之證。得信爲實。○●因此
 我常爲爾祈求。望吾天主使爾與其召之恩得相當。盡厥善意。且以其能助爾

信德力行。以致吾主耶穌基利斯督之名。得光榮於爾。且爾按吾天主並主耶穌基利斯督之聖寵。亦得光榮於主焉。

【註解】

信德之始。並其增益。皆是天主所賜之恩。故爲此恩。亦宜謝主。信德之功。爲得救靈。不以為足。又須別立善功。因仁愛而行善。今者爾曹與吾等既受多苦。則同吾等將得安寧及榮福也。爲靈魂得失關係之事有二。凡篤信福音之道。並服從之者。皆得其賞也。樂哉。凡不信又不從之者。均受嚴罰也。悲夫。惡輩在地獄。永離天主。不能見其聖容。並其榮耀。主再降臨時。得榮耀於諸聖人。又得稱美於衆信者。其時爾曹既信吾道。亦加榮耀及讚美於吾主。爾等由天主。並主耶穌。而得聖寵。使能忍受窘難。則主得受光榮於爾。爾亦得受光榮於主。

第二章

●論及吾主耶穌基利斯督降臨。並我等與主相會。求兄弟。●勿速動心驚怖。或爲神示。或聽人言。或展手書。似我所遣。猶言主臨日近矣。○●悉勿爲人誘。因基利斯督未至。必有背信德之事。又有大罪一人。卽沉淪之子。先之而出。●彼惡人妄自尊崇。謂超於凡稱天主。世所欽拜者而敵之。入天主殿而坐。自以爲天主。●我昔在爾中。嘗言之矣。今爾不憶乎。●爾知今者何事阻之。然屈

期必出。其隱慝始萌。今持存者宜持存也。迨其不見於世。當時惡者將出。主耶穌以其口呵氣殺之。以其降臨之光榮滅之。惡者之至。藉淺殫力。其妙用異跡奇事。無非僞爲。詭詐百出。自暴自棄者爲所誘。蓋彼不受真道。致得救。爲此。天主任其大謬。信諸誑言。致不信真道。悅不義者。皆被定罪。○

兄弟乃天主之所愛。吾當爲爾常謝天主。因天主選爾。爲信德首生之果。蒙聖神成聖。信諸真道。是以得救。主亦以我福音召爾信道。使爾得吾主耶穌基利斯督之榮。是故兄弟宜堅立也。凡爾曾習之口宣。或由我所講之言。或所遺之書。宜固守也。願吾主耶穌基利斯督。及天主吾父。會愛我儕。以其聖寵賜永慰而加實望。勉勵爾心。且以善行善言。堅爾等也。

圖解 有人妄云得神啓示。又有聽人講論。或以書函。似吾所囑使者。如言主臨之期近至。故保祿明告斯輩。以此皆屬詛言。爾不可被人迷惑。蓋世末前。必有多民背離信德。又有假基利斯督先顯於世者。按耶穌親口所言。世末之時。莫有知者。誠哉是言。當信之也。凡有云自知者。毋信人之言。人實廷汝也。自聖保祿時迄今。歷有假基利斯督誘其利用之人爲器。已行陰惡於世。力敗聖會之信德。欲

使信友背離天主。棄絕真道。世末之前。假基利斯督。始發生於世。顯然攻敵聖會。今保衛基利斯督真道者。宜竭力維持存之。堅信不絕。方可得救也。①又以罪惡各般之誘。使沈淪者迷惑。因彼不受真道救之。故主罰彼任由誑騙之徒。使彼信從邪道。②善行不足。亦宜以善言彰明所行之善。自顯爲奉教人。

第三章

●要之。兄弟當爲我所禱。俾天主聖言流行。且得讚揚。有若於爾中。●免我見害於無理之惡人。因衆非皆信主。●忠信之天主。俾爾堅立。免陷於惡。●我賴主望爾今遵我命。將亦遵也。●願主啟迪爾心。使愛天主。效基利斯督恒忍。○●凡爲兄弟放蕩而行。不遵我口授於爾。我則因吾主耶穌基利斯督之名。命兄弟遠之。●我素行。乃爾所知。當是則是效。我在爾中。未嘗滋事。●亦非白食人物。惟是勞苦晝夜作工。無累一人。●非我無權使爾供我。惟欲自立爲表。望爾效我。●我昔在爾中。明告爾云。不欲作工者。則不可食也。●我聞爾中有人放蕩而行。並不勞力。惟貪知密事。●我命若此之人。又因主耶穌基利斯督勸勉之。宜恬靜。各事其事而食其食。●兄弟乎。當行善勿倦。●吾書所命。如有弗

從。則記載之。與彼絕交。使彼羞愧。勿視若仇。惟責成如兄弟然。○願賜安和之天主。隨時隨事。錫爾安和。願主與爾衆偕焉。我保祿親筆問爾安。各書之內。我筆所簽若此。願吾主耶穌基利斯督聖寵與爾偕焉。亞孟。

訓解

● 聖保祿懇信友相助。同心爲彼祈求。使天主之聖言。溢乎萬邦。並得頌揚於天主。如在其中也。● 又免我得脫於無理之惡人。不爲其所害。此是指如德亞之惡人。蓋斯輩阻傳福音甚力。又欲破壞聖道。在世有若此者。不必奇異。因衆非皆納信道故也。● 因此爾曹不可惶懼。天主甚爲忠信。必堅固爾於信德。又保護爾得免邪魔所施之害。● 此處教友本屬怠惰。聖保祿以最淺白之言告之。而勸勉其勤力操作。● 吾果聞爾輩中。有人不聽吾訓。不學善表。放蕩而行。並無作工。專好偵探知人密事。● 吾藉耶穌之名切懇。而命此輩改其醜行。安靜作工。各司其事。自食其食。不可多言。不可滋事也。● 爾爲尊長者。當紀錄不聽所囑之訓者。與彼絕交。兄弟之衆。不可親之。使彼羞愧。望其因此悔改遷善。● 書末。聖保祿的筆請信友之安。使彼確知皆其親手所書。以簽押爲實憑。

聖保祿宗徒達帝摩德前書

第一章

●救我之天主。及使吾有望之耶穌基利斯督。命我爲耶穌基利斯督宗徒保祿。●書達帝摩德。依信德爲親愛之子。願天主父。暨吾主耶穌基利斯督。賜爾聖寵並仁慈及安和也。○●昔我往馬舍頓時。曾令爾居厄斐師。今仍令爾處其地。諭數人勿施異訓。●勿聽虛誕之詞。無窮之譜。祇滋辯論。而無益於天主之工。此工乃以信德爲基。○●誠命總志。仁愛是也。仁愛原由潔淨之心。正直良心。且由信德無詐以來者。●有人棄此。轉求虛誕。●欲爲教法師。而不自悟所言所辨。●吾知教法本善。惟人善用。●且知教法非爲義者設。乃爲逾矩。叛逆。不虔。犯罪。兇惡。褻瀆。弑父。弑母。殺人。●女色。男色。拐帶。誑言。背誓。並凡逆正理之弊。●惟此正理。與榮福天主之福音。莫不相符。我受託者。●感謝吾主耶穌基利斯督。乃堅壯我以爲忠。舉我爲聖職。●昔我雖褻瀆。窘逐。狎侮之。

亦得天主仁慈。因此妄作。乃由不知不信而然。○吾主之聖寵。與信愛耶穌基
利斯督之情。於我豐盛焉。○有一言可信可嘉者。卽耶穌基利斯督降世以救
罪人。其中乃我爲首先。○然我得仁慈。因耶穌基利斯督先彰其恒忍於我。俾
將信之以得常生者。視我爲模範。○欽崇榮福應歸於萬世之王。卽永生無形
可見。獨一無二之天主。及無窮世亞孟。○○小子帝摩德乎。昔有預言及爾
者。我命汝念此而力神武。○宜保存信德良心。蓋有人棄之。背教而失信德。猶
如破舟失物然。○其中有希美尼及亞力山。吾所付於裘殫者。使伊等戒於瀆
言也。

聖

聖保祿甚切愛帝摩德。故願天主賜彼以豐厚恩寵。○教人者。乃如德亞人已進天主教者。力

誘信輩遵守梅瑟規禮。是卽彼所施之異訓。蓋按真道。自從立新約之日。卽取消舊約之時。當遵
新命。勿循舊規。○如德亞人所設之宗譜。洋洋言甚長。明示自爲亞巴郎之後裔。因此令人滋事。相爭不
和。流弊無窮也。○彼輩貪得爲教師。而未學真道施訓。自不知以爲知。又有貪得虛榮者。而教示虛妄無
益之事。○余謝吾主耶穌基利斯督。因所施我之聖寵及神祐。而堅強我心。又因以我爲忠信。選舉我爲

傳福音聖職。○吾之罪惡雖大。天主仁慈所賜之聖寵。比吾大惡尤盛。余先不信。今爲忠信。先爲主誓。今爲其友。吾之警恨。變爲熱愛。欲加主榮。先褻瀆耶穌。今藉其名而傳福音。○罪人之中。余先爲首。尙蒙吾主耶穌盡赦余罪。因其先恕於我。恒顯寬容。使諸罪人觀余。以爲是則是傲。亦賴上主仁慈。赦其往罪。而獲常生。○昔日有豫言者。論及帝摩德。示彼將爲大名鑒牧。聖保祿按此豫言。命彼遵守所囑之事。務須賴主神力。而善敵僞師。使彼遁辭知所窮也。

第二章

●我勸爾所當先務者。爲衆祈禱。誦經。求恩。謝恩。●亦爲諸王並居高位者。俾我儕安寧無事度生。以虔心端正焉。●此於我救主天主前。却爲美。且得悅者也。●天主欲衆識眞道而得救。●天主惟一。有天主有世人。其間中保亦惟一。耶穌基利斯督卽其人也。●捨己贖衆。及時則證其事。●爲此。我奉命爲宗徒。務傳斯道。且以信德及眞理。訓誨異邦人。我言眞而不僞也。○●我欲人舉潔手。無怒無疑。隨在祈禱。●亦欲婦女衣合禮之衣。幽爛貞靜。髮髮金珠文繡。不以爲飾。●惟務善功。乃恭敬天主者所宜。○●婦女領教。則當緘默。全心

順服。不准婦女施訓。僭越夫綱。惟務靜靜坐下。蓋亞當在先。厄娃在後。而受造。亞當不見誘。惟婦見誘而陷罪。婦雖產育劬勞。若恒於信愛。聖潔。廉節。則可得救矣。

註釋

聖保祿勸彼為衆祈禱各事之外。亦為諸王及高位者求主。蓋國民皆賴元首善理國務。以得安寧度活。專心昭事天主。如是。則吾儕在耶穌並天主前。以此為善功。又取悅於主。聖保祿明示兆民皆能獲救。天主惟一。萬國之人皆受其所造。故主誠欲救之。天主及衆人中。惟有一中保。耶穌是也。耶穌既為中保。必欲救贖衆人。奉教人男女集會誦經之時。不可忿怒。不可疑惑。不可爭辯。宜自舉其潔手。合掌全心祈禱。婦女在聖會中祈禱。當衣合禮之衣。務須廉恥。自飾有節。婦女在聖殿領教。必須緘默。全心順服道訓。不准婦女公然講道。或在聖殿施訓。而僭越夫綱。

第二章

欲為鑑牧。慕善職也。此言確實。是故鑑牧必須無間然。惟一其妻。儉食。謹慎。端莊。守己以正。柔遠人。善施教。非沉湎。無急撻人。清廉。不競。務絕貪婪。理以齊其家。使兒順服以潔淨者。家不克齊。焉能主治天主教會乎。不可為新進教者。恐自銜與魔鬼同罰。自教外之人。宜有令聞。可免受侮慢而罹

魔鬼之網。○ ① 諸位六品亦當潔心。勿二言。勿嗜多酒。勿求汚利。② 清心謹守信德之妙理。③ 六品者必先試之。既無間然。而後可行聖職。④ 列婦亦當嚴正。不可譏謗。須儉食。凡事盡忠。⑤ 六品惟娶一妻。善齊家教子。⑥ 凡善行職任者。得陞高品。且於信耶穌基利斯督。大獲剛毅。○ ⑦ 我望速至爾。恐有阻滯。故以其事書達爾。⑧ 使汝知所當爲於天主室內。卽永生天主教會。真理之柱石。及固基也。⑨ 敬主之奧。至大至妙。見於形體。徵於神能。彰於天神。傳於異邦。信於天下。而得升光榮之中焉。

訓

●此示主教之職尊貴。及肩責任之大。則當自愛其美職。聖保祿之訓。誠哉是言也。●故當斯任者。務然純一不雜。慎於凡事。自立端表。遠人安之。誨人以善。④ 陞主教之人。如先生下兒女。則當善理其家。使兒女當順服其父之潔淨者。且得善聞於衆。⑤ 一家之小。如不能齊者。聖會之大。豈能治理耶。須知聖會。乃天主之室也。⑥ 新進教者。不可陞之。恐彼既得高品。難免矜驕。自銜與魔同科。其罪。⑦ 彼不但在信友中。亦在教外人內。當得善聞之證。不然。誠恐教外之人。責其往罪。則難免罹於侮辱。⑧ 陞六品之人。亦須守潔淨。勿以貳舌。口是心非。當聖保祿時。但陞六品者。屢往見病人。照顧貧乏。供給需物。安慰憂者。又不可嗜多酒。⑨ 凡一樂信德秘妙道理。須在潔淨良心內而謹守之。⑩ 入陞六品之先。在聖會

內須試練之。調查彼無可責。則能使彼奉行聖職。①列婦者。卽在聖會內教訓愚蠢婦女之人。此婦須守淨潔端正。令人效之。②陞高品者。既然忠信盡職。則能賴主盛增聖寵。大得剛毅訓責罪人。③如梁柱扶室。免其墜下。聖會亦扶真道。免陷於邪理。

第四章

●聖神確言。李世有人棄絕信德。從邪道及魔鬼之訓。●偽善誑言。喪其良心。猶被火烙然。●禁嫁娶。食膳。此食物乃天主所造。令信友識真道者。謝恩而食之。●天主所造之物。諸惟可食。謝恩取之勿棄。●以天主聖言。禱而食之。無不聖潔。○●此皆汝陳說列兄弟。則汝可爲基利斯督忠僕。養心以信德之言。及正理之訓。卽汝所習者也。●妄言老嫗之談。皆當絕也。練習敬虔。●操演身力。其益少。惟虔敬者。凡事有益。今生來生。均有應許之錫。●此可信可嘉之言。●念此吾儕服勞見咒。蓋吾所望者永生天主。卽救衆人。又救誠信者故也。●此當吩咐且訓誨也。●勿以汝之年少。爲人輕視。乃以言行。仁愛。信德。潔淨。爲信友之模範。●專務閱書。勸勉。施訓。以迫我至。●昔有預言及爾者。司祭按手

錫爾聖寵。今在汝心內者。慎無怠慢也。①汝宜默想其事。專心務之。使汝前進明顯於衆。②慎乃己。謹乃要理。恒於此。如是而行。則可救己。亦救聽者。

訓

①偽善誑言者無他。乃喪其良心也。若輩猶受火烙之刑而不知。其雖犯大罪而良心不覺。②斯人妄禁婚姻及食某膳。不知諸膳及人所食等物。皆受造於天主。使人任意而食。既謝主恩。人則可納而食。故不可禁之。③當食物前後。信友所誦之經。使此物爲潔。則善用者。能取悅於天主。④所論宜虔敬者。事事皆益良多。又爲今世來生得許。永錫爾類。此乃嘉謀嘉猷之訓。當信斯言也。⑤吾儕歷勞困苦。恆忍見呪。豈非因吾盼望永生哉。⑥因汝之年少。弗爲令人輕薄。則當以言行仁愛。信德潔淨。可爲諸信友之正範。使衆人敬重汝也。⑦汝宜戒慎乎己。無時不務行善。又慎教人以道。使是訓是行。方能援己。援人。而免於陷溺也。

第五章

①不可叱耆老。惟諫之如父。勸幼如弟。②老婦如母。少女如妹。惟潔是宜。③嫠而無賴。當敬之。④嫠有子孫。必先齊其家。酬報雙親。此乃得悅於天主。⑤至於無倚之嫠。宜託賴天主。晝夜誦經祈求。⑥惟嫠處逸樂中。雖生猶死。⑦汝以此誨人。使無間然。⑧不顧親屬。不念家人。是棄乎信。較之未信者尤惡。⑨應

當選之嫠。必年六十。惟嫁一夫者。有行善之證。養育兒女。遠人柔之。濯聖徒足。濟遭難者。凡從諸善。則可選之。幼嫠汝宜避之。蓋彼既事基利斯督而縱逸樂。則欲改嫁。彼失曩者之信。故有可責之罪。彼偷閒遨遊鄰舍。不祇偷閒。亦多嘴探聽新事。言所不當言。幼嫠可再適嫁。生子宜其室家。不使敵有誹謗之機。蓋有從娼殫者。信友設有嫠婦。當給其需。免累教會。俾教會得濟無倚之嫠。○善治理之靈牧。當倍加敬奉。其勞於傳道施教者。宜敬之尤切。聖經云。踏禾穗之牛。勿籠其口。又云。工者應得其值也。有訟靈牧。無二三證者。勿聽。犯罪者。當衆前責之。使衆亦畏懼焉。我當天主及耶穌基利斯督前。蒙選天神前。懇汝務守此誠。凡汝所爲。不可固執偏視。毋太急按手於人。勿與人共罪。惟潔淨是務。勿祇飲水。可少飲酒。爲汝胃弱多病故也。有人之罪。未擬議之先。顯然。有人之罪。迨議定以後。而明露焉。爲善者亦然。凡未顯出之行。不能久隱焉。

訓解 ①凡無依之孀者。當敬重之。又宜哀此焚獨。而矜恤之。②寡婦設有子孫。必先齊家教之。使彼酬報雙親。如是而行。則爲天主所悅。③無告之孀。殊屬可憐。宜賴天主賜之聖祐。恆心求主惠其日用之糧。④居逸樂中之孀婦。其身雖生。其靈似死。則危甚矣。⑤凡聖會所選之孀婦。爲行神職。以年齡至少六十。惟嫁一夫者。⑥至於少孀不可納之。蓋彼既食聖會之糧。而縱逸樂。則欲改嫁。⑦少孀可再醮。爲生育兒女。盡主母之分。如是。則斷絕讐歌誹謗之機。免教外之人。敗聖會名聲。⑧嗚呼。因有孀婦背離基利斯督之道。嫁於異教人而從邪教。哀哉。⑨男女信友家中設有孀婦。當給其需用。則免加費於聖會。⑩昔因有人誣訟靈牧。是故如有控告神父者。若非有二三善人之證據。則靈牧不可聽其訟詞。⑪主教不可太急接手於人。陞其神品。先當調查斯人之善行。果能勝任。方可接手。以免累人於罪。⑫帝摩德極克苦其身。雖多疾病。亦常守齋。且不飲酒。保祿囑彼。可飲些少。以養其胃。

第六章

●凡有服役爲奴。則務敬其主。免天主名與其道理。均見褻慢。●有信徒爲爾主者。因彼此爲兄弟。勿輕視之。必服事維勤。因其奉教可愛。且與僕同得恩典。此皆汝當勸誨焉。○●有人傳異訓。不從吾主耶穌基利斯督正言。不按虔敬之道。●則彼爲驕傲並無所知者。乃務辯論及言語之爭端。由此生出嫉妬。

爭競。瀆言惡疑。⑤並心術壞之人。互相爭辯。彼無真道。以爲虔敬。可以得利。○
⑥然虔敬知足。則利莫大焉。⑦我出世無所攜來。逝世亦無所攜去。明也。⑧有
食有衣。則當知止。⑨蓋貪財者。陷於誘惑。土魔鬼當溺於無理有害之慾。使人
陷於崩敗及沉淪也。⑩貪心爲萬惡之根。有人慕之。則背信德。以多苦自累。○
⑪惟汝事天主之人。宜避此。而求義德。虔心。信德。仁愛。容忍。良善也。⑫爲信德
竭力者善也。汝當務之。求獲常生。汝爲此而蒙召。且當多證者前。善認信道矣。
⑬保存萬有者。天主也。善自訴。卽認真道於判爵比辣多前者。耶穌基利斯督
也。於天主及基利斯督前。我命爾。⑭當守此誠。無玷缺。無可責。迨吾主耶穌基
利斯督降臨。⑮屆期。眞福獨一有能。萬王之王。諸君之君。必明示之。⑯惟彼永
生。處於光明。衆不能至。人所未見。亦不得見。願榮耀及永國均歸之也。亞孟。○
⑰當諭此世之富者。心勿傲。無定之財勿恃。惟望常生天主。洪賜我衆百物以
享之。⑱故命富者爲善。累積善功。喜以賑濟。樂與衆共。⑲夫如是。積蓄善功作

本預備厥後能得常生。○帝摩德乎。付託之道。宜保守也。慎避庸俗新語。並僞稱學問之辯。有人認而從之。則背信德而迷矣。願汝得聖寵焉。亞孟。

訓解

○僕役如爲奉教人。其家主亦爲信徒。二者均爲兄弟。則僕不可輕待其主。必當勤服事之。因彼既爲信徒。並蒙天主親愛。同得恩寵之人。此非盡人皆知。不知者宜誨之。知者囑彼守之。○驕傲者。由不知真道而來。此輩猶爲狂者。乃專務辯駁。妄恃高論。相爭言語。多犯罪惡。從此而生出。○如是者。則心術已壞。致不明真道。任意妄猜。祇以虔敬可獲金錢之計。○人在世上所積實財。則臨終時無益。蓋彼不能兼攜其財入世。○論人應有之財物。本非有罪。惟貪財者。必致陷於魔鬼誘惑。自中詭計。嗜好無理之慾。不顧有害。終歸失敗。其靈魂而沈淪地獄。嗚呼。可不戒哉。○萬惡之根者。因貪而發生也。其所由來者漸矣。斯輩惟慕世福。無心仰望天福。失信真道。迷於邪理。致累多苦。自取之也。○世界窮盡之期。眞福惟一全能者。無極上尊之大君。必使吾主基利斯督再臨。而明示之也。○宜諭富者當避之惡。不可高。傲而輕別人。亦不可自恃無定之財。乃全心仰賴永生天主。盛賜百物。俾吾儕享用。○又令富者孳孳爲善。積功累累。大發慈心。忻然施捨。與衆同樂也。

聖保祿宗徒達帝摩德後書

第一章

●奉天主旨。爲耶穌基利斯督宗徒保祿。按所許常生之道。受自耶穌基利斯督者。●書達帝摩德。吾親愛之子。願天主父。及吾主耶穌基利斯督。賜汝聖寵。仁慈。安和。○●我法祖潔心事天主。今謝天主。晝夜祈禱時。念汝不已。●憶汝淚。戀慕欲見汝。俾我滿心喜樂。●且憶汝無僞之信德。維昔汝外祖母來德。汝母歐尼節。則有此信德。我確知汝亦然。○●故此。勸汝復甦。天主聖寵。藉我按手而在汝內者。●蓋天主所賜之聖神。非使我儕畏懼。乃使剛毅。仁愛。上智。●故勿以傳主道爲恥。亦勿以我因主被囚爲恥。乃宜爲福音。藉天主能力。偕我歷勞也。●天主救我等。又以召恩而召我儕。不因我所爲。乃按其旨及聖寵。在上世之先。因耶穌基利斯督而賜我等。●此聖寵。今以吾救主耶穌基利斯督降生而昭著。耶穌滅死之權。且以福音光照永存之生也。●我爲福音蒙

立以傳道。又立爲宗徒。且爲異邦人之師。爲此緣由。我受此苦。不以爲恥。自知所託賴者爲誰。深知其能保存我所託者。迨主臨之日。○論信愛耶穌基督。○汝知亞西亞衆人背我。其中斐基祿。黑摩仁。但阿尼西福屢次慰我。不以吾鍾爲恥。故願上主以仁慈施其室。在羅瑪時。多方求我。至於得見。願審判之日。主仁慈矜憐之。昔在厄斐師彼事我。何其甚也。汝知之矣。

訓

聖保祿視帝摩德爲親愛之子。故曰。願主賜汝聖寵安和。余謝天主。從我列祖之表。以潔良心。

昭事天主。日夜在祈禱中。無不懷念汝也。臨握別之時。汝所流之淚。致余回憶。猶未忘也。今甚戀汝重晤。以圓滿我心之忻樂。在昔保祿立帝摩德爲鑒牧。接手其上。故曰。勸汝所受神品之時。爲吾是賴。可藉此而復生。天主聖寵。又曰。吾等領神品時。所得受之聖神。非使吾畏懼。三誓及諸苦難。乃使吾得勇力。而傳福音。上愛天主。下愛人靈。主已救吾等於諸罪及永死之罰。又召吾。信從真道。非因吾所行。乃因其仁慈。自諸往世之先。皆因耶穌之偉功。而賜聖寵於吾等。因前人不識此聖寵。天主故以吾救世主降生。而彰明之。耶穌又以滅死之權。而救萬民。且以福音光燭。永存之生。俾我識之。爲盡吾分之事。今余被幽於縲紲。但我不以此爲恥。反以爲榮。余爲傳教。及護衛聖會。所受之苦。所積善功。一

切付託於全能天主。確知其能保存之。迨主再臨世之日。惟有阿尼西福者。屢屢安慰保祿。堅心忍耐。不以其囚鑿爲辱。保祿深感其情。甚望上主仁慈。以安所施之。斯人其實難得。不畏艱險。渡至羅瑪多方尋覓。乃見保祿。吾儕如有兄弟受囚。亦宜接踵行之。

第二章

●然則吾子。宜藉耶穌基利斯督聖寵而取剛毅。●昔於衆證者前。汝所聞於我之道。宜託忠信者。將亦可能教衆。●猶耶穌基利斯督之勇兵。汝當勞苦。●凡爲天主兵者。不以世事自累。致悅慕己者。●因在較場而力爭之人。若不循矩矱。則不得冠冕之賞。●農夫必先勞力。而後得物產。●我所言。汝宜通達。蓋主必使汝無事不達。●當憶主耶穌基利斯督即達味裔。按我福音。自死者中復活。●我爲福音受苦見囚。如犯法者然。但天主之言。不可得而繫。●故我爲蒙選者。無所不忍。使彼賴耶穌基利斯督得救。獲天上之榮也。●有一言可信者。若同死。必同生。●我設受苦。必同主得國而王。我若拒主。主必拒我。●我雖不信。主無不信。必不能自背也。○●須以其事儆戒。主前諭衆。勿爭言語。不

祇無益。且足以惑聽者焉。○務能悅於天主。爲無所愧之工。正論真道之言。○當棄庸俗虛妄之談。因此不虔之弊必叢滋。○其言延蔓日廣。如巖疽焉。其中有希美內。斐理督。○棄真道。言復活已成。則敗數人之信。○雖然。天主所立之基常存。其址鞏固。有印誌云。主知厥民。又云。呼主名者。當遠諸惡。○在巨室中。其器不祇金銀。亦有木陶。或爲器之貴。或爲器之賤。○是則若有棄此而自潔者。則成貴重聖潔之器。爲主有益。又爲各善功而備者也。○慎避青春慾情。求義信愛三德。與潔心籲主之人和睦。○愚魯弗學之辯。宜避之也。自知爭競由是而生。○惟主之僕不可爭競。必以慈心待衆。施教則善。受侮則忍。○逆真理者。責以溫和。望天主以悔心錫之。俾識真道。○得脫於魔鬼羅網。因魔鬼使彼爲奴。而服其意也。

訓 ○昔在衆證之前。凡汝所聞於我口傳之道。宜託忠厚之人。將亦能轉訓別人。按耶穌之道。非皆紀錄聖經。此外有真理多端。在聖會內口傳於後世。○凡爲當兵者。不可自累於世事。宜一心效力。取悅於招募者。今既蒙天主召吾爲之勇兵。益當忠心効力。方能爲主所悅。○試觀勇士在戰場而爭

優勝者。若非循正軌而爭。則不能獲優勝之標。人若不按耶穌所立之正規而行。則不能獲光榮之冕。○耕者必先勞苦。勤治其業。而後有收穫之利益。主教亦然。既能先耕耶穌之業。即善治理聖會。而後乃得其功之利益。○余爲傳福音。亦受多苦。甚至被囚以鏈。惟天主聖言。不受縲絏之禁。余雖被幽禁。亦能力傳福音。○余既爲蒙聖選者。必須忍受各般之難。欲使彼因耶穌功勞。得救贖之聖寵。又獲天上榮福。○主許言之誠。不藉吾信。吾信主言。不增其誠。設吾不信之。亦無損其誠。○以上信德之道。務須確信。不可疑之。故汝當以此道。警戒信友。○僞師自棄真道。妄言已成復活。雖能失敗數人之信。而不能破壞衆人之心。蓋誠信之友。猶爲主室之基。即聖會建主室之石。雖有數塊墜落。而全室不能傾墮。○如在巨室中。有珍寶之器。又有卑賤之器。聖會內信友中。亦有得成全者。又有不全可責者。

第三章

○季世必有危日。汝當知之。○人將自私。貪心。自高。驕傲。褻瀆。逆親。忘恩。大犯。○無情。滋事。訕謗。無節制。殘忍。無慈善。○奸詐。傲慢。誇大。戀慕快樂。過於天主者也。○有虔敬之名。而棄其德。若此者。汝當遠之。○其中有潛入人室。誘負重罪之愚女。爲百慾所動者。拐彼爲奴。○此女亦嘗學問。終不識真道。○昔仁寧。孟利。爲梅瑟敵。若此者。今敵真道亦如是焉。其人壞心術。論信德而被棄。○但

以後不能持久。其愚拙必暴露於衆。如前二人然。○^①惟汝已達吾訓。品行定志。信德。含容。仁愛。恒忍。^②窘難。苦楚。如在安地阿基。以桿及李斯德所遇者。我忍此窘難。而主救我。^③凡宗耶穌基利斯督。立志虔心而行者。必遭窘難也。^④行惡。惑衆之徒。沈久於惡。欺人而自欺。^⑤惟汝所學。且蒙付託之道。宜恒守之。自知由誰而學之矣。^⑥汝自幼識聖經。乃能訓爾。使汝因信耶穌基利斯督而得救也。^⑦聖經皆是天主所默啟。爲訓誨。辯駁。儆責。論義教衆。均有益也。^⑧俾事天主之人。持盈守成。百善悉備。

訓

●須知末世之日。必岌岌可危。此時有多數裂教虛士。而敗大多數之靈魂。在世之人。若從之者。難免其害。^①以上數節。所論諸罪。羅列陷人。莫斯爲甚。彼假其虔敬之名。而棄其諸德之實。有如^②是者。勿近之也。^③虛士所行。太曖昧也。甚至有放肆潛入女室。利誘尙負巨罪之愚女。以諸情慾動之。拐彼爲其奴。而同行非禮之事。^④斯女殉慾。貪聽奇語。牽於所聞。固從僞師。雖亦嘗嗜學問。究竟不知真道。^⑤因斯人心術先壞。後亦壞其明司。以致失信德潔淨之心。而甘從邪道。故棄絕信德。^⑥但裂教虛士所傳之邪道。將來不得廣行。蓋其作僞心勞日拙。終必呈露於衆。使彼赧顏邪道漸衰。真道永存。^⑦凡結手主者之善士。無不立心遵虔敬而行。按耶穌所立之正規。教友必受諸般窘迫患難。此乃當然之分。凡窘

難之者。或異教。或裂教。或親戚。或兄弟。或朋友。無非惡人也。又按天主之聖意。善人所遭之窘難。是使其歷嘗試之。如多一次堅忍。即多立一次功勞。終必有圓滿之日。善人受難於惡人。而惡人反得安寧。久行於惡。而欺人者。終自欺也。夫善人之暫憂。不日轉為永樂。惡人之暫安。將來改為永苦。鑒牧乃事天主之人。宜設廣博聖經書籍。為示人當信之道。辯駁邪教非理。儆戒罪人悔改。此為其應盡之義務。勸諭衆人行之以義。彼此皆獲裨益。

第四章

●在天主前。及將審判生死者之基利斯督耶穌前。因其降臨並所治之國。我諭爾。●報傳道理。不論合時不合時。專務叮囑。督責。懇切。儆戒。以容忍。又以道訓焉。●蓋其後。人必厭聞正道之訓。喜聽悅耳之談。從私慾。多其師。●背真道。向虛誕。●惟汝慎防。凡事勤勞。務傳福音。盡行聖職。飲食節制。●我幾乎被血奠為祭。我逝世之期伊邇。●我已力務善攻。盡行跑賽之路。且持守信德。●尚有義德之冠。為我存留者。善審之主。至於乃日。必以賜我。不祇賜我。亦賜凡慕其將臨者。○汝須速就我也。●弟瑪斯溺於世俗而別我。彼往參洒羅尼加。

① 奇理星赴雅賴太帝篤至達瑪仙。② 惟路加偕我。汝來則帶瑪爾谷至。蓋爲聖職。我獲益於彼也。③ 我遣弟持古往厄斐師。④ 在多羅亞加而報家內。昔所遺之外服。汝須攜至。亦攜書籍羊皮紙尤切。⑤ 銅匠亞力山害我不淺。願主視其所行而報之。⑥ 汝當避之。蓋彼固逆吾言矣。○ ⑦ 我始訴己事。無人佑我。衆皆離我。願其罪不歸之也。⑧ 惟主保祐我。加力量。使我盡傳道之職。俾異邦人聞之。我得救脫於獅口。⑨ 主救我於諸兇惡。將必救我。俾我得天國榮應歸之。及無窮世之世。亞孟。○ ⑩ 請汝問候彼斯加。亞基辣。及阿尼西福之家。⑪ 希拉篤居哥靈德。多斐牧病。我留在美利都。⑫ 冬前汝須速就我也。悅布祿。布定斯。利諾。哥羅娣。與諸兄弟問爾安。○ ⑬ 願主耶穌基利斯督與爾神靈偕焉。汝得聖寵。我所願矣。亞孟。

圖解 ① 耶穌基利斯督。降臨審判生死者。所言死者。乃主降臨先已死之人。生者當降臨未死之人。於其所治之國。當時完成榮國。永存至於無窮。② 切懇汝竭力播傳聖言。余所囑者。大有理由。蓋將臨有日。是亦死蓋天主聖旨。早已豫定。萬民皆死一番。因其降臨者。耶穌再臨世上。有大榮耀。有大權能。

正道之忠言。人逆耳不入。邪道之奇語。反徇耳樂聞。多其誦而諂媚之。從其慾而肆行之。①因余不日爲基利斯督而死。又被血奠爲祭。我神靈別形體之日近矣。今聖保祿所囑帝摩德之言。猶臨終之遺訓。以示此後不能教彼。又不能安慰彼也。②余爲基利斯督及其聖會。力務善攻讐敵。使人堅持信德。俾福音廣行跑賽之道。又將獲得勝之賞。至主台前。常事天主。則盡忠矣。③恐此人亦害及汝。故余囑汝避之。又宜與彼絕交。④我被囚於獄二次。立皇上案前之首次。我伸訴時。無人助我。蓋借我之衆。甚畏皇上之惡。故皆離余。願天主不以其罪歸之。⑤人雖不敢相助。惟有全能天主祐我。非因余之功勞。乃欲余傳福音。故增吾之力量。而能振奮精神。毅然不畏冒死。盡職宣佈真道。令異邦人聆之。以服其心。致予得脫於惡王之權。⑥既蒙天主救脫余於諸般兇惡。又望主將亦賞我得進其天國也。

聖保祿宗徒達帝篤書

第一章

●天主之僕保祿。乃耶穌基利斯督宗徒。爲傳天主選民所信之道。俾識合虔敬之真理。●以望常生。卽誠實天主。上世之先。所許者也。●及時。彰明其言。以傳斯道。余蒙託者。按救我等天主之命。●書達愛弟子帝篤。彼我同有之信德。願天主父。及耶穌基利斯督。救我等之主。賜汝聖寵與安和也。○●我留汝在基里德。欲汝改正所有缺者。且於諸邑。立靈牧鑑牧。依我所命。●必若無可責。惟一其妻。子女宗教。皆無見訟於邪淫。或不順服之事。則可立也。●鑑牧既宰天主之室。必須無間然。不驕傲。不易怒。勿酬勿競。非義之利勿取。●惟柔遠容。喜良善。節飲食。爲義。爲聖。以自制。●固從信道之言。與正理相符者。以正道教人。逆理者辯駁之。○●蓋多人逆命。虛言。煽惑人心。而從割損者爲尤甚。●彼爲非義之利。傳不宜之教。攪亂諸家。若此者。必辯折之。使無辭可對。●基

里德人中有爲其先知者曰。基里德人常誑言。惡獸嗜口腹。此言確然。故此當嚴責之。使守正道。勿聽如德亞之虛誕。勿從背道者之命。夫爲潔者無物不潔。而爲不信不潔者無一潔。蓋其明司並良心。均爲汚焉。若此者。言則識天主。而以其行則拒之。惟務兇惡。硬心而不信。自絕於善功焉。

雷

聖保祿遺下帝篤。在基里德聖會。凡有所缺者。欲彼改正矯弊爲任。又令在諸都邑。設立主教神父。俾得分勞傳道。唯聽所囑之命。凡陞主教神父。必須無過可責。且有善聞之證。又無所指之弊。方可陞之也。自當以信真道之言。而善訓信友。又能辨駁逆理之人。若輩爲貪汙利。又傳不然之教。鼓吹邪道。到處煽惑。如此之人。務須摺擊其謬。令彼辭窮理屈。庶幾可止其行也。爲聖潔之人。則無物不潔。皆可食之焉。但異教民不信主者。則無物可潔。因彼之明司與良心。皆爲汚所染。故不能潔也。

第二章

●汝宜訓合正理之道。●勸者老。當節飲食。貞潔。謹慎。並於信德。仁愛。恒忍。莫非循正理。●老婦儀容。須合聖德。勿設謗。勿嗜酒。宜以善教人。●教幼婦。遵智慧。使彼愛夫慈子。●必廉恥。潔淨。儉食。齊其家。慈善。順服其夫。免人謗讟。天主之道。●亦勸幼男。以節飲食。○●汝當行善功。以爲模範。講道勿邪。端莊不

僞。①所言宜正。並無可責。使背道者慙愧。因論我儕彼無惡可讒。○②僕當服其主。恒得其歡心。無違背。③無私取。盡忠於諸事。丕顯救主天主教之道。○④蓋救主天主之聖寵。昭著於衆。⑤教我儕。棄諸不虔與世俗。俾我等在世而生。遵依廉節。公義。虔誠。⑥仰望永福及赫赫天主。吾救主耶穌基督之榮。昭臨。⑦主捨己以救我等於兇惡。欲洗潔我儕爲特屬之民。而務善功者。⑧汝當論其事。勸且責。以全備之權。勿爲人所輕者也。

訓解

①舉保祿所論一節至六節諸條。應如何適合。均已指示明白。今撮其大要言之曰。汝須勸老幼男女。令彼按吾所囑。當守當行。各盡其分。②爲改化人心。則善言不如善表。故保祿囑帝篤。凡事自顯爲善。行之以作模範。使人步塵效學。③僕役不可竊取主物。所有諸事。須顯忠信誠心。即使天主之道。而獲尊重於衆。④吾既在世而生。當遵從節制公義虔敬。則能冀所望之福。

第三章

①宜教信友。當服官長及秉權者。惟命是聽。百善悉備。②勿譏謗。勿爭競。宜寬裕。溫柔。以待衆。③吾儕昔無智。弗信。見惑於人。縱橫。嗜慾。暴戾。嫉妬。爲人所怨。彼此仇恨。④惟吾救主天主。明顯慈善仁愛。⑤其所以救我者。非由我所行之。

義乃由主仁慈。以更生之聖洗。以聖神之復新。天主因吾救主耶穌基利斯督。以聖神盛注吾內。使我儕藉其聖寵而得為義。按吾所望能嗣常生也。此言確然。我欲爾講明其事。俾信天主者。居先而務善功。此果為美有益於人也。○愚者之問。宗譜爭競。教法辯駁。皆虛妄且無益。務必棄之。裂教者。既不聽一二勸戒。則宜避之。知若人。背道獲罪。非出於不知。乃出於惡心。○我遣亞波瑪或弟持古就汝。汝務速至尼哥波理。蓋我立志在彼過冬。當先遣亞波羅與教法師慈納。免其匱乏。吾友亦當習居先而務善功。以供給需用。免彼無果可結。○偕我眾問汝安。結乎信德而愛我者。請汝問候之。願天主聖寵。與爾眾偕焉。亞孟。

訓解 回憶曩日吾儕。亦如異教者流。因不信真理。為人所惑。迷於邪道。醉心恣慾。乖反媿嫉。令人惡之。互相成仇。今吾等得人聖教。不比前日之昏智。又得復和於人。皆與曠昔大異矣。論天主愛吾儕。使吾得神生。將得天國永業。其事無非確實。欲汝曉諭教友信之。致彼當仁不讓。而爭先行善。必結美果。大獲成效也。固從裂教之人。汝既一二番警責之。如彼不聽忠言。無益可望。則宜避之。若輩已失信德。即救靈魂之根本。且彼明知故犯罪惡。凡交接之者。恐與厥罪維均。

聖保祿宗徒達斐理蒙書

●耶穌基利斯督之囚保祿與兄弟帝摩德書達良朋同勞者斐理蒙。●並書達亞妣亞。即可敬之姊妹。與亞基布乃吾同攻之伴。及在汝家之信友。●願吾父天主。及主耶穌基利斯督。賜爾聖寵與安和也。○●感謝吾天主。我祈禱間。追念汝不已。●蓋聞汝向主耶穌。向諸聖徒。有愛心有忠信。●甚至汝信德之博施。顯明於衆。因在爾中結乎耶穌基利斯督。所爲之善無不普知。●因兄之仁愛。我不勝欣樂安慰。蓋聖徒之懷。藉汝而得安寧。○●爲此緣由。我結乎耶穌基利斯督。得以所宜。侃侃命汝。●但汝既如我保祿爲老。且我爲耶穌基利斯督而囚。則寧藉仁愛而求爾。●懇祈汝爲吾子何尼西牧。即我在監時。使厥靈得神生者。●彼向日無益於爾。今汝我共受其益也。●今遣彼至爾。請汝接之。如吾心懷然。●亦欲留之偕居。代汝事我爲福音而被囚者。●但汝未決意。我不敢爲政。致汝之爲善。非由勉強。乃由心所願。●彼與爾今或暫相離。

後必恒相聚。●非仍若奴。較奴爲大。可愛兄弟。尙與我甚密。况汝猶骨肉之親。實宗主之友乎。●汝設以我爲同心者。則納彼猶納我。●彼如有損爾。或虧欠於爾。則歸於我也。●我保祿手書。將必償爾。不必言爾。爾論親身而欠我。●兄弟乎。宜結乎主使我喜。請汝爲主舒慰我心腸。○●望汝順從。故書達爾。亦知汝之所行。必信我之所言。●請汝同時爲我備寓所。蓋藉汝祈禱。我亦望將就爾。●緣耶穌基利斯督。與我同囚希把發。●及我同勞瑪爾谷。亞理斯達。地默。路加。俱問汝安。●願吾主耶穌基利斯督之聖寵。與爾神靈偕焉。亞孟。

註

●斐理蒙。原屬哥羅西郡之人。因其信德仁愛。及虔敬主之心。大有名譽。又有權勢。家亦饒富。其奴僕之中。有一名何尼西。竊其財物。畏受刑戮。逃至羅瑪。舉保祿遇之。教示以善訓。使彼悔改。信真道而領洗。又且爲之斡旋。令彼回見其主。修書付之。懇求斐理蒙。爲主教宥其罪。而復納之。●爲此原因。余結乎吾主耶穌。乃賜我宗徒之權。得以剛直命汝應宜之事。●請汝接彼。如我心所親愛之人。凡汝待彼所爲。余皆以若待我而爲也者。●將來相聚。非若奴隸。比奴尤尊。今是同教之兄弟。宜於互相照顧。彼與吾關係密切。亦猶與汝同胞之體。同學主之良朋。豈不親愛之手。●論汝所失之問題。欲使汝確信無疑。故余親筆簽名。彼所負爾之債。吾必代爲償之。此債不過暫世之財。而汝所負我之債。乃得永救之恩。

聖保祿宗徒達希闕來人書

第一章

●天主昔以多方託先知。數語吾祖。●邇日則語我儕。乃託其子。卽天主所立以嗣萬物爲業。且以厥子開創諸世。●子乃父榮之光。父體之像。以其全能之言。而扶萬物。洗滌諸罪之污。在至高之天坐穆穆大主之右。○●較之天神得嗣愈尊之名。故超軼乎天神遠矣。●天主對何天神言曰。汝乃吾子。今日生汝。又曰。余必爲其父。彼必爲吾子。●迨天主使冢子入世。則曰。天主之天神。皆當拜之。●言及天神則曰。主用其天神猶風。其役猶火焰。●言及其子則曰。天主乎。汝之寶座世世無窮。汝執國權之圭。秉公是也。●汝嘗嗜義而嫉惡。故天主卽爾天主。在儔侶中。以福樂之油擦爾。●又曰。主乎。元始汝創立地基。而諸天於掌運之神工。●天地將崩。惟汝恒存。彼此敝如衣服然。●汝則易之。如套衣然。方見易矣。惟汝不變。汝壽無疆。●天主對何天神言曰。請坐吾右。俟我服

爾仇於足下。⑤天神豈非執事之神。奉遣為役以助得救為業者乎。

釋

●聖保祿欲使希羅來教友。離絕舊約之禮。信從福音新規。當高舉耶穌。居乎諸先知之上。彼輩不過是人。及天主之僕。然耶穌為天主。及天主之子。天主子降生。亦論人性。得嗣萬物。天主用彼

創業垂統。造化諸世。故基利斯督大勝於列先知。及諸聖祖。⑥今日者。示永久也。蓋自無始之始。及至於無窮。天主聖父生聖子也。⑦當世末時。天主使聖子再臨世上。命衆天神皆欽拜之。聖經稱家子者。蓋基利斯督亦論人性。乃天主首生之子。而我儕奉教人。是天主之義子。並耶穌之門弟。故耶穌亦是衆天神之主。⑧天主用其天神。猶風火之速行聖旨。又為欽差之使者。⑨天主子既降生。迨復活升天後。天主聖父賜之。登於永居寶座。而執秉國之權。又為審判衆人之司。⑩經紀云。汝嘗好義而嫉惡者。此示基利斯督成全之聖德。擦油者。非有形之備。乃聖子降生之時。人性與天主性結合。遂藉聖神無形可見之備。得受聖神全備之恩。

第二章

●故尤當務所聞之道。恐或遺失。●因昔日以天神示明之言亦固存。使諸犯逆受公義之罰。●今吾儕若失如此救靈洪恩。焉能逃其罰乎。斯道主始言之。聞者徵明於我等。④天主證之歷以靈跡。奇事。神能。又以聖神之恩。按聖旨而分施焉。○●余所言之來世。天主不俾天神治理。●經紀云。世人誰耶。汝垂

念之。人子誰耶。汝眷顧之。①汝使人子亞於天神。以福榮冠之。而置之掌運神工之上。②萬有者置厥足下。既使萬物服之。則無物不服。第及於今。余未見萬物服之也。③惟此耶穌昔亞於天神。今緣其受死。吾見之得尊榮。以天主恩。爲衆受死。○④天主乃萬物所歸之終。所自之始。欲引衆子進榮耀。則應宜使救之者經歷苦難。而得成全。⑤致爲聖之主與蒙爲聖者。同出於一。故視若兄弟。不以爲恥。其言曰。⑥汝之聖名。余將報吾兄弟。余在會中讚頌爾也。⑦又曰。吾必賴主。又曰。吾與天主所賜之子。均在茲也。⑧子乃血肉之屬。主亦血肉之屬。欲以其死毀滅握死之權者。是卽魔鬼。⑨是使畏死而終身服爲奴者。無不解釋也。⑩主不援天神。惟援亞巴郎後裔。⑪故當凡事同於兄弟。俾之在天主前。爲憐憫忠厚之大司祭。以贖民罪。⑫主既歷試諸難。而凡遭難者。彼能祐之。

附節 ①耶穌極高榮威。聖保祿既彰明之。則令吾儕聆納所授之道。及守主所囑之誡。尤爲當務之急者。不可輕忽忘之也。②今吾曹奉教人。既蒙基利斯督之鴻恩。以此救靈大道。親口教示吾儕。如不遵守者。焉能逃天主之罰乎。耶穌在吾等中傳道之始。所親聞者。乃諸位宗徒。當吾輩前明徵之爲實。

①來世者。乃新約福音之規。而爲重新之世者。卽聖會也。天主不使聖會服於天神。天神在世奉遣。以助得救之友。②按聖保祿所紀聖經云。世人誰耶。此明示在世之人。人子誰耶。此示天主聖子。基利斯督耶穌。論其人性。蒙聖神以人體。與天主之體。永相締結。③又按人子亞於天神者。示耶穌在世之時。論其身略卑於天神之下。但復活升天時。天主以無限之榮耀尊崇。加諸其上。凡天主所造之物。無論在天在地。有形無形者。則立基利斯督爲其大主宰。又爲萬王之王。④公審判後。則萬有無不服從基利斯督之權。但論今世人物。余見多數反對其命令也。⑤耶穌在世。雖然稍似亞於天神。今見其死升天之時。盛得尊榮。公審判後。遂得成全之國。⑥耶穌與人。既同有血肉。則能受苦而死。以滅邪魔之權。⑦基利斯督爲衆人受死。又爲免如德亞人畏死。而終身服爲奴者。使彼得爲自由。而脫離梅瑟規禮之關係。

第三章

①是故列聖兄弟。共蒙天召。請思耶穌奉遣。又爲司祭治我儕所認之信。②如昔梅瑟盡忠於天主全室。今耶穌亦盡忠以事立之者。③耶穌較梅瑟堪得榮耀尤甚。猶建室者。非此室尊重所能比擬。④蓋室必有建造之者。而造萬物者。天主是也。⑤夫梅瑟於天主室盡忠如僕。以證當論之事。⑥基利斯督如子在本室內。假如我儕至。終固存託賴之心。並望德之榮。則可爲其室人也。○

故聖神云。今日幸聽主言。①勿悞爾心。如昔日忤命。疑晦於曠野。②爾祖在彼探我。雖四十年視我行事。而猶試我。③故余嗔怒此世之人。曰。厥心常迷。不知吾諸道。④余怒而誓曰。我之安所。斯輩必不進也。⑤兄弟乎。慎防爾中。或有懷不信之惡心。而背生活天主。⑥日月未逝。宜每日相勸。以免被罪所誘。而見剛悞。⑦若吾毅然鞏固。始終如一。則同得基利斯督之恩。⑧尙謂今日幸聽主言。勿悞爾心。如激主怒之時。⑨聽而忤命者誰。非從梅瑟出厄日多之衆乎。⑩四十年間主怒誰乎。豈非犯罪者哉。其屍非在曠野四散乎。⑪天主誓之。必不進其安所者誰。豈非不信者哉。⑫由是觀之。彼因不信。故不能進也。

附錄

●昔舊約時。梅瑟奉天主之命。以救主民。其胞兄亞隆爲大司祭。以埋吾儕承認欽崇天主之事。及新約時。天主遣使聖子臨世。以傳真道。於是耶穌盡行二人之職。①梅瑟在室內。盡忠如僕。耶穌在本室內。盡忠如子。吾等奉教人。如固存託賴之心。至終恆心不離真道。則能屬其室也。②我欲使爾恆於信德。及諸善行。以避爾祖所遇之患。今以達味聖王感於聖神所云。轉告爾儕。今日者。卽當新約時。爾曹奉教人。幸聞主言號召。當悔過贖罪。而順從之。③復曰。勿使爾心堅硬若石。如舊約時。疑惑連命。在於黑暗曠野之地。④又云。爾祖在曠野。雖四十年間。見余所行之妙迹。亦猶不信而試予。⑤天主怒而

誓曰。我先備之安所。爲我民所嗣之業。今不准此輩入內。以罰其罪。爾祖因固不信。不能入主應許之地也。此地之安所。表示天國之安所。凡有不盡忠之奉教人。亦不得天國之安所。吾儕領洗時。同得基利斯督神生之始。及其所賜之恩寵。則宜堅固至終。而珍重保存之。切勿爲辜負主恩之民也。是時犯罪者之衆。觸主義怒。罰其在此而死。不得入安所之地。其骸在曠野四散。

第四章

●天主既許我儕進其安所。當慎思慮。恐有不及。●如古人在昔。今嘉音亦傳我等。然彼聞而不信。故聽之無益。●惟吾儕信者。將進安所。按主所云。余怒而誓曰。吾之安所。斯輩必不進也。此言天主創世之時。事畢而安息。●論第七日。經紀云。天主於第七日。諸工既竣而安息。●上所引之經亦云。伊等萬不得進我安所。●然安所終必有人進之。而先聞嘉音者不信。故不得進。●歷年既多。天主以達味言復定一日。稱曰今日。按上文再云。今日幸聽主言。勿悞爾心。●倘昔若蘇以安息賜民。則天主必不復言異日賜之。●故爲天主之民。別有安息可遺。●進此安所者。則事畢而安息。如天主然。●故當速進此安所。恐有效

古人不信之表者而致陷溺。蓋天主聖言活潑。自有功效。尤利於雙鋒劍。覺魂神靈相別之間。亦能透之。諸節骨髓無不達。心之意念無不鑒察。故於天主前。萬物不得隱。豁然顯露。均爲審我之主所視焉。○既有大司祭。乃天主子耶穌。昔升天之極。則我等宜固守所認之信。蓋吾之大司祭。能憐恤吾荏弱。彼於凡事歷試諸難。亦如我然。惟未罹於罪。故當託賴而就聖寵之座。得仁慈寵愛。以獲合時之祐焉。

圖解

●吾儕亦得報佳音。卽主召我得天國之言。希闢來人雖聞佳音。亦無益可獲。因無信故也。設若吾等同彼態度。聞而不信。亦何益之有也。●惟吾信者。必得進其安所。按聖經所紀安息或安所。凡有二者。有第七日之安息。有主應許之安所。卽加拏忒之地。又有天國之安所也。●數百年後。主有曰。我之安所。彼輩萬不能進也。茲所論之安所。非暫時之安所。亦非加拏忒地之安所。乃天國永存之安所也。●故爲天主之民者。尙有遺下永存天國之安所。皆在人所爲。能否進之也。●我儕宜竭力速進此安所。須知前輩貽累無信之惡表。吾處後人相沿效之。則難免同沉於地獄。●天主聖言活潑流行。靈效昭著。比雙鋒之劍更爲犀利。能刺入人心內。覺魂與神靈。及諸節骨髓。無不透達於其間。此表示靈魂內極爲親密及隱藏之事。聖言亦能通達人心。所懷意念。無不明辨。●我雖弱而犯罪。亦不可失望。蓋吾有大

司祭能憐恤吾劣弱者。因吾主在世時。凡事飽嘗諸難。如我等之態度無以異也。惟其罔遭絲毫之愆。則與吾曹有以異矣。

第五章

●人間每大司祭爲人而立。以事天主俾能獻禮物祭祀。以贖人罪。●司祭親自荏弱。故能憐恤愚昧迷罔之人。●是以爲民獻祭。亦當爲己獻祭。以贖罪焉。●此職人莫自任。必如亞隆蒙天主召則可。●基利斯督陞大司祭。亦未嘗自尊。惟蒙主諭之曰。汝乃吾子。今日生爾。●又曰。汝永爲司祭。從默基斯德例。●基利斯督在世時。大聲疾呼。繼之涕泣。祈禱以求能拯己於死者。則因其敬畏得允其求焉。●雖天主子。由所受之苦而知悅從。●既捨身。則爲聽其命者得救之由。●蓋天主立之爲大司祭。依默基斯德例。○●論其事。吾欲多言。惟難以剖析。因爾聽之懵然故也。●爾學之久矣。當自爲師。但今需我復教爾天主道之初學。譬之幼孩。猶需哺乳。不能食堅糧。●凡尙哺乳者。乃赤子。不識義理。●惟成人則食堅糧。以其練習。精於思能別善惡焉。

訓詁

●當舊約時。凡有大司祭。必蒙選於人中。爲人得神益而立。以司敬天主之事。使彼獻禮於主。又獻祭祀爲贖人罪。●凡有愚蒙。或迷墮於邪道者。則大司祭必憐恤之。因其親自荏染柔弱故也。●得成爲大司祭者。基利斯督亦未嘗自僭尊榮。惟蒙天主聖父。認其爲聖子。誥之曰。汝爲司祭。至於無窮。按默基斯德之品成例也。●耶穌雖是天主之子。應得萬福萬祿。爲萬萬歲者。亦經飽歷苦難。祇知樂從而被釘於十字架。●吾主視死如歸。毅然捨其犧牲。遂獲成全。則藉其無限之功。爲贖命者之衆。成爲永救之由。●基利斯督既蒙立爲大司祭。爲吾曹獻祭於天主。使吾儕得與主復和矣。●爾情領教真得已久。本當善能爲師。迄今仍需領訓蒙者之道。如初學者所爲。比之小孩。仍需哺乳。尙未明白義理之事。

第六章

●論基利斯督道。卽訓蒙之要理。我姑舍是。今練達是務。不再立根本。若悔改妄行。信從天主。●聖洗要理。雙手之按。死者復活。永案審判。吾亦不論。●設天主允諾。吾必爲之也。○●先得光照一次者。蒙自天之恩。同領聖神。●嗜天主美言。來世之奇妙。●後竟背教。其不能悔改自新。猶復釘天主子於十字架。而顯辱之。●蓋田地屢得雨降而潤之。滋生菜蔬。爲耕者有益。必得降福於天主焉。●惟生荆棘蒺藜之地。則人棄之。終必被詛。而受火所焚也。○●親朋

乎。我雖言此。亦爲爾曹望尤美者。俾爾得救。①天主非不義。必不忘爾功。並爾因其名曾顯之愛。蓋爾昔事聖徒。今亦事之。②我願爾衆慇懃。使爾所望至終得全滿也。③爾勿惰慢。惟效以信德忍耐。將嗣所許之福者。④天主許亞巴郎時。既莫有大於之者可指而誓。則指己而誓。⑤曰。余必厚降福於爾。致爾子孫蕃祉。⑥亞巴郎恒忍以待。故獲所許。⑦凡人矢誓。必指大於己者。誓者乃證所言之確實。致違言息矣。⑧天主欲使將嗣所許之人。知其旨不易。故實之以誓。⑨天主已許且誓。必不能誑言。則使我等藉不可易之二事。求得庇祐。以獲所陳之望。故吾儕得甚堅安慰。⑩吾有其望。猶心之有錨。鞏固不易。能達至帷幙內。⑪耶穌既得永立爲大司祭。依默基斯德例。則爲我等先入其內也。

聖訓

①聖保祿誨新進教者曰。今吾姑舍教爾訓蒙之道。欲使爾學成全之訓。不必再立初級之根本。惟當習最要之務者。卽如悔改往罪。篤信天主。及服從基利斯督焉。乃又解釋耶穌洗禮。彼領洗畢。以雙手按其上。使領聖神並其神恩。勸彼堅望復活及常生。且畏天主審判之永案。此皆是訓蒙之正道。亦不必詳論也。②凡得信德光照而領聖洗一番。則能嗜自天降之神糧。而領聖體。且領聖神及其七

恩。天主聖訓。嘉言孔彰。宜嘗嗜之。新約之道。奇妙無窮。宜從之也。以後陷於背教之罪。則不能悔改。重新如初受洗之時。較釘吾主苦架之惡人無異。如田中之黍苗。屢降陰雨膏之。則其生長繁盛。耕者必獲其益。如奉教人屢得聖寵。則能多立善功。必得天主降福穰穰。惟人所耕之田地。如生荆棘。則被耕者所呪。且棄而焚之。奉教人既受聖會及靈牧之訓。若不善用天主聖寵。則天主呪而罰之。亦如是也。余切願爾曹得救。故欲爾衆終身行仁義。同顯慇懃。竟能獲圓滿之望焉。亞巴郎忍待行善不已。畢竟得主應許之錫。爾曹亦然。設使行於善功。必得天主應許之福。吾懷其望。猶心之有鋪。使吾靈魂。雖歷此世艱難。亦得非常鞏固。不致搖動。終能達至帷幕內之目的。按此帷幕者。表示天堂也。

第七章

●然此默基斯德。洒稜王也。爲極尊天地大主之司祭。昔遇亞巴郎戰敗列王。旋而祝福之。●亞巴郎凡所奪之物。十取一以贈默基斯德。其名譯卽義王。又名洒稜王。譯卽太平王也。●彼無父母。無宗譜。無平生始終之日。與天主子相同。永爲司祭焉。○●先祖亞巴郎取戰時所奪者。十分之一而贈默基斯德。請爾思其何等之尊。●利威子孫有任司祭職者。奉命依例。取十中之一於民。卽於兄弟所有之物。其兄弟皆爲亞巴郎後裔。●惟默基斯德非由利威出。而

於亞巴郎所有者十一取之。且亞巴郎素蒙天主許。而默基斯德祝福之。夫祝福者尊。而受祝福者卑。此理不待辨而自明也。在此取物十中一者乃可死之人。而在彼取者則得證爲活。且利威於民中十分取一。而彼以其祖亞巴郎亦贈物十中之一。蓋默基斯德出迎亞巴郎時。利威尙在祖身。○利威子孫任司祭職時。民受教法。若人賴此職。罔有缺乏。何必又立一司祭依默基斯德例。不依亞隆之例乎。司祭職既易。教法必易。其事所論之人。乃屬他族。從無供役祭臺者。吾主自如達族而出。其事顯然。夫梅瑟未嘗以司祭職歸於如達族。設有別司祭與默基斯德相同而起。則其理尤顯。彼蒙立非按世襲命令。乃按無窮生命之能。蓋聖經云。汝依默基斯德例。永爲司祭也。夫舊法因劣弱無益。則革除之。教法未臻於大成。惟有美善。吾儕藉之。得親近天主焉。亦且非無以誓。而別品之司祭却無矢誓。惟耶穌之立。爲天主所誓。紀有云。主誓而不悔。汝永爲司祭也。耶穌以誓而立。故爲尤美。

約之中保。昔爲司祭者甚衆。死則已焉。不能常爲其職。耶穌永存。故其得司祭永職也。凡賴之而親近天主者。耶穌能救之。蓋彼是永生爲我等轉求故也。○我之大司祭應該爲聖。無罪。無污。遠乎罪人。高出諸天之極。無庸每日如他司祭。獻犧牲贖罪先爲己。後爲民。因耶穌自獻一次而已。教法所立爲司祭者。莫非劣弱。惟法後所誓之言。則立天主子永爲大全者也。

註釋

○默基斯德。乃示耶穌。因耶穌亦是義王。親立義國。卽聖會也。基利斯督亦爲太平之王。使天與地相和者。○默基斯德。宗譜無之。聖經內亦無紀誰人爲其父母。耶穌論人無父有母。而論天主有父無母。默基斯德似乎無始無終。耶穌論天主性無始無終。所行司祭之職。亦無終也。故默基斯德與天主聖子相同。永爲司祭。○但默基斯德雖非屬希闕來之民。亦受亞巴郎所贈十物中之一。而且能祝福之。○如是。則默基斯德之職。旣爲基利斯督之豫表。比之亞巴郎及利威者尤尊。基利斯督比之默基斯德亦尤尊。其理甚明。不可思議者也。○按梅瑟例。凡屬利威之司祭者。有取民中十分之一之理。但此人旣死。其司祭有盡。其理亦有盡。按聖經所言。默基斯德似乎常存。其司祭之職亦存。耶穌司祭之職。存至無窮。益彰明較著矣。○設人藉利威司祭之職。能得成全救贖。何必又立司祭。照默基斯德之例。而不照亞隆之例乎。按達味聖王感於聖神豫言。必有司祭新職興立。○利威司祭之職。却見更易。所論得立爲司祭。照默基斯德品者。卽耶穌基利斯督。非屬利威族。乃屬如德亞族也。夫如德亞族中。從來無人得供

司祭之職者。今爲基利斯督所得。於是由利威族。移至如德亞族。按世襲而立之司祭。若父既亡。則子接繼其職。惟按無窮生命之司祭。則無後裔接其職者。利威司祭之職。却未有以誓而立。故不得恆存。惟天主立耶穌爲司祭。乃矢誓而不反悔。曰。汝永爲司祭也。他人爲司祭者。雖日日如是。以物獻犧牲。其功亦有限。不如耶穌捨身自獻一次。則其功無限。足能贖萬世諸罪。

第八章

●余前所論之大要。乃言吾有司祭如此之大。在天而坐榮威大主寶座之右。
 ●奉爲聖所及眞幄之使。其幄非人乃主所設者。●凡大司祭爲獻禮物及犧牲而立。故此大司祭亦當有所獻。●彼倘若在世。則不爲司祭。蓋世亦有司祭。按教法而獻禮物。●伊等之職不過天事之影像。昔梅瑟設立聖幄時。得天主回示曰。汝惟慎。我於山巔示爾之模式。汝其遵之。○●今所立之約尤美。所許之錫尤奇妙。耶穌爲其中保。故受職至尊。●如前之約罔缺。則後之約無庸。●惟主責民曰。時日伊邇。我與依師賴兒及如達之室。將別立新約。●此約與我援其祖出厄日多時所立之約有異。斯民不恆守吾舊約。故余遺棄之。此乃

主所言。主又曰。當日之後。吾必與依師賴兒之室。將立新約如左。以我律例。置其神靈。銘其心。我將爲彼之天主。而彼爲我之民也。此後每人不需誨其昆弟鄰里曰。汝宜識天主。蓋衆自幼至老無不識我也。余將赦其愆。不念其罪。主既以此約爲新。則以彼約爲舊。凡舊而漸衰微者。必不久自廢。

圖

蓋聖保祿書錄時。耶路撒稜有聖殿。又有利威司祭。按教法例以獻禮。而今無之。如吾主獨在天。當獻地上之物。則不必爲司祭。但耶穌亦當在天。而獻天中之物。乃以其身及寶血獻於天主。故在天亦行司祭之職。吾大司祭耶穌。爲新約之中保。新約比舊約尤美。所應許之錫亦尤美。舊約所許者。不過世福世物。新約應許者。乃天福及常生也。舊約在石版而刻。新約在人神靈及心內。而銘。希爾來人獨爲天主之奴。而天主爲其主宰。奉教人爲天主之子。而天主爲其大父。舊約之道。非屬全備。又非甚明。新約之道。實屬全備。而甚明焉。

第九章

前約亦有欽崇之禮規。及在世之聖所。蓋有前幄稱聖所。以載燭檠。几案。及供奉之餅。次帷幕後。又有幄稱曰。至聖之聖所。有燒香金爐。嵌金約櫃。其內有金壺裝載瑪納。與亞隆開花之杖。及聖約二版。櫃上有施恩之臺。榮

濯基侶弁翼蔭之。今論之不必詳悉也。①器物既備。諸司祭屢入前幄。以行祭獻之禮。②惟大司祭爲己及民不知之過。每年一次入內幄獻血。③聖神由此而示。前幄尙存。入聖所之途未明。④此約乃表當時人獻禮物犧牲。按照良心。不能引欽崇者至大全。此均屬飲食之例。⑤亦百般盥濯。不過有形之儀。爲古所設。迄於改新之日則止。○⑥然將來聖寵之大司祭基利斯督至矣。其所經行之幄尤廣尤全。非人手所作。不屬此世受造之物。⑦其獻者。非牛羊之血。乃己身之血。永贖人罪。入至聖之聖所。一而已足。⑧倘或牛羊之血。與洒焚犢之灰。以洗滌軀體之污穢。致汚者得聖潔。⑨何況基利斯督之血。乃藉聖神自獻於天主。爲無玷之犧牲。俾我等之良心。得潔於妄行。以事常生天主乎。○

⑩是基利斯督爲新約之中保。以死贖前約者之愆。使蒙召者得嗣所許之永福。⑪凡遺命。必待囑者死。然後遵之。⑫遺命者若生。則遺書無庸。死則永守。○

⑬夫前約必歃血以堅之。⑭梅瑟向衆民既誦教法諸命。取牛羊血和以水以

紅絨牛膝草。洒書與民。⊕曰。此乃天主爲爾立約之血也。⊕幌與禮器。皆洒以血。⊕按教法。物以血致潔者居多。蓋不流血則不得赦。⊕欲致潔表天上之幌。必須用此式。至於天上之幌。須用尤美之犧牲。○⊕人手所作之聖所。卽表眞聖所。非耶穌所入。乃升於天。立天主聖容前。以祐我儕。⊕非數行自獻。如在昔大司祭。每年以牲血。而進至聖所。⊕若然。則當創世以來屢受苦。惟今值季世。耶穌自顯以其祭爲除免世罪。一而已足。⊕人固有一死。旣死。必有審判。⊕基利斯督亦如是自獻一審。以滅衆人之罪。厥後。無罪可負而顯。使盼望己者。皆得救也。

圖解 ⊕聖幄者。乃已立之幕。內分二坐。前坐稱爲聖所。其口有帷幕。內有七枝金燭。檠有几案。又有麪餅十二枚。供奉於天主臺前。後坐稱曰至聖之聖所。亦有帷幕。其內供設聖物。尤爲輝煌。已載於節內也。⊕基侶弁者。乃高品天神之像。張雙翼。陰於天主之恩臺。而榮耀之。⊕惟聖幄後坐。卽至聖之聖所。獨大司祭一人。每年能進一番。進時必攜犧牲之血。爲己及民罪而獻。⊕按聖神啓示至聖之聖所。本是天堂。當舊約時。進天堂之途未開。因利威之司祭猶存。吾大司祭耶穌未臨世故也。且因吾衆諸罪未贖。故天堂之門尙閉。耶穌旣死。以贖世罪。帷幕自上至下而裂。則天門始開。人方能進內。⊕但基利斯督

大司祭將施福音恩寵者。既已臨世。所經之聖。而進於真聖所。比梅瑟所立之聖。尤廣尤全。論其身體。非按人道而生。乃藉聖神妙工而降。①耶穌進天堂之聖所。非兼攜牛羊之血。惟以本身之血。卽在十字架所流者。一番獻之已足。而成永全救贖之事。②昔者將立舊約時。梅瑟宣佈命令既畢。乃取牛羊之血和水。以紅絨及牛膝草濕之。而灑於聖經及衆民曰。此血乃天主爲爾所立之約也。③梅瑟聖。係表天堂聖所。聖會須藉尤美犧牲之血。卽耶穌寶血得爲聖潔。④耶穌入至聖之所。非若屢行自獻。較之在昔司祭所行大相逕庭。但前之所行者。雖多而無當也。⑤若然所獻之祭。則自創世以來。必須屢次受苦。亦不能贖人之愆。今耶穌以身自獻一次。則能立定無限厥功。惟克永世除免諸罪。

第十章

●教法爲將來恩寵之影。而實非其影。故以此犧牲每年祭獻不息。從不能使近祭臺者。獲成全也。●若其能之。則行此禮者。一潔良心足矣。蓋自知其無罪。則獻祭之事止而不行。●但每年獻此祭時。使人憶其罪。④以牛羊血。不能除免世罪。⑤故耶穌臨世曰。犧牲禮物。非汝所欲者。惟使我成人身以獻之。⑥燔祭贖罪。非汝所悅者。⑦當時余曰。天主乎。吾卽來以遵汝旨。按聖經所紀。⑧上既言犧牲儀物。並爲罪全燔之祭。皆遵教法而獻。非汝所欲及所悅者。⑨後則

言。吾卽來以遵汝旨。以是而觀。先者除之。後者立之也。①我儕藉其旨。賴耶穌
基利斯督形體之獻一番。則得爲聖也。②凡舊約司祭。每日立前而行職。屢獻
其祭。永不能除免世罪。③惟耶穌既一獻祭。以贖諸罪。則永坐天主之右。④待
置諸敵於其足下。⑤耶穌既獻一祭。蒙聖潔之人永獲成全。⑥聖神爲證。曰。⑦
此乃數日後。余與彼所立之約。吾將以律例。置其心。銘其神靈。⑧又曰。余不再
念其罪惡。⑨罪惡既赦。無庸爲罪復獻祭矣。○⑩兄弟乎。吾藉基利斯督之
血。得仰賴而進聖所。⑪以永生之新路。主爲我等始闢者。而經帷幕。卽經其形
體。⑫吾既有大司祭宰天主室。⑬則當親就以誠心及全備之信德。洗滌良心
之惡。且以清水潔身之污。⑭應許之主却爲忠信。故我儕所認之望。務須堅持
不易。⑮且吾相顧彼此勉勵。行仁爲善。⑯有數人不集於會所。爾勿效之。惟見
乃日伊邇。則宜相慰尤切也。○⑰倘吾儕識眞道後。故背教。無復贖罪之犧
牲。⑱惟設醮待審判及將焚諸敵之烈火。⑲昔違梅瑟教法者。則據二三人爲

證。必殺之不恤。况踐踏天主子。汚辱聖約之血。卽先所賴而成聖。且褻瀆聖寵之聖神者。爾意其人受刑。當如何重哉。吾知聖經所載。主曰。報仇在我。我必報也。又曰。主將審判其民。遭常生天主譴。可畏之極。○當憶往日。爾明道之始。屢忍患難。如當大戰焉。或遭凌辱艱辛。猶爲衆所觀之景。或友受苦。爾與共之。蓋囚以鏈者。爾憐恤之人。奪爾業。爾喜受之。自知在天有愈美恒存之業。爾託賴之心。應得厚賞者。不可失也。爾必須恒忍。遵天主命。以得所許之錫。尙待片時。則將臨者必臨。而不延緩。吾義人藉信德而生。如背道者。不悅吾靈。惟吾儕非若背教者。至於沉淪。乃爲信德之子。以救靈也。

圖解

●當舊約時。所行祭獻之禮。不過。豫表新約所授恩寵之影。究非其影之實。夫降生救贖之事。奧妙無窮。斯時尙未發明。世人何能測中其真形哉。●獻此祭時。每年司祭退憶往罪。猶未獲其赦焉。耶穌之祭。可分爲二。有血流之祭。其一。亦有無血流之祭。其二。有血流之祭者。既獻一番。已有無限之功。不必再獻也。無血流之祭者。則分給耶穌苦難之功。俾天下教民同沾其益。比無血流之祭者。可能屢獻也。●舊約之時。最美祭禮。乃全燔之祭。因祭獻時。盡燒祭物。以供天主。雖甚敬之。凡屬教法所立之祭。

禮。皆不得悅於天主。①耶穌甘從聖父之旨。在十字架。爲贖世罪。自獻一番。則吾儕藉賴其祭。而得聖潔。並非之赦。②耶穌既獻祭一番。則使蒙聖潔之人。得成全豐厚聖寵。方能永獲聖德也。③吾藉基利斯督之寶血。得諸罪之赦。則能自由以進天堂聖所。④主爲吾等開闢永生之新路。使吾能入聖所。真是經過耶穌形體所行之路。昔日有帷幄閉聖所之口。耶穌死後。帷幕自裂。此表示耶穌身軀在十字架上。受裂受傷。又示此後天堂之路開闢。可以進內。⑤天主之室。聖會是也。大司祭耶穌。乃聖會之首。⑥吾當藉耶穌聖血。以洗滌本心之惡。又以清水洗禮。潔淨本身。除絕舊染之污。⑦設離棄聖會。失其信德。固執犯罪。而背教者。將必畏懼至甚。或有舍新而從舊約之禮者。則耶穌爲此人受苦而死。並無益處。若爲彼仍獻舊約之犧牲。亦無益可獲。因主已革除故也。⑧聖約之血。卽立新約耶穌之血。背教者先藉聖血以得罪之赦。迨後汚辱之。又且凌辱聖神恩寵。其所犯之罪。莫大乎是。當受之罰。亦何其重耶。⑨有人掠爾業者。爾則樂受之。自知在天主有更美恆存之業也。⑩爾爲天主所受之窘難。使爾至天主前。而獲功懋懋賞。以滿爾之所願。則不可失之也。⑪但末世之時既至。當降臨審判。生死者必臨。並無展期阻滯。人死尤速。務須早備。以聽審判。

第十一章

●信德則所望若既得。不可見而可憑。●古人因恃信德而得善證。○●吾儕藉信德。知天地以天主言而受造。有形之物由無形而成。④亞伯爾以信德

祭天主獻犧牲。較加音尤美。又藉信德得爲義人之證。故天主許其禮。是以亞伯爾雖死。因信德亦尙言。⑤希諾因信德不死而見奪於天。後人不復見之。因天主奪移之。未見奪之先。得悅樂天主之證。⑥苟無信德。不能爲天主所悅。蓋欲親近天主之人。必須信有天主。又信主賞求得之者。○⑦諾厄藉信德。蒙天主默示未來之事。則以寅畏創造方舟。以救其家。於是諾厄罪此世。彼蒙立爲義之嗣。其義由信德而來。⑧稱曰。亞巴郎者。亦因信德順命。出故鄉而往。將得爲業之地。當出時不知所往。⑨又藉信德在應許之地而寓。猶在異邦。然與義撒厄雅各。均同嗣許言者。而居於幕。⑩俟天主所建造鞏固之邑。⑪洒辣雖不能妊。且過生育之期。藉信德亦受孕。蓋彼信應許者。果爲忠厚。⑫是以一人血氣雖衰。生育蕃衍。如衆星之在天。猶海岸之沙。不可勝數。⑬此皆遵從信德而死。猶未得所許之錫。惟遙望而擎拳。自謂於世若旅客及異民焉。⑭如是言者。却示自求本鄉。⑮彼若思所出之上。則有轉機。⑯然其所慕者。於天尤美之

故鄉。故天主雖爲彼天主。而不以爲恥。蓋主爲之備邑。○亞巴郎歷試間。以信德獻獨子義撒厄。卽蒙主許言之子。○主昔謂亞巴郎曰。義撒厄子孫稱爲汝之後裔。○彼自忖天主能由死者甦人。故得還其子將爲預表者。○義撒厄以信德論及未來之事。祝福於雅各。希撒胡。○雅各臨終時。以信德祝福若瑟之二子。叩拜若瑟權圭之首。○若瑟臨死。藉信德預言依師賴兒民。將離厄日多。因命挈骸骨以歸。○梅瑟生時。其父母以信德匿之三月。因見子形容美俏。且不畏王禁令。○梅瑟長成人後。亦以信德不認己爲法賴洪女義子。○寧願與天主民共受艱辛。不願享犯罪之暫樂。○擬基利斯督凌辱爲實。較厄日多人之財尤勝。仰望來賞故也。○梅瑟以信德離厄日多。不畏王怒。其恒心猶見無形之天主。○梅瑟以信德行巴斯卦。用洒牲血之禮。恐殺厄日多之長子。波及依師賴兒民。○依師賴兒民。以信德涉紅海。如行陸地。惟厄日多人試行之。則沉溺。○依師賴兒民藉信德。七日繞行耶里哥城。則城垣傾圮。○妓婦賴

洽。因信德接偵探以平和。故不與不信者偕亡。●我尙何言。如述耶德。盜巴勒。三崧。葉德。達味。洒慕兒。並列位先知。如欲言之。日不足。●伊等藉信德。能服敵國。行公義。獲所許之錫。箝獅口。●滅火之勢。避刀劍。蒙病痊。戰而勇。破異民之營。●有婦得其亡者復生。有人受酷刑而死。因不願贖刑。惟望復活。盡美之福。●有人受欺侮。遭鞭撻。繫於鏈。囚於獄。●有石擊。鋸解。被刑問。或殺於劍鋒。衣綿羊山羊之皮。遨遊無方。歷受窮乏。窘迫困苦。●流離轉徙。或荒野。或山嶺。或洞穴。或地孔。若此之人。世不堪當。●此皆論信德。雖得善證。未獲天主所許。●蓋天主爲我等備尤美之福。使古時義人。非偕我等不享全福也。

訓解

●信德使吾當望之福。其實在我心中。雖不能見。如木在種園中。確有可憑。●聖經之內。古時聖祖得善證於主。因彼有信德故也。●吾藉信德。則知凡屬此世之物。藉天主全能之言而受造焉。是故天地萬有。先在主聖睿中。而無形可見。後在世而成。方有形可見。●亞當之子亞伯爾。因其信德。祭天主獻犧牲。比加音者尤美。又因其信德。得首稱爲義人。乃招天主之火。焚其犧牲。明證天主悅納其禮。故其血之聲。升及天主臺前。●諾厄論未見之事。卽洪水氾濫。蒙天主啓示。故畏主嚴罰。創製樓船。以救其家。製造船時。人問何爲。彼接天主啓示而答。因世人不信。又不悔改。洪水忽至。使皆淹沒。以罰不信之

罪。①天主所建之國都。堅固美麗絕倫。亞巴郎靜候其落成。深信天主許彼進內。而得享光榮之幸福。②天主應許亞巴郎其妻洒辣不日懷妊。因彼篤信天主之忠厚。而得生應許之子。③彼若恨所出之土。則有回故土之時。但彼不回者。乃盼望至天國恆存之邑。④亞巴郎雖愛己之獨子義撒厄。乃因信德。亦不惜其子之生命。而獻於天主。⑤彼心中忖度。天主果能自死者中復活其子。則欲殺之以聽主命。而天主憐之。故得還其子。將為耶穌之豫表。⑥雅各降福若瑟之二子時。若瑟在其前。手持秉國之主。此主表示基利斯督之權。故雅各臨死。叩拜若瑟為權主之首。⑦時因厄日多王法賴洪。殺害依師賴兒嬰孩。梅瑟生後。其雙親密藏之三月。繼以器載之。置浮於河上。適遇女公主。拾之為義子。及其長成。則否認義母。免犯背信德之大罪。⑧巴斯卦者。猶曰行過也。梅瑟獻巴斯卦犧牲後。乃取犧牲之血。澆希關來人之門。則勦滅之神行過。而見其門有血。故不殺希關來人每家長子。⑨妓婦賴洽。因藉信德。乃接希關來偵探而藏之。復示其避險之途。幸得保全生命而歸。⑩以上數節。乃述舊約時。前輩所受諸難。此皆論信德。雖得為善之證。但論救贖之事。彼死之尤。不得應許之錫。

第十二章

●見證者雲集圍我。當盡卸我等之重負。去繫我儕之罪。所命我之爭場。以恒忍竭力趨之。●仰望耶穌使我儕始信道。終使信德成全。彼思從前而陳之樂。甘受十字架之苦。雖恥不以為意。今在天主之右而坐。●罪人以橫逆相加。主

忍之。爾當追念。勿怠爾志。勿喪爾胆。④爾與罪相逆。尙未至流血而禦。⑤爾不
 憶主之撫慰。勸爾若子曰。子乎。主責爾。勿輕視。爾見責時。勿喪胆也。⑥蓋主責
 其所愛。凡所納之子。必扑之也。⑦爾受做責。當以恒忍。天主待爾若子。然誰爲
 子者。而不見父所責乎。⑧衆受責而爾不受責。則爲妓子。非嫡子也。⑨生我身
 之父。責我而我敬之。何況生諸神靈之父。豈不當順從之。以得神生乎。⑩生我
 身之父。或暫時任意責吾儕。惟聖父責我。以增神益。使我獲其聖德。⑪凡責我
 者。我受時。憂而不樂。後經練習。則結義菓。以致康寧之深。⑫見有手倦膝弱者。
 務須堅壯。⑬爾等之足。當循眞道而行。免跛者失正路。乃得疾之痊焉。○⑭
 宜與衆和睦。惟務聖德。凡無聖德者。必不能覲天主也。⑮慎勿失天主聖寵。恐
 有苦心萌芽阻隔。致衆沾垢焉。○⑯恐有淫行妄爲者。如希撒胡爲餽一孟。
 賣長子嗣業之理。⑰後彼欲得降福。而反見棄。雖以淚求父。而不得其父反悔。
 是爾所知也。⑱爾所至者。非有形之山。非焰烈之火。非旋風。非幽暗之雲。非暴

雨。非號角之音。言者之聲。聞之者。請勿復言。蓋伊等不可當所謂。乃云。若
 走獸近山。則被石擊死。時所見者可畏之極。梅瑟曰。余恐懼而戰慄。惟爾
 所至者。即西宛之山。常生天主之邑。天上之耶路撒稜。多萬天神之集。首生
 諸子之會。其名錄於天冊者也。又至天主審判萬民。及義人得成全之靈。且
 至新約中保之耶穌。並所流而洒之血。其聲呼籲較亞伯爾之聲愈善。○
 慎勿棄語爾者。蓋若在地傳命者。爾祖昔棄之。而不能免罰。何況吾儕。倘背自
 天言者。豈能避罰乎。當時其聲震地。今且又許言曰。於後。吾不祇震地。又震
 天也。如是言之。明示可易之事更改。猶已成而廢者。使不可易之事恒存。
 惟我等得不可易之國。宜有聖寵見悅於天主。我等藉之。當以虔心敬畏事之。
 蓋我之天主如火烈然。

吾儕既得先聖如雲集之衆。明證信德奇能及妙益。凡欲爭勝之人。須卸無用之負。及除繫累
 本身之罪。使吾敏捷。以赴當前而陳之爭場。爾等既得此安慰之言。務須恆心而受做責。爾
 既受責於主。必爲主所納爲子者。天主乃衆神靈之父。故吾當順從其責。因主欲使吾得神生。受做

責之時。似乎加憂苦。而不致欣樂。後於今世。使演習者。能獲聖德之切。亦得滿心康寧。又於來世得榮福也。○爾手已倦。爾膝已弱。如爭勝之人。務須復元。而取勇力。○爾等之足。宜循正途。不離真道而行。○奉教人中。勿行奸淫。或妄為者。如希撒胡為一肴。而賣長子之非理。大罪人為暫樂。而賣天主義子之非理。○迨後希撒胡。以淚求其父降福。而反見棄。大罪人亦然。如求得主降福。而反為主所棄者。○天主授誓約於梅瑟時。依師賴兒之民。親近西納山。山上有餘烈之火。亦有颶風暴雨。又有暗雲。○衆聞號筒及天神可畏之聲。天神宣揚天主十誡。其聲使人驚怖之極。○余先所言之事。非爾所見及所近者。西宛之山。表示基利斯督神國。是即聖會。在地戰敵三營。竟克全奉。屬功在天得享永福。又示天主之本邑。及在天之上。耶路撒稜。內集天神多萬。○爾且親近新約之中保耶穌。其所流所灑之血。使爾得為聖潔。蓋亞伯爾之血不如耶穌聖血。亞伯爾之血求主雪冤。惟耶穌之血求主赦罪。○慎勿棄聽耶穌基利斯督之言。蓋爾祖昔在曠野棄聽梅瑟之言。而不免主罰。何況吾儕。倘背自天而降福音者。豈能逃其罰哉。○主既再言一番。明示可易之物。即天地無不更改。則使新天新地。成為基利斯督之國。永存至於無窮。

第十三章

●兄弟相愛之情。宜恒存。●勿忘柔遠客。蓋亦有接天神為賓而不知者。●宜憶囚者。視己若同囚。宜憶勞苦者。視己亦具此身。●婚姻可貴。床第無玷。蓋媾合姦淫者。天主必定其罪也。●凡爾所行。務絕貪婪。以己所有為足。天主曰。余

必不捨汝。又不棄也。④如是。我可毅然曰。主祐我。任人所爲。我不懼也。○
啟迪爾者。傳爾天主聖言。爾當念之。思其所行如何善終。而效其信德。⑤耶穌
基利斯督自昔迄今。至永不變。⑥勿爲諸異訓邪道所誘。乃以聖寵堅己心。則
得益。如飲食是別。何益之有。⑦吾有祭臺及犧牲。役聖幄者。不得食之。⑧昔大
司祭殺牲以贖罪。攜血進聖所。焚牲於營外。⑨耶穌則以己血致民成聖。而城
門外受苦。⑩是故我等當至營外。以就耶穌同受其辱。⑪在世吾無恒邑以居。
惟求將得之邑。⑫賴耶穌以讚美之祭。即吾口頌揚其名。無時不獻於天主。○
⑬勿忘施濟散財。此乃天主所悅之祭。⑭啟迪爾者。亦必爲爾靈將受詰問。故
彼無時不做醒。爾當聽從而順服之。使彼欣然盡職而不憂。反是。則無益於爾。
○
⑮請爾爲我所禱。蓋吾望有正直良心。凡事欲爲善。⑯切懇爾曹爲我所
求。使我速速復至爾。○
⑰賜安和之天主。使羣羊大牧吾主耶穌基利斯督。
因永約之血。自死者中而復活。⑱願主致爾爲善。德無不備。常遵其旨。務悅厥

意亦願光榮歸之。及無窮世。亞孟。○ 我以片言書達兄弟。請爾聽我勸慰。

● 吾兄弟帝摩德已得釋放。我達爾知彼如速返。我必偕之往見爾也。○

啟迪爾者。並諸聖徒。請問候之。屬意大利之兄弟。皆問爾安。● 願聖寵與爾眾

偕焉。亞孟。

訓

● 柔遠人之功。為主所甚悅者。故天主特賞其功。亦有使人接待天神為賓。● 凡為正理而被囚者。務須憫恤之。如己同囚一般。凡有受困苦者。宜亦矜憐之。如爾身中同受苦然。● 婚姻之結。當

為衆人所敬。夫婦床第無玷無污。蓋行姦合姦淫等人。不免天主定罪而罰。● 凡爾所為。不可貪心。爾所

有者。當以為足。求日需用之物。不可豫慮。蓋天主必不棄吾儕。● 開導爾者。先以天主福音聖言播傳於

爾。當追念之。熟思其善行。並所得之善終。又當效其信德。並諸善表。● 爾勿從諸異訓。及裂教左道之誘。彼作無益而害有益。凡欲堅定己心者。不可藉分別食物。宜於藉天主聖靈。● 我儕非無祭可獻。又非無

犧牲之膳可食。蓋吾奉教人有祭獻天主之臺。又有犧牲者。即耶穌聖體聖血。凡服役於舊禮者。不能食此犧牲之膳。惟從新約者可食也。● 為此耶穌欲踐此豫表所示之事。又欲以己血致民為聖潔。而在城

門外受苦。自獻於天主為祭。● 是故吾儕。凡欲同信友。而食耶穌祭獻之物。務須出至營外。而不從舊約之禮。乃入聖會。以就主前。甘心同受其辱。● 因離舊約以從新約之事。爾曹不可惶擾。蓋吾在世非有恆存之邑。但求將來之邑。即天國也。

聖雅哥伯宗徒公書

第一章

●天主及吾主耶穌基利斯督之僕雅哥伯請四散十二族安。○●兄弟歷試諸艱。當以爲歡樂之極。●因知爾信德之歷試。使爾忍耐。●夫恒忍者。必有成功。使爾全備無缺。○●爾中如有聖智不足。當求天主。天主博施於衆。並無責忘恩者。必賜所求。●但彼祈求須藉信德。全無懷疑。蓋懷疑者。可比海浪。被風搖動。左右飄蕩。●此人不可自揣有所得於主者。●二心之人。凡所行弗篤。○●兄弟卑者。則因高陞。宜自榮也。●富者反以自卑爲榮。譬之草花。不免凋枯。●日出曝之。草枯花謝。其美亡矣。富者必衰亦如是。○●人受誘惑。而能忍。必有福。以歷試後。可獲常生之冠。即天主所許賜愛己者。●見誘惑之人。勿言己爲天主所誘。蓋天主不誘爲惡。而亦不誘人。●人見誘爲私慾所餌。而引之。●私慾既動。則生罪。罪既成。致死。○●然則吾親愛之兄弟。勿自欺。

也。凡全美聖寵。並成全恩賜。均自上出。由昭明之父而降。彼全無改變。毫無更易。聖父自行己志。以眞道之言生吾儕。俾我等在衆受造之中。爲諸信者之首。○吾親愛之兄弟乎。爾知諺云。人宜速聽。宜徐言。宜徐怒。蓋人忿怒不遵天主之義。故當去諸污穢。並叢生之惡情。惟眞道之言栽培於心。可能救爾靈。則宜靜納之也。獨聽聖言而自欺則不可。亦宜遵守之也。聞而不行者。譬人以鏡鑑面。過此而往。其面目何如。遂忘之矣。惟謹察成全之法。卽自由之法。而恒守之者。非虛聽而忘之人。乃行善功。則因所行彼有福也。人自謂虔敬。如不捫其舌。乃自欺己心。則其虔敬徒然。惟眷顧孤寡於患難中。處世而自守無汚。是淨潔無玷。虔敬於天主前。

圖解

●聖雅哥伯宗徒。爲耶穌撒稜之首鑒牧者。茲修書達於四散天下教友。屬於依師賴兒十二族者。●吾等爲信天主之道。假使多受窘難。及被試鍊。不可以爲憂。乃以爲大樂。●如有信德者。天主欲試鍊之。使彼忍耐成全其德。故任縱惡輩。加以窘難。●窘難所有之神益。爾中如有不明達者。當懇天主賜之聖眷。補爾不足。蓋天主之恩澤。無不廣施於衆。●人欲得主恩。必須藉信德以求之。夫懷疑未

定之人。譬彼舟流。不知所屆。航行海上。爲風浪所搖。而左右飄蕩。有時似登空際。有時如臨深淵。斯人莫非如是。或時信賴求主。或時懷疑失信。既存貳心。焉能望主必施恩惠。如惟一篤信者。天主必賜之也。●吾等心內。若爲私慾所利用。則從之而犯罪。非既成於外。則失神生。致靈魂死。●吾可愛之同胞。毋自欺也。勿言自爲天主所誘者。天主却非罪惡之緣由。眞爲萬善之根源。●聖父按所立之志。感於其仁慈。以眞道之言。使吾曹信從福音。爲諸進教者之首。而得神生。●人之忿怒。必不能在天主前爲義者。●若善聽天主之言者。務須盡絕各般邪慾之污。及心內各等惡情。天主之聖言。乃常生之種。宜甘心納之。方可結神靈之果。●當時有人妄言。人如有信德。雖無善行。亦能救靈魂。聖雅哥伯妙駁其謬言。●斯人既鑑其容而過。卽忘本身面目。則照鏡何益之有。雖聞聖言而不遵行者。莫非如是。●福音之法。實屬成全。所括之道。所施之訓。人既遵守。必得成全。此法爲自由之法。凡有誠從之者。皆爲天主之子。乃爲愛主而行。非如奴隸而行。●凡不約束其舌。而譟謀利口者。難免多犯罪惡。則彼雖虔敬。亦何益之有。

第二章

●兄弟乎。爾既信光榮之主。吾主耶穌基利斯督。則毋偏視於人。●如有人戴金環衣華服。入爾經堂。亦有貧人衣汚服並入。●爾顧華服者。謂之曰。請坐此上位也。惟語貧者曰。汝立於旁。或坐我几下。●爾豈非辨別彼此哉。爾豈不據非義之念而判斷乎。●吾親愛之兄弟。宜聽之哉。天主豈不選斯世貧者。使彼

豐以信德。可嗣天主所許愛己者之國。惟爾反辱貧者。富者豈非挾勢苛刻爾儕。曳爾至公署乎。豈非褻瀆爾呼號之美名乎。爾若遵主法。按聖經紀云。愛人如己。爾守此則善。爾如偏視人。必犯罪也。教法定爾有罪。若違法者然。守全法而犯一誠者。無異犯衆誠。誠曰。勿姦。又曰。毋殺人。汝雖無姦淫。惟有殺人。亦爲逆法矣。凡爾所言所行。則宜規之。如按法而始受審判之人。不矜憐人者。則不以矜憐而受審判。惟矜憐人者。勝於審判也。○兄弟乎。人言自有信德而不行善。何益之有。信德豈能救之乎。兄弟姊妹衣食匱乏。而爾曰。安然以往。願爾得溫飽。如不以彼所需賜之。何益之有。信德亦然。如無善行。則信德獨自必亡。或曰。爾有信德。吾則行善。爾無善行之信。請示我也。我則據所行以我信德示爾。天主獨一非二。汝信之誠善。鬼魔亦信之而戰慄。虛妄之人乎。汝欲知無善行之信本屬死信乎。吾祖亞巴郎昔於祭臺獻其子義撒厄。豈非藉所行而得爲義哉。汝可見信德與其行協爲。

則其信德由其所行而得成全。①如是應驗聖經所云。亞巴郎信天主。則彼以信德爲義。故蒙稱曰。天主之友。②由是觀之。人得爲義。不祇以信德。亦以善行。③妓婦賴洽亦然。昔接偵探。示以他路而歸。豈非以所行而得爲義哉。④身無靈則死。無善行之信亦如是而死焉。

附解

①設有貧富二者。進入經堂。爾等招待。豈無辨別。乃待富爲尊。待貧爲卑哉。豈不據非義之念。乃悅彼而惠厚禮。不悅此而施薄禮。如是之行。豈合義理乎。②爾之所行。豈不逆天主所爲哉。③設爾非偏視待人。又非輕慢窮乏。亦不違愛人如己之法。皆屬正當之所爲。則余不定爾有罪。④天主諸誠之中。莫有非藉主權而立人犯一誠。不但窺視立此誠之權。又且輕藐立諸誠之權。猶犯諸誠焉。⑤人如孰思。自按主法。將來必受審判。則不敢妄言妄行。⑥不施仁慈於人者。受審判時。亦無仁慈可獲。但施仁慈者。得勝於審判。⑦自昔迄今。凡有裂教妄云。人有信德。雖無善行。亦能救靈者。吾曹可師聖雅哥伯之遺言。而妙駁其謬論也。⑧雖有信德。如無善行。外則無果可顯。內則連根已亡。如是之信。必不能救其靈也。⑨聖雅哥伯又駁謊誣人曰。汝欲知有信無善者爲死信乎。此明示有信兼善者爲活信也。按聖保祿雖云是藉信德而得義。亦勸人行善無倦。非謂不賴善德。二聖之訓。佑啟後人。皆接福音。若合符節。其揆一也。⑩妓婦賴洽。亦因藉信天主。又歡迎依師賴兒之偵探。藏於密室。欲免彼與同邑之人見殺。令其繞道脫險而返。此婦所得爲義。豈非因信後而行之善乎。

第三章

●兄弟乎。勿好爲人師。知爲師者。自招審判尤嚴。●吾衆數蹈於愆。言語無愆者。是爲德備之人。能自治全身。●余置勒於馬口。使馬馴服。則駕馭無不如志。●雖有巨舟爲暴風飄動。而小舵得以運轉。隨引者指揮。●舌雖小。而能誇大。樹林甚大。微火可焚。●舌如火。其惡如世之廣。舌在百體中。徧汚我身。其焮由地獄起。焚灼我平生之道。●蓋飛禽走獸。昆蟲鱗介。皆受制於人。●惟舌無可制。誠爲兇悍。舌猶鳩毒。足以殺人。●吾以舌讚頌天父。又以舌呪罵人。蒙肖天主而受造者。●祝與詛均由口出。兄弟乎。不可如是而行。●甜苦二水由泉一口。焉能並出哉。●兄弟乎。無花菓樹焉能結葡萄菓。或葡萄樹何能結無花菓哉。鹹泉亦然。必不能出淡水也。○●爾中若有睿知博學。則以慈善智慧。彰其善行。●如心懷嫉恨忿戾。則勿自誇。勿誑言而背真理。●此智非自上而降。乃屬斯世。肉情所激。魔鬼所迷。●有嫉妬相爭。則必有不定之心。而行惡貫。

盈。①由上而來之智。卽淨潔和平。溫良順從。勸訓恒存矜憐。多結善菓。無評斷人。無詐僞焉。②遵守和平者。播義德之種。必安然也。

訓

●當誓約時。又初立聖會時。每信友按慣例。可能在衆前而講道。故聖雅哥伯戒之曰。汝勿好爲人師。蓋爲師者。責任甚大。當天主前受審尤嚴。●按聖雅哥伯所載上數節。首章廿六節。皆訓示

昭明。論教友之口舌。最爲利害關係。好言自口。誇言自口。立功勞。犯罪惡。亦能由是而出。不但今世禍福。而且來世賞罰。二者不可得兼。故宜道善言。毋出惡語也。奚可不慎乎。●凡有智慧之人。當以其善行彰明所爲。莫非以明智而行者。●如心懷不善者。不可自稱爲智。矜其智者。則自欺也。凡謬言而反對眞道者。亦喪厥智也。●爾自遠有智。則非自天而降之睿。乃屬世上之智。又屬肉情腐敗之智。亦爲魔鬼之智也。

第四章

●爾中爭鬪相訟。何自而來。豈非私慾在爾體中爭競所致者乎。●爾貪而不得。嫉妬且殺而終無所獲。爾告訟爭競。而無所得者。因不祈求故也。●爾求而不得。因不善求。惟欲充其私慾耳。○●背信之奸者乎。豈不知狗世之情欲者。則爲天主所仇。凡狗世之情欲。則成爲天主之仇。●爾豈揣聖經徒然紀曰。

居爾心之聖神戀慕及至妒忌乎。○彼賜我等莫大之聖寵。故曰。傲者天主逆之。謙者以聖寵賜之也。○故當服天主。抗逆魔鬼。則魔鬼離爾。○宜親天主。則天主親爾。罪人乎。宜盥手。二心者乎。須潔爾心也。○當自苦哀泣。勿笑宜哭。勿喜宜憂。○主前宜自謙。主將陞爾。○兄弟乎。勿譏謗。譏謗兄弟。議兄弟者。卽譏謗法。且議論法。爾若議法。則非遵法。乃自作爲審司。○立法者並審司。惟一。能使沈淪及能拯救。○惟爾是誰而議他人乎。今者爾曰。或今日或明日。將往某邑。寓一年。貿易獲利。○獨是明日之事。爾且不能知。○爾命伊何。猶暫顯之霧。後散不見焉。然爾當曰。如合天主旨。或曰。吾設猶生。將行此事。或彼事也。○惟爾今者以傲念自高。若此驕傲。莫非惡也。○然人知善而不行之。必獲罪矣。

圖解

●奉教人中。務須共和。故聖雅哥伯所論其事。如有兄弟鬩牆。及控訟於官吏。豈非從本身私慾而來者乎。可知私慾流毒之甚。不勝指摘。○但欲爭強奪利之人。必不按義理良心而行。致雀角互訟者有之。嫉妬者有之。甚至殺人者亦有之。凡若此者。非徒無益。而又自害之也。○善求主之事。有正

理之規。此規則全備。亦能克私慾。可得所求者。但無理要求。爲充其私慾。則心懷惡意。必不得所求。凡拜邪神像。及溺愛世俗。並好邪樂。過於天主。猶爲背信之奸者。如婦因恨其夫而犯姦。人因讐恨天主而愛世俗。猶爲犯姦然。聖神戀慕爾。及至妬忌。論聖神本無妬忌。但聖經借世事。以示聖神愛人之甚。吾等所遇之誘試尤大。則天主所賜聖寵亦尤盛。謙者受益必獲聖寵。傲者必爲天主拒絕。不允其所求也。教友所行之事。務須潔淨其手。非禮勿動也。貳心者。是分心之人。一面愛主。一面愛世。若輩先當洗潔其心。方可全心愛主。愛主之心爲潔。愛世之心爲污。立法者。惟一審司亦惟一。是即能敗人。身亦能救靈之主。惟汝是誰。汝却非立法者。又非審司。何敢評斷同倫耶。爾謀今日明日所行之事。豈非狂妄之謀哉。因爾不知今日明日所有之事故也。發現之雲霧。頃刻即散。則無所見。人之生命。不過如是。宜謂若合主旨所賜。或云設吾尙存。乃得將行之事。勿以己見擅定。而犯高傲罪惡也。

第五章

● 嗚呼。富哉。今可涕泣。哀哭。爲諸禍患。將及爾也。● 財自壞。衣自蠹。● 金銀鏽矣。異日其鏽爲證。若火則焚爾身。蓋爾所積。必爲義怒於末日。● 穫爾田之傭。不給其值。今號呼訟爾。工者之聲。升及萬軍主宰之耳。● 爾曹在世宴飲。且以邪淫鞠養爾心。迨宰殺之日。● 爾誣義者而殺之。彼不逆爾。○ ● 兄弟當忍。

待主降臨。如地產嘉穀。農夫忍待。望春雨秋霖。爾亦當忍。堅定爾心。主臨伊
邇。兄弟乎。慎勿相怨。以免審判。審者及門矣。諸先知因主名而言。兄弟當
以彼受苦歷勞容忍。爲爾之範。能忍者我以為福。爾聞若伯之忍。爾亦見主
之終苦。因主本是慈悲及憐恤者。兄弟慎勿誓。勿指天地而誓。不拘何
物。亦不可指而誓也。惟出言是。是否否。以免陷於罪。是即首要之事。爾
遭憂苦。則宜祈禱。爾得平心。則咏聖歌。爾中有病者乎。當請教會司祭。彼因
主名以油傅之。在其上誦經。篤信而祈求。則救病者。主亦撫慰之也。彼如有
罪。則蒙罪之赦。故爾宜彼此告罪。代爲祈禱。俾爾得救。蓋義者恒求。獲恩甚
焉。厄利亞似我爲受苦之人。昔求無雨下地。果無雨歷三年。有六月。厥後
求雨。則天賜雨。地仍生產物。兄弟乎。如有人離於眞道而爾使之反正。
則此人當知。凡致罪人棄邪歸正。則救其靈於死。其罪雖多亦皆已蔽矣。

附錄

●嘗審判時。爾金之纘。猶爲爾罪之證。爾積多財而無施濟。是則自積天主義怒。以罰爾罪。●按聖經所紀。主人虧負工者之價值。實屬大罪。蓋工者之聲。能升及萬軍主宰臺前。呼求雪冤也。●爾曹在世屢坐宴飲。而且縱於邪樂。鞠養爾之淫心。迨天主對爾罪之日。●善貧受惡富殘害。寔難凌辱。雖無辜而被定罪。歷遭苛刻。而不能逆富者之勢。●兄弟宜恆忍諸難。迨至主耶穌再臨世之日。望春兩秋霖者。此示望主賜人合時之聖寵。●又當堅心忍耐。及早預備。以敬避天主之威嚴。因主降臨審判萬民之期。已將近矣。●奉教人不可互相怨恨。免觸臨下有赫之主震怒。今者審司已及爾門。凡人所言所行。無不監觀聞達。務須畏之。以免審問之嚴。●吾曹該當謹慎。不可指以天地。及人物而發誓。若要證明其事。則惟以言證之。是則云是。否則云否。而免犯罪爲要。●爾中如有臨死之病者。則常請聖會之神父。傳其臨終。神父因主立終傳秘迹者之名。以聖油擦之。在於其上誦經。懇求天主盡赦其罪。●神父因聖會信德而祈求。使病者得救。於其靈魂有益。又合天主聖旨。亦能療治其病。

聖伯多祿宗徒前書

第一章

●耶穌基利斯督宗徒伯多祿書達於邦都雅賴太加巴多思亞細亞庇典尼等處四散爲旅而信道者●按預簡之恩天主父使爾成聖於聖神俾爾順從得耶穌基利斯督洒血願聖寵平和於爾中日增也○●讚美天主吾主耶穌基利斯督之父按其鴻慈賜我儕再生可望常生乃藉耶穌基利斯督自死亡中而復活者●以嗣無壞無玷無廢之業爲爾於天而保存●爾賴天主全能蒙護衛以信德爲得救之恩已備於季世而顯明●爾曹因此歡樂雖今當受多般誘試致爾暫憂●使爾信德見試而堅穩比火煉之金尤寶待耶穌基利斯督顯時應得讚美光榮及尊敬也●爾於耶穌未見而愛之未覩而信之爾旣信則以無言可言及滿光榮之樂而欣躍焉●得爾信德之功效救爾靈是也●昔先知預言爾將得之聖寵考察救靈之道●研究基利斯督之聖神

牖先知衷。預明基利斯督何時受苦。及後當受之榮。①先知既得默啟。言所施之事。則非爲己。乃爲爾儕。聖神自天奉遣。而後。則傳福音之人。報其事於爾。天神切願觀之也。○②當約束心情。節制飲食。至終企望。於耶穌基利斯督顯日。受其聖寵。③爾爲順命之子。則勿仍愚昧以徇愆。④召爾者乃聖。凡爾所行亦宜爲聖。⑤經曰。余聖矣。爾亦當聖。⑥主不偏視人。必依人所行而審之。爾既籲之爲父。則寄生斯世。當無日不寅畏。⑦爾蹈祖傳之愆。得見贖者。知不以剝蝕之金銀。⑧乃以基利斯督之寶血。實若無疵無玷之羔羊者。⑨創世之先。基利斯督定爲贖罪。迨及季世顯著爲爾等。⑩藉耶穌爾信天主。自死者中而甦之。丕錫光榮。欲爾信望天主。⑪宜潔己靈。順從眞道。友誼無僞。誠心相愛。⑫爾新生非由可壞之種。乃由不可壞者。又藉常生天主之言。恒存至無窮世。⑬凡肉體若草。其榮如草花。草枯花謝。⑭惟主之言永存。福音傳於爾者。卽斯言也。

釋

① 邦都雅賴太。加巴多思。亞細亞。庇典尼。乃當時屬羅馬國之五省。聖伯多祿昔在此而傳福音。爲旅者。示教友。雖居本邑。亦以爲異地。又以天國爲本鄉。且彼猶爲旅客。而居所在地。② 得基

利斯督灑血者。乃示旅人同沾耶穌聖血之神效。及所賜之洪恩。業者當奮約時。乃主所許其民之福地。當新約時。即主應許耶穌弟子天上之福。此福永不能壞。又不能失。吾曹雖飽受誘試。當毅然戰勝艱難。生於憂患。今世而已。死於安樂。永世無窮。爾之信德。愈試愈堅。則在天主台前。其實比火鍊之金尤勝。論先知聖人所預知者。其中必有天主聖神默示。又有先知研究。所能明達者也。將得之聖寵者。即將聞播傳之福音。又示天主所立之聖會。耶穌顯明之日。即世末前再臨世上。當時受其聖寵。即救贖之全恩。及全備之永福。人既得受洗。則煥然一新。而為順命之子。不可故態復萌。昏迷殉於私慾。而為忤逆之子。吾等寄生世上。猶如旅客。不能久寓。故當無時不敬畏在天之父。則不敢犯罪。至審判之日。可免永畏惟罰。蓋赫赫威嚴之主。一秉大公決斷。視各人所行。而賞罰之也。按天主聖旨。當造世之先。基利斯督已豫知。定其為救世主。在降生後。為信友之益。及救贖之恩。而得彰明於世。耶穌之復生。乃我望復生之實據。主既復生。則使我篤信盼望。同主亦得榮耀。凡善聽主之聖言者。則聖言在其心中。猶為永生不可壞之種。

第二章

●是則惡毒。詭譎。偽善。嫉妬。謾謗。須盡絕也。●如初生孩兒慕乳。爾須戀無偽神糧。使爾為得救而漸長也。●假使爾嗜主之慈善。○●主乃靈石。為人所棄。反蒙選且重於天主。●爾須就之。亦如活石。宜自建為神殿。為司祭之聖職。

賴耶穌基利斯督。獻天主悅納之神祭。經云。屋隅要石。爲我所特選。所器重。置於西宛。信賴之者必無愧也。信者以之爲貴。而工匠所棄之石。成爲屋隅首石。至於忤逆聖言而不信者。乃礙人之石。躓人之磐。使伊等蹶焉。此卽爲彼已定之罰。爾乃特選之族。爲王而司祭者。成聖之國。屬主之民。旣蒙主召爾。出幽暗入其妙光。爲報主之美善。爾昔非天主教民。今爲天主教民。昔未得仁慈。今已獲仁慈也。○凡我善友。余勸爾猶爲旅客。宜自戒於肉情。足害神靈。爾在異邦所行。皆須爲善。使異邦人不祇不謗爾爲惡。反見爾所行之善。則在主監臨之日。彼光榮天主。○爾爲天主。當服世之統轄人者。或王在上。或官長。卽王所遣來罰惡者。而獎行善。天主所命。卽爾行善。使愚昧無知等人緘默。爾旣得自由。勿以此乘機而蔽罪愆。乃服如天主之僕。當敬衆人。厚愛兄弟。寅畏天主。尊重君王。○僕當敬服其主。不祇服淑善溫和之主。亦服苛刻者也。爾受屈。而緣天主遭憂苦。必蒙悅於主也。爾設因犯

罪見撻而忍受之。何榮之有。爾因行善而受苦。必蒙悅於天主。爾蒙召者爲此。蓋基利斯督爲我等亦受苦。遺表與爾。使爾從其所留之迹。主無犯罪。其口無詭譎。見話不反。受苦不校。自付於不義判官。其身懸於木。負吾罪。令吾儕絕罪如死。使我等爲義而生。因主受傷。爾蒙痊愈。爾昔如迷路之羊。今歸回鑑牧。爾靈之牧也。

訓解

①如幼孩慕哺乳。吾等須戀慕天主無偽神糧。即熱愛領吾主之聖體。使吾神生而得漸長。又使吾靈魂得救也。②主之慈善者。乃示主從天而來之神恩。即福音真道。聖事。秘迹。及聖體成全妙

恩。③奉教之人。務須親近吾主。蓋耶穌乃建聖會之首石。是即露石。能致諸信者。得光明磊落。亦皆爲靈也。④爾賴耶穌亦爲活石。又爲神殿。及神司祭。凡奉教人。既蒙領洗。而爲聖潔。則得司祭之神職。其心亦爲神殿。凡彼所發欽崇。謝恩。讚美。痛悔等情。猶爲神祭之犧牲。此神司祭以外。有陞神品之司祭。與先論者大有異也。⑤屋隅之要石者。即示救世之主耶穌。西宛者。乃示聖會。耶穌在聖會內。使凡信之者。皆能得救也。⑥信者尊重之。而成屋隅首石。不信者棄之。而爲礙人之石。跌人之磐。此輩觸於聖言而不信之。是即爲彼所定之罰。⑦至於爾等。非余先論之人。乃爲天主特選之裔。亦爲司祭獻神犧牲。又爲聖國屬主之民。且因耶穌功勞之妙。欲使爾等報主美善。即論救贖之事。是主所顯上智仁愛及全能者。⑧當時教外之人。目擊教友謹避禮節。筵席世樂。反以彼爲作惡之人。而窘難之。故聖伯多祿勸勉信友。當在教

外之人中而行善。使彼見其善行。而感於聖寵。歸榮耀於天主。④人蒙聖召以入教者。乃使彼從基利斯督之遺表。接踵而行之。因耶穌爲衆受苦如是之大。吾儕亦當盡情忍受。而有以微報之也。⑤耶穌聖身懸於十字架時。肩負吾罪之形。使人絕罪如已死者。則不可再犯。從此藉其之功。致人爲義而獲常生。⑥爾在昔猶爲迷途之羊。惟今爾歸回鑿牧之棧。卽得靈牧引爾能行天堂之路矣。

第三章

●婦亦宜服其夫。如有夫不信聖言者。見婦所爲。雖無人勸。亦得歸聖道。●蓋其見婦。按潔淨敬恪而行。●婦所尙者。勿在外飾。編髮。徧戴金。衣華服。皆不可也。④惟謹內心。當以恬靜安和。爲不朽之飾。在天主前。以爲貴。●昔聖婦。上望天主。下順其夫。以此自飾。●洒辣亦若此。順亞巴郎。稱之爲主。爾曹行善而不畏難。可爲其女。●婦雖屬荏弱之器。夫當以敬待之。夫按性理。宜偕婦同居。共得聖寵。以嗣常生。則使爾等。無礙而祈禱焉。○●總之。爾等務須一心同意。彼此相憐。厚愛兄弟。亦須慈悲。良善謙遜。●勿以惡報惡。以呪報呪。反宜祝福也。知爾蒙召。以得祝福爲業。●凡欲得可愛之生命並福日者。當捫舌勿言惡。

緘口勿言詭語。○避惡趨善。切求和睦。○蓋主之目。眷顧義人。俯聽其禱。惟主聖容。怒行惡者也。○爾若從善。誰能害爾。○緣義受苦。必蒙福祉。遇人驚嚇。勿憂勿懼。○上主基利斯督。爾心內宜敬畏之。凡有問爾心中。所望伊何。爾則無時不備回答。以遂其意。○但須以謙遜敬畏。當懷善心。彼見爾從基利斯督。則誹謗爾。及見爾所行皆善。則自愧其誣。○如合天主旨。寧願爲善而受苦。不願爲惡而遭難。○因基利斯督。欲獻吾儕於天主。其爲吾罪受死。義者爲不義者受苦。形體雖死。但其神靈。則爲生活。○以其神靈降下。傳道於衆靈。囚於獄者。○伊等昔爲不信者。當諾厄之日。巨舟受造時。妄冀天主寬忍。卽八人脫於水危。○今賴耶穌基利斯督復活。而救爾之聖洗。非在潔身去垢。乃善良心對天主所許願。亦有若此之形。○耶穌升天。坐天主之右。滅死使吾儕得嗣常生。俾天神及君品權品等神。無不服於其下焉。

註解

○聖伯多祿教訓奉教婦女。所禁之者。非節制粧飾。乃太甚奢華之飾。○首要之飾。不可在外爲麗。宜藏心內爲美。因以恬靜。安和。廉節。皆屬無壞之飾。卽天主以爲珍重者。○凡欲立其功者。不

可畏難行善。如是。則效酒辣聖婦之善德。又可爲其女。凡爲夫者。當按真學之道。及性理正規。宜偕婦共居。又以優待敬之。不可輕薄待之。如夫婦謹遵此規。則二人相愛。安然事主。無礙祈禱。以望永生。主之目。眷顧義人。而降福之。其耳俯聽其求。而允諾之。惟主聖容。見行惡者。而震怒之。又降禍以報之。爾如有行善之烈心。誰能害爾靈魂乎。惡人能害善人。而不能害其靈魂。聖伯多祿感於聖神。稱基利斯督爲上主。則明證其實爲天主。如有入究問爾所望是何。當以謙遜及敬畏而回答之。以滿其意。吾奉教人。凡事須懷善心而顯於外。則使不信主及裂教詆毀等。見汝能信天主之道爲真。又見汝皆爲誠善。令彼誣誘敗露。而自赧顏矣。耶穌死後。以其神靈降至靈薄所。凡衆神靈囚於其間。及在煉獄中者。皆得親聆吾主播傳救贖之道。當諾厄時。在世之人。妄冀天主容忍。免其罪罰。固不悔改。致招主怒。忽降洪水。氾濫天下。彼皆淹沒。惟在樓船內之人。卽諾厄全家八口。藉水而浮。免沈淪而得救。

第四章

●基利斯督既於身受苦。爾須同具一念。乃於身而受苦者。必止犯罪。●今而後。生於世。不殉人慾。乃從天主旨。●殉從邪淫。私慾。酣醉。貪饕。沉湎。拜偶像。不法之弊。以充異邦人之俗。已逝之時足矣。●彼見爾不偕追覓淫亂邪色。與彼相同。則奇異而詈罵焉。●然至天主審判生死者之時。彼亦見鞫問。●已死之人。曾聞福音。其身爲人所害。其靈在天主前。則爲生也。○●夫萬物之終伊

邇。故當謹慎。儆醒於祈禱。①切當相愛無間。蓋罪惡雖盛。愛者無惡不蔽。②待客勿怨。③各宜共事。依所得之恩寵。猶以天主多般聖寵而善分給者。④講論者。當若天主所言。行聖職者。當猶賴天主所賜之能力。凡事願天主以耶穌基督督而獲光榮。願榮耀權能歸之。至無窮世。亞孟。○⑤親朋乎。勿異爾所歷之試煉。以爲非常。⑥當喜共基督受苦。則主顯榮時。爾欣樂不勝。⑦因基督督之名。爾倘受辱。則有福矣。蓋天主光耀榮華。能力。並其聖神。爾衷。⑧爾勿兇暴。偷盜。誹謗。貪他人財物。以逢譴責。⑨然奉教而受害。則不可愧也。惟宜光榮天主。⑩時日伊邇。天主之室。先被審。若吾儕先受審判。則不信天主福音者。其終如何。⑪義人既僅得救。則不敬主者。並罪人將來如何。⑫故按天主旨而受苦者。當將己善行。並其神靈。付託造物忠厚之主也。

雷簡

①耶穌既捨聖躬。甘願受苦。吾等亦宜同心一致效之。蓋爲免犯罪而受苦者。必不欲復犯之也。②如是則尙存生命在世之日。仍不可殉人腐敗之慾。乃從天主聖旨而行。③爾等在昔拜邪神

像。又從邪教素行之惡。以充異邦人之陋俗。爾犯此罪。已往之時足矣。今不可行如是也。④拜邪神之人。見奉教之人。非阿附彼。同求淫亂邪色。則以爲怪。故妄證而凌辱之。⑤人罪惡雖盛。凡有愛德者。則無惡不赦。而隔絕其發生之機。⑥聖會之內。凡得賜才能及神恩者。則當善用之。以益衆兄弟。⑦如有講論者。則當按天主聖言而論。不可從人之意見而言。或有行聖職者。則當藉天主所施之權而行之。⑧吾儕所受憂苦。屢遭試煉。勿以爲非常奇異。蓋奉教人在世必當受苦。比異教人尤甚。⑨天主之室。聖會是也。蓋將臨之日。吾儕奉教人。既先被審判。則不信主等人。受審如何之嚴。

第五章

●我爲靈牧。曾目擊基利斯督苦難。亦望享其榮。將顯於來世者。今勸爾中同爲靈牧。曰。●爾蒙託天主之羣羊。則宜牧而督之。非由力所強。乃甘心自願。遵從天主。非貪汚利。惟誠心樂助。●天主之民。勿恃勢主之。乃甘願作羣羊之範。●善牧之君既顯。則爾得賞。加以冠冕。其榮不敝。●少年者。當服靈牧。○爾衆須以謙遜彼此相順。蓋傲者。天主逆之。謙者以聖寵賜之也。●故在天主全能手下。爾宜自謙。及主監臨時。則高陞爾。●主眷顧爾。則爾所慮之事。宜皆託於主焉。●當儉食儆醒。敵爾之魔。猶如獅子徧行。求所噬者。●當以堅信逆之。

知爾兄弟在世。所遇困苦。與爾相同。①諸聖寵之天主。因耶穌基利斯督。召吾儕享其永福。今既受暫苦。後賜爾曹德備。加神力而堅定爾。②願光榮權力歸於天主。至無窮世。亞孟。○③我以兄弟西華諾為忠。託之尺素。以勸誨爾。證天主誠確聖寵。即爾所堅存者也。○④在巴比倫之經堂。偕爾蒙選者。並吾小子瑪爾谷。問爾安。⑤請以接吻聖禮相候。爾眾結乎耶穌基利斯督。願聖寵與爾偕焉。亞孟。

註解

①天主之羣羊。是即奉教人。凡為鑿牧及靈牧者。須以真道之訓而牧之。懇懇督理。非以勉強。乃甘願。按天主聖旨而盡職。不貪非義之利。出自誠心樂助。②諸牧之君。耶穌是也。乃衆牧之牧。耶穌再臨世。而顯衆人前。必加榮冕。以永賞諸牧之功。③曹宜甘服天主全能。在其手下而自謙卑。迨主監臨時。必高舉爾也。④邪魔勉力能損害人。惡魔比之獅子。四處遨遊。欲尋噬者。猶敵圍城。務得進內之隙。⑤當以堅信。謹念信德真道。及天堂地獄。並主審判。則能抗拒邪魔。爾之兄弟。即奉教人。世世亦遇艱難。與爾相同。故不可喪心失志也。⑥聖伯多祿以西華諾為忠信之兄弟。故託之寸楮。道達信友。勸人恆於信德。明證天主確實聖寵及其真道。即教友所當堅存者也。⑦茲所論之巴比倫。示羅馬京都。瑪爾谷乃紀錄福音聖經者。

聖伯多祿宗徒後書

第一章

●耶穌基利斯督僕。宗徒西滿伯多祿。書達凡偕我等藉吾天主。及救主耶穌基利斯督之義。共獲信德之寶。●願爾因正識天主。及吾主耶穌基利斯督。致聖寵安和。錫爾不匱。○●論神生虔敬。全能天主所賜之恩。吾儕既得授。因使我等識天主。乃以其榮德召我儕。●許我等極大甚寶之恩。使吾賴許言。能成與天主同性者。謹避在世慾情之壞。●故凡事當黽勉。有信宜有德。有德宜有知。●有知宜有節。有節宜有忍。有忍宜有虔。●有虔宜有兄弟之愛。有兄弟之愛宜有愛德。●有此而擴充之。則識吾主耶穌基利斯督之道。而自不怠不荒。有果可結。●無其德者。則盲於心。視不及遠。其得潔往罪。皆忘之矣。●兄弟乎。爾須竭力日增。屢以善行。俾爾蒙召特選之恩爲安。由是而行。必無犯罪。●如是天主鴻恩。賜爾進吾救主耶穌基利斯督之永國。○●爾雖知此。且堅

信今所論之眞道。余不辭勞。使爾憶之。①我在此身。猶在帷幕之中。使爾憶道。吾以爲宜。②余自知棄帷幕不遠。按吾主耶穌基利斯督所示我者。③我必致意使爾於我去世之後。常憶其事。④疇昔我以吾主耶穌基利斯督能力降臨而示爾。非伎巧虛誕。乃目擊其大榮。⑤蓋彼由天主父而得尊榮時。自美妙榮中。忽有聲降其上。云。此我愛子。我所喜悅。爾須聽之。⑥其聲自天。卽吾儕從耶穌陟聖山時聞之。⑦有此一聞。而先知預言更爲明徵。猶在暗中光照之燭。爾當從之。迨旭日始旦。及曉明之星照爾心。⑧爾當先所宜達者。卽聖經預言。非各人所解也。⑨蓋從前莫有預言由人意而來者。但天主之聖人。蒙聖神默啟而言矣。

附錄 ①論神生之恩。使我得爲義。論虔敬之恩。使我恭敬天主。熱心事之。②吾等藉天主之榮德。及賜極大甚寶之恩。卽救贖之恩。主託列先知而應許之。世人旣納此恩。則略同得天主之性。吾等旣藉信德及聖寵。又賴耶穌之功。能成天主之義子。並同耶穌爲嗣業者。吾等將得在天之榮耀。方能肖天主之像。故聖經云。使吾能成天主之性者。爲此。吾當避世慾之污。③曷哉信友。當聽聖伯多祿。以上教節

所論諸德。既有如此模範。知皆擴而充之。則明達吾主之道。而鄭重勤行。方能結其善果。①如無諸德者。是盲於其心。將來不能得見榮耀。因其已忘聖洗赦罪之恩矣。②人無行善之信。不足能救靈魂。夫天主召人信道。及選彼入聖會等恩。若無善功。則不鞏固。如有善功。則能穩妥。故須奮力行善不已。③耶穌在聖山顯榮容時。因伯多祿。若望。雅哥伯三位宗徒。諸德超凡。故得親目見主之大能。並榮威之顯。④聖伯多祿所言伊等。既有此見聞美妙之聖迹。則先知豫言。益發明徵。猶在暗中者。表示天主降生之前。世人仍居黑暗之中。乃藉先知豫言。若為光耀之燭。略照盼望救世主之人。迨旭日始日者。乃基利斯督誕生後。始得光天化日之下。曉明之星者。示吾等得聖神恩寵。光照吾心。又將得目觀天主之榮光。⑤設人祇藉廣博。若不感於聖神。焉能解釋聖經豫言。非聖會各人所能釋之也。⑥蓋從來豫言之事。未有由人意所致者。乃天主聖神所默示焉。

第二章

●伊昔民間。有偽先知。如爾中將有偽師。私傳異端以惑眾。不認救贖彼之主。自招沉淪。速臨其上。●從其邪道。淫行極眾。則真理之道。因彼而見誹謗。●彼因貪婪。以巧言取財於爾。天主定其罪久矣。使彼速沉淪。④昔者天主不赦犯罪諸神。惟以地獄之網囚之。投下陰府。以受酷刑。為審判留存之。●先古之世。因澆薄風俗。為天主所責。災以洪水。惟傳義德之諾厄。與其家聚八人得救。⑥

所多瑪。俄磨辣二邑。天主擬定其罪而剿滅之。化爲灰燼。而作表率。以警後世。不敬主者。①惟義士羅德。以惡人邪僻淫亂爲甚憂。故天主教之。②雖居此人中。其耳目亦爲義者。伊等以罪惡。致其靈無日不憂。③惟主救虔心之人。免於誘試。而留不義者。待審判之日受刑。○④至於好色。依從私慾。藐視執政。驕泰偏執。自悅不畏。引異端而褻瀆者。皆受刑尤甚。⑤若天神雖以能力殊大。然尙不敢定罪以詛。⑥禽獸無知。爲人獲而屠。僞師如之。誹謗其所不知。爲其邪行而致沉淪。⑦乃得行惡之報。以日日之宴爲快樂。受污受玷。盛享喜樂。偕爾飲食而放蕩焉。⑧其目滿以姦情。犯罪不已。厥心常貪。無定之靈。爲其所誘。如此之人。可以呪詛。⑨離正道而迷。從破湖子巴賴咸之行。巴賴咸乃貪惡行之賞。⑩但爲惡見責。有驢卽瘡口無言之馱獸。以人聲禁先知之狂妄。⑪僞師猶無水之泉。若浮雲爲狂風所飄。必遭幽暗。永世無盡。⑫素有人新離從邪道之輩。今爲僞師以矜誇虛誕。慾情邪淫所餌誘。⑬僞師許人得自由。而已爲污壞

之奴。勝人者。人必爲其奴。○因識吾救主耶穌基利斯督。設有人不爲世塵所囿。後被世塵所累而勝。則其人之後患較先時尤甚。伊等既識義德之道。而後逆所受之聖誡。則不如無識之。然論此人。正如諺云。犬轉食其所吐。豕既潔。復淖於污泥之中。

訓解

○曠昔有僞先知。冒稱爲奉獻於天主者。將有僞師在爾中。亦如是而行。徧傳邪道。屢用詭計。令人信之。又引異教人私進聖會。欲敗聖會之信德。天主既造天神。則試鍊之。其中三分之一。因驕傲背逆天主。而主不恕其罪。乃以地獄中之網縛。置於幽冥而囚之。施以酷刑而罰之。爲審判而留存之。使彼指供世人。從其所犯諸罪。諸厄昔在不敬主者之中。以其言行報傳聖德真道。預示天主將罰邪行淫亂之世。所多瑪。俄摩辣。二城之人。屢犯邪淫重罪。故天主擬定勦絕其命。於是焚之。同歸灰燼。以爲標準。而昭炯戒。所多瑪之人。實屬可惡。因其侮辱及諸邪行。疊加憂苦於義士羅德。天主使天神引羅德離城。既出。則自天降火。而盡滅惡城。羅德在所多瑪人中時。其目常見惡行。其耳常聞邪言。則使其靈日日憂傷。僞師乃酒色之徒。甚若禽獸之所爲。禽獸被人捕宰。若輩終致沉淪。彼無日不變燕飲。以愉快爲事。兼之受用污垢。極享歡娛。伴奉教人獻酬交錯。其滿目姦情。而放僻邪侈。無不爲己。且誘無定之人同犯。此等之徒。當得所行之報而罰之。悲哉。巴賴威因貪受惡王之禮物。正欲前往。榮惑依師賴兒之教友。信其邪教。但彼所乘之驢。忽發人聲責之。且不欲起程。阻彼之謊誕。僞師猶無水之

泉。所傳邪道。不能解聽者之渴。亦如暴風飄蕩之浮雲。必遇陰冥。若人信德不定。爲其浮言所惑。必同淪地獄。至萬世無窮。僞師屢以驕淫矜誇。諸般情慾。利誘若輩。離正從其左道。謬許人自由爲所欲爲。須知僞師誠非自由。乃爲穢臭之奴。凡被其誘勝者。必當之奴也。人復陷於往罪。乃不善用天主聖寵。及忘主恩澤所致者。裂教之輩妄云。人既得受主聖寵。則不能失。此數節聖伯多祿所載之道。妙駁伊等悖謬。閱者務須細嘗其旨。

第三章

●親朋乎。我以此後書達爾。以儆戒鼓勵爾誠心。●使爾憶我所論之言。卽聖先知及吾救主宗徒之命。●當知季世。必有奸詐譏誚等人來。殉私慾而行。●云。許言安在。主臨亦安在。蓋自吾祖亡以來。萬物恒存。如造萬物之始焉。○●彼不欲知。太初之世。賴天主言。天地以成。地由水出。因以堅凝。●由此洪水氾濫。而滅當時之世。●今之天地。亦同賴聖言而常存。至審判惡人淪喪之日。焚之以火。●親愛之友。爾當思之。天主前。一日如千年。千年亦如一日焉。●主許言之踐。必不遲緩。如數人所揣。但天主以忍待爾。欲衆悔改。不欲人沉淪。●

主之日將至。如賊然。當時天轟烈而崩。有形色者悉焚燬。地輿所載之物無不被蕪。○百物異日既當消滅。爾曹宜如何務聖德及虔敬。○佇望切願主日速臨。主顯則天蕪而崩。有形色者焚而銷鎔。○吾儕按主許言。望有新天新地。義德必處其內也。○吾所愛之友。爾既望此。則當奮勉。無玷無疵。安然見主。○由是觀之。主之寬忍。當以爲救恩。亦如保祿吾親愛之兄弟。賴所賦之智。以書達爾。○其書不止一函。皆言其事。書中有難明。則無知及心不定之人。妄反其意。亦反其餘聖經。自招沉淪。○是故兄弟爾既知此。當謹慎。勿爲狂妄者所迷。而失心志之堅。○惟爾務得聖寵益增日盛。又深識吾救主耶穌基利斯督。願光榮歸之。今迄於永世。亞孟。

圖解 ○聖伯多祿修此後書。豫知棄世之時近矣。故儆戒勉勵信友。誠心事奉天主。○聖伯多祿豫報。自降生及至世末時。常有僞師奸詐譏誚等人。引誘教友殉行私慾。○僞師憑空杜撰。豫知吾主再臨世之日。自稱其祖同耶穌在世而生。嘗聞論世末之豫言。久待主降臨等語。今伊祖已死而不見。其應驗安在。蓋耶穌明言再臨世之時。非人所知者。○伯多祿駁僞師。猶曰。如天主先一番罰世之罪。以水。

後亦一番罰世之惡以火。①當審判時。天主聖言。命火滅萬物。世始受造以水。及終見滅以火。②吾主所定之期既至。則再臨世而行審判。但待主之臨。吾儕似乎甚久。而吾主則不然。蓋爲主千年之久。比吾爲人一日之時。亦不能相較。③主將臨之日。不能豫知。如賊在夜間猝至。令人驚畏早備。是時天被轟烈而崩。凡有形色者及地球所載之物。俱爲火燄所焚。④惡人因枉用無靈之物。則斯物不免主罰。何況罪人哉。故奉教人當務修聖德。及虔敬事主。⑤主曰。卽公審判之日。救贖之功已全告成。爲天國蒙主選者之數既滿。則公審判之日至矣。⑥吾奉教人。撻主許言。望有新天新地。但天地非見盡滅。乃得淨潔以火。惟新天新地內。有義德及聖德。無罪無惡在內。

聖若望宗徒第一書

第一章

●元生之道。自初已有。吾耳聞之。吾目觀之。吾謹思之。吾手捫之。●元生既顯。我見之爲證。今我報常生於爾。常生與父共在。顯著於我。●我以所見所聞。傳報於爾。使爾與我以心相交。亦使吾儕。與父及其子耶穌基利斯督。均得相交也。●我以此達爾。使爾歡樂。且爾之樂得全滿焉。○●天主乃光。其內並無暗冥。此我所聞於主之道。卽以授爾者也。●吾輩如曰。我與天主相交。而行於暗冥。則妄而不真。●我倘行於光。如主亦處於光。則與主得相交。且其子耶穌基利斯督之血。除免諸罪於我等。●我如言無罪。則自欺。而真理不在吾衷也。●吾等若認己罪。天主旣義。言出惟行。則赦我罪。潔我愆尤。●自謂無罪。是以天主爲狂言者。且其道不在吾衷也。

聖經

●聖若望。是即恭錄福音聖經者。今所論元生者。乃天主為羣生之元始。道也者。即天主之妙言。天主聖子降生之前。稱曰聖道。自初者。猶曰自無始之始。自永世之先。已有聖道。即天主第二位。

●元生之道。聖子既降生。宗徒得親炙之。聆其真道。見其妙迹。固證之為天主聖子。常生者。是天主聖子永在聖父懷中。降生而顯於我儕。●亦得相交者。示諸聖相通功。凡在聖會內。而無大罪者。則與諸天神衆。皆得相通功。又與煉獄之靈。亦得相通功。彼此相助。且與在世之聖會。所有聖寵善功。均有其分。亦與聖父。及其子耶穌。得相交也。●天主乃光。猶曰真道聖德。及萬善之源。暗冥者。乃罪惡邪道。誑言等類。

●人與天主相交者。必得神生也。此相交者。以信德為始。以愛德而得全成。但與天主相交之人。不行黑暗之事。而行光明之事。如有偶然犯罪。即悔其罪。必蒙吾主赦免。●奉教人中。如有自稱無罪者。則欺騙自己。而無真道在其內也。惟耶穌聖母以外。雖輕微之罪。莫有能盡免者。

第二章

●余書達小子。使爾不陷罪。人若陷罪。則於父前。吾有主保。即義者耶穌基利斯督。●耶穌乃犧牲為吾罪。不祇為吾罪。亦為普世之罪也。○●我守主誠。則賴此而知。吾果識之。●人言識主。而不守誠。斯人狂言。且真理不在其衷也。

●守主道者。則其內愛天主之德。確得成全。由此可知。心與主交。●或有自謂與主聯結。宜於主所行。是則是效。○●我書達親愛之兄弟。非以新命。乃自

昔爾所受之舊命。此舊命者。卽爾素聞之道。①我書達爾者。亦可稱新命。主曾實踐。爾亦如之。因暗昧消而眞光著故也。②人憎兄弟。言處光明。實居暗昧。③愛兄弟者。則處光明。無陷罪之由。④憎兄弟者。必處暗昧。在暗中而行。不知何往。因暗使其目矇矓。○⑤小子乎。我以書示爾。因主之名。爾罪見赦。⑥爾爲父者。我書達爾。因爾識自初而有者。爾爲少者。我書達爾。因爾勝惡神。⑦爾爲小兒。我書達爾。因爾知父。爾爲童子者。亦書達爾。因爾剛健。天主聖道。存於爾衷。而勝惡神。⑧勿愛世俗。並世上所有者。愛世俗者。則不敬愛父者也。⑨蓋世上所有者。咸屬肉情所慕。目所圖外物。及今生之驕傲。此皆非自父。惟自世而來也。⑩世不能常存。所圖豈能久乎。惟遵天主旨者。必永存也。○⑪小子乎。今季世至矣。爾聞將有僞基利斯督來。今僞基利斯督者。旣不一。由此吾知季世至矣。⑫彼輩由我等而出。非我友也。若我真友。必恒偕我。彼已出。則非我友也。明矣。⑬爾爲聖神感動。猶傳以油。故無不知。⑭我書達爾。非若不識眞道。乃

若識之。而真道中。無一誕妄也。①誑者伊何。豈非固云。耶穌不是基利斯督乎。或有不認父及子者。即偽基利斯督也。②凡不認子者。則不信父。惟認子者。必信父也。③爾自初所聞之道。宜常在爾心。道在爾心。爾則恆在於子及於父也。④主所許我者。常生是也。⑤論惑爾之人。我以書達爾。使爾防守。⑥爾為聖神感動之恩。宜心內存之。故不必受教於人。但聖神之感動。論及凡事所訓爾者。真實無誑。主既迪爾。當與主聯結。⑦小子乎。今宜與主結合。迨主顯著。吾可無懼。主既降臨。吾儕不愧。⑧爾知主無不義。亦宜知凡行義之人。是主所生也。

註解

①余以書達爾。欲免爾犯罪。如有犯罪者。亦不可失望。蓋天主前。爾有主保。是即耶穌。若誠心懇之。必為吾罪人。轉求於天主。②耶穌之祭。乃息天主義怒。又為贖吾罪。及普世之罪而獻。③真識天主之人。必遵守主誠命。則其所行。與其所言。莫非相符。如反是者。即非承認天主。因其心內。已離真道故也。④茲所論之命者。即示人相愛之誠命。舊命者。即自傳福音之始。爾曹得嘗聞之訓令。⑤愛人之誠命。亦可稱為新命。蓋此命誠踐於耶穌。又踐於爾等。⑥小子者。乃聖會之友。因主之名受洗。幸獲罪赦。⑦得勝惡神者。賴存天主大猷之道。而克壯其能力。竟戰敗邪魔。以奏其膚功。⑧敬天主之愛。與溺世之愛。必不能相偕。⑨肉情所慕者。是即邪樂及好晏樂。目所圖者。乃注視貪得財物。今生之傲驕者。乃貪尊貴。

及高位。此皆非天主所賜。乃由世所來者也。①季世者。即自主初臨世而救贖。迨主再臨世而審判之時。若論主先後臨世。在於何期。惟天主以外。天神及人中。莫有豫知者。只知將有極惡一人。能顯妖怪大迹。力攻耶穌及其聖會。其名曰假基利斯督。但彼一發現。則末世至矣。自聖若望在世以來。有多數惡人陰謀不一。亦攻聖會。為假基利斯督之前驅。②爾儕自初所聆之道。即自傳福音之始。則心中宜常存之。如爾心中恆存。則與聖父及聖子恆得聯結。

第三章

●請視聖父。以何等仁愛而示我儕。使吾得稱為天主之子。又使我等果然是也。世不識我。因不識主也。●良朋乎。今我等為天主之子。但將來若何。尙未顯著。所可知者。主顯著時。吾等肖之。蓋主之體如是。吾見之亦如是焉。●懷此望者。必務自聖。如主為聖焉。③凡有犯罪者。則行不義。罪者是不義也。●爾知主顯著。以滅吾罪。且主無罪也。④凡於主恆存者。則不犯罪。而犯罪者。皆未見主。又未識主。●小子乎。勿為人所惑。行義者即義如主焉。●魔鬼自始犯罪。故犯罪者屬魔鬼。天主子顯著。以敗魔鬼之行。⑤由天主而生者。則無犯罪。蓋天主

之種存於厥衷。彼既由天主而生。故不犯罪。孰爲天主之子。孰爲魔鬼之子。則顯明於此也。凡不義者。非由天主而生。不相愛者亦然。爾宜相愛。是卽爾自初所聞之道。昔加音從惡鬼而殺其弟。殺之何故。因弟行善而自行惡。爾勿效之。○兄弟乎。舉世仇爾。勿詫爲奇。我愛兄弟。故知出死入生。不愛兄弟者。猶在死中焉。凡仇兄弟之人。乃兇殺者。爾知殺人者。則於其內。必無聖寵可望常生。耶穌爲我捐命。則天主愛我可知。我亦爲兄弟宜捐也。人有此世之財。見兄弟窮乏。而不發憐心。烏能愛天主哉。小子相愛。非以口舌虛言。乃當以誠實之行也。○由此可知。吾儕屬於眞道。則於主前。亦能自安其心也。若心自責。則無所不知之天主。較吾心更明澈。親愛之友。若吾心無可責。則天主前無懼。如我等守天主誠命。行其所悅。求則必得之。其誠如後。因其子耶穌基利斯督之名。吾當信之。而彼此相愛。如主所命焉。遵守誠命之人。恒在於主。主亦恒在於彼。吾藉主賜我之聖神。而知主在我衷也。

訓 ●世不識吾儕爲天主之子。因世不識天主愛人如何之甚。●主耶穌復臨世而顯時。吾儕蒙復活得榮光。吾等親目觀天主聖容。及其美妙之體。此時吾等反照基利斯督之美善。則化成肖主之像。●當斯之時。有裂教人自逞爲義。又云自雖行罪惡之事。亦不受其污。聖若望駁惡輩猶曰。爾之各般惡行。既違天主十誡。則與義理及聖德相逆。故犯罪者不能爲義也。●人既恆與主聯結。則不犯罪。如不恆者。必犯罪也。有裂教之流。自稱已識天主。實屬謬言。凡真識天主者。不但以明司。又以心志而識之。其之所行與其所識之道。莫非相符。●凡有信德。而得領洗。其內卽有神生。彼既行善。則爲義者。如主亦爲義者。但人之義。雖略似天主之義。亦不能及。主爲義萬中之一。●犯罪者。是卽邪魔之子。彼惑於魔而行。凡所行者。乃魔之工。邪魔力使人犯罪。而天主之子顯於世。以敗邪魔之行。是卽救贖人於諸罪。●凡自天主而生。且恆於義者。則無犯罪。如不恆於義。則必犯罪。人或是天主之子。或是邪魔之子。二者不能相偕。●加音者。卽亞當之長子。因殉於邪魔。嫉妬其弟行善。竟喪良心而戕害之。此等殘賊者。不可效之也。●舉世之邪魔。佈滿普地。不可以爲驚異。因彼仇恨天主之諸子。欲害人靈。同其受罰。務須定靜防之。●凡愛兄弟者。天主必還愛之。而與天主聯結。由死而甦。則得神生。故曰入生。凡無愛人者。天主亦不愛之。而與天主相離。則失神生。致靈猶死。故曰出死。●凡因讐恨人而有罪。在天主臺前。猶爲兇殺者。蓋犯讐恨人之罪惡。能令人殺別人。●我儕既誠實而行。則能確知吾所信之道爲真。且誠爲天主之子。我良心亦能自安。●所論之解有二。若我無良心。弗自責己過。因我不誠心愛主。則於天主前。受審判何如。又論。如我有良心。亦無過可責。因我誠心親愛兄弟。則當天主前。不懼審判也。蓋全知之天主。比吾心尤通徹。

第四章

●良朋乎。各神所言之道。勿信當試之。其真由天主出否。蓋多僞先知顯於世者。●由天主而出之神。有可徵焉。凡有神認耶穌基利斯督降生爲人。則由天主出矣。●分耶穌者之神。非由天主出矣。是卽僞基利斯督。爾聞其將猝至。今且在世矣。●小子乎。爾由天主出。且得勝僞基利斯督。因在爾衷之主。比在世之神尤大。●伊等從世俗。故所言者世事。世人聽之。●惟吾儕由天主出。識天主者聽我。不由天主出者不聽我。真道之神所感。與邪道之神所感者。以此辨別也。○●良朋乎。吾宜相愛。因愛德自天主而出。能愛人者。由天主而生。且識天主也。●天主是愛。不愛人者。則不識天主。●天主遣其惟一子降世。使我藉之而得生。天主之愛我。於此昭然。●非我愛天主。乃天主先愛我。且遣其子爲吾罪之犧牲。其愛之實在此矣。●良朋乎。天主旣愛我如此。吾亦宜相愛也。●人未有見天主者。吾儕設果相愛。則天主恆在吾內。且在吾內之愛。充然無

間。天主以其聖神之恩而賜我。則由此可知。我等恒在於主。而主恒在於我也。父遣其子救世。我嘗目擊之以爲證。凡認耶穌爲天主子。則天主恒在於彼。而彼亦恒在於主焉。天主愛我。我知而信之。天主是愛。恒愛者。亦恒在於天主。而天主恒在於彼。若我在世。效主之聖德。則天主之愛我。充然無間。待審判日。卽無懼。愛者不懼。愛德充然無間。則懼心滅矣。有懼則有憂。懼者不能得成全之愛。天主先愛我等。故吾儕宜愛天主也。憎兄弟而謂愛天主。則誑矣。可見之兄弟猶不愛。未見之天主。焉能愛之。愛天主者。亦當愛兄弟。此我所受之命也。

訓解 神者有真僞之別。真者出自天主之神。聖神是也。僞者出自魔鬼之神。屬邪神也。凡有神從聖神者。必言真道。迄今僞師顯於世者。實繁有徒。乃從邪神。必言左道。則當試彼所從之神。果自天主而出否。分耶穌爲二位之神。非出於天主。乃是僞基利斯督。又乃僞基利斯督之先驅。凡識天主真道者。必聽宗徒及靈牧。惟命是從。但非自天主而來之神。必不聽宗徒及靈牧。背逆其命。此是分別真假各理之規法。吾等幸蒙天主親愛。何不還愛天主所愛之人乎。未有人親觀天主者。但吾儕設誠心相愛。則天主雖無形可見。亦在吾內施賦聖寵。論耶穌人性。得受聖神全備恩寵。其弟子略得聖神

恩寵。按天主聖旨所定之量。①吾等凡愛天主者。無時不念茲在茲。天主亦常在吾中。瞻昔基利斯督。在世所樹之聖德。迄今吾儕在世所行。亦宜是則是效。方得天主充滿之愛。以俟審判之日。我心既安且寧。而不懼其審判。②但人心內之畏與愛。二者不可得兼。畏在內則愈衰。故不得成全之愛。愛在內則越盛。而盡消畏怯。能充滿其愛德。③天主命人親愛兄弟。凡惡兄弟者。既輕忽天主嚴命。焉能云我愛天主乎。

第五章

●凡信耶穌為基利斯督者。是由天主而生。凡愛父者。亦必愛彼所生之子。●我既愛天主而守其誠。則愛天主所生之諸子。由此可知之。●愛天主者。必守其誠。且守天主誠非難。●凡由天主而生者。足以勝世俗。其勝世俗者。即吾信德也。●孰能勝世俗。惟信耶穌為天主子者能之。●耶穌基利斯督臨格。以水以血。不祇以水。乃以水並血焉。證基利斯督為真實者。聖神是也。●在天作證者三。父也。道也。聖神也。此三者歸於一也。●在地作證者三。神也。水也。血也。此三者亦歸於一也。●使人之證而可信。則天主之證尤足信。天主尤勝之證。即認耶穌為其子。●凡信天主子。則有天主之證在己。不信子者。則以天主言為

不然。因不信天主證其子之言。①此證何耶。天主賜我常生。必因其子而賜之。
②認而信天主子則得生。不信天主子則無生可獲。○③余書達爾。使爾知。
因天主子之名而信之。必得常生也。④依天主旨。凡所求者。必蒙俯聽。此乃我
所有賴主之心。⑤吾知不論何求。主必許我。吾且知之。因我所求於主。無不蒙
允也。⑥若見兄弟犯罪。非致死之罪。則可代求。而主必賜之生。有罪及至死。吾
不曰爲之求矣。⑦凡不義之事。莫非罪也。又有致死之罪。○⑧凡由天主而
生。吾知其不犯罪。蓋彼由天主所得之生。必保存之。惡神不足以害之。⑨我知
吾儕自天主出。亦知舉世服於惡神。⑩吾知天主子臨格。賜我明達。以識真天
主。使我等與其真子聯結。此乃真天主。亦常生也。○⑪小子乎。慎勿拜偶像。
亞孟。

釋 ①凡信耶穌果爲救世主。則由天主而生。凡有愛乃父者。亦必愛其所生之子。吾等奉教人。皆爲
天主所生之子。宜彼此相愛。②凡不信耶穌誠爲天主子。焉能得勝世乎。既已不信。則不可得天
主聖祐。而無聖祐者。安能得信哉。③耶穌領洗時。誠爲基利斯督。在十字架流血時。亦誠爲基利斯督。所

證之者。乃聖神微之爲實也。①夫如是。則聖若望恭承認之。亦明微耶穌實爲天主之子。又爲救世之主。所證之者有二。乃聖父。聖道。聖神。三而爲一天主。此三證左。皆在於天。②在地亦有二證。乃聖神與水及血。耶穌以水受洗。故曰水也。是時聖神在空際。借白鴿之形而顯。明證耶穌爲救世主。故曰聖神也。耶穌在十字架流血之時。其死先後。聖神盛顯奇迹。證彼實爲天主。故曰血也。此三證者。亦歸於一。③凡信天主聖子者。以所信之道爲行之法。則在心中而懷天主之證。④吾等在世時。須託賴聖子。方能望天主賜我得常生。吾等既升天。則誠得常生。⑤致死之罪者。即背教也。按聖教解聖經之義。背教之罪雖難得赦。但非言竟不能得赦。蓋天主誠願衆人得救也。⑥凡自天主而生之人。知其難犯大罪。彼蒙天主所賜之神生。不患其失之。則必保存之。又蒙聖寵庇祐。免邪魔害及之。

聖若望宗徒第二書

●老夫書達夫人希力德並其子。余所友者。不祇我。且識真道之衆。亦友之也。
 ●因真道恒存於我等。亦偕我永存也。●願天主教。與厥子吾主耶穌基利斯督。賜爾聖寵。仁慈。安和。按真道及仁愛焉。○●我見爾子遵從真道。按我奉命於父。則喜甚。●我不以新命傳夫人。乃自初所受者。即吾儕宜相愛。●遵主誠命。而行愛德。則在於此。爾自初所聞。則宜行之。實主所命焉。○●於世煽

惑者不一。不認耶穌基利斯督降生爲人。此爲煽惑之徒。及僞基利斯督也。爾宜自慎。不致善功無益。則爾蒙全備之賞。凡離基利斯督之道。而不存之者。則與天主必不聯結。惟恒存道者。則與父及子聯結也。有人就爾。而無此道者。則勿接之於室。勿問其安。蓋問其安者。同其惡也。我尙有多端。欲書達爾。但不欲以紙墨書之。我望有日臨爾。晤面相談。俾爾喜樂足全矣。汝希力德姊妹之子。亦問爾安。

雷

今吾書達汝。非以新誠命。乃以自傳福音之始。卽爾所領之誠內者。故吾等宜彼此相愛。煽惑之徒。詭計多端。自顯於世。以傳邪道。不認耶穌爲天主之子。及救世主。此聖經文。明示真道。二端。奉教人如犯大罪。則盡失先所立善功。其一。若有聖寵並無大罪。則應得常生。又其一也。如有人就爾。但知彼爲裂教。不從耶穌真道者。則不可接之。又不可與彼相交。恐彼使爾迷於邪道。致失靈魂。接裂教之人。或問其安者。卽朋比爲奸。同惡相濟也。

聖若望宗徒第三書

●良朋加約。誠爲老夫所愛。故以書達之。●良朋乎。爾靈遇事無不遂願。我今

求主。願汝凡事遂意。汝身康強。①有兄弟至此。證汝實從真道。故我喜甚。②我聞弟子遵真道。喜莫大焉。③良朋乎。凡汝所行。助兄弟旅客。無不符信道。④彼輩在教會前。證汝仁愛。今請爾施恩。備其需物。即合天主道。⑤蓋彼爲主名而往。不取異邦人之資。⑥若此者。吾當接之。共傳真道。⑦余欲書達教會。惟貪首位之彫烈斐。不接吾輩。⑧余設臨爾。必提醒彼所行。乃以惡言加我。猶不以爲足。且不接兄弟。人欲接而反阻之。遣於會外。⑨良朋乎。勿效惡。乃從善。行善者。出自天主。作惡者。不識天主也。⑩參美琢得善證於衆。又於真理。我亦證之。且吾所證。爾知爲實。⑪我尙有多端書達爾。不欲以筆墨書之。⑫望不日見爾。晤面相論。⑬願汝得安和。列友問汝安。請爾依次問候諸友也。

雷

①爲旅者之信友。乃證加約之仁愛。是故聖若望請加約施恩。以行旅需用之物。而供給斯輩。②行旅之奉教人。因主名。卽爲傳福音而往。不欲取需物於教外之人。以免與彼相交。恐使劣弱者見怪。③彫烈斐。乃奉教人。在此地聖會內。有權勢者。不但毫無仁義。而且倒行逆施。惟加約之仁愛。及參美琢之善證。與彼大相懸殊。吾曹宜分別良莠。善者當從之。惡者當違之。

聖如達宗徒公書

●耶穌基利斯督僕。雅哥伯之兄弟如達。書達諸結乎天主父。得親愛之輩。爲耶穌基利斯督而保存。並蒙召者。●願仁慈。安和。仁愛。賜爾不匱。○●良朋乎。論吾衆得救之恩。我自昔欲以慇懃書達爾等。今當寄書勸爾力神武。爲聖徒蒙授之信德。●蓋有不虔之人。私入爾中。彼以吾天主之聖寵改爲邪淫之由。不認惟一主宰。吾主耶穌基利斯督。自昔已預定其罪。○●爾雖無不知者。吾欲俾爾憶之。昔耶穌救民出厄日多地。後敗滅諸不信者。●至於天神不存原位。而離其所。主以永囚在幽區留之。迨及審判大日。●所多瑪。俄磨辣。與周鄰數邑。亦如是行邪而變童。故受永火之刑。爲炯戒。●今若此之人亦然。玷汚己身。藐視主權。誑上。●昔彌額爾總領天神。與魔鬼爭梅瑟屍。不敢以咒定其罪。惟曰。主責汝矣。●但僞師凡所不知者。則誑之。凡自然所知者。則用之。而自壞。如禽獸無異。●禍哉若輩。蓋彼行加音之途。如巴賴威。以其貪利則縱

橫。且如哥理悖叛則敗。○此人宴會全無愧恥。無忌憚。而飲食。惟圖自飽。彼猶如密雲不雨。爲風飄搖。如秋時之樹。結菓不熟。枯樹而根株盡拔。○如海波濤。自吐汚沫。如流蕩之星。幽區爲彼永存也。○亞當七世孫希諾。預言僞師云。主與其萬聖必至。○以審判衆人。責諸不虔者。爲其所行背戾。亦爲其惡言辱主。○彼殉私慾者。怨尤詬誶。出口矜誇。爲利詔人。○惟爾卽吾所愛之友。當憶吾主耶穌基利斯督宗徒預言。○云。季世必有姍笑吾道者。自殉私慾。○彼進教而背之。惟嗜慾情。未得聖神所感者。○○良朋乎。當以至聖之信德自建。感於聖神而祈禱。○爾愛天主是務。望吾主耶穌基利斯督仁慈。俾得常生。○凡謀別爾者。須務責之。猶已定罪者。○竭力以救。如脫於火。論其餘等。當以畏憐之。若蒙不潔於肉情。恐爲所淹。必惡而絕之。○○主能保爾無罪。使爾享福。無玷無汚。可立其榮位前。卽在吾主耶穌基利斯督降臨之日。○救我等惟一之天主。因吾主耶穌基利斯督。願光榮。威勢。權柄。能力歸之。自諸世先。迄今至。

於萬世之世。亞孟。

圖解 如達宗徒。人號其別名曰達陸。乃少雅哥伯之兄弟。茲所論之仁慈。非信友以仁慈相待。乃天主待信友所顯之仁慈也。至論仁愛及安和者。亦是天主所賜於人也。勗哉良友。論吾憐得救贖之恩。余甚欲殷勤函告爾曹。方遂吾之夙願。今修寸楮佈達。而鼓爾尙武精神。多行善功不倦。以捍衛聖徒蒙授之信德。聖經內豫示此人。必受定罪。以罰所行之惡。若輩以詭計私入聖會。欲改壞其真道。天主所賜之聖寵。乃救我脫離於教法。使我得爲自由。僞師欲更此道。希圖盡絕各誠。方能任意而行邪色。曩者。吾主耶穌爲救其民出厄。日多國得脫離困難。引彼進曠野。主在其前。歷顯大異神迹。而民中有不信者。故主罰之。使繫於曠野。諸般惡神。應失天內所得之原位。主爲罰彼背逆之罪。以永縛囚於暗內。迨至審判大日。所多瑪。及俄磨辣之民。與鄰郡邑之人。亦如是而行邪淫者。罰其在地獄。受永火之苦。以此爲鑑。而戒後世。今者。此等之人亦然。行邪淫而污己體。輕藐天主之大權。乃居下流而誦上者。是自取其禍也。在昔彌額爾總領天神。與魔鬼相爭梅瑟之屍。尙不敢以呪詛而定其罪。惟驚嚇之。主責汝矣。如有世人毀謗上主。斯罪何其重哉。彼輩不識神靈之事。則敢褻瀆而譏誚之。論私慾之事。比如無靈之性。惟從本性所欲。而自污自壞。加音因不克服偏情。故殺其弟。彼輩亦然。不欲禁止私慾。而犯大罪。又如巴賴威貪利。而徧傳邪道。亦如哥理在昔背逆梅瑟。今若輩亦不服聖會鑒教。致受沈淪。但上主降臨。而行審判時。聖威何其尊嚴。扈從何其之盛。有數萬天神陪之。吾等須立成全之功。猶建鞏固之室。乃以信德爲基。必得聖神所感。而虔心祈禱。爾當專務親愛天主。厚望吾主基利斯督耶穌再臨世之時。盛增仁慈。使爾得永生。

聖保祿宗徒書翰終

24
262937
.4,